

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 基督教基金会，(the Christian Foundation, Or,) 000001

2. 基督教基金会，(the Christian Foundation, Or,) 000002

3. 基督教基金会，(the Christian Foundation, Or,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

基督教基金会，(The Christian Foundation, Or,)
第1/3页

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
The Christian Foundation ,
这 基督教 基础 ,

基督教基金会

[ɔː(r)] ,
Or ,
或者 ,

或者，

[ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['dʒɜːn(ə)l]
Scientific and Religious Journal
科学 和 宗教 杂志

科学与宗教期刊

[vɒl] . [wʌn] .
Vol . 1 .
沃尔 . 1 .

第一卷

[nəʊ][fɔːr] .
No 4 .
不 4 .

4号。

['eɪprəl] , - .
April , 1880 .
四月 , - .

1880年4月。

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['kaʊntəfɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ?
Is There A Counterfeit Without A Genuine ?
是 那里 一个 伪造 没有 一个 真的 ?

是否存在没有真品的假货?

[dɪ'zaɪn] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] .
Design In Nature .
设计 在 自然 .

自然中的设计。

[æn; ən] ['eɪθiɪst] [ɪz] [ə; eɪ] [fuːl] .
An Atheist Is A Fool .
一个 无神论者 是 一个 傻子 .

无神论者是傻瓜。

['blʌndə(r)] [ɒn] [ænd; ənd] ['blʌndə(r)]
Blunder On And Blunder
错误 在 和 错误

犯错和犯错

[ɒn] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hjuːmən][tuː; tə]['blʌndə(r)] .
On — It Is Human To Blunder .
在 — 它 是 人类 到 错误 .

论——人都会犯错。

['dreɪpərz] ['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['saɪəns] .
Draper's Conflict Between Religion And Science .
德雷珀的 冲突 之间 宗教 和 科学 .

德雷珀的《宗教与科学的冲突》。

[fækts] [spiːk] [laʊdə] [ðæn; ðən] [wɜːdz] , [ɔː(r)] [wɒt] [ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['kænɪblz] .
Facts Speak Louder Than Words , Or What Christianity Has Done For Cannibals .
事实 说话 更大声 比 字 , 或者 什么 基督教 有 完毕 为了 食人族 .

事实胜于雄辩，基督教为食人族做了什么。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['sɪmpli] ['ænɪmlz] ?
Are We Simply Animals ?
是 我们 简单地 动物 ?

我们仅仅是动物吗?

['aʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [lɔː] [ænd; ənd] ['prɒfɪts] — [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
Our Relations To The Ancient Law And Prophets — What Are They ?
我们的 关系 到 这 古老的 法律 和 先知 — 什么 是 他们 ?

我们与古代律法和先知的关系是什么?

[ðə; ði]['fjuːnərəl] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['lɪbərəl] [liːg] .
The Funeral Services Of The National Liberal League .
这 葬礼 服务 的 这 国家的 自由派 联盟 .

全国自由联盟的殡葬服务。

['hʌksliz] ['pærədɒks] .
Huxley's Paradox .
赫胥黎的 悖论 .

赫胥黎悖论。

[ðə; ði]['traiəmf, -ʌmf] [reɪn] [ɒv; əv] [lait] .
The Triumphing Reign Of Light .
这 胜利 在位 的 光 .

光明的凯旋统治。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 121]
[页 -]

[第121页]

[ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['kaʊntəfɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ?
Is There A Counterfeit Without A Genuine ?
是 那里 一个 伪造 没有 一个 真的 ?

是否存在没有真品的假货?

[maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [ðɪs] ['les(ə)n][ɪz][tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] [mɪθs] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ,
My object in this lesson is to present the myths , the ancient ,
我的 目的 在 这 课 是 到 展示 这 神话 , 这 古老的 ,

这节课我的目标是介绍神话、古代传说、

[fɪk'tɪʃəs] [ænd; ənd]['fænsɪf(ə)l] ['nærətɪvz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [gɒdz] ,
fictitious and fanciful narratives concerning the gods ,
虚拟 和 奇幻的 叙事 有关 这 神 ,

关于神祇的虚构和奇幻故事，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['ʌtə(r)] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv][ðə; ði]
in such a manner as to enable you to see the utter absurdity of the
在 这样的 一个 方式 作为 到 使能够 你 到 看 这 说出 荒谬 的 这
[aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][ɒv; əv] ['mɪθɪkl] ['ɒrɪdʒɪn] .
idea that the religion of the Bible is of mythical origin .
主意 那 这 宗教 的 这 圣经 是 的 神话 起源 .

以这样的方式，使你能够看到圣经宗教起源于神话的想法是多么荒谬。

[mɪθs] [ɑː(r); ə(r)] [fɪk'tɪʃəs] ['nærətɪvz] , ['hævɪŋ] [æn; ən][ə'nælədʒi][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [rɪ'məʊt] [tuː; tə]
Myths are fictitious narratives , having an analogy more or less remote to
神话 是 虚拟 叙事 , 拥有 一个 类比 更多的 或者 较少的 偏僻的 到
['sʌmθɪŋ] ['riːəl] .
something real .
某物 真实的 .

神话是虚构的故事，与现实事物或多或少存在某种类比。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][juː; jʊ][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪθ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['kaʊntəfɪt] ,
From this definition you discover that a myth is always a counterfeit ,
从 这 定义 你 发现 那 一个 神话 是 总是 一个 伪造 ,

从这个定义可以看出，神话总是伪造的。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪəz] [ɪn] ['evɪdəns] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les]
and as such always appears in evidence in favor of something more or less
和 作为 这样的 总是 出现 在 证据 在 偏爱 的 某物 更多的 或者 较少的
[rɪ'məʊt] ,
remote ,
偏僻的 ,

因此，它总是出现在支持某种或多或少与事实相悖的事物的证据中。

[ðæt] [ɪz] [truː] .
that is true .
那 是 真的 .

没错。

[naʊ] , [ɪf] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪθɪkl] ['ɒrɪdʒɪn] ,
Now , if the Bible had a mythical origin ,
现在 , 如果 这 圣经 有 一个 神话 起源 ,

如果《圣经》起源于神话，

[ˌaɪ 'tiː] [sə'steɪnz] [sʌm; səm][ə'nælədʒi][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪθɪkl] [ɔː(r)] [fɪk'tɪʃəs]
it sustains some analogy to something found in the mythical or fictitious
它 维持 一些 类比 到 某物 成立 在 这 神话 或者 虚拟
[ænd; ənd]['fænsɪf(ə)l] ['nærətɪvz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [gɒdz] ,
and fanciful narratives concerning the gods ,
和 奇幻的 叙事 有关 这 神 ,

它与神话或虚构的、奇幻的叙事中关于神灵的某些事物具有某种相似之处。

[ænd; ənd][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [mɪθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mɪθ] ; [ðə; ði] ['kaʊntəfɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kaʊntəfɪt] .
and is therefore the myth of a myth ; the counterfeit of a counterfeit .
和 是 所以 这 神话 的 一个 神话 ; 这 伪造 的 一个 伪造 .

因此，它是神话中的神话；是赝品中的赝品。

[ɪf] [sʌtʃ] [biː; bi][ðə; ði] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,
If such be the truth in the case ,
如果 这样的 是 这 真相 在 这 案件 ,

如果事实果真如此，

[weə(r)] [duː; də][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][ˈɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪθs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] " [ˈbaɪb(ə)l] [mɪθs] "
where do we find the origin of the myths from which " Bible myths "
在哪里 做 我们 寻找 这 起源 的 这 神话 从 哪个 " 圣经 神话 "
[hæv; həv] [dɪˈsendɪd] ?
have descended ?
有 下降 ?

我们该如何追溯"圣经神话"所源自的那些神话的起源呢?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [truː] [gɒd] [prɪˈzaɪdɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈelɪmənts] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
Is it found in the true God presiding over the elements of nature and the
是 它 成立 在 这 真的 上帝 主持 超过 这 元素 的 自然 和 这
['destini] [ɒv; əv][men] ,
destinies of men ,
命运 的 男人 ,

它是否存在于主宰自然元素和人类命运的真神之中?

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ɪˈvents] [ɒv; əv][kriˈeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈprɒvɪdəns] ?
as well as the events of creation and providence ?
作为 出色地 作为 这 活动 的 创建 和 普罗维登斯 ?

以及创世和天意事件?

[ɔː(r)] , [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈmeni] [ˈkaʊntəfɪts] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn]
Or , can it be possible that we have many counterfeits without a genuine
或者 , 能 它 是 可能的 那 我们 有 许多 假冒产品 没有 一个 真的
?
?
?

或者，会不会出现这种情况：我们有很多假货，却没有正品?

[ˈmeni] [mɪθs] [səˈsteɪnɪŋ] [nəʊ][əˈnælədʒi] , [ˈaɪðə(r)][nɪə(r)][ɔː(r)] [rɪˈməʊt] , [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [ˈriːəl] ?
Many myths sustaining no analogy , either near or remote , to anything real ?
许多 神话 维持 不 类比 , 任何一个 靠近 或者 偏僻的 , 到 任何事物 真实的 ?

许多神话传说都与现实中的任何事物没有任何相似之处，无论是直接的还是间接的?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [əbˈsɜːdəti] , [dɪˈstrʌktɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] [ɪmˈplɔɪd] ,
It is an absurdity , destructive of the term employed ,
它 是 一个 荒谬 , 破坏性的 的 这 学期 受雇 ,

这是荒谬的，是对所用术语的破坏性运用。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [mɪθs] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] [mɪθs] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm][nɪə(r)][ɔː(r)] [rɪˈməʊt] [rɪˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə]
because myths cease to be myths without some near or remote relation to
因为 神话 停止 到 是 神话 没有 一些 靠近 或者 偏僻的 关系 到
[riˈælitiz] .
realities .
现实 .

因为神话如果没有与现实的某种或近或远的联系，就不能称之为神话。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [səˈsteɪn] [sʌm; səm][əˈnælədʒi][tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈriːəl] .
They must sustain some analogy to something real .
他们 必须 维持 一些 类比 到 某物 真实的 .

它们必须与现实事物保持某种类比关系。

[ænd; ənd] [ˈkaʊntəfɪts] [ˈɔːlsəʊ] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkaʊntəfɪts] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʃəʊn]
And counterfeits also cease to be counterfeits when it is shown
和 假冒产品 还 停止 到 是 假冒产品 什么时候 它 是 所示

而且，当伪造品被证明是真品时，它也不再是伪造品了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 122]
[页 -]

[ðæt] [ðeɪ] [sə'steɪn] [nəʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] , [θruː] [ə'nælədʒi] [ɔː(r)] ['laɪknəs] , [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz]
that they sustain no relation , through analogy or likeness , to anything that is
那 他们 维持 不 关系 , 通过 类比 或者 相似 , 到 任何事物 那 是
['dʒenjuɪn] .
genuine .
真的 .

它们与任何真实的事物之间，无论是类比还是相似之处，都没有任何联系。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪθɪkl] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] ['əʊldən] [taɪmz] [wiː; wi] [hæv; həv] ,
In the mythical systems of olden times we have ,
在 这 神话 系统 的 古老的 时代 我们 有 ,

在古代的神话体系中，我们有：

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vɑːst] [diːl] [ɒv; əv] [fɔːls] [ænd; ənd] ['fænsɪf(ə)l] ['nærətɪv] [kən'sɜːnɪŋ]
in the midst of a vast deal of false and fanciful narrative concerning
在 这 中间 的 一个 广阔的 交易 的 错误的 和 奇幻的 叙述 有关
[sə'bɔːdɪnət] [ænd; ənd] ['sekənd(ə)ri] [gɒdz] ,
subordinate and secondary gods ,
下属 和 次要 神 ,

在大量关于从属神祇和次要神祇的虚假和虚构的叙述中，

['evɪdəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [suː'priːm; sjuː'priːm] [gɒd] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [θɪŋz] ;
evidence of a supreme God presiding over all things ;
证据 的 一个 最高 上帝 主持 超过 全部 事物 ;

至高无上的神主宰万物的证据；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd(ə)ri] [gɒdz] [pə'fɔːmɪŋ] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒvɪns]
and the secondary gods performing many things which belonged to the province
和 这 次要 神 表演 许多 事物 哪个 属于 到 这 省
[ɒv; əv] [ðə; ði] “ [ɔːl'maɪti] [wʌn] ,
of the “ Almighty One ,
的 这 “ 全能者 一 ,

以及那些次要的神灵，他们做着许多属于“全能者”范畴的事情，

” [wɪð] ['meni] [dɪ'greɪdɪŋ] , [vaɪl] [ænd; ənd] [kə'rʌpt] ['hæbɪts] .
” with many degrading , vile and corrupting habits .
” 和 许多 降级 , 卑鄙的 和 腐败 习惯 .

“有很多堕落、卑鄙、腐败的习惯。”

[ə; eɪ] ['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['mæksɪməs] , [ə; eɪ] [njuː'mɪdɪən] , [tuː; tə] [ɔː'gʌstɪn] , [riːdz] [ðʌs] : “ [naʊ] ,
A letter written by Maximus , a Numidian , to Augustin , reads thus : “ Now ,
一个 信 书面 经过 马克西姆斯 , 一个 努米底亚人 , 到 奥古斯丁 , 阅读 因此 : “ 现在 ,

努米底亚人马克西姆斯写给奥古斯丁的一封信是这样写的：“现在，

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [gɒd] , [huː] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [huː] ,
that there is a sovereign God , who is without beginning , and who ,
那 那里 是 一个 主权 上帝 , WHO 是 没有 开始 , 和 WHO ,

有一位至高无上的神，祂是无始无终的，祂……

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [bɪ'gɒtn] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm'self] , [ɪz] , [ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] ['fɑːðə(r)]
without having begotten anything like unto Himself , is , nevertheless , the Father
没有 拥有 所生的 任何事物 喜欢 到 他本人 , 是 , 尽管如此 , 这 父亲
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] ,
and the former of all things ,
和 这 以前的 的 全部 事物 ,

祂虽然没有生育任何与祂相似的个体，却是父，是万物的创造者。

[wɒt] [mæn] [kæn; kən] [biː; bi] [grəʊs] [ænd; ənd] ['stjuːpɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [daʊt] ?
what man can be gross and stupid enough to doubt ?
什么 男人 能 是 总的 和 愚蠢的 足够的 到 怀疑 ?

什么样的人会愚蠢到怀疑？

[hiː; hi][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɒv; əv] [huːm] , [ˈʌndə(r)] [ˈdɪfrənt] [nems] ,
He it is of whom , under different names ,
他 它 是 的 谁 ， 在下面 不同的 姓名 ，

他就是那个以不同名字出现的人，

[wiː; wi][əˈdɔː(r)][ðə; ði][ɪˈtɜːn(ə)l][ˈpaʊə(r)] [ɪkˈstendɪŋ] [θruː] [ˈevri] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
we adore the eternal power extending through every part of the world ,
我们 崇拜 这 永恒 力量 扩展 通过 每一个 部分 的 这 世界 ，

我们崇敬那遍及世界每个角落的永恒力量，

[ðʌs] [ˈɒnərɪŋ] [ˈseprətli] [baɪ] [ˈdɪfrənt] [sɔːrts][ɒv; əv] [ˈwɜːʃɪp] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ˈsevrəl] [ˈmembəz] ,
thus honoring separately by different sorts of worship what may be called His several members ,
因此 致敬 分别地 经过 不同的 排序 的 崇拜 什么 可能 是 称为 他的 一些 成员 ，

因此，通过不同的敬拜方式分别尊崇祂的各个肢体。

[wiː; wi][əˈdɔː(r)] [hɪm] [ɪnˈtaɪəli] .
we adore Him entirely .
我们 崇拜 他 完全 .

我们全心全意地爱慕他。

[meɪ] [ðəʊz] [səˈbɔːdɪnət] [gɒdz] [prɪˈzɜːv] [juː; jʊ][ˈʌndə(r)] [huːz] [nems] ,
May those subordinate gods preserve you under whose names ,
可能 那些 下属 神 保存 你 在下面 谁 姓名 ，

愿那些下属神明保佑你，奉他们之名，

[ænd; ənd][baɪ] [huːm] [ɔːl][wiː; wi] [ˈmɔːtəlz] [əˈpɒn] [ɜːθ] [əˈdɔː(r)][ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv][gɒdz] [ænd; ənd][men] .
and by whom all we mortals upon earth adore the common Father of gods and men .
和 经过 谁 全部 我们 凡人 之上 地球 崇拜 这 常见的 父亲 的 神 和 男人 .

我们地球上的所有凡人，都通过他来敬拜众神和人类共同的父亲。

” [ɪn] [ðɪs] [ˈletə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][klɪə(r)][ˌprez(ə)nˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪθɪkl] [ˈsɪstəm] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [gɒdz] ,
” In this letter we have a clear presentation of the mythical system concerning the ancient gods ,
” 在 这 信 我们 有 一个 清除 推介会 的 这 神话 系统 有关 这 古老的 神 ，

“这封信清晰地阐述了有关古代诸神的神话体系，

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] “ [əˈnæləˌgəs] [rɪˈleɪʃ(ə)n] ” [tuː; tə][ðə; ði] “ [ˈmɑːstə(r)][gɒd] .
and also the “ analagous relation ” to the “ Master God .
和 还 这 “ 类似物 关系 ” 到 这 “ 掌握 上帝 .

以及与“主神”的“类似关系”。

” [iːtʃ] [gɒd] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz][pəˈtɪkjələ(r)] [dəˈmɪnjən] [ˈəʊvə(r)] [pleɪs] [ɔː(r)] [ˈpæʃ(ə)n] ,
” Each god having his particular dominion over place or passion ,
” 每个 上帝 拥有 他的 特别的 统治权 超过 地方 或者 热情 ，

“每个神都有其特定的统治领域或情感领域，

[əˈpɪəz] [bɪˈfɔː(r)][ˌjuː ˈes][æz; əz][ə; eɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] , [ɔː(r)] “ [ˈmɑːstə(r)] [gɒd] ;
appears before us as a representative of the supreme , or “ Master God ;
出现 前 我们 作为 一个 代表 的 这 最高 ， 或者 “ 掌握 上帝 ；

他以至高无上的神或“主神”的代表的身份出现在我们面前；

” [ænd; ənd][baɪ] ['wə:ʃip] [i:tʃ] ['membə(r)][ɔ:(r)][gɒd] [ðeɪ] [kleɪmd] [tu:; tə][ə'dɔ:(r)] [ɪn'taɪəli] [ðə; ði] “
” and by worshiping each member or God they claimed to adore entirely the “
” 和 经过 敬拜 每个 成员 或者 上帝 他们 声称 到 崇拜 完全 这 “
['kɒmən] ['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv][gɒdz][ænd; ənd][men] .
common Father of gods and men .
常见的 父亲 的 神 和 男人 .

他们通过崇拜每个成员或神明，声称自己完全崇拜“众神与人类的共同之父”。

” [ɔ:'gʌstɪn] ['ɑ:nsəz] , [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['pʌblɪk][skweə(r)][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [s'tætʃu:z][ɒv; əv] [mɑ:z] , [wʌn]
” Augustin answers , In your public square there are two statues of Mars , one
” 奥古斯丁 答案 , 在 你的 民众 正方形 那里 是 二 雕像 的 火星 , 一
['neɪkɪd] ,
naked ,
裸 ,

奥古斯丁回答说：“在你们的广场上，有两尊战神玛尔斯的雕像，一尊是裸体的。”

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɑ:md] ; [ænd; ənd] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] ,
the other armed ; and close by the figure of a man who ,
这 其他 武装 ; 和 关闭 经过 这 数字 的 一个 男人 WHO ,

另一名男子也持有武器；附近还有一个男人的身影，他：

[wɪð] [θri:] ['fɪŋgəz] [əd'vɑ:nst] [tə'wɔ:dz] [mɑ:z] , [həʊldz][ɪn] [tʃek] [ðæt] [dɪ'vɪnəti] [səʊ] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə]
with three fingers advanced towards Mars , holds in check that divinity so dangerous to
和 三 手指 先进的 向 火星 , 持有 在 查看 那 神 所以 危险的 到
[ðə; ði] [həʊl] [taʊn] .
the whole town .
这 所有的 镇 .

三根手指指向火星，控制住了对整个城镇都构成危险的神力。

[wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [wɒt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [gɒdz] ['bi:ɪŋ] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli] “ [tru:] [gɒd]
With regard to what you say of such gods being portions of the only “ true God
和 看待 到 什么 你 说 的 这样的 神 存在 部分 的 这 仅有的 “ 真的 上帝
,
,
,

至于你所说的这些神祇是唯一“真神”的一部分，

” [ai] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ju:; jʊ] [geɪv] [ˌem 'i:][tu:; tə] [wɔ:n] [ju:; jʊ][nɒt][tu:; tə][fɔ:l]['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
” I take the liberty you gave me to warn you not to fall into such a
” 我 拿 这 自由 你 给予 我 到 警告 你 不是 到 落下 进入 这样的 一个
['sækrəlɪdʒ] ;
sacrilege ;
亵渎神灵 ;

“我冒昧地请求您不要犯下这种亵渎神灵的错误；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['əʊnli] [gɒd] , [ɒv; əv] [hu:m] [ju:; jʊ] [spi:k] ,
for that only God , of whom you speak ,
为了 那 仅有的 上帝 , 的 谁 你 说话 ,

因为只有那位上帝，就是你们所说的那位，

[ɪz] ['daʊtləs] [hi:; hi] [hu:] [ɪz] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] , [ænd; ənd] [kən'sɜ:nɪŋ] [hu:m] ,
is doubtless He who is acknowledged by the whole world , and concerning whom ,
是 毫无疑问 他 WHO 是 已确认 经过 这 所有的 世界 , 和 有关 谁 ,

毫无疑问，祂是全世界公认的那一位，关于祂，

[æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [hæv; həv] [sed] , [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ə'gri:] [wɪð] [ðə; ði] ['lɜ:nɪd] .
as some of the ancients have said , the ignorant agree with the learned .
作为 一些 的 这 古代人 有 说 , 这 无知 同意 和 这 学习 .

正如一些古人所说，无知者往往赞同博学者的观点。

[naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [mɑːz] , [huːz]
Now , will you say that Mars , whose
现在 , 将要 你 说 那 火星 , 谁

现在，你会说火星，它的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 123]
[页 -]

[第123页]

[streŋθ] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'ænɪmət] [mæn] , [ɪz][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [gɒd] ?
strength is represented by an inanimate man , is a portion of that God ?
力量 是 代表 经过 一个 无生命 男人 , 是 一个 部分 的 那 上帝 ?

力量由一个无生命的人形物体来代表，这是否是神的一部分？

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [ded] ['stætʃuː][kən'trəʊlz] [mɑːz] ,
That is to say , the dead statue controls Mars ,
那 是 到 说 , 这 死的 雕像 控制 火星 ,

也就是说，那尊死去的雕像控制着火星。

[ænd; ənd] [mɑːz] [ɪz][ə; eɪ] [sə'bɔːdɪnət] [gɒd] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [gɒd] , [ænd; ənd][ɪz] , ['ðeəfɔː(r)]
and Mars is a subordinate god representing the infinite God , and is , therefore
和 火星 是 一个 下属 上帝 代表 这 无限 上帝 , 和 是 , 所以
,
,
,

而玛尔斯是代表无限之神的从属神祇，因此，

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [gɒd] .
a part of that God .
一个 部分 的 那 上帝 .

上帝的一部分。

[ɔː'gʌstɪn] [ædz] , [nɒt] [ðə; ði] ['pænθiən] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['templz] ['kənsə,kreitid] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'fɪəriə(r)] [gɒdz] ,
Augustin adds , Not the Pantheon and all the temples consecrated to the inferior gods ,
奥古斯丁 添加 , 不是 这 万神殿 和 全部 这 寺庙 已祝圣的 到 这 下 神 ,

奥古斯丁补充道：“不是万神殿和所有供奉低等神灵的庙宇。”

[nɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['templz] ['kənsə,kreitid] [tuː; tə][ðə; ði] [twelv] ['greɪtə(r)][gɒdz] [prɪ'ventɪd] “ ['diəs] ['ɒptɪməs] ['mæksɪməs] ,
nor even the temples consecrated to the twelve greater gods prevented “ Deus Optimus Maximus ,
也不 甚至 这 寺庙 已祝圣的 到 这 十二 更大的 神 阻止 “ 上帝 擎天柱 马克西姆斯 ,

即使是供奉十二大神的庙宇也无法阻止“至高神”的降临。

” [gɒd] [məʊst] [gʊd] , [məʊst] [greɪt] , [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ək'nɒlɪdʒd] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['empaɪə(r)] .
” God most good , most great , from being acknowledged throughout the empire .
” 上帝 最多 好的 , 最多 伟大的 , 从 存在 已确认 自始至终 这 帝国 .

“至善至美的上帝，必将受到整个帝国的认可。”

[vɒl'teə] [sez] , “ [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl][ðə; ði] ['fɒliz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] ['venəreɪtɪd] ['sekənd(ə)ri] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [gɒdz] ,
Voltaire says , “ In spite of all the follies of the people who venerated secondary and ridiculous gods ,
伏尔泰 说道 , “ 在 尽管如此 的 全部 这 愚行 的 这 人们 WHO 受人尊敬 次要 和 荒谬的 神 ,

伏尔泰说：“尽管那些崇拜次要的、荒谬的神灵的人们犯下了种种愚蠢的错误，

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [huː] [ɪn] [riˈæləti] [əkˈnɒlɪdʒd] [nʌn] ,
and in spite of the Epicurians , who in reality acknowledged none ,
和 在 尽管如此 的 这 - , WHO 在 现实 已确认 没有任何 ,

尽管伊壁鸠鲁学派实际上并不承认这一点，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈverɪfaɪd] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈmædʒɪsˌtret] [ænd; ənd][waɪz] [əˈdɔːrd] [wʌn] [ˈsɒvrɪn] [ɡɒd] .
it is verified that in all times the magistrates and wise adored one sovereign God .
它 是 已验证 那 在 全部 时代 这 地方法官 和 明智的 受人喜爱 一 主权 上帝 .

经证实，历代官长和智者都敬拜一位至高无上的上帝。

” [ˈsekənd(ə)ri] [ɡɒdz] [wɜː(r); wə(r)] [mɪθs] , [ˈkaʊntəfɪts] , [səˈsteɪnɪŋ] [ðə; ði][rɪˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈkaʊntəfɪts]
” Secondary gods were myths , counterfeits , sustaining the relation of counterfeits
” 次要 神 是 神话 , 假冒产品 , 维持 这 关系 的 假冒产品
.
.
.

“次要的神祇是神话，是赝品，维持着赝品之间的关系。”

[ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] [əˈtrɪbjuːtɪd] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈpæʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] “ [ˈmɑːstə(r)][ɡɒd] , ” [ænd; ənd][hæd; həd]
The ancients attributed their own passions to the “ Master God , ” and had
这 古代人 归因于 他们的 自己的 激情 到 这 “ 掌握 上帝 , ” 和 有
[səˈbɔːdɪnət] [ɡɒdz] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ˈpæʃ(ə)nz] .
subordinate gods representing passions .
下属 神 代表 激情 .

古人将自己的情感归因于“主神”，并有代表各种情感的从属神祇。

[ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ][ɡɒd][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dəˈmɪnjən] ;
They also had a god for each part of His dominion ;
他们 还 有 一个 上帝 为了 每个 部分 的 他的 统治权 ;

他们还为祂统治的每个地区都设立了一位神；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɡɒdz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [ɡɒd] , [ænd; ənd] [kleɪmd] [tuː; tə]
and these gods they called members of the true God , and claimed to
和 这些 神 他们 称为 成员 的 这 真的 上帝 , 和 声称 到
[ˈwɜːʃɪp] [hɪm] ,
worship Him ,
崇拜 他 ,

他们称这些神为真神的信徒，并声称敬拜真神。

[baɪ] [ˈwəːʃip] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmembəz] [ɔː(r)][ɡɒdz] .
by worshiping all the members or gods .
经过 敬拜 全部 这 成员 或者 神 .

通过崇拜所有成员或神灵。

[mɑːz] [wɒz; wəz][ðə; ði][ɡɒd][ɒv; əv][wɔː(r)] ; [ˈbækəs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ɡɒd][ɒv; əv] [ˈdrʌŋkənnəs] .
Mars was the god of war ; Bacchus was the god of drunkenness .
火星 曾是 这 上帝 的 战争 ; 巴克斯 曾是 这 上帝 的 酒醉 .

玛尔斯是战神；巴克斯是酒神。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ɡɒd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][ɡɒd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
They had a god for this and a god for that .
他们 有 一个 上帝 为了 这 和 一个 上帝 为了 那 .

他们为这个事信奉神明，为那个事信奉神明。

[ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈpeɪɡənz] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈɪnfɪnət] [dɪˌvɪzɪˈbɪlɪti] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] “ [truː]
The ancient pagans seemed to think that infinite divisibility belonged to the “ true
这 古老的 异教徒 似乎 到 思考 那 无限 可分性 属于 到 这 “ 真的
[ɡɒd] ,
God ,
上帝 ,

古代异教徒似乎认为无限可分性属于“真神”，

" [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [bɪˈtwiːn] [ˈpæʃ(ə)nz] ,
" for they distinguished between passions ,
" 为了 他们 杰出的 之间 激情 ,

因为他们能区分各种情感，

[ænd; ənd] [dɪˈvaɪdɪd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɡɒdz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [kræmd] [fʊl]
and divided up the universe among the gods until they had it crammed full
和 分割 向上 这 宇宙 之中 这 神 直到 他们 有 它 拥挤 满的
[ɒv; əv] [səˈbɔːdɪnət] [ænd; ənd] [rɪˈdɪkjələs] [ɡɒdz] ,
of subordinate and ridiculous gods ,
的 下属 和 荒谬的 神 ,

他们将宇宙瓜分给众神，直到宇宙中挤满了地位低下、荒诞可笑的神祇。

[iːtʃ] [wʌn] [ə; eɪ] [ˈmembə(r)] [ɒv; əv] [dʒəˈhəʊvə] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈmembə(r)] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt]
each one a member of Jehovah , and each member a part of the great
每个 一 一个 成员 的 耶和华 , 和 每个 成员 一个 部分 的 这 伟大的
[ˈmɪθɪkl] [ˈsɪstəm] .
mythical system .
神话 系统 .

他们每个人都是耶和华的成员，每个成员都是伟大神话体系的一部分。

[naʊ] , [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ðə; ði] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [rɪˈlɪdʒən] [ɪz] [ɒv; əv] [ˈmɪθɪkl] [ˈɒrɪdʒɪn]
Now , in order to establish the proposition that our religion is of mythical origin
现在 , 在 命令 到 建立 这 主张 那 我们的 宗教 是 的 神话 起源
,
,
,

现在，为了确立我们的宗教起源于神话这一论点，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ʃəʊ] , [fɜːst] ,
it is necessary to show , first ,
它 是 必要的 到 展示 , 第一的 ,

首先需要说明的是，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ɔː(r)] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [mɪθs] ,
that the Bible was written this side of or during the age of myths ,
那 这 圣经 曾是 书面 这 边 的 或者 期间 这 年龄 的 神话 ,

《圣经》是在神话时代之前或期间写成的。

[ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhiːbruː] [ˈpiːp(ə)l]
and , having done this , it is necessary to show that the Hebrew people
和 , 拥有 完毕 这 , 它 是 必要的 到 展示 那 这 希伯来语 人们
[wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [ˈmɪθɪkl] [ˈpiːp(ə)l] ;
were a mythical people ;
是 一个 神话 人们 ;

完成这一步之后，就有必要证明希伯来人是一个神话民族；

[ˈnaɪðə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [əˈkʌmplɪʃt] .
neither of which can be accomplished .
两者都不 的 哪个 能 是 完成 .

这两件事都无法实现。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [əˈmɪs] [tuː; tə] [ˈprez(ə)nt] [ɪn] [ðɪs] [kəˈnekʃn] [ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [ˈɡɪv(ə)n] [baɪ] [ˈdʒʌstɪn]
It will not be amiss to present in this connection a statement given by Justin
它 将要 不是 是 错误 到 展示 在 这 联系 一个 陈述 给定 经过 贾斯汀
[tuː; tə] [ðə; ði] [ɡriːks] .
to the Greeks .
到 这 希腊人 .

在此，不妨引用贾斯汀对希腊人所作的一份声明。

[hiː; hi] [sez] : “ [ɒv; əv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['tiːtʃə(r)z] , ['weðə(r)] ['seɪdʒɪz] , ['poʊəts] , [hɪ'stɔːriənz] , [fə'lɑːsəfərz]
He says : “ Of all your teachers , whether sages , poets , historians , philosophers
他 说道 : “ 的 全部 你的 教师 , 无论 智者 , 诗人 , 历史学家 , 哲学家
, [ɔː(r)] [lɔː] - ['givə] ,
, or law - givers ,
, 或者 法律 - 捐赠者 ,

他说：“在你们所有的老师中，无论是圣贤、诗人、历史学家、哲学家还是立法者，

[baɪ][fɑː(r)][ðə; ði]['əʊldɪst] , [æz; əz][ðə; ði] [griːk] [hɪ'stɔːriənz] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] , [wɒz; wəz]['məʊzɪz] . . . .
by far the oldest , as the Greek historians show us , was Moses . . . .
经过 远的 这 最老 , 作为 这 希腊语 历史学家 展示 我们 , 曾是 摩西 . . . .

希腊历史学家告诉我们，迄今为止最古老的先知是摩西……

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv][oʊdʒɪdʒiz][ænd; ənd] ['ɪnəkəs] , [huːm] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
For in the times of Ogyges and Inachus , whom some of your
为了 在 这 时代 的 奥吉格斯 和 伊纳库斯 , 谁 一些 的 你的
['poʊəts][hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]
poets have supposed to have
诗人 有 据称 到 有

因为在奥吉格斯和伊那科斯的时代，你们的一些诗人认为他们……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 124]
[页 -]

[第124页]

[biːn] [ɜːθ] - [bɔːn] — [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][hæv; həv] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɔɪl] , [ænd; ənd] [hens] [wʌn]
been earth - born — that is , to have sprung from the soil , and hence one
到过 地球 - 出生 — 那 是 , 到 有 弹簧 从 这 土壤 , 和 因此 一
[ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst] [ɪn'hæbətənt] — [ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒəniz] ,
of the oldest inhabitants — the aborigines ,
的 这 最老 居民 — 这 土著居民 ,

他们是土生土长的——也就是说，他们从土壤中诞生，因此也是最古老的居民之一——土著居民，

['məʊzɪz][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][ðə; ði]['liːdə(r)][ænd; ənd]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] .
Moses is mentioned as the leader and ruler of the Jewish nation .
摩西 是 提及 作为 这 领导者 和 统治者 的 这 犹太人 国家 .

摩西被认为是犹太民族的领袖和统治者。

” [hiː; hi][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [taɪm] - ['ɒnəd] [prɪns] [ɪn][ðə; ði] [ə'θiːniən]
” He is mentioned as a very ancient and time - honored prince in the Athenian
” 他 是 提及 作为 一个 非常 古老的 和 时间 - 荣幸 王子 在 这 雅典
, ['ætɪk] [ænd; ənd] ['griːʃn] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] .
, Attic and Grecian histories .
, 阁楼 和 希腊 历史 .

“在雅典、阿提卡和希腊的历史中，他被提及为一位非常古老且受人尊敬的王子。”

['pɒlɪmən] , [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst] [bʊk] [ɒv; əv] [həlɛnɪks] ,
Polemon , in his first book of Hellenics ,
波勒蒙 , 在 他的 第一的 书 的 希腊人 ,

波勒蒙在其第一本希腊史著作中写道：

['menʃnz] ['məʊzɪz][æz; əz][ðə; ði]['liːdə(r)][ænd; ənd]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] .
mentions Moses as the leader and ruler of the Jewish nation .
提及 摩西 作为 这 领导者 和 统治者 的 这 犹太人 国家 .

提到摩西是犹太民族的领袖和统治者。

, [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['iːdʒɪpt] , [beəz] [ðə; ði] [seɪm] ['testɪməni] .
Ptolemæus , in his history of Egypt , bears the same testimony .
托勒密 , 在 他的 历史 的 埃及 , 熊 这 相同的 见证 .

托勒密在他的《埃及史》中也作了同样的证词。

['eɪpiˌɑːn] , [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['raɪtə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ə'genst] [ðə; ði][dʒuːz] , [sez] “ ['məʊzɪz][led]
Apion , an Egyptian writer , in his book against the Jews , says “ Moses led
阿皮翁 , 一个 埃及人 作家 , 在 他的 书 反对 这 犹太人 , 说道 “ 摩西 引领
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

埃及作家阿皮翁在他的反犹太人著作中写道：“摩西带领他们。”

” ['dɑːktər; draɪv] . [ʃɔː] , [ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['trævələ] , [sez] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] - ,
” Dr . Shaw , a modern traveler , says the inhabitants of Corondel ,
” 博士 . 肖 , 一个 现代的 游客 , 说道 这 居民 的 - ,

“肖博士是一位现代旅行家，他谈到科伦德尔的居民时说：”

[ɒn][ðə; ði] ['iːstən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [siː] ,
on the eastern side of the Red Sea ,
在 这 东 边 的 这 红色的 海 ,

在红海东岸，

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]
to this day preserve the remembrance of the deliverance of the children of
到 这 天 保存 这 纪念 的 这 解救 的 这 孩子们 的
['ɪzreɪl] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['bɒndɪdʒ] [ɪn]['iːdʒɪpt] .
Israel from their bondage in Egypt .
以色列 从 他们的 束缚 在 埃及 .

直到今天，仍要铭记以色列人从埃及的奴役中得救的事迹。

[ˌdaɪə'dɔːrəs] , [ðə; ði][məʊst] [rɪ'naʊnd] [griːk] [hɪ'stɔːriən] , [huː] [ɪm'plɔɪd] ['θɜːti] [j'iəz] [i'pitəmaiz]
Diodorus , the most renowned Greek historian , who employed thirty years epitomizing
狄奥多罗斯 , 这 最多 著名 希腊语 历史学家 , WHO 受雇 三十 年 典型代表
[ðə; ði] [l'aɪbɹəɹiz] ,
the libraries ,
这 图书馆 ,

狄奥多罗斯，这位最著名的希腊历史学家，花了三十年时间搜集图书馆的书籍。

[ænd; ənd]['træv(ə)ld]['əʊvə(r)]['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd] ['jʊərəp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [greɪt] ['ækjərəsi] ,
and traveled over Asia and Europe for the sake of great accuracy ,
和 旅行 超过 亚洲 和 欧洲 为了 这 清酒 的 伟大的 准确性 ,

为了追求极致的精确性，他走遍了亚洲和欧洲。

[huː] [rəʊt] ['fɔːti] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
who wrote forty volumes of history ,
WHO 写道 四十 卷 的 历史 ,

他撰写了四十卷历史著作，

[sez] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [priːsts] [ðæt] ['məʊzɪz][wɒz; wəz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [lɔː] -
says he learned from the Egyptian priests that Moses was an ancient law -
说道 他 学习 从 这 埃及人 神父 那 摩西 曾是 一个 古老的 法律 -
['gɪvə(r)] .
giver .
赠予者 .

他说他从埃及祭司那里得知，摩西是古代的立法者。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] , [nəʊ] [seɪn] [mæn] , [huː] [ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['eɪnʃənt]
It seems to us that , no sane man , who is acquainted with the ancient
它 似乎 到 我们 那 , 不 理智 男人 , WHO 是 熟人 和 这 古老的
- ,
mythicals ,
- ,

在我们看来，任何一个熟悉古代神话的理智之人，

[kæn; kən] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv] ['mɪθɪkl] [dɪ'sent] .
can regard the religion of the Bible as a child of mythical descent .
能 看待 这 宗教 的 这 圣经 作为 一个 孩子 的 神话 下降 .

可以将圣经宗教视为神话传说的产物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['dedli] [ɪn][ɪts] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn] [ðəʊz] [mɪθs] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['mɪθɪkl] ['wɜːʃɪp] ,
It is as deadly in its influence upon those myths , and all mythical worship ,
它 是 作为 致命 在 它是 影响 之上 那些 神话 , 和 全部 神话 崇拜 ,

它对这些神话以及所有神话崇拜的影响同样是致命的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [maɪnd] .
as it could be made by an infinite mind .
作为 它 可以 是 制成 经过 一个 无限 头脑 .

因为它可能是由无限的智慧创造出来的。

[vɒl'teə] [sez] " [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪθɪkl] [gɒdz][ɪz] [rɪ'dɪkjələs] ; " [wiː; wi] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] ,
Voltaire says " the character of the mythical gods is ridiculous ; " we will add ,
伏尔泰 说道 " 这 特点 的 这 神话 神 是 荒谬的 ; " 我们 将要 添加 ,

伏尔泰说"神话中的神祇形象是荒谬的"；我们还要补充一点，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .
it is ridiculous in the extreme .
它 是 荒谬的 在 这 极端 .

这简直荒谬至极。

['lɪs(ə)n] — ['hesɪˌɒd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [θɪ'ɒgənɪ] , [sez] : " ['krɑːnɑːs] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['ʊrənəs] , [ɔː(r)]
Listen — Hesiod , in his theogony , says : " Chronos , the son of Ouranos , or
听 — 赫西俄德 , 在 他的 神谱 , 说道 : " 克洛诺斯 , 这 儿子 的 乌拉诺斯 , 或者
['sætɜːn; 'sætən] , [sʌn] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
Saturn , son of Heaven ,
土星 , 儿子 的 天堂 ,

听着——赫西俄德在他的神谱中说："克洛诺斯，乌拉诺斯之子，或萨图恩之子，天神之子，

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [sluː] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [pə'zest] [hɪm'self] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːl] , [ænd; ənd] ,
in the beginning slew his father , and possessed himself of his rule , and ,
在 这 开始 一万 他的 父亲 , 和 拥有 他自己 的 他的 规则 , 和 ,

起初他杀死了自己的父亲，夺取了他的统治权，并且

['biːɪŋ] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ]['pænɪk] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]['sʌfə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
being seized with a panic lest he should suffer in the same way ,
存在 查获 和 一个 恐慌 免得 他 应该 遭受 在 这 相同的 方式 ,

他惊恐万分，生怕自己也会遭受同样的痛苦。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [dɪ'vaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət]
he preferred devouring his children , but
他 首选 吞噬 他的 孩子们 , 但

他宁愿吞噬自己的孩子，但是

[kjʊ'riːtiːz] , [ə; eɪ] [sə'bɔːdɪnət] [gɒd] , [baɪ][krɑːft] ,
Curetes , a subordinate god , by craft ,
刮匙 , 一个 下属 上帝 , 经过 工艺 ,

库瑞特斯，一位地位较低的神，通过工艺

[kən'veɪd] ['dʒuːpɪtə(r)] [ə'weɪ] [ɪn]['siːkrət][ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [baʊnd] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [wɪð] [tʃeɪnz] ,
conveyed Jupiter away in secret and afterwards bound his brother with chains ,
传递 木星 离开 在 秘密 和 然后 边界 他的 兄弟 和 链条 ,
[ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði]['empaɪə(r)] ,
and divided the empire ,
和 分割 这 帝国 ,

他秘密地将朱庇特带走，之后用锁链捆绑了他的兄弟，并瓜分了帝国。

['dʒuːpɪtə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] ['neptjuːn] [ðə; ði] [diːp] , [ænd; ənd]['pluːtəʊ]['heɪdiːz] .
Jupiter receiving the air , and Neptune the deep , and Pluto Hades .
木星 接收 这 空气 , 和 海王星 这 深的 , 和 冥王星 哈迪斯 .

木星代表空气，海王星代表深海，冥王星代表冥界。

” [prəʊz] - [ɜː(r)] - [paɪ] - [ˌen 'iː] , ['melə] - [nɪp] - [peɪ] , ['neptjuːn] , ['pluːtəʊ][ænd; ənd]['dʒuːpɪtə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]
” Pros - er - pi - ne , Mella - nip - pe , Neptune , Pluto and Jupiter are all
” 优点 - 呃 - π - ne , 梅拉 - 掐 - pe , 海王星 , 冥王星 和 木星 是 全部
[set] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪθɪkl] ['raɪtɪŋz] [æz; əz] [ə'dʌltərə(r)] .
set forth in the mythical writings as adulterers .
放 前进 在 这 神话 著作 作为 通奸者 .

“在神话记载中，普罗塞庇涅、墨拉尼庇涅、尼普顿、冥王哈迪斯和朱庇特都被描绘成通奸者。

['dʒuːpɪtə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][mɔː(r)] ['friːkwəntli] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðæt] [kraɪm] ,
Jupiter was regarded as more frequently involved in that crime ,
木星 曾是 认为 作为 更多的 频繁地 涉及 在 那 犯罪 ,

人们认为朱庇特更常参与此类犯罪活动。

['biːɪŋ] [set] [daʊn] [æz; əz] ['gɪlti] [ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] .
being set down as guilty in many instances .
存在 放 向下 作为 有罪的 在 许多 实例 .

在很多情况下被判有罪。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ˌes iː 'em] - [iː] - [ˌel'iː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ə'sjuːmd] [wɪŋz] [ænd; ənd]
For the love of Sem - e - le , it is said that he assumed wings and
为了 这 爱 的 塞姆 - e - 勒 , 它 是 说 那 他 假定 翅膀 和
[pruːvd]
proved
已证实

据说，为了塞姆-埃-勒的爱，他长出了翅膀，并证明了这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 125]
[页 -]

[第125页]

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ʌn'tʃæstɪti] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dʒeləsi] .
his own unchastity and her jealousy .
他的 自己的 不贞 和 她 妒忌 .

他自己的不贞和她的嫉妒。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'splɔɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv]['sætɜːn; 'sætən] .
These are some of the exploits of the sons of Saturn .
这些 是 一些 的 这 漏洞 的 这 儿子们 的 土星 .

这是土星之子们的一些功绩。

['hɜːkjəliːz] [wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [θriː] [naɪts] , [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði]['poʊəts][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
Hercules was celebrated by his three nights , sung by the poets for his
赫拉克勒斯 曾是 著名 经过 他的 三 夜晚 , 唱 经过 这 诗人 为了 他的
[sək'sesf(ə)l] ['leibə] .
successful labors .
成功的 劳动 .

赫拉克勒斯的功绩被诗人歌颂了三夜，以示庆祝。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)] [sluː] [ðə; ði]['laɪən] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['meni] - ['hedɪd] ['haɪdrə] ;
The son of Jupiter slew the Lion , and destroyed the many - headed Hydra ;
这 儿子 的 木星 一万 这 狮子 , 和 损毁 这 许多 - 标题 九头蛇 ;

朱庇特之子杀死了狮子，并摧毁了九头蛇许德拉；

[wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [fliːt] [mæn] - ['iːtɪŋ] [bɜ˞dz] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [frɒm; frəm]['heɪdiːz]
was able to kill the fleet man - eating birds , and brought up from hades
曾是 有能力的 到 杀 这 舰队 男人 - 吃 鸟类 , 和 带来 向上 从 冥界
[ðə; ði] [θriː] - ['hedɪd] [dɒg] ,
the three - headed dog ,
这 三 - 标题 狗 ,

他能够杀死那些数量众多的食人鸟，并且从冥界带回了三头犬。

['sɜːbərəs] ; [ɪ'fektʃuəli] [klenzd] [ðə; ði] ['ɔːdʒiːən] ['steɪb(ə)l] [frɒm; frəm] [ɪts] [rɪ'fjuːz] ;
Cerberus ; effectually cleansed the Augean stable from its refuse ;
地狱犬 ; 有效地 已清洗 这 奥吉亚斯 稳定的 从 它是 拒绝 ;

刻耳柏洛斯；有效地清除了奥吉亚斯牛棚里的污秽；

[kɪld] [ðə; ði] [bʊlz] [ænd; ənd] [stæg] [huːz] ['nɒstrəlz] [briːðd] ['faɪə(r)] ; [sluː] [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] ['sɜːpənt]
killed the bulls and stag whose nostrils breathed fire ; slew the poisonous serpent
被杀 这 公牛 和 麈 谁 鼻孔 呼吸 火 ; 一万 这 有毒 蛇
[ænd; ənd] [kɪld] [ɑːx] - [iː] - - - [ˌjuː 'es] .
and killed Ach - e - lò - us .
和 被杀 ach - e - - - 我们 .

杀死了鼻孔喷火的公牛和雄鹿；杀死了毒蛇，杀死了阿克洛斯。

[ðə; ði] [gest] - ['sleɪɪŋ] [buː] - - - ['rɪs][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] ['biːɪŋ] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪmblz]
The guest - slaying Bu - sí - ris was delighted with being stunned by the cymbals
这 客人 - 杀戮 布 - - - ris 曾是 高兴极了 和 存在 目瞪口呆 经过 这 钹
[ɒv; əv][ðə; ði] [sæt] - [əz] ,
of the Sat - yrs ,
的 这 星期六 - 年 ,

屠戮宾客的布西里斯对萨特尔人的钹声感到震惊而欣喜若狂。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['kɔŋkə] [wɪð] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ; [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ,
and to be conquered with the love of women ; and at last ,
和 到 是 征服 和 这 爱 的 女性 ; 和 在 最后的 ,

并被女人的爱所征服；最后，

['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kləʊk] [ɒf] [ɒv; əv] ['nesəs] , [hiː; hi]['kɪnd(ə)ld][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fjuːnərəl][paɪl]
being unable to take the cloak off of Nessus , he kindled his own funeral pile
存在 无法 到 拿 这 披风 离开 的 涅索斯 , 他 点燃 他的 自己的 葬礼 桩
[ænd; ənd][daɪd] .
and died .
和 死亡 .

由于无法脱下涅索斯的斗篷，他点燃了自己的葬礼柴堆，然后死去。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [mɪθs] .
Such are specimens of the ancient myths .
这样的 是 标本 的 这 古老的 神话 .

这些都是古代神话的例子。

[ðeə(r)]['kærəktə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [æn; ən][ɪm'pæsəb(ə)l] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
Their character is such as to leave an impassible gulf between them and
他们的 特点 是 这样的 作为 到 离开 一个 恝 海湾 之间 他们 和
[ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gɒd] [rɪ'viːld] [ɪn]['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] .
the character of the God revealed in our religion .
这 特点 的 这 上帝 揭晓 在 我们的 宗教 .

他们的品格与他们所信仰的宗教中所启示的上帝的品格之间存在着无法逾越的鸿沟。

[nəʊ] [dɪ'veləpmənt] ['θɪəri] , [siːkɪŋ] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['mɪθɪkl]
No development theory , seeking the origin of our religion in the old mythical
不 发展 理论 , 寻求 这 起源 的 我们的 宗教 在 这 老的 神话
['sɪstəm] ,
system ,
系统 ,

没有发展理论，也没有在古老的神话体系中寻找我们宗教的起源。

[kæn; kən] [brɪdʒ] [ə'krɒs] [ðɪs] ['kæzəm] .
can bridge across this chasm .
能 桥 穿过 这 深渊 .

可以跨越这道鸿沟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [diːp] [ænd; ənd] [brɔːd] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][æn'tɪpəˌdiːz] .
It is as deep and broad as the distance between the antipodes .
它 是 作为 深的 和 广阔 作为 这 距离 之间 这 对跖点 .

它深邃而广阔，如同地球对跖点之间的距离。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ə'nælədʒi] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['kaʊntəfɪts] [ɔː(r)] [mɪθs] [ænd; ənd][ðə; ði] “ [truː] [gɒd] ,
There is no analogy between these counterfeits or myths and the “ true God ,
那里 是 不 类比 之间 这些 假冒产品 或者 神话 和 这 “ 真的 上帝 ,

这些赝品或神话与“真神”之间没有任何相似之处。

” [seɪv] [ðæt] [rɪ'məʊt] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [wɪtʃ] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd][ʌp][ænd; ənd]['pɑːs(ə)ld] [aʊt] [ə'mʌŋ]
” save that remote power of God which is divided up and parceled out among
” 节省 那 偏僻的 力量 的 上帝 哪个 是 分割 向上 和 包裹 出去 之中
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“除了上帝那遥远的力量，这力量被分配给了他们。”

[ðeə(r)]['mɒrəlz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːst] .
Their morals were the worst .
他们的 德 是 这 最差 .

他们的道德败坏至极。

[ðə; ði] [həʊl] ['mɪθɪkl] ['sɪstəm] [ɪz] ['sɪmpli] [wʌn][grænd] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ə'pɑːstəsi]
The whole mythical system is simply one grand demonstration of human apostacy
这 所有的 神话 系统 是 简单地 一 盛大 示范 的 人类 背教
[frɒm; frəm][ðə; ði] “ [truː] [gɒd] .
from the “ true God .
从 这 “ 真的 上帝 .

整个神话体系只不过是人类背离“真神”的一次巨大展示。

” ['həʊmə(r)][ˌintrə'djuːsis] [zjuːs] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd] ['bɪtəli] [kəm'pleɪnɪŋ] [ænd; ənd] [bi'weil] [hɪm'self] ,
” Homer introduces Zeus in love , and bitterly complaining and bewailing himself ,
” 荷马 介绍 宙斯 在 爱 , 和 苦涩地 抱怨 和 哀叹 他自己 ,

“荷马笔下的宙斯沉浸在爱河之中，同时又痛苦地抱怨和哀叹自己，

[ænd; ənd] [plɒtid] [ə'genst] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)][gɒdz] .
and plotted against by the other gods .
和 绘制 反对 经过 这 其他 神 .

并遭到其他神明的阴谋陷害。

[hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][gɒdz][æz; əz] ['sʌfərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][men] .
He represents the gods as suffering at the hands of men .
他 代表 这 神 作为 痛苦 在 这 双手 的 男人 .

他将神明描绘成遭受人类迫害的受害者。

[mɑːz][ænd; ənd]['viːnəs][wɜː(r); wə(r)] ['wuːndɪd] [baɪ][ˌdiː 'aɪ] - [əʊ] - [ˌem 'iː] - [diː] .
Mars and Venus were wounded by Di - o - me - de .
火星 和 金星 是 受伤 经过 迪 - o - 我 - 德 .

火星和金星被狄俄墨得斯所伤。

[hiː; hi] [sez] ,
He says ,
他 说道 ,

他说：

“ [greɪt] ['pluːtoʊz][self][ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] ['ærəʊ] [felt] [wen] [ðæt] [seɪm] [sʌn][ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)] [ə'seil]
“ Great Pluto's self the stinging arrow felt when that same son of Jupiter assailed
“ 伟大的 冥王星的 自己 这 刺痛 箭 毛毡 什么时候 那 相同的 儿子 的 木星 遭受攻击
[hɪm][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['geɪts] [ɒv; əv] [hel] ,
him in the very gates of hell ,
他 在 这 非常 大门 的 地狱 ,

“伟大的冥王哈迪斯本人也感受到了那支刺痛的箭矢，当朱庇特的儿子在冥界之门向他发起攻击时，他便感受到了这种感觉。”

[ænd; ənd] [rɔːt] [hɪm] ['kiːnɪst] ['æŋgwɪʃ] .
and wrought him keenest anguish .
和 锻 他 最热衷 痛苦 .

这给他带来了极度的痛苦。

[pɪəst] [wɪð] [peɪn] , [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [ə'lɪmpəs] , [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)] ['grəʊnɪŋ]
Pierced with pain , to the high Olympus , to the courts of Jupiter groaning
穿孔 和 疼痛 , 到 这 高的 奥林匹斯山 , 到 这 法院 的 木星 呻吟
[hiː; hi] [keɪm] .
he came .
他 来了 .

他痛苦万分，呻吟着来到了高耸的奥林匹斯山，来到了朱庇特的宫廷。

[ðə; ði]['bɪtə(r)] [ʃɑːft] [rɪ'meɪnd] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [fɪkst] , [ænd; ənd] [griːvd] [hɪz; ɪz][səʊl] .
The bitter shaft remained deep in his shoulder fixed , and grieved his soul .
这 苦的 轴 剩余 深的 在 他的 肩膀 固定的 , 和 伤心 他的 灵魂 .

那根刺深深地留在他的肩膀里，让他痛苦不堪。

” [ɪn][ðə; ði] ['mɪθɪkl] ['sɪstəm] [ðə; ði] [gɒdz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [prɪ'zentɪd] [æz; əz] [kɹiː'eɪtəz] [ɔː(r)] [fɜːst] ['kɔːzɪz] .
” In the mythical system the gods are not presented as creators or first causes .
” 在 这 神话 系统 这 神 是 不是 呈现 作为 创造者 或者 第一的 原因 .

在神话体系中，神灵并不被视为创造者或第一因。

['həʊmə(r)] [sez] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ['dʒenəˌreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv]
Homer says , They were in the beginning generated from the waters of
荷马 说道 , 他们 是 在 这 开始 生成的 从 这 水 的
[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
the ocean ,
这 海洋 ,

荷马说，它们最初是由海洋中的水形成的。

[ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [baɪ] ['diːifai] [dɪ'pɑːtɪd] ['hɪərəʊz][ænd; ənd] [fə'lɑːsəfərz] .
and thousands were added by deifying departed heroes and philosophers .
和 数千 是 额外 经过 神化 已离开 英雄 和 哲学家 .

通过将逝去的英雄和哲学家神化，又增加了数千个人物。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]
The thought of
这 想法 的

想到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 126]
[页 -]

[第126页]

[wʌn][suː'priːm; sjuː'priːm] [ɪn'telɪdʒəns] , [ðə; ði] “ [gɒd][ɒv; əv][gɒdz] , ” , [rʌnz] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪstəm]
one supreme Intelligence , the “ God of Gods , ” , runs through all the system
一 最高 智力 , 这 “ 上帝 的 神 , ” , 跑步 通过 全部 这 系统
[ɒv; əv] [mɪθs] .
of myths .
的 神话 .

一个至高无上的智慧，即“众神之神”，贯穿于所有神话体系之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [æn'tɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [mɪθs] , [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv]
It is found anterior to the myths , and , therefore , could not have
它 是 成立 前部 到 这 神话 , 和 , 所以 , 可以 不是 有
[hæd; həd][ɪts]['ɒrɪdʒɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] .
had its origin with them .
有 它是 起源 和 他们 .

它出现的时间早于神话，因此不可能起源于神话。

[ðə; ði]['kærəktə(r)] [ə'skraɪbd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [gɒd] , [ɪn]['aʊə(r)] ['skrɪptʃəz] , [hæz; həz][nəʊ] [pleɪs] [ə'mʌŋ]
The character ascribed to our God , in our scriptures , has no place among
这 特点 归因于 到 我们的 上帝 , 在 我们的 经文 , 有 不 地方 之中
[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [mɪθs] .
the ancient myths .
这 古老的 神话 .

我们的经文中赋予上帝的形象，与古代神话中的形象截然不同。

[ðeɪ] [həʊld][ðə; ði] " ['mɑːstə(r)] [gɒd] " [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es]['əʊnli][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['paʊə(r)] ,
They hold the " Master God " before us only in connection with power ,
他们 抓住 这 " 掌握 上帝 " 前 我们 仅有的 在 联系 和 力量 ,

他们把"主神"仅仅与权力联系起来，

['biːɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [truː] ['kærəktə(r)] .
being altogether ignorant of His true character .
存在 共 无知 的 他的 真的 特点 .

完全不了解他的真实品格。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz]
They even went so far as to attribute much to Him that was
他们 甚至 去 所以 远的 作为 到 属性 很多 到 他 那 曾是
[rɪ'dɪkjələs] .
ridiculous .
荒谬的 .

他们甚至把许多荒谬的事情都归于他。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [sed] ,
One of the ancients said ,
一 的 这 古代人 说 ,

一位古人说：

" [ðə; ði]['ʌtməʊst] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði] ['biːɪŋ] [hiː; hi]
" The utmost that a man can do is to attribute to the being he
" 这 极致 那 一个 男人 能 做 是 到 属性 到 这 存在 他
['wəːʃips] [hɪz; ɪz] [ˌɪmpər'fekʃən] [ænd; ənd] [ɪm'pjʊrəti] ,
worships his imperfections and impurities ,
崇拜 他的 瑕疵 和 杂质 ,

"一个人所能做的，就是将他所崇拜的存在本身的缺点和瑕疵归咎于它。"

['mægnɪfaɪd][tuː; tə] [ɪn'fɪnəti] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
magnified to infinity , it may be ,
放大 到 无穷大 , 它 可能 是 ,

放大到无穷大，或许是这样。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'kʌm] [wɜːs] [baɪ][ðeə(r)]['riːfleks]['ækʃ(ə)n][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] .
and then become worse by their reflex action upon his own nature .
和 然后 变得 更糟 经过 他们的 反射 行动 之上 他的 自己的 自然 .

然后，由于这些反射作用于他自身的本性，病情会变得更糟。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['verɪfaɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɪθɪkl] [rɪ'lɪdʒən] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
" This was verified in the ancient mythical religion , without exception , and
" 这 曾是 已验证 在 这 古老的 神话 宗教 , 没有 例外 , 和
[wɪ'ðaʊt] [daʊt] .
without doubt .
没有 怀疑 .

"这一点在古代神话宗教中得到了证实，毫无例外，也毫无疑问。"

" [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [gɒdz] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['hju:mən] ['kærəktə(r)] [ɪk'stendɪd] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts]
" The character of all the gods was simply human character extended in all its
" 这 特点 的 全部 这 神 曾是 简单地 人类 特点 扩展 在 全部 它是
[p'aʊəz] ,
powers ,
权力 ,

"所有神祇的性格都只是人类性格及其所有能力的延伸，

['æpitait] , [lʌst] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] .
appetites , lusts and passions .
食欲 , 欲望 和 激情 .

欲望、情欲和激情。

['skɑ:lərz] [seɪ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['læŋgwɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] [wɜ:dz] [ðæt] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['skrɪptʃərəl] [aɪ'diəz] [ɒv; əv]
Scholars say there is no language containing words that express the Scriptural ideas of
学者们 说 那里 是 不 语言 包含 字 那 表达 这 圣经 想法 的
['həʊlinəs] [ænd; ənd] [əb'hɒrəns] [ɒv; əv] [sɪn] ,
holiness and abhorrence of sin ,
圣洁 和 厌恶 的 罪 ,

学者们认为，没有任何一种语言包含能够表达圣经中关于圣洁和憎恶罪恶的思想的词语。

[ɪk'sept] [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] , [ɔ:(r)] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n]
except those in which the Scriptures were given , or into which they have been
除了 那些 在 哪个 这 经文 是 给定 , 或者 进入 哪个 他们 有 到过
[trænz'leɪtɪd] .
translated .
翻译 .

除了圣经原本所用的语言，或是圣经被翻译成的语言之外。

[ði:z] [ə'trɪbju:ts] [mʌst; məst] [bi:; bi] [nəʊn] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [sæl'veɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [sɪn] ,
These attributes must be known in order to salvation from sin ,
这些 属性 必须 是 已知 在 命令 到 救恩 从 罪 ,

为了从罪中得救，必须了解这些特质。

[səʊ] [gɒd] [rɪ'vi:ld] [hɪm'self] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ,
so God revealed Himself and gave the world a pure religion ,
所以 上帝 揭晓 他本人 和 给予 这 世界 一个 纯的 宗教 ,

于是上帝向世人显现，赐予世人纯正的宗教。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['stændəd] [ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [gaɪd] [ɪn] ['dju:ti] , [ænd; ənd] [ru:l] [ɒv; əv]
as a standard of right and wrong , and guide in duty , and rule of
作为 一个 标准 的 正确的 和 错误的 , 和 指导 在 责任 , 和 规则 的
[laɪf] .
life .
生活 .

作为判断是非的标准、履行职责的指南和生活的准则。

" [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [gɪvz] [ə; eɪ][ju'naɪtɪd] ['testɪməni]
" The history of the ancient nations of the earth gives a united testimony
" 这 历史 的 这 古老的 国家 的 这 地球 给予 一个 团结的 见证
[ðæt] [ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l][prəʊ'dʒenɪtəz] [pə'zest] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [truː] [ænd; ənd]
that their original progenitors possessed a knowledge of the one true and
那 他们的 原来的 祖先 拥有 一个 知识 的 这 一 真的 和
['lɪvɪŋ] [gɒd] ,
living God ,
活的 上帝 ,

“地球上古代各国的历史一致证明，他们的祖先都认识唯一真神，那位永活的神。”

[huː] [wɒz; wəz] ['wəːʃip] [baɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɪnfɪnət] , [self] -
who was worshiped by them , and believed to be an infinite , self -
WHO 曾是 崇拜 经过 他们 , 和 相信 到 是 一个 无限 , 自己 -
[ɪg'zɪstənt][ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l]['spɪrɪt] .
existent and invisible spirit .
存在的 和 无形的 精神 .

他们崇拜他，认为他是一个无限的、自存的、不可见的神灵。

[ðɪs] ['nəʊʃ(ə)n][wɒz; wəz]['nevə(r)] [ɪn'taɪəli] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt]['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [aɪ'dɒlətrəs]
This notion was never entirely extinguished even among the idolatrous
这 概念 曾是 绝不 完全 熄灭 甚至 之中 这 偶像崇拜
['wəːʃipə] .
worshipers .
信徒 .

即使在偶像崇拜者中，这种观念也从未完全消失。

[griːk] [ænd; ənd]['lætɪn]['poʊəts][wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [kə'rʌptərz] [ɒv; əv] [θi'ɒlədʒi] ,
Greek and Latin poets were great corrupters of theology ,
希腊语 和 拉丁 诗人 是 伟大的 腐败分子 的 神学 ,

希腊和拉丁诗人是神学的严重败坏者。

[jet] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɔːl] [ðeə(r)] [gɒdz] [ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
yet in the midst of all their Gods there is still to be found ,
然而 在 这 中间 的 全部 他们的 神 那里 是 仍然 到 是 成立 ,

然而，在他们所有的神祇之中，仍然有东西可以找到，

[ɪn][ðeə(r)] ['raɪtɪŋz] , [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn][suː'priːm; sjuː'priːm][ɪn]['paʊə(r)][ænd; ənd] [ruːl] , [huːm]
in their writings , the notion of one supreme in power and rule , whom
在 他们的 著作 , 这 概念 的 一 最高 在 力量 和 规则 , 谁
[ðeɪ] [kən'faʊnd] [wɪð] ['dʒuːpɪtə(r)] .
they confound with Jupiter .
他们 混杂 和 木星 .

在他们的著作中，存在着一个至高无上的权力和统治者的概念，他们将其与朱庇特混淆了。

[ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [mɪθs] [bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ði] [tenθ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [flʌd] .
The age of myths began with the tenth generation after the flood .
这 年龄 的 神话 开始 和 这 第十 一代 后 这 洪水 .

神话时代始于洪水后的第十代。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ]['pleɪtəʊ][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['poʊəts][ɪn]
The evidence of this is given by Plato from one of the ancient poets in
这 证据 的 这 是 给定 经过 柏拉图 从 一 的 这 古老的 诗人 在
[ðiːz] [wɜːdz] :
these words :
这些 字 :

柏拉图引用一位古代诗人的话来佐证这一点：

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [tenθ] , [ɒv; əv][men] [ɪn'daʊd] [wɪð] [spiːtʃ] , [sɪns]
“ It was the generation then the tenth , of men endowed with speech , since
“ 它 曾是 这 一代 然后 这 第十 , 的 男人 捐赠 和 演讲 , 自从
[fɔːθ] [ðə; ði] [flʌd] [hæd; həd]
forth the flood had
前进 这 洪水 有

“那时是第十代有语言能力的人，自从洪水以来……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 127]
[页 -]

[第127页]

[bɜːst] [ə'pɒn][ðə; ði][men][ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [taɪmz] , [ænd; ənd]['krəunɔs] , [dʒə'piːtəs][ænd; ənd] ['taɪtn] [rein]
burst upon the men of former times , and Kronos , Japetus and Titan reigned
爆裂 之上 这 男人 的 以前的 时代 , 和 克洛诺斯 , 贾佩图斯 和 泰坦 统治
,
,
,

他们袭击了古代人类，克洛诺斯、雅佩托斯和泰坦统治着他们。

[huːm] [men][ɒv; əv] ['ʊrənəs] [prə'kleɪmd] [ðə; ði]['nəʊblɪst] [sʌnz] , [ænd; ənd] [nemd] [ðem; ðəm][səʊ] ,
whom men of Ouranos proclaimed the noblest sons , and named them so ,
谁 男人 的 乌拉诺斯 宣布 这 最高贵 儿子们 , 和 命名 他们 所以 ,

乌拉诺斯人宣称他们是最尊贵的儿子，并这样称呼他们。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][men] [ɪn'daʊd] [wɪð] [gɪft][ɒv; əv] [spiːtʃ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst] , ” [ðæt] [ɪz]
because of men endowed with gift of speech , they were the first , ” that is
因为 的 男人 捐赠 和 礼物 的 演讲 , 他们 是 这 第一的 , ” 那 是
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

因为人类天生具有语言天赋，所以他们是第一批说话的人，也就是说，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːrətəz] , “ [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [streŋθ] , [æz; əz] ['herəkliːz] [ænd; ənd]
they were orators , “ and others for their strength , as Heracles and
他们 是 演说家 , “ 和 其他的 为了 他们的 力量 , 作为 赫拉克勒斯 和
['pɜːrsjʊsɪəs] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɑːt] .
Perseus , and others for their art .
珀尔修斯 , 和 其他的 为了 他们的 艺术 .

他们是演说家，“还有一些人因其力量而为人称道，如赫拉克勒斯和珀尔修斯，另一些人则因其艺术才华而为人称道。

[ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] ['aɪðə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] [geɪv] ['ɒnə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði]['ruːlə(r)z] [ðəm'selvz] [ə'sjuːmɪŋ]
Those to whom either the subjects gave honor , or the rulers themselves assuming
那些 到 谁 任何一个 这 主题 给予 荣誉 , 或者 这 统治者 他们自己 假设
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

那些受到臣民尊敬或统治者自认为尊敬的人，

[əb'teɪnd] [ðə; ði] [neɪm] , [sʌm; səm][frɒm; frəm][fɪə(r)] , ['ʌðə(r)z][frɒm; frəm] ['revərəns] .
obtained the name , some from fear , others from reverence .
获得 这 姓名 , 一些 从 害怕 , 其他的 从 尊敬 .

有人因恐惧而得名，有人因敬畏而得名。

[ðʌs] [æn'tinəuəs] , [θruː] [ðə; ði] [bə'nevələns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [tə'wɔːd] [ðeə(r)]
Thus Antinous , through the benevolence of your ancestors toward their
因此 安提诺乌斯 , 通过 这 仁 的 你的 祖先 朝向 他们的
['sʌbdʒɪkts] ,
subjects ,
主题 ,

因此，安提诺乌斯，凭借你祖先对臣民的仁慈，

[keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'ɡɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ɡɒd] .
came to be regarded as a god .
来了 到 是 认为 作为 一个 上帝 .

后来他被奉为神明。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [keɪm] ['ɑːftə(r)] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [wɪ'ðaʊt] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
But those who came after adopted the worship without examination .
但 那些 WHO 来了 后 已采用 这 崇拜 没有 考试 .

但后来的人未经考察就接受了这种崇拜方式。

” [səʊ] ['testifai] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [skuːld] [ɪn] [fə'lɒsəfi] .
” So testifies one who was schooled in philosophy .
” 所以 作证 一 WHO 曾是 受过教育 在 哲学 .

“一位受过哲学教育的人如是说。”

[duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [sɪ'mɪlɪtjuːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]
Do you say there are points of similitude between the Bible religion and
做 你 说 那里 是 积分 的 相似性 之间 这 圣经 宗教 和
[ðə; ði] ['mɪθɪkl] ?
the mythical ?
这 神话 ?

你认为圣经宗教和神话之间存在相似之处吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [streɪndʒ] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nʌn] ,
It would be strange if there were none ,
它 会 是 奇怪的 如果 那里 是 没有任何 ,

如果没有，那才奇怪呢。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪθɪkl] [ɪz]['truːli] [wɒt] [ðə; ði] [tɜːm] ['sɪɡnɪfaɪz] , [ə; eɪ] ['kaʊntəfɪt] [ə'pɒn][ðə; ði]
seeing that the mythical is truly what the term signifies , a counterfeit upon the
看到 那 这 神话 是 真的 什么 这 学期 表示 , 一个 伪造 之上 这
['dʒenjuɪn] , [ɔː(r)] ['bɪblɪkl] .
genuine , or Biblical .
真的 , 或者 圣经 .

既然神话的真正含义正是这个词的含义，那就是对真正的或圣经的赝品。

[ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'ɡriːmənt] , [haʊ'evə(r)] ,
The points of disagreement , however ,
这 积分 的 分歧 , 然而 ,

然而，分歧点在于:

[ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɪθɪkl] ['piːp(ə)l] [njuː] [nɒt]
are such as to demonstrate the fact that the ancient mythical people knew not
是 这样的 作为 到 证明 这 事实 那 这 古老的 神话 人们 知道 不是
[ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['biːɪŋ] ,
the character of the Being ,
这 特点 的 这 存在 ,

这些例子表明，古代神话人物并不了解存在的本质。

[huːm] [ðeɪ] [kən'siːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] “ [ɡɒd] [ɒv; əv] [ɡɒdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [ɡɒdz]
whom they conceived to be the “ God of Gods and the Father of Gods
谁 他们 构思 到 是 这 “ 上帝 的 神 和 这 父亲 的 神
[ænd; ənd] [men] .
and men .
和 男人 .

他们认为他是“众神之神，众神和人类之父”。

" [ðəʊz] [huː] [kən'faʊnd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [mɪθs] [ə'pɒn][ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
" Those who confound the Bible with the ancient myths upon the score of the
" 那些 WHO 混杂 这 圣经 和 这 古老的 神话 之上 这 分数 的 这
[ə'nælədʒi] [ðæt] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [mɪθs] ,
analogy that exists between it and the myths ,
类比 那 存在 之间 它 和 这 神话 ,

"那些因为圣经与古代神话之间存在相似之处就将圣经与古代神话混淆的人，

[rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['lɜːnɪd] ['dʒentlmən] [wɪð] [huːm] [ai][wɒz; wəz][wʌns] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd]
remind me of a very learned gentleman with whom I was once walking around
提醒 我 的 一个 非常 学习 绅士 和 谁 我 曾是 一次 步行 大约
[æn; ən][əʊt] [fiːld] ,
an oat field ,
一个 燕麦 场地 ,

这让我想起一位博学的绅士，我曾经和他一起在燕麦田里散步。

[wen] [hiː; hi] [ri'mɑːk] , " [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [piːs] [ɒv; əv] [wiːt] .
when he remarked , " there is a very fine piece of wheat .
什么时候 他 评论 , " 那里 是 一个 非常 美好的 片 的 小麦 .

他说道："这是一粒非常好的小麦。"

" [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp][ɪn][æn; ən] ['iːstən] ['sɪti] ,
" The man had been brought up in an eastern city ,
" 这 男人 有 到过 带来 向上 在 一个 东 城市 ,

"这名男子在东部的一座城市长大，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [əʊts][ænd; ənd] [wiːt] .
and was unable to distinguish between oats and wheat .
和 曾是 无法 到 区分 之间 燕麦 和 小麦 .

并且无法区分燕麦和小麦。

[ai] [njuː] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [ɑːskt] [ə; eɪ][mæn] , ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] -
I knew a gentleman who asked a man , standing by the side of an old -
我 知道 一个 绅士 WHO 问 一个 男人 , 常设 经过 这 边 的 一个 老的 -
['fæʃ(ə)nd] [flæks] - [breɪk] ,
fashioned flax - break ,
造型 亚麻 - 休息 ,

我认识一位先生，他问一个站在老式亚麻收割机旁的人：

[wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ?
what he thought it was used for ?
什么 他 想法 它 曾是 用过的 为了 ?

他觉得它是用来做什么的？

[ðə; ði][mæn] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['hænd(ə)l] , ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː]
The man took hold of the handle , lifted it up and let it down a few
这 男人 采取 抓住 的 这 处理 , 抬起 它 向上 和 让 它 向下 一个 很少
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

那人抓住把手，举起又放下，来回几次。

[ænd; ənd] [sed] : " [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [tʃɒp] [ʌp] ['sɒsɪdʒ] [miːt] .
and said : " It looks like it might be used to chop up sausage meat .
和 说 : " 它 看起来 喜欢 它 可能 是 用过的 到 劈 向上 香肠 肉 .

他说："它看起来像是用来切碎香肠肉的。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [drɔː] [kəm'pærəsnz] ,
" It is very natural for us to draw comparisons ,
" 它 是 非常 自然的 为了 我们 到 画 比较 ,

"我们进行比较是很自然的事情，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [meɪk] [ɑː'selvz] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðeə(r)]
and when we do not make ourselves familiar with things and their
和 什么时候 我们 做 不是 制作 我们自己 熟悉的 和 事物 和 他们的
['juːzɪz; 'juːsɪz] ,
uses ,
用途 ，

当我们不去熟悉事物及其用途时，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][led]['ɪntuː]['erə(r)][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [sɪ'mɪlɪtjuːd] .
we are very liable to be led into error by a few points of similitude .
我们 是 非常 容易 到 是 引领 进入 错误 经过 一个 很少 积分 的 相似性 .

我们很容易因为一些相似之处而犯错。

[ɔːl] [ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [wɪð] [huːm] [ai][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][laɪk]
All the infidels with whom I have become acquainted look upon the Bible like
全部 这 异教徒 和 谁 我 有 变得 熟人 看 之上 这 圣经 喜欢
[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði][flæks] - [breɪk] ,
the man looked upon the flax - break ,
这 男人 看起来 之上 这 亚麻 - 休息 ，

我所认识的所有异教徒看待《圣经》就像那个人看待亚麻苗一样。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði][əʊt] [fiːld] .
and like the man looked upon the oat field .
和 喜欢 这 男人 看起来 之上 这 燕麦 场地 .

就像那人眺望燕麦田一样。

[ɪf] [wʌn][hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði][flæks] - [breɪk] [huː] [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
If one had looked upon the flax - break who was familiar with it ,
如果 一 有 看起来 之上 这 亚麻 - 休息 WHO 曾是 熟悉的 和 它 ，

如果一个熟悉亚麻收割的人看过这番景象，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 128]
[页 -]

[第128页]

[hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [driːmd] [ɒv; əv] ['tʃɒpɪŋ] ['sɒsɪdʒ] [miːt] ;
he never could have dreamed of chopping sausage meat ;
他 绝不 可以 有 梦见 的 切碎 香肠 肉 ;

他做梦也没想到自己会去切香肠肉；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd] [biːn] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [wiːt] [ænd; ənd] [əʊts] ,
and if the other had been familiar with wheat and oats ,
和 如果 这 其他 有 到过 熟悉的 和 小麦 和 燕麦 ，

如果对方熟悉小麦和燕麦，

[æz; əz] [ðeɪ] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][dʒuːn] ,
as they present themselves to the eye in the field in the month of June ,
作为 他们 展示 他们自己 到 这 眼睛 在 这 场地 在 这 月 的 六月 ，

当它们在六月份出现在田野里时，

[hiː; hi]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ðə; ði][əʊts] [wiːt] .
he never would have called the oats wheat .
他 绝不 会 有 称为 这 燕麦 小麦 .

他绝不会把燕麦叫做小麦。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [seɪn] [mæn] [wɪl] [meɪk] [hɪm'self][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [bəʊθ][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]
And if any sane man will make himself familiar with both the Bible and the
和 如果 任何 理智 男人 将要 制作 他自己 熟悉的 和 两个都 这 圣经 和 这
[əʊld] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [mɪθs] [ænd; ənd] ['mɪθɪkl] ['wɜːʃɪp] ,
old system of myths and mythical worship ,
老的 系统 的 神话 和 神话 崇拜 ，

如果任何一个神智正常的人愿意去熟悉《圣经》和古老的神话体系以及神话崇拜，

[hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [kən'faʊnd] [ðə; ði] [tuː] .
he will never confound the two .
他 将要 绝不 混杂 这 二 .

他绝不会将这两者混淆。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] , ['veri] ['dɪfrənt] [ɪn] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] ['ɒrɪdʒɪn] , [wɪtʃ]
There are a thousand things , very different in character and origin , which
那里 是 一个 千 事物 , 非常 不同的 在 特点 和 起源 , 哪个
[hæv; həv] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [sɪ'mɪlɪtjuːd] .
have points of similitude .
有 积分 的 相似性 .

有成千上万种事物，性质和起源各不相同，却有相似之处。

[bʌt; bət] [sɪ'mɪlɪtjuːd] ['nevə(r)] [pruːvz] [aɪ'dentəti] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [kəm'pliːtnəs] .
But similitude never proves identity short of completeness .
但 相似性 绝不 证明 身份 短的 的 完整性 .

但相似性永远无法证明同一性，除非两者完全一致。

[waɪl] [ðə; ði] [ə'nælədʒi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɪθɪkl] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [gɒdz] [ænd; ənd] [ðeə(r)]
While the analogy between the ancient mythical system of gods and their
尽管 这 类比 之间 这 古老的 神话 系统 的 神 和 他们的
['wɜːʃɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [truː] [gɒd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪp] [ɪz] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə] ['paʊə(r)] [ænd; ənd]
worship and the true God and His worship is restricted to power and
崇拜 和 这 真的 上帝 和 他的 崇拜 是 受限制的 到 力量 和
[ɪn'telɪdʒəns] ,
intelligence ,
智力 ,

虽然古代神话体系中的神祇及其崇拜与真神及其崇拜之间的相似之处仅限于力量和智慧，

[ðeə(r)] [ɪg'zɪsts] [ə; eɪ] ['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [diːp] [æz; əz] ['hev(ə)n] [ɪz] [haɪ] [ænd; ənd] [brɔːd] [æz; əz]
there exists a contrast between them deep as heaven is high and broad as
那里 存在 一个 对比 之间 他们 深的 作为 天堂 是 高的 和 广阔 作为
[ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['mɒrəl] ['kærəktə(r)] ,
the earth in point of moral character ,
这 地球 在 观点 的 道德 特点 ,

他们在道德品格方面存在着天高地宽的鲜明对比。

['vɜːtʃuː] , [ænd; ənd] ['evri] [i'nəʊblɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] .
virtue , and every ennobling and lovable attribute .
美德 , 和 每一个 升华 和 可爱的 属性 .

美德，以及所有高尚和可爱的品质。

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [əʊld] [mɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['veɪdəz; 'viːdəz] — [ə; eɪ] [gɒd] [kɔːld] " [krɪʃnə] .
There is an old myth in the Vedas — a god called " Chrishna .
那里 是 一个 老的 神话 在 这 吠陀经 — 一个 上帝 称为 " 克里希纳 .

吠陀经中有一个古老的神话——一位名叫"克里希那"的神。

" [ðə; ði] ['veɪdəz; 'viːdəz] [kleɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ; [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [blæk] ;
" The Vedas claim that he is in the form of a man ; that he is black ;
" 这 吠陀经 宣称 那 他 是 在 这 形式 的 一个 男人 ; 那 他 是 黑色的 ;

"吠陀经声称他是一个人形的；他是黑色的；

[ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [drest] [ɪn] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['rɪbənz] ;
that he is dressed in flowers and ribbons ;
那 他 是 穿着 在 花朵 和 丝带 ;

他身上装饰着鲜花和丝带；

[ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [gɒdz] .
that he is the father of a great many gods .
那 他 是 这 父亲 的 一个 伟大的 许多 神 .

他是众多神祇的父亲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'praɪzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['iːgənəs] [wɪð] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [men] [brɪŋ] [ʌp] " [krɪʃnə] "
It is surprising to see the eagerness with which some men bring up " Chrishna "
它 是 奇怪 到 看 这 渴望 和 哪个 一些 男人 带来 向上 " 克里希纳 "
[ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [griːk] [tɜːm] " ['krɪstɑːs] " — [kraɪst] ,
in comparison with the Greek term " Christos " — Christ ,
在 比较 和 这 希腊语 学期 " 克里斯托斯 " — 基督 ,

令人惊讶的是，一些男人提起"Chrishna"这个词时，竟如此热衷于使用希腊语"Christos"（基督）。

[ænd; ənd] [kən'faʊnd] [ðə; ði] [tuː] .
and confound the two .
和 混杂 这 二 .

将二者混淆。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] , [seɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪŋgl] [ɒv; əv] [saʊnd] .
The words are entirely different , save in a jingle of sound .
这 字 是 完全 不同的 , 节省 在 一个 铃铛 的 声音 .

除了声音上的细微差别，文字完全不同。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'laɪk] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tɜːmz] ['kætɪkɪst] — [wʌn] [huː] [ɪn'strʌkts] [baɪ]
They are no more alike than the terms catechist — one who instructs by
他们 是 不 更多的 同样 比 这 条款 教理问答教师 — 一 WHO 指示 经过
['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] ,
questions and answers ,
问题 和 答案 ,

它们之间的相似之处并不比"教理问答者"这两个词更甚——教理问答者是指通过问答进行教学的人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɜːm] ['kætɪˌtʃuː] — [ə; eɪ] [draɪ] , [braʊn] [ə'strɪndʒənt] ['ekstrækt; ɪk'strækt] .
and the term catechu — a dry , brown astringent extract .
和 这 学期 儿茶 — 一个 干燥 , 棕色的 涩 提炼 .

还有儿茶（catechu）这个词——一种干燥的、棕色的收敛性提取物。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [gɪv] ['meni] [sʌtʃ] [ɪg'zæmpl] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ˌʌnbi'liːvə] [ænd; ənd] [ðeə(r)]
We could give many such examples in the history of unbelievers and their
我们 可以 给 许多 这样的 示例 在 这 历史 的 不信者 和 他们的
[wɔː(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ,
war upon the Bible ,
战争 之上 这 圣经 ,

在不信者及其对《圣经》的攻击的历史上，我们可以举出许多这样的例子。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌst; məst] [sə'faɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
but this must suffice for the present .
但 这 必须 足够了 为了 这 展示 .

但目前这样就足够了。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðɪs] : [sʌtʃ] [men] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ruːl] ,
The truth is this : such men , as a general rule ,
这 真相 是 这 : 这样的 男人 , 作为 一个 一般的 规则 ,

事实是这样的：这类人，通常情况下，

['naɪðə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ɪn] [ɪts] ['tiːtʃɪŋz] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] , [nɔː(r)] [ðə; ði] ['eɪnʃənt]
neither understand the Bible in its teachings and character , nor the ancient
两者都不 理解 这 圣经 在 它是 教义 和 特点 , 也不 这 古老的
['mɪθɪkl] ['sɪstəm] .
mythical system .
神话 系统 .

他们既不了解圣经的教义和人物，也不了解古代神话体系。

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒuːpɪtə(r)] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rəʊmənz] , [ænd; ənd] [θruː'aʊt] ['evri] ['læŋgwɪdʒ] ,
In it Jupiter , among the Romans , and throughout every language ,
在 它 木星 , 之中 这 罗马书 , 和 自始至终 每一个 语言 ,

在罗马人中，以及在每一种语言中，朱庇特都扮演着重要的角色。

[ə'pɪəz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ðə; ði] " ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [gɒdz] [ænd; ənd] [men] " — " [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [gɒdz] ,
appears before us as the " Father of Gods and men " — " the God of gods ,
出现 前 我们 作为 这 " 父亲 的 神 和 男人 " — " 这 上帝 的 神 ,

他以"众神之父"和"人类之父"——"众神之神"的身份出现在我们面前，

" [ðə; ði] " ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] .
" the " Master of the gods .
" 这 " 掌握 的 这 神 .

"众神之主。"

" [vɒl'teə] [sez] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːls] [ðæt] ['sɪsəˌrəʊ] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['rəʊmən] ,
" Voltaire says : It is false that Cicero , or any other Roman ,
" 伏尔泰 说道 : 它 是 错误的 那 西塞罗 , 或者 任何 其他 罗马 ,

伏尔泰说：认为西塞罗或其他任何罗马人……的说法是错误的。

['evə(r)] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['mædʒəsti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ə; eɪ] [suː'priːm; sjuː'priːm] [gɒd] .
ever said that it did not become the majesty of the empire to acknowledge a Supreme God .
曾经 说 那 它 做过 不是 变得 这 威严 的 这 帝国 到 承认 一个 最高 上帝 .

他曾说过，承认至高神并不符合帝国的威严。

[ðeə(r)] ['dʒuːpɪtə(r)] , [ðə; ði] [zjuːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒə'həʊvə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [foʊniːʃənz] ,
Their Jupiter , the Zeus of the Greeks and the Jehovah of the Phonecians ,
他们的 木星 , 这 宙斯 的 这 希腊人 和 这 耶和华 的 这 腓尼基人 ,

他们的朱庇特，希腊人的宙斯和腓尼基人的耶和华，

[wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd(ə)ri] [gɒdz] .
was always considered as the master of the secondary gods .
曾是 总是 经过考虑的 作为 这 掌握 的 这 次要 神 .

一直被认为是次要神祇之主。

[hiː; hi] [ædz] : [bʌt; bət] [ɪz] [nɒt] ['dʒuːpɪtə(r)] , [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [gɒdz] , [ə; eɪ] [wɜːd]
He adds : But is not Jupiter , the master of all the gods , a word
他 添加 : 但 是 不是 木星 , 这 掌握 的 全部 这 神 , 一个 单词

他补充道：但是，众神之主朱庇特难道不是一个词吗？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 129]
[页 -]

[第129页]

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [juː'freɪtiːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taɪbər] ?
belonging to every nation , from the Euphrates to the Tiber ?
属于 到 每一个 国家 , 从 这 幼发拉底河 到 这 台伯河 ?

属于从幼发拉底河到台伯河沿岸的每个国家？

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːst] ['rəʊmənz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒɔːv] , ['dʒoʊvɪs] ; [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːks] , [zjuːs] ;
Among the first Romans it was Jov , Jovis ; among the Greeks , Zeus ;
之中 这 第一的 罗马书 它 曾是 乔夫 , 乔维斯 ; 之中 这 希腊人 , 宙斯 ;

在早期的罗马人中，它是 Jov，Jovis；在希腊人中，它是 Zeus；

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [foʊniːʃənz] [ænd; ənd] ['sɪriənz] [ænd; ənd] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] , [dʒə'həʊvə] .
among the Phonecians and Syrians and Egyptians , Jehovah .
之中 这 腓尼基人 和 叙利亚人 和 埃及人 , 耶和华 .

在腓尼基人、叙利亚人和埃及人中，耶和华。

[ðə; ði][lɑːst] [tɜːm] [ɪz][ðə; ði] ['hiːbruː] ['skrɪptʃərəl] [neɪm] [ɒv; əv][gɒd] — [dɪ'nəʊtɪŋ] ['pɜːmənənt] ['biːɪŋ] —
The last term is the Hebrew scriptural name of God — denoting permanent being —
这 最后的 学期 是 这 希伯来语 圣经 姓名 的 上帝 — 表示 永恒的 存在 —
[ɪn] ['pɜːfɪkt] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['baɪb(ə)l]['taɪt(ə)l][ɔː(r)] [dɪ'skrɪptɪv] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] ,
in perfect keeping with the Bible title or descriptive appellation ,
在 完美的 保持 和 这 圣经 标题 或者 描述性的 称谓 ,

最后一个词是希伯来圣经中上帝的名称——表示永恒的存在——与圣经的标题或描述性称谓完全一致。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] .
“ I am that I am .
“ 我 是 那 我 是 .

我是我所是。

” [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['wəːʃipə] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz][hæd; həd] [lɒst] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] , ['paʊə(r)]
” The ancient worshipers of the gods had lost all but the name , power
” 这 古老的 信徒 的 这 神 有 丢失的全部 但 这 姓名 , 力量
[ænd; ənd][rɪ'leɪʃ(ə)n] ,
and relation ,
和 关系 ,

“古代的神灵崇拜者们除了名字、权力和与神灵的关系之外，失去了一切。”

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['evə(r)] [njuː] [ɒv; əv][dʒə'həʊvə] .
which they ever knew of Jehovah .
哪个 他们 曾经 知道 的 耶和华 .

他们从来都不知道耶和华是谁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [kləʊð] ['dʒuːpɪtə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn]
And they could do no more than clothe Jupiter with their own
和 他们 可以 做 不 更多的 比 衣服 木星 和 他们的 自己的
[ˌɪmpər'fekʃən] [ænd; ənd] [ɪm'pjʊrəti] — [ænd; ənd] [ðen] [pleɪs] [hɪm] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði][gɒdz] ;
imperfections and impurities — and then place him above all the gods ;
瑕疵 和 杂质 — 和 然后 地方 他 多于 全部 这 神 ;

他们所能做的，不过是用自己的缺点和污秽来装扮朱庇特，然后把他置于众神之上；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [vjuː] [hɪm][æz; əz] [ɪk'selɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]
it was necessary for them to view him as excelling in all the
它 曾是 必要的 为了 他们 到 看法 他 作为 卓越 在 全部 这
[ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd(ə)ri] [gɒdz] .
characteristics of the secondary gods .
特征 的 这 次要 神 .

对他们来说，必须把他视为次要神祇的所有特征都出类拔萃。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][gɒdz][ɔːl] [ðeɪ] [njuː] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd]
And having attributed to the gods all they knew of human passions and
和 拥有 归因于 到 这 神 全部 他们 知道 的 人类 激情 和
[kə'rʌpʃ(ə)n] ,
corruptions ,
腐败 ,

他们将人类所有的激情和堕落都归咎于神明，

[ðeɪ] [kləʊðd] ['dʒuːpɪtə(r)] [hɪm'self] [wɪð] [mɔː(r)] ['vɪləni] [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]
they clothed Jupiter himself with more villainy and corruption than belonged to
他们 穿着衣服 木星 他自己 和 更多的 邪恶 和 腐败 比 属于 到
['eni] ['ʌðə(r)][gɒd] .
any other god .
任何 其他 上帝 .

他们赋予朱庇特的邪恶和腐败程度，超过了其他任何神祇。

[ɪn] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['blæsfəməs] ['sækrəlɪdʒ][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [aɪ'dɒlətri] .
In this was the great blasphemous sacrilege of ancient idolatry .
在 这 曾是 这 伟大的 亵渎神明 亵渎神灵 的 古老的 偶像崇拜 .

这就是古代偶像崇拜中最大的亵渎神明的行为。

[ðeɪ] [ðʌs] ['demənstreɪtɪd] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'pɑːstəsi] ; [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv]
They thus demonstrated their own apostasy ; and the fact that their system of
他们 因此 已证明 他们的 自己的 背教 ； 和 这 事实 那 他们的 系统 的
[gɒdz][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊntəfɪt] ,
gods was a counterfeit ,
神 曾是 一个 伪造 ，

他们由此证明了自己的背教行为；也证明了他们的神祇体系是伪造的。

[ə; eɪ] ['mɪθɪkl] ['sɪstəm] .
a mythical system .
一个 神话 系统 .

一个神话般的体系。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] ['eni] ['stændəd] [ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] ,
They were destitute of any standard of right and wrong ,
他们 是 贫困 的 任何 标准 的 正确的 和 错误的 ，

他们完全丧失了是非观。

['hævɪŋ] [nəʊ] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [drɔːn] [frɒm; frəm]
having no conceptions of the divine character which were not drawn from
拥有 不 概念 的 这 神圣的 特点 哪个 是 不是 绘制 从
[ðeə(r)] [əʊn] [ɪm'pɜːfɪkt] [ænd; ənd] [kə'rʌpt] [laɪvz; lɪvz] .
their own imperfect and corrupt lives .
他们的 自己的 不完善 和 腐败 生活 .

他们对神圣品格的理解，都源于他们自身不完美和堕落的生活。

[ðə; ði][dɪ'vaɪn]['kærəktə(r)] , [æz; əz] [rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kraɪst] ,
The divine character , as revealed in the revelation of Christ ,
这 神圣的 特点 ， 作为 揭晓 在 这 启示 的 基督 ，

基督的启示中所揭示的神圣品格

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][gɒd]['mænɪfest][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ,
and presented to us as God manifest in the flesh ,
和 呈现 到 我们 作为 上帝 显现 在 这 肉 ，

并以道成肉身的神的身份向我们显现，

[ɪz][æt; ət][wʌns][ðə; ði]['veri] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪθs] .
is at once the very opposite of the characters given in the myths .
是 在 一次 这 非常 对面的 的 这 人物 给定 在 这 神话 .

这与神话中描绘的人物形象截然相反。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɪz][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ləʊɪst] [ˌdegrə'deɪʃn] [ɒv; əv]
The distance between the two is the distance between the lowest degradation of
这 距离 之间 这 二 是 这 距离 之间 这 最低 降解 的
[gɒd] - [laɪk]['paʊə(r)] ['eksəd] [ɪn][ðə; ði] [ləʊɪst] ['pæʃ(ə)nz] ,
God - like power exercised in the lowest passions ,
上帝 - 喜欢 力量 锻炼 在 这 最低 激情 ，

两者之间的距离，就是将神力贬低到最低级，并将其运用到最低级欲望之中的距离。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'blɪməti] [ɒv; əv] ['hɛvənz] [əʊn] ['spɒtləs] [laɪf] .
and the sublimity of Heaven's own spotless life .
和 这 崇高 的 天 自己的 一尘不染 生活 .

以及天堂自身纯洁无瑕生命的崇高。

[ai] [lʌv] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ,
I love the religion of the Scriptures ,
我 爱 这 宗教 的 这 经文 ，

我热爱圣经中的宗教，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ri'stɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] [ðə; ði] [lɒst] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][ðə; ði]
because it restores to the race the lost knowledge of God and the
因为 它 恢复 到 这 种族 这 丢失的 知识 的 上帝 和 这
[ə'dɪʃən(ə)l] [laɪf][ɒv; əv]['dʒiːzəs] — [ðə; ði]['əʊnli] ['pɜːfɪkt] ['mɒd(ə)l] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
additional life of Jesus — the only perfect model known in the history of
额外的 生活 的 耶稣 — 这 仅有的 完美的 模型 已知 在 这 历史 的
[ðə; ði] [reɪs] .
the race .
这 种族 .

因为它使人类重新获得了失去的关于上帝的知识和耶稣的额外生命——这是人类历史上唯一已知的完美榜样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][gɒd] ['mænɪfestɪd] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ; [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,
It is the life of God manifested in the flesh ; make it your own ,
它 是 这 生活 的 上帝 表现出来 在 这 肉 ; 制作 它 你的 自己的 ,

这是神在肉身中的彰显；要让它成为你自己的生命。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] .
and it will save you .
和 它 将要 节省 你 .

它会救你。

['mɪstə(r)] . ['ɪŋglɪʃ] , [æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] , [sed] : “ [fɑː(r)][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː]
Mr . English , an American infidel , said : “ Far be it from me
先生 . 英语 , 一个 美国人 异教徒 , 说 : “ 远的 是 它 从 我
[tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [ðə; ði] [miːk] [ænd; ənd] [kəm'pæʃənət] ,
to reproach the meek and compassionate ,
到 责备 这 温顺 和 富有同情心 ,

这位名叫英格利希的美国异教徒说道：“我绝不会去责备那些温顺善良的人，

[ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l]['dʒiːzəs] , [ɔː(r)][tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][hɪm][ðə; ði] ['mɪstʃɪfs] [ə'keɪʒnd] [baɪ]
the amiable Jesus , or to attribute to him the mischiefs occasioned by
这 可亲 耶稣 , 或者 到 属性 到 他 这 恶作剧 引发 经过
[hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] .
his followers .
他的 追随者 .

和蔼可亲的耶稣，或者将他的追随者所造成的祸害归咎于他。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [kən'siːd] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [wɒz; wəz][nəʊ] [mɪθ] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [maɪndz][ɪn]
” It is now conceded that Jesus Christ was no myth by all the great minds in
” 它 是 现在 承认 那 耶稣 基督 曾是 不 神话 经过 全部 这 伟大的 思想 在
[ˌʌnbɪ'liːf] .
unbelief .
不信 .

“现在所有不信的伟大思想家都承认，耶稣基督不是神话人物。”

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] .
He lived .
他 居住地 .

他活了下来。

[wiː; wi] [lʌv] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
We love his life ,
我们 爱 他的 生活 ,

我们热爱他的人生，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 130]
[页 -]

[第130页]

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl] [huː] [wʊd] [rɒb] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [spiːk] [wel]
because all who would rob Him of His authority are compelled to speak well
因为 全部 WHO 会 抢 他 的 他的 权威 是 被迫 到 说话 出色地
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

因为凡想夺走祂权柄的人，都不得不称赞祂的权柄。

['ruːsəu] , [ə'nʌðə(r)]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] , [sez] :
Rousseau , another infidel , says :
卢梭 , 其他 异教徒 , 说道 :

另一位异教徒卢梭说：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ['rekɔːdz] [kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət]
“ It is impossible that he whose history the gospel records can be but
“ 它 是 不可能的 那 他 谁 历史 这 福音 记录 能 是 但
[ə; eɪ][mæn] ,
a man ,
一个 男人 ,

“福音书中记载的那位，不可能只是一个人，

” ['ædɪŋ] , “ [dʌz] [hiː; hi] [spiːk] [ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'θjuːziæst] , [ɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən]
” adding , “ Does he speak in the tone of an enthusiast , or of an
” 添加 , “ 做 他 说话 在 这 语气 的 一个 爱好者 , 或者 的 一个
[æm'bɪʃəs] ['sektəri] ?
ambitious sectary ?
雄心勃勃 秘书 ?

并补充道：“他说话的语气像是一个热情洋溢的人，还是一个野心勃勃的教士？”

[wɒt] ['maɪldnəs] !
What mildness !
什么 温和 !

多么温和啊！

[wɒt] ['pjʊərəti][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænəz] !
What purity in his manners !
什么 纯度 在 他的 礼仪 !

他举止多么纯洁无瑕！

[wɒt] ['tʌtʃɪŋ] ['feɪvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] !
What touching favor in his instructions !
什么 接触 偏爱 在 他的 指示 !

他的指示中充满了令人感动的恩惠！

[wɒt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['mæksɪmz] !
What elevation in his maxims !
什么 海拔 在 他的 格言 !

他的格言多么高尚！

[wɒt] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] !
What presence of mind !
什么 在场 的 头脑 !

真是临场应变能力！

[wɒt] [ˌɪndʒə'njuːəti] , [ænd; ənd] [wɒt] ['dʒʌstɪs][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnsəz] !
What ingenuity , and what justice in his answers !
什么 独创性 , 和 什么 正义 在 他的 答案 !

他的回答多么巧妙，多么公正！

[wɒt] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)nz] !
What government of his passions !
什么 政府 的 他的 激情 !

他那充满激情的统治！

[wɒt] ['predʒədɪs] ,
What prejudice ,
什么 偏见 ,

什么偏见?

['blaɪndnəs] [ɔː(r)] [ɪl] [feɪθ] [mʌst; məst] [ðæt] [biː; bi] [wɪtʃ] [dɛəz] [tuː; tə] [kəm'peə(r)] ['sɒkrətiːz] [wɪð] [ðə; ði]
blindness or ill faith must that be which dares to compare Socrates with the
失明 或者 患病的 信仰 必须 那 是 哪个 敢于 到 比较 苏格拉底 和 这
[sʌn] [ɒv; əv] ['meəri] !
Son of Mary !
儿子 的 玛丽 !

将苏格拉底与圣母玛利亚之子相提并论的人，一定是盲目或不信!

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] !
“ What a difference between the two !
“ 什么 一个 不同之处 之间 这 二 !

“两者之间差别真大! ”

['sɒkrətiːz] , ['daɪɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [peɪn] , [wɪ'ðaʊt] [dɪs'greɪs] , ['iːzəli] [sə'steɪnz] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði]
Socrates , dying without a pain , without disgrace , easily sustains his part to the
苏格拉底 , 垂死 没有 一个 疼痛 , 没有 耻辱 , 容易地 维持 他的 部分 到 这
[lɑːst] .
last .
最后的 .

苏格拉底死得毫无痛苦，也无耻可言，轻松地坚持到最后。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['sɒkrətiːz] , [fə'lɒsəfaɪzɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ɪz] [ðə; ði] ['maɪldɪst] [ðæt] [kʊd; kəd]
The death of Socrates , philosophizing with his friends , is the mildest that could
这 死亡 的 苏格拉底 , 哲学思考 和 他的 朋友们 , 是 这 最温和 那 可以
[biː; bi] [dɪ'zaɪəd] .
be desired .
是 想要的 .

苏格拉底与朋友们探讨哲学时死去，这是最令人欣慰的死法。

[ðæt] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] , [ɪk'spaɪərɪŋ] [ɪn] [tɔː'ment, 'tɔːm-] , ['ɪndʒəd] , [mɒkt] , [kɜːst; 'kɜːsɪd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði]
That of Jesus , expiring in torments , injured , mocked , cursed by all the
那 的 耶稣 , 到期 在 折磨 , 受伤 , 嘲笑 , 被诅咒的 经过 全部 这
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

耶稣在酷刑中死去，他受伤、嘲笑、被所有人诅咒。

[ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['hɒrəb(ə)l] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [fɪəd] .
is the most horrible that can be feared .
是 这 最多 可怕 那 能 是 害怕 .

这是最可怕的、最令人恐惧的。

['sɒkrətiːz] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kʌp] , [bles] [hɪm] [huː] ['prez(ə)nts] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð]
Socrates , taking the impoisoned cup , blesses him who presents it to him with
苏格拉底 , 采取 这 中毒 杯子 , 祝福 他 WHO 礼物 它 到 他 和
[tɪəz] .
tears .
眼泪 .

苏格拉底接过那只毒酒杯，含泪祝福了将酒杯呈给他的人。

['dʒiːzəs] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] , [preɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪn'reɪdʒd]
Jesus , in the midst of a frightful punishment , prays for his enraged
耶稣 , 在 这 中间 的 一个 可怕 惩罚 , 祈祷 为了 他的 愤怒
[ˌeksi'kjuːʃənə] .
executioners .
刽子手 .

耶稣在遭受可怕的刑罚时，为愤怒的刽子手们祈祷。

[jes] , [ɪf] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv] ['sɒkrəti:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] ,
Yes , if the life and death of Socrates are those of a wise man ,
是的 , 如果 这 生活 和 死亡 的 苏格拉底 是 那些 的 一个 明智的 男人 ,

是的，如果苏格拉底的生与死符合智者的形象，

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv] ['dʒi:zəs] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɒd] .
the life and death of Jesus are those of a God .
这 生活 和 死亡 的 耶稣 是 那些 的 一个 上帝 .

耶稣的生与死就是神的生与死。

" [ɪf] [sʌtʃ] [bi:; bi] [ðə; ði] ['mɒd(ə)l] , [ðə; ði] ['pæt(ə)n] , [ðə; ði] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] [wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] [tu:; tə] ['fɒləʊ] ,
" If such be the model , the pattern , the example which I am to follow ,
" 如果 这样的 是 这 模型 , 这 图案 , 这 例子 哪个 我 是 到 跟随 ,

“如果这就是我应该效仿的模式、范式、榜样，

[let] [ˌem 'i:] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [daɪ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
let me live and die a Christian .
让 我 居住 和 死 一个 基督教 .

让我以基督徒的身份生活，以基督徒的身份死去。

[ai] [lʌv] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [kraɪst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['kærəktə(r)] [kəm'pelz] [ɪts] ['enəmɪz] [tu:; tə] [spi:k]
I love the religion of Christ , because its character compels its enemies to speak
我 爱 这 宗教 的 基督 , 因为 它是 特点 强制 它是 敌人 到 说话
[ðʌs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
thus of it .
因此 的 它 .

我热爱基督的宗教，因为它的本质迫使它的敌人这样评价它。

[ai] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ɪts] ['præktɪkl] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['elɪveɪtɪŋ] [ɔ:l] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mɒrəl] ['ɪmɪdʒ]
I love it because of its practical influence in elevating all into the moral image
我 爱 它 因为 的 它是 实际的 影响 在 提升 全部 进入 这 道德 图像
[ɒv; əv] [kraɪst] .
of Christ .
的 基督 .

我喜欢它，因为它在提升所有人的道德形象方面具有实际意义，使之达到基督的道德境界。

[ai] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] [seɪvz] [men] [θru:] [ɪts] ['ɪnfluəns] [frɒm; frəm] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] [sɪnz]
I love it because it saves men through its influence from abominable sins
我 爱 它 因为 它 保存 男人 通过 它是 影响 从 可恶 罪孽
[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənt] ['sɒrəʊz] [ðæt] [wʊd] [teə(r); tɪə] [ʌp] [ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] .
and consequent sorrows that would tear up the hearts of thousands .
和 后果 悲伤 那 会 撕 向上 这 心 的 数千 .

我喜欢它，因为它能通过其影响力将人们从可憎的罪恶和由此产生的悲伤中拯救出来，这些罪恶和悲伤足以撕裂成千上万人的心。

[ai] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [səʊl] .
I love it because it is the power of God to save the soul .
我 爱 它 因为 它 是 这 力量 的 上帝 到 节省 这 灵魂 .

我喜欢它，因为它展现了上帝拯救灵魂的力量。

[ai] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] [li:dz] [men] ['ɪntu:] [kə'mju:niən] [ænd; ənd] ['feləʊʃɪp] [wɪð] [ɔ:l] [ðə; ði]
I love it because it leads men into communion and fellowship with all the
我 爱 它 因为 它 线索 男人 进入 圣餐 和 奖学金 和 全部 这
[gʊd] .
good .
好的 .

我喜欢它，因为它能引导人们与所有美好的事物建立联系和友谊。

[ai] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] [li:dz] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [tu:; tə] [gɒd] .
I love it because it leads to heaven and to God .
我 爱 它 因为 它 线索 到 天堂 和 到 上帝 .

我喜欢它，因为它通往天堂和上帝。

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɪz][æn; ən] ['ɑːbɪtrəri] [tɜːm] .
Civilization , it is true , is an arbitrary term .
文明 , 它 是 真的 , 是 一个 随意的 学期 .

文明，的确，是一个人为定义的术语。

[ˌænθrə'pɒlədʒɪsts] [hæv; həv] [nɒt] [jet] ['set(ə)ld][ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd]
Anthropologists have not yet settled the boundary line between a savage and
人类学家 有 不是 然而 定居 这 边界 线 之间 一个 野蛮的 和
[ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd]['piːp(ə)l] . — [prɒf] .
a civilized people . — Prof .
一个 文明 人们 . — 教授 .

人类学家尚未划定野蛮民族和文明民族之间的界限。——教授

['əʊɪn] , [ef] . [ɑː(r)] . [es] .
Owen , F . R . S .
欧文 , F . 拉 . S .

欧文，FRS

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 131]
[页 -]

[第131页]

[dɪ'zaɪn] [ɪn]['neɪtʃə(r)] .
Design In Nature .
设计 在 自然 .

自然中的设计。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skeəsli] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] ['ɪnstənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
It is scarcely necessary to designate instances in the works of nature ,
它 是 几乎 必要的 到 指定 实例 在 这 作品 的 自然 ,

在自然界的作品中，几乎没有必要列举具体的例子。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] , [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [ðɪs]
in which there is an appearance of purpose , for everything has this
在 哪个 那里 是 一个 外貌 的 目的 , 为了 一切 有 这
[ə'pɪərəns] .
appearance .
外貌 .

其中似乎存在某种目的，因为万物都具有这种目的性。

[ai] [wɪl] , [haʊ'evə(r)] , ['menʃ(ə)n] ['sevrəl] [keɪsɪz][æz; əz] ['sæmpl] . [wʌn] .
I will , however , mention several cases as samples . 1 .
我 将要 , 然而 , 提到 一些 案例 作为 样品 . 1 .

不过，我将举几个例子来说明。1.

[ðə; ði] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [tuː; tə][ðə; ði] [k'laɪməts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv]
The adaptation of the covering of animals to the climates in which they live
这 适应 的 这 覆盖 的 动物 到 这 气候 在 哪个 他们 居住
.
.
.

动物体表覆盖物对所处气候的适应性。

['nɔːðən] ['ænɪmlz] [hæv; həv] [θɪkə] [ænd; ənd]['wɔːmə(r)] [kəʊts] [ɒv; əv][fɜː(r)][ɔː(r)][heə(r)][ðæn; ðən]
Northern animals have thicker and warmer coats of fur or hair than
北方 动物 有 较厚 和 更温暖 外套 的 毛皮 或者 头发 比
['sʌðən] [wʌnz] .
Southern ones .
南方 一个 .

北方动物的皮毛比南方动物的更厚更暖。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ri'mɑːk] [ðæt] [mæn] , [ðə; ði]['əʊnli] ['kriːtʃə(r)] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]
And here it should be remarked that man , the only creature capable of
和 这里 它 应该 是 评论 那 男人 , 这 仅有的 生物 有能力的 的
['kləʊðɪŋ] [hɪm'self] ,
clothing himself ,
衣服 他自己 ,

这里应该指出的是，人是唯一能够自己穿衣的生物，

[ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæt] [ɪz][nɒt] [kləʊðd] [baɪ]['neɪtʃə(r)] .
is the only one that is not clothed by nature .
是 这 仅有的 一 那 是 不是 穿着衣服 经过 自然 .

是唯一一个没有被自然之物所包裹的生物。

['sɪŋgjələ(r)] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [ænd; ənd][keə(r)] [ɪn'diːd] [fɔː(r); fə(r)][nɒn] - [ɪn'telɪdʒəns] ! [ˌtuː'tuː] .
Singular discrimination and care indeed for non - intelligence ! 2 .
单数 歧视 和 关心 的确 为了 非 - 智力 ! 2 .

对非智力人群的特殊歧视和关怀！2.

[ðə; ði] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪmənts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] , [ðə; ði] [fɪʃ] [tuː; tə]
The adaptation of animals to the elements in which they live , the fish to
这 适应 的 动物 到 这 元素 在 哪个 他们 居住 , 这 鱼 到
[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
the water ,
这 水 ,

动物对所处环境的适应，例如鱼类对水的适应。

['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] .
other animals to the air .
其他 动物 到 这 空气 .

其他动物飞向天空。

[wʊd] [nɒt][æn; ən][ˌʌnɪn'telɪdʒənt] ['enədʒi] [ɔː(r)]['paʊə(r)][biː; bi][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði]['ɔːrgənz]
Would not an unintelligent energy or power be as likely to form the organs
会 不是 一个 愚蠢的 活力 或者 力量 是 作为 可能 到 形式 这 器官
[ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][eə(r)][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] ? [θriː] .
of a fish for air as for water ? 3 .
的 一个 鱼 为了 空气 作为 为了 水 ? 3 .

3. 缺乏智慧的能量或力量难道不会像形成鱼类呼吸器官一样形成鱼类呼吸器官吗?

[ðə; ði] [nə'sesəti] [wɪtʃ] [mæn][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)] ['sʌstənəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ðæt]
The necessity which man has for sustenance , and the supply of that
这 必要性 哪个 男人 有 为了 维持 , 和 这 供应 的 那
[nə'sesəti] [baɪ]['neɪtʃə(r)] .
necessity by nature .
必要性 经过 自然 .

人类对生存的需要，以及自然界对这种需要的供给。

[hɪə(r)][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['nəʊtɪd] [haʊ] ['meni] [θɪŋz] [mʌst; məst][ækt][ɪn]['juːnɪs(ə)n][tuː; tə][prə'djuːs][ðə; ði]
Here let it be noted how many things must act in unison to produce the
这里 让 它 是 著名的 如何 许多 事物 必须 行为 在 齐声 到 生产 这
['nesəsəri] [rɪ'zʌlt] .
necessary result .
必要的 结果 .

这里需要指出的是，要产生必要的结果，必须有许多因素协同作用。

[ðə; ði] [ɜːθ] [mʌst; məst] ['nʌrɪʃ] [ðə; ði] [siːd] , [ðə; ði][sʌn][mʌst; məst][wɔːm] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][reɪn]
The earth must nourish the seed , the sun must warm it , the rain
这 地球 必须 滋养 这 种子 , 这 太阳 必须 温暖的 它 , 这 雨
[mʌst; məst] ['mɔɪsn] [ˌaɪ 'tiː] ,
must moisten it ,
必须 濡 它 ,

土壤必须滋养种子，阳光必须温暖它，雨水必须湿润它。

[ænd; ənd][mæn][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrgənz]
and man must have the strength to cultivate it , and the organs
和 男人 必须 有 这 力量 到 培育 它 , 和 这 器官
[tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
to eat it ,
到 吃 它 ,

人必须有力量去种植它，也有器官去食用它。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌmək] [tuː; tə][daɪ'dʒest][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] - ['ves(ə)lz][tuː; tə]['sɜːkjəleɪt]
and the stomach to digest it , and the blood - vessels to circulate
和 这 胃 到 消化 它 , 和 这 血 - 船只 到 流通
[ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
it , and so on .
它 , 和 所以 在 .

还有胃来消化它，血管来输送它，等等。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['kredəb(ə)l] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'zaɪn] ? [fɔːr] .
Is it credible that all these things should happen without design ? 4 .
是 它 可信的 那 全部 这些 事物 应该 发生 没有 设计 ? 4 .

所有这些事情的发生都毫无预谋，这可信吗？4.

[ðə; ði]['priː] - [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnfənt][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
The pre - adaptation of the infant to the state of things into which it
这 预 - 适应 的 这 婴儿 到 这 状态 的 事物 进入 哪个 它
['entəz] [æt; ət] [bɜːθ] .
enters at birth .
进入 在 出生 .

婴儿出生时对所处环境的预先适应。

[ðə; ði] [aɪ] [ɪz][ɪg'zæktli]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [lait] , [ðə; ði][ɪə(r)][tuː; tə] [saʊnd] , [ðə; ði] [nəʊz] [tuː; tə]
The eye is exactly suited to the light , the ear to sound , the nose to
这 眼睛 是 确切地 适合 到 这 光 , 这 耳朵 到 声音 , 这 鼻子 到
[smel] ,
smell ,
闻 ,

眼睛最适合感知光线，耳朵最适合感知声音，鼻子最适合感知气味。

[ðə; ði] ['pælət] [tuː; tə] [teɪst] , [ðə; ði] [lʌŋz] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] .
the palate to taste , the lungs to the air .
这 味蕾 到 品尝 , 这 肺 到 这 空气 .

味蕾用来品尝味道，肺用来呼吸空气。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [nəʊ] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [ðɪs] ['priː] - [ˌædæp'teɪʃn] , [səʊ]['kjʊəriəs] ,
How is it possible to see no design in this pre - adaptation , so curious ,
如何 是 它 可能的 到 看 不 设计 在 这 预 - 适应 , 所以 好奇的 ,

如此预先适应的版本，怎么可能完全看不出设计痕迹呢？真是令人费解。

[səʊ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ɪn][səʊ] ['meni] [pə'tɪkjələz] ? [faɪv] .
so complicated in so many particulars ? 5 .
所以 复杂的 在 所以 许多 细节 ? 5 .

如此复杂，涉及如此多的细节？5.

[ðə; ði] [mɪlk] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nʌrɪʃmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [jʌŋ] , [prə'vaɪdɪd]
The milk of animals suitable for the nourishment of their young , provided
这 牛奶 的 动物 合适的 为了 这 营养 的 他们的 年轻的 , 假如
[dʒʌst][ɪn]['siːz(ə)n] ,
just in season ,
只是 在 季节 ,

适时提供的、适合幼崽哺育的动物乳汁

[prə'vaɪdɪd] [wɪ'ðaʊt] [kən'traɪvəns] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['peərənt] ,
provided without contrivance on the part of the parent ,
假如 没有 装置 在 这 部分 的 这 父母 ,

并非由父母人为操纵，

[ænd; ənd] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ɪts] ['ɒfsprɪŋ]
and sought for without instruction or experience on the part of its offspring
和 寻求 为了 没有 操作说明 或者 经验 在 这 部分 的 它是 后代
!
!
!

并且其后代在没有任何指导或经验的情况下就去追求！

[ænd; ənd][ɔːl][baɪ] [tʃɑːns] ! !
and all by chance ! !
和 全部 经过 机会 ! !

这一切都是偶然！

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [sɪks] .
[pg 132] 6 .
[页 -] 6 .

[第132页]6.

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['seksɪz] .
The different sexes .
这 不同的 性别 .

性别差异。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [rest] , [ðeə(r)][ɪz] ['pɜːfɪkt] [ˌædæp'teɪʃn] , [wɪtʃ] [dɪ'spleɪz] ['evɪdənt] [dɪ'zaɪn]
In this case , as in the rest , there is perfect adaptation , which displays evident design
在 这 案件 , 作为 在 这 休息 , 那里 是 完美的 适应 , 哪个 显示器 明显 设计
.
.
.

在这种情况下，和其他情况一样，实现了完美的适配，展现了明显的设计感。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)] .
And there is more .
和 那里 是 更多的 .

还有更多。

[wɒt] , [ai][ɑːsk] , [ɪz][ðeə(r)][ɪn]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn]['seksɪz] ?
What , I ask , is there in nature to cause a difference in sexes ?
什么 , 我 问 , 是 那里 在 自然 到 原因 一个 不同之处 在 性别 ?

请问，自然界中是什么因素导致了性别差异？

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɔːl]['aɪðə(r)] [meɪlz] [ɔː(r)] ['fiːmeɪl] ? [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] ?
Why are not all either males or females ? or , rather , a compound ?
为什么 是 不是 全部 任何一个 男性 或者 女性 ? 或者 , 相当 , 一个 化合物 ?

为什么不是全是男性或女性？或者说，为什么不是复合型的？

[ðɪs] [keɪs] , [ðen] , [ai][kən'sɪdə(r)][nɒt]['əʊnli][æn; ən] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] ,
This case , then , I consider not only an evidence of design ,
这 案件 , 然后 , 我 考虑 不是 仅有的 一个 证据 的 设计 ,

因此，我认为此案不仅是设计的证据，

[bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] [æn; ən] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['speʃ(ə)l][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [və'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
but likewise an evidence of the special and continued volition of the
但 同样地 一个 证据 的 这 特别的 和 持续 意志 的 这
[kri'eɪtə(r)] . ['sevən] .
Creator . 7 .
创作者 . 7 .

但这也是造物主特殊且持续意志的证据。7.

[ðə; ði][ˌdestɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [hɔːnz] [ɒn][ðə; ði][kɑːf][ænd; ənd][ɒv; əv] [tiːθ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌklɪŋ] .
The destitution of horns on the calf and of teeth in the suckling .
这 赤贫 的 角 在 这 小牛 和 的 牙齿 在 这 乳 .

小牛犊失去角，哺乳期幼牛失去牙齿。

[ɔːl] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪkt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ;
All other parts are perfect at the very first ;
全部 其他 部分 是 完美的 在 这 非常 第一的 ;

其他所有部件一开始都是完美的；

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [kɑːvz] [ænd; ənd] ['sʌklɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [tiːθ] [ænd; ənd] [hɔːnz] ,
but were calves and sucklings to have teeth and horns ,
但 是 小牛 和 哺乳期 到 有 牙齿 和 角 ,

但是，如果小牛和哺乳期的牛犊长出牙齿和角的话，

[wɒt] [sɔː(r)] [əˈnɔiəns] [wʊd] [ðiːz] [ə'pendɪdʒɪz] [pruːv] [tuː; tə][ðeə(r)][dæmz][ænd; ənd] [deɪmz] .
what sore annoyances would these appendages prove to their dams and dames .
什么 疮 烦心事 会 这些 附属物 证明 到 他们的 水坝 和 女士们 .

这些附属物会给它们的母猪带来怎样的烦恼呢？

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['nesəsəri] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] ['pɜːfɪkt] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] ,
How is it that all the necessary parts of the young are thus perfect at the first ,
如何 是 它 那 全部 这 必要的 部分 的 这 年轻的 是 因此 完美的 在 这 第一的 ,

为什么年轻人的所有必要组成部分在最初就如此完美呢？

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'nɔɪɪŋ] [pɑːts] [ˌʌn'fɔːmd] [tɪl] ['sɜːkəmstənsɪz] ['rendə(r)][ðem; ðəm][nəʊ] [əˈnɔiəns] — [ˌʌn'fɔːmd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['niːdɪd] ,
and their annoying parts unformed till circumstances render them no annoyance — unformed at the time they are not needed ,
和 他们的 恼人的 部分 未成形的 直到 情况 使成为 他们 不 烦恼 — 未成形的 在 这 时间 他们 是 不是 需要 ,

它们那些令人烦恼的部分在不需要的时候仍未成形，直到环境使它们不再令人烦恼为止——在不需要它们的时候仍未成形。

[ænd; ənd] [prə'djuːst] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens] [ænd; ənd] [ˌmæstɪ'keɪʃn] ?
and produced when they are , for defense and mastication ?
和 生产 什么时候 他们 是 , 为了 防御 和 咀嚼 ?

它们产生是为了防御和咀嚼吗？

[huː] [kæn; kən][feɪl][tuː; tə] [siː] [ɪn'telɪdʒəns] [hɪə(r)] ? [eit] .
Who can fail to see intelligence here ? 8 .
WHO 能 失败 到 看 智力 这里 ? 8 .

谁能看不出其中的智慧呢？8.

[ðə; ði] [tiːts] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] .
The teats of animals .
这 乳头 的 动物 .

动物的乳头。

[ðiːz] [beə(r)][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wəʊnt][tuː; tə][hæv; həv][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
These bear a general proportion to the number of young which they are wont to have at a time .
这些 熊 一个 一般的 部分 到 这 数字 的 年轻的 哪个 他们 是 惯于 到 有 在 一个 时间 .

这些数量与它们一次产下的幼崽数量大致成正比。

[ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wəʊnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [fjuː] [jʌŋ] [hæv; həv] [fjuː] [tiːts] ;
Those that are wont to have few young have few teats ;
那些 那 是 惯于 到 有 很少 年轻的 有 很少 乳头 ;

那些生育后代少的动物，它们的乳头也少；

[ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] ['meni] [jʌŋ] [hæv; həv] ['meni] [tiːts] .
those that have many young have many teats .
那些 那 有 许多 年轻的 有 许多 乳头 .

那些生育很多幼崽的动物有很多乳头。

[wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [haʊ] [kʊd; kəd]
Were these animals to make preparations themselves in this respect , how could
是 这些 动物 到 制作 准备工作 他们自己 在 这 尊重 , 如何 可以
[θɪŋz] [biː; bi] [mɔː(r)] [ə'prəʊpriət] ? [naɪn] .
things be more appropriate ? 9 .
事物 是 更多的 合适的 ? 9 .

如果这些动物自己在这方面做好准备，还有什么比这更合适的呢？9.

[ðə; ði] [piː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [biːn] .
The pea and the bean .
这 豌豆 和 这 豆 .

豌豆和豆子。

[ðə; ði] [piː] - [vaɪn] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stænd] [ɪ'rekt] [ɒv; əv] [ɪt'self] , [hæz; həz] ['tendrəlz] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə]
The pea - vine , unable to stand erect of itself , has tendrils with which to
这 豌豆 - 藤 , 无法 到 站立 直立 的 本身 , 有 卷须 和 哪个 到
[klɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sə'pɔːtə(r)] ;
cling to a supporter ;
黏着 到 一个 支持者 ;

豌豆藤无法自行直立，它有卷须可以依附在支撑物上生长；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [biːn] - [stɔːk] , [self] - [sə'steɪnd] , [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] . - .
but the bean - stalk , self - sustained , has nothing of the kind . 10 .
但 这 豆 - 茎 , 自己 - 持续 , 有 没有什么 的 这 种类 . - .

但豆茎是自给自足的，它没有这种东西。10.

[ðə; ði] ['pʌmpkɪn] .
The pumpkin .
这 南瓜 .

南瓜。

[ðɪs] [dʌz] [nɒt] [grəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [əʊk] ;
This does not grow on the oak ;
这 做 不是 生长 在 这 橡木 ;

这种植物不会生长在橡树上；

[tuː; tə] [fɔːl] [ɒn] [ðə; ði] ['tendə(r)] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪzeɪkə(r)] [ri'pəuz] [ɪn] [ɪts] [ʃeɪd] ,
to fall on the tender head of the wiseacre reposing in its shade ,
到 落下 在 这 投标 头 的 这 聪明人 休息 在 它是 阴影 ,

落在栖息在树荫下的自作聪明人的嫩脑袋上，

['riːzənɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [grəʊ] [ðeə(r)] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
reasoning that it should grow there rather than where it does , because ,
推理 那 它 应该 生长 那里 相当 比 在哪里 它 做 , 因为 ,
[fə'suːθ] ,
forsooth ,
真的 ,

理由是它应该在那里生长而不是在那里生长，因为，的确如此，

[ðə; ði] [əʊk] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
the oak would be able to sustain it .
这 橡木 会 是 有能力的 到 维持 它 .

橡树能够承受它的重量。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə][set][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːks] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [tuː; tə]
And were he to undertake to set the other works of Providence to
和 是 他 到 承担 到 放 这 其他 作品 的 普罗维登斯 到
[raɪts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [kən'sidə] [rɒŋ] ,
rights which he now considers wrong ,
权利 哪个 他 现在 考虑 错误的 ,

如果他要着手纠正上帝其他他现在认为错误的行为，

- [tɪz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [get] ['meni] [ə; eɪ] [θʌmp] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [peɪt]
' tis a chance if he would not get many a thump upon his pate
- 的 一个 机会 如果 他 会 不是 得到 许多 一个 扑通 之上 他的 肉酱

如果他不会挨很多耳光的话，这倒是个机会。

[eə(r)][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][get][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .
ere he should get the universe arranged to his mind .
埃雷 他 应该 得到 这 宇宙 安排 到 他的 头脑 .

他应该先把宇宙按照他的想法安排好。

[ænd; ənd] [ɪf] , [bɪ'fɔː(r)] [kəm'pliːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,
And if , before completing his undertaking ,
和 如果 , 前 完成 他的 承诺 ,

如果他在完成这项事业之前，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['iːzɪə] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði]
he should not find it the easier of the two to arrange his mind to the
他 应该 不是 寻找 它 这 更轻松 的 这 二 到 安排 他的 头脑 到 这
['juːnɪvɜːs] ,
universe ,
宇宙 ,

他不应该觉得调整心态去适应宇宙更容易。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɒt]
it would be because what
它 会 是 因为 什么

那是因为什么

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 133]
[页 -]

[第133页]

['lɪt(ə)l] [breɪnz] [hiː; hi][hæz; həz] [wʊd] [get] [θʌmp] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kreɪniəm][ˌɔːltə'geðə(r)] ! - .
little brains he has would get thumped out of his cranium altogether ! 11 .
小的 大脑 他 有 会 得到 猛击 出去 的 他的 颅骨 共 ! - .

他那点可怜的脑袋会被打得从头骨里完全炸出来！ 11.

[ðə; ði] [greɪt] ['enədʒiz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
The great energies of nature .
这 伟大的 能量 的 自然 .

大自然的伟大能量。

[tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [p'aʊəz] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv]
To suppose the existence of powers as the cause of the operations of
到 认为 这 存在 的 权力 作为 这 原因 的 这 运营 的
['neɪtʃə(r)] — [p'aʊəz] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv][laɪf] ,
nature — powers destitute of life ,
自然 — 权力 贫困 的 生活 ,

假设存在某种力量作为自然运行的原因——这种力量本身缺乏生命，

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [self] - ['muːvɪŋ] , [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ə'pɒn]['mætə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
and , at the same time , self - moving , and acting upon matter without the
和 , 在 这 相同的 时间 , 自己 - 移动 , 和 表演 之上 事情 没有 这
[ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][eks'trɪnzɪk]['eɪdʒənsi] ,
intervention of extrinsic agency ,
干涉 的 外在 机构 ,

同时，它还能自我运动，并在没有外力干预的情况下作用于物质。

[ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ɪ'ræʃən(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] [sə'pəʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['paʊə(r)][ɪn][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ,
is just as irrational as to suppose such a power in a machine ,
是 只是 作为 非理性 作为 到 认为 这样的 一个 力量 在 一个 机器 ,

认为机器拥有这种力量，同样是不理性的。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][grəʊs] [əb'sɜːdəti] [ænd; ənd][ə; eɪ][self] - [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] .
and is a gross absurdity and a self - contradiction .
和 是 一个 总的 荒谬 和 一个 自己 - 矛盾 .

这简直荒谬至极，自相矛盾。

[bʌt; bət][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðiːz] ['laɪfləs] ['enədʒiz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [pə'zest] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kwɒlətiz] ,
But to suppose that these lifeless energies , even if possessed of such qualities ,
但 到 认为 那 这些 无生命 能量 , 甚至 如果 拥有 的 这样的 品质 ,

但是，即便这些无生命的能量具备这样的特质，也不要假设它们具有生命力。

[kʊd; kəd] , [vɔɪd] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [prə'djuːs] [sʌtʃ] [ɪ'fekts] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːst] [ɪn][ðə; ði]
could , void of intelligence , produce such effects as are produced in the
可以 , 空白 的 智力 , 生产 这样的 效果 作为 是 生产 在 这
['juːnɪvɜːs] ,
universe ,
宇宙 ,

即使不具备智能，也可能产生宇宙中存在的各种效应。

[rɪ'kwaɪəz] [krɪ'djuːləti]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] ['eniθɪŋ] . - .
requires credulity capable of believing anything . 12 .
需要 轻信 有能力的 的 相信 任何事物 . - .

需要轻信，能够相信任何事情。12.

[ðə; ði] [həʊl] ['juːnɪvɜːs] , ['weðə(r)] [kən'sɪdəd] [ɪn][ɪts] [ˌelɪ'mentri] [ɔː(r)][ɪts] ['ɔːgənaɪzd] [steɪt] .
The whole universe , whether considered in its elementary or its organized state .
这 所有的 宇宙 , 无论 经过考虑的 在 它是 初级 或者 它是 组织 状态 .

整个宇宙，无论是从基本状态还是有组织状态来看。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [grɑːs] [tuː; tə][ðə; ði]['tendə(r)][plɑːnt] , [ænd; ənd] ['ɒnwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɜːdi]
From the simple grass to the tender plant , and onward to the sturdy
从 这 简单的 草 到 这 投标 植物 , 和 向前 到 这 结实的
[əʊk] ;
oak ;
橡木 ;

从普通的青草到娇嫩的植物，再到坚实的橡树；

[frɒm; frəm][ðə; ði] [liːst] ['ɪnsekt] [ʌp] [tuː; tə][mæn] , [ðeə(r)][ɪz] [skɪl] [ðə; ði][məʊst] [kən'sʌmət] , [dɪ'zaɪn]
from the least insect up to man , there is skill the most consummate , design
从 这 至少 昆虫 向上 到 男人 , 那里 是 技能 这 最多 完善 , 设计
[ðə; ði][məʊst][klɪə(r)] .
the most clear .
这 最多 清除 .

从最小的昆虫到人类，都有最精湛的技艺和最清晰的设计。

[wɒt] ['sʌbstəns] , ['juːsləs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wen] [ˌʌnkəm'paʊndɪd] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['sʌbstəns] ,
What substance , useless as it may be when uncompounded with other substances ,
什么 物质 , 无用 作为 它 可能 是 什么时候 未复合的 和 其他 物质 ,

某种物质，即使单独存在时可能毫无用处，

[dʌz] [nɒt]['mænɪfest] [dɪ'zaɪn] [ɪn][ɪts] [ə'fɪnəti] [tuː; tə] [ðəʊz] ['sʌbstəns] ,
does not manifest design in its affinity to those substances ,
做 不是 显现 设计 在 它是 亲和力 到 那些 物质 ,

它对这些物质的亲和力并没有表现出设计上的倾向。

[baɪ][ə; eɪ]['juːniən] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rendəd] ['juːsf(ə)l] ?
by a union with which it is rendered useful ?
经过 一个 联盟 和 哪个 它 是 渲染 有用 ?

通过某种联合体使其发挥作用?

[wɒt] [plɑːnt] , [wɒt] [ʃrʌb] , [wɒt] [triː] [hæz; həz] [nɒt] [ˌɔːɡənaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] [ðə; ði]
What plant , what shrub , what tree has not organization and arrangement the
什么 植物 , 什么 灌木 , 什么 树 有 不是 组织 和 安排 这
[məʊst] ['pɜːfɪkt] [ɪ'mædʒɪnəbl] ?
most perfect imaginable ?
最多 完美的 可以想象的 ?

哪一种植物、哪一种灌木、哪一种树木的组织和排列不是最完美的呢?

[wɒt] ['ɪnsekt][səʊ] ['mɪnɪt] [ðæt] [kən'teɪnz] [nɒt] , [wɪ'ðɪn] [ɪts]['ɔːlməʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l][ɪk'stɪəriə(r)] ,
What insect so minute that contains not , within its almost invisible exterior ,
什么 昆虫 所以 分钟 那 包含 不是 , 之内 它是 几乎 无形的 外部的 ,

哪种昆虫如此微小，在其几乎看不见的外壳内不包含……

[ə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv] [pɑːt] [tuː; tə] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][məʊst][ɪɡ'zækt]['ɔːdə(r)] [θruː'aʊt] [ɔːl] [ɪts] ['kɒmplɪkeɪtɪd]
adjustment of part to part in the most exact order throughout all its complicated
调整 的 部分 到 部分 在 这 最多 精确的 命令 自始至终 全部 它是 复杂的
['sɪstəm] ,
system ,
系统 ,

在整个复杂系统中，各个部件以最精确的顺序进行调整。

['ɪnfɪnətli] [træn'sendɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'dʒiːniəs] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
infinitely transcending the most ingenious productions of art ,
无限地 超越 这 最多 巧妙 作品 的 艺术 ,

无限超越最精妙的艺术作品，

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ə'prəʊpriət] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [pɑːts] [tuː; tə][ɪts][pɪ'kjuːliə(r)] [məʊd]
and the most appropriate adaptation of all those parts to its peculiar mode
和 这 最多 合适的 适应 的 全部 那些 部分 到 它是 奇特 模式
[ɒv; əv] [ɪɡ'zɪstəns] ?
of existence ?
的 存在 ?

以及所有这些部分如何最恰当地适应其独特的生存方式?

['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv] ['sensətɪv] ['biːɪŋ] , [let] [ˌjuː 'es][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [biːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
Rising in the scale of sensitive being , let us consider the beast of the forest ,
崛起 在 这 规模 的 敏感的 存在 , 让 我们 考虑 这 兽 的 这 森林 ,

让我们提升感知力，来思考一下森林中的野兽。

[ɪn] [huːz] [keɪs] , [wɪ'ðaʊt] [ˌmaɪkrə'skɒpɪk][eɪd] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][mɔː(r)][ək'sesəb(ə)l] .
in whose case , without microscopic aid , we have the subject more accessible .
在 谁 案件 , 没有 显微镜 援助 , 我们 有 这 主题 更多的 可访问 .

在这种情况下，无需借助显微镜，我们就能更方便地研究这一课题。

[ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [biːst] [ɒv; əv] [preɪ] ?
Is he a beast of prey ?
是 他 一个 兽 的 猎物 ?

他是猛兽吗?

[hæz; həz][ðə; ði][ɡɒd][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]['ɡɪv(ə)n][hɪm][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] ?
Has the God of nature given him an instinctive thirst for blood ?
有 这 上帝 的 自然 给定 他 一个 本能 口渴 为了 血 ?

难道是自然之神赋予了他嗜血的本能?

[bɪ'həʊld] , [ðen] , [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] - ['saɪtɪd] ['ɔːrgənz][ɒv; əv] ['vɪʒn] [fɔː(r); fə(r)] [di'skrai] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm]
Behold , then , his sharp - sighted organs of vision for descrying his victim
看哪 , 然后 , 他的 锋利的 - 目击者 器官 的 想象 为了 描述 他的 受害者
[ə'fɑː(r)] , [hɪz; ɪz]['ædʒaɪl] [lɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [pə'sjuːt] ,
afar , his agile limbs for pursuit ,
远方 , 他的 敏捷 四肢 为了 追逐 ,

那么，请看，他那敏锐的视力，能够远距离发现猎物；他那灵活的四肢，能够追击猎物。

[hɪz; ɪz] [kɜːvd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [klɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['siːzɪŋ] [ænd; ənd] ['teərɪŋ] [hɪz; ɪz] [preɪ] ,
his curved and pointed claws for seizing and tearing his prey ,
他的 弯曲 和 尖 爪子 为了 抓住 和 撕裂 他的 猎物 ,

他那弯曲而尖锐的爪子用来抓住和撕咬猎物，

[hɪz; ɪz] [ʃɑːp] - [edʒd] [tiːθ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌtɪŋ] [θruː] [ɪts] [fleʃ] , [hɪz; ɪz][fɜːm][dʒɔːz][fɔː(r); fə(r)]
his sharp - edged teeth for cutting through its flesh , his firm jaws for
他的 锋利的 - 边缘 牙齿 为了 切割 通过 它是 肉 , 他的 公司 下颚 为了
['grɪpɪŋ] ,
gripping ,
扣人心弦 ,

他锋利的牙齿用来切割血肉，他坚实的下颚用来紧紧抓住猎物。

['krʌʃɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'testɪn] [fɔː(r); fə(r)][daɪ'dʒestɪŋ; dɪ'dʒestɪŋ] [rɔː]
crushing , and devouring it , and his intestines for digesting raw
压碎 , 和 吞噬 它 , 和 他的 肠子 为了 消化 生的
[fleʃ] .
flesh .
肉 .

碾碎它，吞噬它，以及它的肠子，用来消化生肉。

[bʌt; bət][ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [ˌgræmɪ'nɪvərəs] ['ænɪm(ə)l] ?
But is he a graminivorous animal ?
但 是 他 一个 食草的 动物 ?

但他是食草动物吗?

[dʌz] [hiː; hi] [səb'sɪst] [ɒn] [grɑːs] [ænd; ənd] [hɜːb] ?
Does he subsist on grass and herb ?
做 他 生存 在 草 和 草本植物 ?

他以草和草药为生吗?

[bɪ'həʊld] , [ðen] ,
Behold , then ,
看哪 , 然后 ,

那么，请看，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 134]
[页 -]

[第134页]

[hɪz; ɪz] ['klʌmzi] [lɪmz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [k'lɔːles] [huːf] , [hɪz; ɪz] [blʌnt] [tiːθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɜːb] -
his clumsy limbs and his clawless hoofs , his blunt teeth and his herb -
他的 笨拙 四肢 和 他的 无爪 蹄子 , 他的 钝 牙齿 和 他的 草本植物 -
[daɪ'dʒestɪŋ; dɪ'dʒestɪŋ] ['stʌmək] .
digesting stomach .
消化 胃 .

他笨拙的四肢和没有爪子的蹄子，钝钝的牙齿和消化草药的胃。

[səʊ] ['pɜːfɪkt] [ɪz][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [bɪ'twiːn] [wʌn] [pɑːt] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ;
So perfect is the correspondence between one part and another ;
所以 完美的 是 这 一致 之间 一 部分 和 其他 ;

各个部分之间的对应关系如此完美；

[səʊ][ɪɡ'zæktli] [ə'dæptɪd] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] [pɑːts] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl]['ɒbdʒɪkts] ;
so exactly adapted are all the parts to the same general objects ;
所以 确切地 改编 是 全部 这 部分 到 这 相同的 一般的 对象 ;

各个部件都与同一总体目标完美契合;

[səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪz][ðə; ði] ['hɑːməni] [ænd; ənd][səʊ] ['defɪnət] [ænd; ənd][ɪn'veəriəb(ə)l][ðə; ði] ['pɜːpəs] [əb'teɪnɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] ,
so wonderful is the harmony and so definite and invariable the purpose obtaining throughout the whole ,
所以 精彩的 是 这 和谐 和 所以 定 和 不变的 这 目的 获得 自始至终 这 所有的 ,

整体的和谐如此美妙，其目的如此明确且始终如一。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [siː] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fʊtstep] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ][bəʊn] ,
that it is necessary to see but a footstep , or even a bone ,
那 它 是 必要的 到 看 但 一个 脚步 , 或者 甚至 一个 骨 ,

只需要看到一个脚印，甚至一根骨头，

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [ɪm'prɪntɪd] [ðæt] ['fʊtstep] [ɔː(r)] [ðæt] [pə'zest] [ðæt] [bəʊn] .
to be able to decide the nature and construction of the animal that imprinted that footstep or that possessed that bone .
到 是 有能力的 到 决定 这 自然 和 建造 的 这 动物 那 印记 那 脚步 或者 那 拥有 那 骨 .

能够确定留下脚印或拥有那块骨头的动物的性质和构造。

[ə'sendɪŋ] [stɪl] ['haɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [skeɪl] , [wiː; wi] [kʌm] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][mæn] — [mæn] , [ðə; ði] [haɪɪst] ,
Ascending still higher in the scale , we come at last to man — man , the highest ,
上升 仍然 更高 在 这 规模 , 我们 来 在 最后的 到 男人 — 男人 , 这 最高 ,

沿着这条阶梯继续向上攀升，我们最终到达了人——人，最高层次的人。

['nəʊblɪst] ['wɜːkmənʃɪp] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ɒn] [ɜːθ] — [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [sfɪə(r)] [te'riːn] — [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [bɪ'huːf] [ɔːl] ['ɜːθli] [θɪŋz] [ɪɡ'zɪst] .
noblest workmanship of God on earth — the lord of this sphere terrene — for whose behoof all earthly things exist .
最高贵 做工 的 上帝 在 地球 — 这 主 的 这 领域 陆生 — 为了 谁 裨 全部 尘世的 事物 存在 .

上帝在地球上最伟大的杰作——这片土地的主宰——世间万物都因祂而存在。

[ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ɔːl] ['ænɪmlz] , [hiː; hi][hæz; həz] [ðæt] ['pɜːfɪkt] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv] [pɑːt] [tuː; tə] [pɑːt] ,
In common with all animals , he has that perfect adaptation of part to part ,
在 常见的 和 全部 动物 , 他 有 那 完美的 适应 的 部分 到 部分 ,

和其他所有动物一样，他身体的各个部分完美地相互适应。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [pɑːts] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['ɒbdʒɪkts] ,
and of all the parts to general objects ,
和 的 全部 这 部分 到 一般的 对象 ,

以及所有部件与一般对象的对应关系，

[wɪtʃ] ['demənstreɪt] [kən'sʌmət] ['wɪzdəm] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [wɪtʃ] [ðʌs] [ə'dæptɪd] [ðem; ðəm] .
which demonstrate consummate wisdom in the Cause which thus adapted them .
哪个 证明 完善 智慧 在 这 原因 哪个 因此 改编 他们 .

这体现了他们所遵循的事业的卓越智慧，从而使他们得以适应。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [pleɪst] [æz; əz] [tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [tuː; tə] [wɔːk] ,
His eyes are so placed as to look the same way in which his feet are placed to walk ,
他的 眼睛 是 所以 放置 作为 到 看 这 相同的 方式 在 哪个 他的 脚 是 放置 到 走 ，

他的眼睛位置很特别，与他走路时双脚的朝向一致。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [tɔɪl] .
and his hands to toil .
和 他的 双手 到 辛劳 .

并让他的双手辛勤劳作。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['biːɪŋ] [bəʊθ] [pleɪst] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] ,
His feet correspond with each other , being both placed to walk in the direction ,
他的 脚 对应 和 每个 其他 ， 存在 两个都 放置 到 走 在 这 方向 ，

他的双脚位置一致，都朝向同一个方向行走。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [saɪdz] [tə'wɔːdz] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['hɒb(ə)l] ,
and with their corresponding sides towards one another , without which he would hobble ,
和 和 他们的 相应的 侧面 向 一 其他 ， 没有 哪个 他 会 跛行 ，

并且它们的相应部分要彼此相对，没有它们他就会跛行。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɔːk] [æt; ət] [ɔːl] .
even if he could walk at all .
甚至 如果 他 可以 走 在 全部 .

即使他还能走路。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪz] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːˌpɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] ,
His mouth is placed in the forepart of the head ,
他的 嘴 是 放置 在 这 前部 的 这 头 ，

他的嘴位于头部的前部，

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [rɪ'siːv] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hændz] .
by which it can receive food and drink from the hands .
经过 哪个 它 能 收到 食物 和 喝 从 这 双手 .

它可以通过双手获得食物和水。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hændz] [ðəm'selvz] — [huː] [kæn; kən] [bʌt; bət] [əd'maɪə(r)] [ðeə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [juː'tɪləti] ?
But the hands themselves — who can but admire their wonderful utility ?
但 这 双手 他们自己 — WHO 能 但 钦佩 他们的 精彩的 公用事业 ?

但是，谁能不赞叹双手的神奇功能呢?

[tuː; tə] [wɒt] ['pɜːpəs] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [ə'dæptɪd] ?
To what purpose are they not adapted ?
到 什么 目的 是 他们 不是 改编 ?

它们为何不适用于某些用途?

[mæn] , [huː] [hæz; həz] ['meni] [endz] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] , [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði] [biːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] ;
Man , who has many ends to accomplish , in common with the beast of the field ;
男人 ， WHO 有 许多 结束 到 完成 ， 在 常见的 和 这 兽 的 这 场地 ;

人与田野里的野兽一样，都有许多目标要实现；

[huː] [hæz; həz]['hʌŋgə(r)][tuː; tə] [ə'liːvieɪt] , [θɜːst] [tuː; tə] [sleɪk] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['laɪkwaɪz] ['ʌðə(r)]

who has hunger to alleviate , thirst to slake , and has likewise other

WHO 有 饥饿 到 减轻 , 口渴 到 熄灭 , 和 有 同样地 其他

[ænd; ənd] ['haɪə(r)] [endz] ,

and higher ends ,

和 更高 结束 ,

他有饥饿需要缓解，干渴需要解渴，并且还有其他更高层次的目标。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [pɪ'kjuːliəli] ['kwɒlɪfaɪd][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][hændz] .

for the attainment of which he is peculiarly qualified by means of hands .

为了 这 素养 的 哪个 他 是 奇特地 合格的 经过 方法 的 双手 .

他凭借双手，特别适合完成这项任务。

[ə'dæptɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ɪn'hæbɪt][ɔːl] [klaim] ,

Adapted by his constitution to inhabit all climes ,

改编 经过 他的 宪法 到 居住 全部 气候 ,

他的体质使他能够适应各种气候。

[hiː; hi][hæz; həz][hændz][tuː; tə][ə'dæpt][hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] , ['weðə(r)] ['tɒrɪd] ,

he has hands to adapt his clothing to the same , whether torrid ,

他 有 双手 到 适应 他的 衣服 到 这 相同的 , 无论 热带 ,

['tempərət] [ɔː(r)]['frɪdʒɪd] .

temperate or frigid .

温带 或者 寒冷 .

他能根据天气情况调整自己的衣着，无论是炎热、温和还是寒冷。

[pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][juː'tɪləti][ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] , [hiː; hi][hæz; həz][hændz]

Possessed of the knowledge of the utility of the soil , he has hands

拥有 的 这 知识 的 这 公用事业 的 这 土壤 , 他 有 双手

[tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

to cultivate it .

到 培育 它 .

他懂得土地的用途，并且有双手耕耘土地。

[ləʊ'keɪtɪd][fɑː(r)] ['dɪstənt] ['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [striːm] ,

Located far distant oftentimes from the running stream ,

位于 远的 遥远 经常 从 这 跑步 溪流 ,

位置往往远离溪流，

[ðiːz] [hændz][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] [ˌdɪsɪm'baʊəl] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðeə(r)][faɪnd][æn; ən] [ə'bʌndənt]

these hands enable him to disembowel the earth and there find an abundant

这些 双手 使能够 他 到 开膛 这 地球 和 那里 寻找 一个 丰富

[sə'plaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔːl] - ['nesəsəri] ['fluːɪd] .

supply of the all - necessary fluid .

供应 的 这 全部 - 必要的 体液 .

这双手使他能够剖开大地，在那里找到丰富的必需液体。

[ɪn'daʊd] [wɪð] ['ræʃ(ə)nəl][aɪ'diəz] , [pen] [ɪn][hænd][hiː; hi][kæn; kən][trænz'mɪt][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Endowed with rational ideas , pen in hand he can transmit them to his

捐赠 和 合理的 想法 , 笔 在 手 他 能 发送 他们 到 他的

['feloʊz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

fellows far away ,

伙伴们 远的 离开 ,

他拥有理性的思想，手握笔杆，就能将这些思想传递给远方的同胞。

[ɔː(r)][tuː; tə] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ˌʌn'bɔːn] .

or to generations unborn .

或者 到 几代人 未出生的 .

或留给尚未出生的后代。

[eə(r)] [ænd; ənd] [lɔːd] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['əʊʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] [pə'zes]
Heir and lord of earth and ocean , his hands enable him to possess
继承人 和 主 的 地球 和 海洋 , 他的 双手 使能够 他 到 具有

他是大地与海洋的继承人和主宰，他的双手使他能够拥有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 135]
[页 -]

[第135页]

[ænd; ənd] [kən'trəʊl] [ðə; ði] [seɪm] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] ['naɪðə(r)] ,
and control the same , without which , notwithstanding all his reason , he could do neither ,
和 控制 这 相同的 , 没有 哪个 , 虽然 全部 他的 原因 , 他 可以 做 两者都不 ,

并控制它，否则，即使他完全理智，他也做不到这两件事。

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [kraʊtʃ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [suː'pɪəriə(r)] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bruːt] ,
but would have to crouch beneath the superior strength of the brute ,
但 会 有 到 蹲伏 下面 这 优越的 力量 的 这 蛮力 ,

但他不得不屈膝弯腰，以抵挡这头蛮兽的强大力量。

[ænd; ənd] [flai] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] [tuː; tə] [krægz] [ˌɪnæk'sesəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['biːstli] ['sɒvrɪn] .
and fly for shelter to crags inaccessible to his beastly sovereign .
和 飞 为了 庇护所 到 峭壁 无法进入 到 他的 兽 主权 .

然后飞向他那残暴的君主无法到达的峭壁寻求庇护。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [wɜːld] ,
The only creature that has the reason to manage the world ,
这 仅有的 生物 那 有 这 原因 到 管理 这 世界 ,

唯一有理由统治世界的生物，

[hæz; həz] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
has the physical organization to do it .
有 这 身体的 组织 到 做 它 .

具备实施该任务所需的实际组织能力。

[nəʊ] [biːst] [wɪð] [mænz] ['riːz(ə)n] [kʊd; kəd] [duː; də] [ðɪs] ,
No beast with man's reason could do this ,
不 兽 和 男人的 原因 可以 做 这 ,

任何拥有人类理性的野兽都做不到这一点。

[ænd; ənd] [nəʊ] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [mɪə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bruːt] [kʊd; kəd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
and no man with the mere instinct of a brute could do it .
和 不 男人 和 这 仅仅 本能 的 一个 蛮力 可以 做 它 .

仅凭蛮力是无法做到的。

[haʊ] ['mɑːvələs] , [ðen] [ðɪs] [ˌædæp'teɪʃn] !
How marvellous , then this adaptation !
如何 奇妙 , 然后 这 适应 !

那这部改编作品真是太棒了！

[haʊ] ['wʌndrəs] [ðə; ði] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ðæt] ['eni] [mæn] ,
How wondrous the adaptation of everything , and how astonishing that any man ,
如何 奇妙的 这 适应 的 一切 , 和 如何 惊人 那 任何 男人 ,

万物适应环境的能力是多么奇妙，任何人的适应能力又是多么惊人，

[wɪð] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn] [vjuː] , [kæn; kən] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['məʊmənt] [fɔː'beə(r)] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ə; eɪ] [gɒd] .
with all these things in view , can for one moment forbear to admit a God .
和 全部 这些 事物 在 看法 , 能 为了 一 片刻 忍耐 到 承认 一个 上帝 .

考虑到所有这些因素，我一时半会儿都无法否认上帝的存在。

[let] [hɪm] [traɪ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɪk'sperɪmənt] .
Let him try a chance experiment .
让 他 尝试 一个 机会 实验 .

让他做个随机实验。

[let] [hɪm] [teɪk] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ælfəbet] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [prə'mɪskjuəsli]
Let him take the letters of the alphabet and throw them about promiscuously
让 他 拿 这 信件 的 这 字母 和 扔 他们 关于 滥交

[ænd; ənd] [ðen] [siː] [haʊ] [lɒŋ] [eə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [muːv] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ]
and then see how long ere they would move of their own accord and arrange
和 然后 看 如何 长的 埃雷 他们 会 移动 的 他们的 自己的 符合 和 安排

[ðəm'selvz] ['ɪntuː] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['sentənsɪz] .
themselves into words and sentences .
他们自己 进入 字 和 句子 .

让他把字母表中的字母随意扔来扔去，然后看看它们多久才能自行移动并组成单词和句子。

[hiː; hi] [meɪ] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [skiːm] ;
He may avail himself of the whole benefit of his scheme ;
他 可能 可用 他自己 的 这 所有的 益处 的 他的 方案 ;

他可以充分利用他的计划带来的所有好处;

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['enədʒi] [ɔː(r)] ['paʊə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [mə'mentəm]
he may have the advantage of an energy or power as a momentum
他 可能 有 这 优势 的 一个 活力 或者 力量 作为 一个 势头

[tuː; tə] [set] [ðem; ðəm] [ɪn] ['məʊʃn] ;
to set them in motion ;
到 放 他们 在 运动 ;

他可能拥有某种能量或力量作为动能，从而推动它们运动起来;

[hiː; hi] [meɪ] [pʊt] [ðiːz] ['lɛtəz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɒks] [sə'fɪʃntli] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] ,
he may put these letters into a box sufficiently large for the purpose ,
他 可能 放 这些 信件 进入 一个 盒子 足够 大的 为了 这 目的 ,

他可能会把这些信件放进一个足够大的盒子里。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃeɪk] [ðem; ðəm] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [meɪ] [siːm] [hɪm] [gʊd] , [ænd; ənd] [wen] ,
and then shake them as long as may seem him good , and when ,
和 然后 摇 他们 作为 长的 作为 可能 似乎 他 好的 , 和 什么时候 ,

然后摇晃它们，直到他觉得合适为止，当……

[ɪn] [ðɪs] [wei] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] ,
in this way , they shall have become intelligible language ,
在 这 方式 , 他们 将 有 变得 可理解的 语言 ,

这样，它们就变成了可以理解的语言。

[ai] [wɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['daʊtɪŋ] [ə; eɪ] [gɒd] .
I will admit that he will have some reasons for doubting a God .
我 将要 承认 那 他 将要 有 一些 原因 为了 怀疑 一个 上帝 .

我承认，他怀疑上帝的存在是有一定道理的。

[ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [maɪnd] , [hiː; hi] [meɪ] [teɪk] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['ænɪm(ə)l] ,
If this should seem too much like artificial mind , he may take some little animal ,
如果 这 应该 似乎 也 很多 喜欢 人造的 头脑 , 他 可能 拿 一些 小的 动物 ,

如果这看起来太像人工智能了，他可能会带走一些小动物。

[ɔːl] [kən'strʌktɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] [dɪs'membə(r)] [ɪts] [lɪmz] [ænd; ənd] [dɪ'sekt] [ɪts] ['bɒdi] ,
all constructed at his hands , and dismember its limbs and dissect its body ,
全部 建造 在 他的 双手 , 和 肢解 它是 四肢 和 解剖 它是 身体 ,

这一切都是他亲手建造的，然后肢解它的四肢，解剖它的身体。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪ'ðɪn] [sʌm; səm] ['ves(ə)l] [let] [hɪm] [θrəʊ] [ɪts] ['veəriəs] [pɑːts] [æt; ət] ['rændəm] ,
and then within some vessel let him throw its various parts at random ,
和 然后 之内 一些 血管 让 他 扔 它是各种各样的 部分 在 随机的 ,

然后让他把容器的各个部件随意丢弃在某个地方。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðæt] ['ves(ə)l] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː][məʊst] ['lʌstɪli] [tɪl] [bəʊn] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [bəʊn] ,
and seizing that vessel shake it most lustily till bone shall come to bone ,
和 抓住 那 血管 摇 它 最多 热情地 直到 骨 将 来 到 骨 ,

抓住那器皿，使劲摇晃，直到骨头都碎成骨头。

[dʒɔɪnt][tuː; tə][dʒɔɪnt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔːm] .
joint to joint , and the little creature be restored to its original form .
联合的 到 联合的 , 和 这 小的 生物 是 恢复 到 它是 原来的 形式 .

关节对关节，小家伙就能恢复原状。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ][mɪə(r)]['paʊə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [də'rekt] ,
But if this could not be accomplished by mere power , without wisdom to direct ,
但 如果 这 可以 不是 是 完成 经过 仅仅 力量 , 没有 智慧 到 直接的 ,

但如果仅凭权力无法实现这一点，而需要智慧的指导，

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] [ə'kɜː(r)][baɪ] [tʃɑːns] ?
how could the original adjustment occur by chance ?
如何 可以 这 原来的 调整 发生 经过 机会 ?

最初的调整怎么可能是偶然发生的呢?

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðəʊz] ['veri] [pɑːts] [ðəm'selvz] [biː; bi] [fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'dʒʌstmənt] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ?
How could those very parts themselves be formed for adjustment one to another ?
如何 可以 那些 非常 部分 他们自己 是 形成 为了 调整 一 到 其他 ?

这些部件本身是如何形成以便相互调整的呢?

[ˌmæθəmə'tɪʃən] [tel] [ˌjuː 'es] ['wʌndrəs] [θɪŋz] [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] [hæp] - ['hæzəd] [kən'sɜːnz] .
Mathematicians tell us wondrous things in relation to these hap - hazard concerns .
数学家 告诉 我们 奇妙的 事物 在 关系 到 这些 哈普 - 冒险 担忧 .

数学家们就这些偶然出现的问题告诉我们一些奇妙的事情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['demənstreɪt] [ðeə(r)] ['steɪtmənts] [baɪ] [wɒt] [wɪl] [nɒt] [laɪ] — ['fɪgəz] .
And they demonstrate their statements by what will not lie — figures .
和 他们 证明 他们的 声明 经过 什么 将要 不是 说谎 — 数据 .

他们用不会说谎的数字来证明自己的说法。

[ðeə(r)] [ruːl] [ɪz] [ðɪs] : [ðæt] , [æz; əz][wʌn] [θɪŋ] [əd'mit] [ɒv; əv][bʌt; bət][wʌn][pə'zɪʃ(ə)n] ,
Their rule is this : that , as one thing admits of but one position ,
他们的 规则 是 这 : 那 , 作为 一 事物 承认 的 但 一 位置 ,

他们的规则是：既然一件事物只允许一种立场，

[æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ə; eɪ] , [səʊ] [tuː] [θɪŋz] , [ə; eɪ][ænd; ənd][biː] , [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [tuː] [pə'zɪʃnz] ,
as , for example , a , so two things , a and b , are capable of two positions ,
作为 , 为了 例子 , 一个 , 所以 二 事物 , 一个 和 b , 是 有能力的 的 二 职位 ,

例如，a，所以两个事物a和b可以处于两种位置，

[æz; əz][ˌeɪ 'biː] , [ˌbiː 'eɪ] .
as ab , ba .
作为 ab , ba .

作为 ab，ba。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [θɜːd] [biː; bi] ['ædɪd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv]['əʊnli]
But if a third be added , instead of their being susceptible of only
但 如果 一个 第三 是 额外 , 反而 的 他们的 存在 易受影响的 的 仅有的

但如果再加上第三个因素，它们就不仅容易受到影响，而且容易受到影响。

[第136页]

[wʌn] [əˈdɪʃən(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [θriː] [ɪn][ɔːl] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv][sɪks] .
one additional position , or three in all , they are capable of six .
一 额外的 位置 ， 或者 三 在 全部 ， 他们 是 有能力的 的 六 .

再增加一个位置，或者总共三个位置，他们就能胜任六个位置。

[fɔː(r); fə(r)][ɪɡˈzɑːmp(ə)l] , [ˌeɪ biː ˈsiː] , [ˌeɪˌsiːˈbiː] , [bæk] , [ˌbiːˈsiːˈeɪ] , [kæb] , [ˌsiː biː ˈeɪ] .
For example , abc , acb , bac , bca , cab , cba .
为了 例子 ， abc ， acb ， 背靠背 ， 乳腺癌 ， 出租车 ， 酷巴 .

例如，abc、acb、bac、bca、cab、cba。

[ˌeɪ diː ˈdiː][əˈnʌðə(r)][ˈletə(r)] , [diː] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈtwenti] - [fɔː(r)]
Add another letter , d , and the four are capable of twenty - four
添加 其他 信 ， d ， 和 这 四 是 有能力的 的 二十 - 四
[pəˈzɪʃnz] [ɔː(r)] [ˌverɪˈeʃən] .
positions or variations .
职位 或者 变体 .

再添加一个字母 d，这四个字母就可以有二十四种位置或变化。

[ðʌs] [wiː; wi] [mait] [ɡəʊ][ɒn] .
Thus we might go on .
因此 我们 可能 去 在 .

因此，我们可以继续下去。

[ˈmɪəli] [ˈædɪŋ] [əˈnʌðə(r)][ˈletə(r)] , [iː] , [ænd; ənd][səʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [faɪv] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][fɔː(r)] ,
Merely adding another letter , e , and so making five instead of four ,
仅仅 添加 其他 信 ， e ， 和 所以 制作 五 反而 的 四 ，

只需再加一个字母 e，就把四个字母变成五个字母了。

[wʊd] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌverɪˈeʃən] [faɪv] - [fəʊld] .
would increase the the number of variations five - fold .
会 增加 这 这 数字 的 变体 五 - 折叠 .

这将使变体数量增加五倍。

[ðeɪ] [wʊd] [ðen] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] .
They would then amount to one hundred and twenty .
他们 会 然后 数量 到 一 百 和 二十 .

这样一来，总数就达到了一百二十人。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈletə(r)] , [ef] , [ˈmeɪkɪŋ] [sɪks][ɪn][ɔːl] ,
A single additional letter , f , making six in all ,
一个 单身的 额外的 信 ， f ， 制作 六 在 全部 ，

再加一个字母 f，总共六个字母。

[wʊd] [ɪnˈkriːs] [ðɪs] [lɑːst] [sʌm] [ɒv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [sɪks] - [fəʊld] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈsev(ə)n]
would increase this last sum of one hundred and twenty six - fold , making seven
会 增加 这 最后的 和 的 一 百 和 二十 六 - 折叠 ， 制作 七
[ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] .
hundred and twenty .
百 和 二十 .

这将使最后一百二十个数字增加六倍，达到七百二十。

[ˌeɪ diː ˈdiː][ə; eɪ][ˈsev(ə)nθ][ˈletə(r)] , [dʒiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] - [nemd] [sʌm] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈkriːst]
Add a seventh letter , g , and the last - named sum would be increased
添加 一个 第七 信 ， 克 ， 和 这 最后的 - 命名 和 会 是 增加
[ˈsev(ə)n] - [fəʊld] ,
seven - fold ,
七 - 折叠 ，

加上第七个字母 g，最后一个数字的总和将增加七倍。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] ['fɔːti] .
making the sum of five thousand and forty .
制作 这 和 的 五 千 和 四十 .

总计为五千零四十。

[ɪf] [wiː; wi] [gəʊ] [ɒn] [ðʌs] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ælfəbet] ,
If we go on thus to the end of the alphabet ,
如果 我们 去 在 因此 到 这 结尾 的 这 字母 ,

如果我们就这样一直写到字母表的末尾,

[wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [sʌm] [ɒv; əv] [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [fɔː(r)]
we have the astonishing sum of six hundred and twenty thousand four
我们 有 这 惊人 和 的 六 百 和 二十 千 四

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [eɪt] ['triljən] ,
hundred and forty - eight trillions ,
百 和 四十 - 八 万亿 ,

我们拥有惊人的总数：六十二万四千四百四十八万亿,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

基督教基金会，(The Christian Foundation, Or,)

第2/3页

[fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [θriː] ['bɪljənz] ,
four hundred and one thousand seven hundred and thirty - three billions ,
四 百 和 一 千 七 百 和 三十 - 三 数十亿 ,

四千零一千七百三十三亿，

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [naɪn] [m'ɪliənz]
two hundred and thirty - nine thousand four hundred and thirty - nine millions
二 百 和 三十 - 九 千 四 百 和 三十 - 九 百万

[ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] ! ! !
and three hundred and sixty thousand ! ! !
和 三 百 和 六十 千 ! ! !

二十三万九千四百三十九万三十六万！！！

[hens] [ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] [ðæt] , [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ælfəbet] [tuː; tə] [biː; bi] [θrəʊn]
Hence it follows that , were the letters of the alphabet to be thrown
因此 它 跟随 那 , 是 这 信件 的 这 字母 到 是 抛掷

[prə'mɪskjuəsli] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] ,
promiscuously into a vessel ,
滥交 进入 一个 血管 ,

因此可以得出结论，如果将字母表中的字母随意扔进一个容器中，

[tuː; tə] [biː; bi] ['ɑːftəwədz] ['ʃeɪkən] ['ɪntuː] ['ɔːdə(r)] [baɪ] [mɪə(r)] [hæp] , [ðeə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'reɪndʒd]
to be afterwards shaken into order by mere hap , their chance of being arranged
到 是 然后 摇晃 进入 命令 经过 仅仅 哈普 , 他们的 机会 的 存在 安排

,
,
,

随后仅仅因为偶然的巧合而被重新安排妥当，它们被安排在一起的机会

[nɒt] [tuː; tə] [seɪ] ['ɪntuː] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['sentənsɪz] , [bʌt; bət] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [ˌælfə'betɪkl] ['ɔːdə(r)] ,
not to say into words and sentences , but into their alphabetical order ,
不是 到 说 进入 字 和 句子 , 但 进入 他们的 按字母顺序排列 命令 ,

不是用词语和句子来表达，而是按照字母顺序来表达。

[wʊd] [biː; bi] ['əʊnli] [æz; əz] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['nʌmbə(r)] .
would be only as one to the above number .
会 是 仅有的 作为 一 到 这 多于 数字 .

仅与上述数字相同。

[ɔːl] [ðɪs] , [tuː] , [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['əʊnli] ['twenti] - [sɪks] ['lɛtəz] !
All this , too , in the case of only twenty - six letters !
全部 这 , 也 , 在 这 案件 的 仅有的 二十 - 六 信件 !

这一切，仅仅用了二十六个字母！

[teɪk] [naʊ] [ðə; ði] ['hjuːmən] [freɪm] , [wɪð] [ɪts] [bəʊnz] , ['tendənz] , [nɜːvz] , ['mʌs(ə)lz] , [veɪns] , ['ɑːtəɹiz]
Take now the human frame , with its bones , tendons , nerves , muscles , veins , arteries
拿 现在 这 人类 框架 , 和 它是 骨头 , 肌腱 , 神经 , 肌肉 , 静脉 , 动脉

,
,
,

现在来看人体骨架，它由骨骼、肌腱、神经、肌肉、静脉、动脉组成。

[dʌkts] , [glændz] , ['kɑːtɪlɪdʒ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [daɪ'sektɪd; dɪ-] [ðə; ði] [seɪm] ,
ducts , glands , cartilages , etc . ; and having dissected the same ,
管道 , 腺体 , 软骨 , ETC . ; 和 拥有 解剖 这 相同的 ,
[θrəʊ] [ðəʊz] [pɑːts] ['ɪntuː] [wʌn] [prə'mɪskjuəs] [mæs] ;
throw those parts into one promiscuous mass ;
扔 那些 部分 进入 一 淫乱 大量的 ;

导管、腺体、软骨等；解剖后，将这些部分混杂在一起；

[ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] , [ai] [ɑːsk] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi]
and how long , I ask , would it be
和 如何 长的 , 我 问 , 会 它 是

我问，那会持续多久？

[eə(r)] [tʃɑːns] [wʊd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [ə'prəʊpriət] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [fɔːm] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt]
ere Chance would put them all into their appropriate places and form a perfect
埃雷 机会 会 放 他们 全部 进入 他们的 合适的 地方 和 形式 一个 完美的
[mæn] ?
man ?
男人 ?

如果命运将他们各归其位，最终造就一个完美的人呢？

[ɪn] [ðɪs] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv]
In this calculation we are likewise to take into the account the chances of
在 这 计算 我们 是 同样地 到 拿 进入 这 帐户 这 机会 的
[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [pleɪst] ['bɒtəm] ['ʌpwədz] ,
their being placed bottom upwards ,
他们的 存在 放置 底部 向上 ,

在此计算中，我们同样需要考虑它们从下往上排列的可能性。

[ɔː(r)] [saɪd] - [weɪz] , [ɔː(r)] [rɒŋ] [saɪd] [aʊt] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeɪ] [mait] ['mɪəli] [faɪnd] [ðeə(r)]
or side - ways , or wrong side out , notwithstanding they might merely find their
或者 边 - 方式 , 或者 错误的 边 出去 , 虽然 他们 可能 仅仅 寻找 他们的
[ə'prəʊpriət] ['pleɪsɪz] .
appropriate places .
合适的 地方 .

不管是横着放，还是反着放，它们或许都能找到自己合适的位置。

[ðɪs] [wʊd] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ə'genst] [ə; eɪ] [wel] - [fɔːmd] ['sɪstəm] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'maʊnt]
This would increase the chances against a well - formed system to an amount
这 会 增加 这 机会 反对 一个 出色地 - 形成 系统 到 一个 数量
[bɪ'jɒnd] [ɔːl] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [kən'sepʃ(ə)n] .
beyond all calculation or conception .
超过 全部 计算 或者 概念 .

这将使一个完善的系统面临被破解的风险增加到无法计算或想象的程度。

[ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ælfəbet] ,
In the case of the alphabet ,
在 这 案件 的 这 字母 ,

以字母表为例，

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɛtəz] [tuː; tə] [fɔːl] ['bɒtəm] [ʌp] [ɔː(r)] [ə'slɑːnt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'kluːdɪd] .
the chances for the letters to fall bottom up or aslant are not included .
这 机会 为了 这 信件 到 落下 底部 向上 或者 斜体 是 不是 包括 .

字母从下往上或倾斜落下的概率不包含在内。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [rɪ'flekt] [ðæt] [ðə; ði] [blaɪnd] ['gɒdes; 'gɒdəs] , [ɔː(r)] “ [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] ['fɔːsɪz] ,
And when we reflect that the blind goddess , or “ unintelligent forces ,
和 什么时候 我们 反映 那 这 瞎的 女神 , 或者 “ 愚蠢的 力量 ,

当我们反思盲目的女神，或者说“无知的力量”时，

” [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kən'tend] [ə'genst] [sʌtʃ] ['fɪəf(ə)l] [ɒdz] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
” would have to contend against such fearful odds in the case of a single individual ,
” 会 有 到 抗衡 反对 这样的 可怕 赔率 在 这 案件 的 一个 单身的 个人 ,

如果是个人的话，他将不得不面对如此可怕的逆境。

[haʊ] [lɒŋ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː]
how long are we to suppose it
如何 长的 是 我们 到 认为 它

我们要假设它多久?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 137]
[页 -]

[第137页]

[wʊd] [biː; bi] , [eə(r)][frɒm; frəm][əʊld] ['keɪɒs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ʃeɪk] [ðɪs] ['maɪti] ['juːnɪvɜːs] ,
would be , ere from old Chaos she could shake this mighty universe ,
会 是 , 埃雷 从 老的 混乱 她 可以 摇 这 强大的 宇宙 ,

那时，她还未从古老的混沌中挣脱出来，就能撼动这浩瀚的宇宙。

[wɪð] [ɔːl][ɪts] ['mɪrɪədz] [ə'pɒn] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
with all its myriads upon myriads of existences ,
和 全部 它是 无数 之上 无数 的 存在 ,

以及它所拥有的无数种存在形式，

['ɪntuː][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['bjuːti] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪg'zɪsts] .
into the glorious order and beauty in which it now exists .
进入 这 辉煌 命令 和 美丽 在 哪个 它 现在 存在 .

变成了如今这般辉煌有序、美丽动人的样子。

[æn; ən] ['eɪθiɪst] [ɪz][ə; eɪ] [fuːl] .
An Atheist Is A Fool .
一个 无神论者 是 一个 傻子 .

无神论者是傻瓜。

[hiː; hi][kænt] [bɪ'liːv] [ðæt] [tuː] ['lɛtəz] [kæn; kən][biː; bi] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'zaɪn] ,
He can't believe that two letters can be adjusted to each other without design ,
他 不能 相信 那 二 信件 能 是 调整 到 每个 其他 没有 设计 ,

他无法相信两个字母无需设计就能相互契合。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ɔːl][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [ɪnˌkredə'bɪləti] .
and yet he can believe all the foregoing incredibilities .
和 然而 他 能 相信 全部 这 前文 难以置信 .

然而，他却能相信以上所有不可思议的事情。

[ai] [mait] [swel] [ðə; ði][lɪst][tuː; tə][ə; eɪ][vɑːst][ɪk'stent] .
I might swell the list to a vast extent .
我 可能 膨胀 这 列表 到 一个 广阔的 程度 .

我可能会大幅扩充这份名单。

[ai] [mait] [brɪŋ] ['ɪntuː] [vjuː] [ðə; ði]['vɜːdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ə'griːəb(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl] [k'ʌləz] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ;
I might bring into view the verdure of the earth as being the most agreeable of all colors to the eye ;
我 可能 带来 进入 看法 这 绿意盎然 的 这 地球 作为 存在 这 最多 同意 的 全部 颜色 到 这 眼睛 ;

我或许会指出，大地的翠绿是所有颜色中最赏心悦目的；

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'fjuːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['nesəsəriz] [ɒv; əv][laɪf] , [sʌtʃ] [æz; əz] [eə(r)] ,
the general diffusion of the indispensibles and necessaries of life , such as air ,
这 一般的 扩散 的 这 - 和 必需品 的 生活 , 这样的 作为 空气 ,

生活必需品（如空气）的普遍扩散

[lait] , ['wɔːtə(r)] , [fuːd] , ['kləʊðɪŋ] , ['fjuːəl] , [waɪl] [les] ['nesəsəri] [θɪŋz] , [sʌtʃ] [æz; əz][s'paɪsɪz] , [gəʊld] ,
light , water , food , clothing , fuel , while less necessary things , such as spices , gold ,
光 , 水 , 食物 , 衣服 , 燃料 , 尽管 较少的 必要的 事物 , 这样的 作为 香料 , 金子 ,

照明、水、食物、衣物、燃料，而香料、黄金等非必需品，

['sɪlvə(r)] , [tɪn] , [liːd] , [zɪŋk] , [ɑː(r); ə(r)] [les] [dɪ'fjuːzd] ; ['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti][ɪn] [θɪŋz] — [ɪn] [men] ,
silver , tin , lead , zinc , are less diffused ; also , the infinite variety in things — in men ,
银 , 锡 , 带领 , 锌 , 是 较少的 扩散 ; 还 , 这 无限 种类 在 事物 — 在 男人 ,

银、锡、铅、锌的分布范围较小；此外，事物的种类也无穷无尽——在人身上也是如此。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] — [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌn][frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] .
for instance — by which we can distinguish one from another .
为了 实例 — 经过 哪个 我们 能 区分 一 从 其他 .

例如——通过它可以将两者区分开来。

[bʌt; bət][ai][fɔː'beə(r)] .
But I forbear .
但 我 忍耐 .

但我忍住了。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːznəbl] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] , [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['pɒsəb(ə)l] [ɐp'iəɹənsɪz] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] ,
Is it reasonable to conclude that , where there are possible appearances of design ,
是 它 合理的 到 结束 那 , 在哪里 那里 是 可能的 外貌 的 设计 ,

是否可以合理地得出结论：当存在可能的设计外观时，

[stɪl] [nəʊ] [dɪ'zaɪn] [ɪz][ðeə(r)] ?
still no design is there ?
仍然 不 设计 是 那里 ?

还是没有设计图吗?

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l][ðeə(r)][ɪz] [nʌn] ?
or even that it is probable there is none ?
或者 甚至 那 它 是 可能 那里 是 没有任何 ?

或者甚至可能根本没有?

[ai][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [æz; əz][ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ɑːt] .
I have said that there is as much evidence of purpose in the works of nature as in those of art .
我 有 说 那 那里 是 作为 很多 证据 的 目的 在 这 作品 的 自然 作为 在 那些 的 艺术 .

我曾说过，自然界的造物和艺术作品一样，都充满了目的性的证据。

[ai] [naʊ] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)] , ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] .
I now say that there is more , infinitely more .
我 现在 说 那 那里 是 更多的 , 无限地 更多的 .

我现在要说，还有更多，无穷无尽的更多。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][stɒp][ðeə(r)] [ˌrevə'lʊʃən] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['enədʒiz] [biː; bi] ['pɔːlzid] ,
Should the wheels of nature stop their revolutions , and her energies be palsied ,
应该 这 车轮 的 自然 停止 他们的 革命 , 和 她 能量 是 麻痹症 ,

如果自然界的齿轮停止运转，她的能量也随之减弱，

[ænd; ənd][laɪf][ænd; ənd] ['məʊʃn] [siːs] , ['iːv(ə)n] [ðen] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [ɪg'zɪbɪt] [ɪn'kɒmprəbli] ['greɪtə(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] ,
and life and motion cease , even then would she exhibit incomparably greater evidence of design ,
和 生活 和 运动 停止 , 甚至 然后 会 她 展览 无与伦比 更大的 证据 的 设计 ,

即使生命和运动停止，她也会展现出无比强大的设计痕迹。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][mɪə(r)] [kən'strʌkʃn] [ænd; ənd] [ˌædæp'teɪʃn] , [ðæn; ðən][duː; də][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ɑːt] .
in her mere construction and adaptation , than do the works of art .
在 她 仅仅 建造 和 适应 , 比 做 这 作品 的 艺术 .

仅仅在她自身的构建和改编中，就比艺术作品更胜一筹。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ðen] [biː; bi][təʊld] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [fʊl] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
Shall we then be told that when she is in full operation ,
将 我们 然后 是 讲述 那 什么时候 她 是 在 满的 手术 ,

那么，我们是否会被告知，当她全面投入运营时，

[ænd; ənd] ['deɪli] [prə'djuːsɪŋ] [m'ɪliənz] [ə'pɒn] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['juːsf(ə)l] , [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] , [ɒv; əv] ['mɑːvələs] [ɪ'fekts] ,
and daily producing millions upon millions of useful , of intelligent , of marvelous effects ,
和 日常的 生产 百万 之上 百万 的 有用 , 的 聪明的 , 的 奇妙 效果 ,

并且每天产生数以百万计的有用、智能、奇妙的效果，

[ʃiː; ʃi] [stɪl] ['mænifest] [nəʊ][mɑːrks][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] !
she still manifests no marks of intelligence !
她 仍然 表现 不 标记 的 智力 !

她仍然没有表现出任何智力特征！

[ɪn]['neɪtʃə(r)][wiː; wi][nɒt]['əʊnli] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ɑːt] ['ɪnfɪnətli] [ɪk'siːdɪd] ,
In nature we not only see all the works of art infinitely exceeded ,
在 自然 我们 不是 仅有的 看 全部 这 作品 的 艺术 无限地 超出 ,

在自然界中，我们不仅能看到所有艺术作品的无限超越，

[bʌt; bət][wiː; wi] [siː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ðəʊz] [wɜːks] [self] - [muːvd] [ænd; ənd] [pə'fɔːmɪŋ] [ðeə(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'stɜːn(ə)l]['eɪdʒənsi] .
but we see , as it were , those works self - moved and performing their operations without external agency .
但 我们 看 , 作为 它 是 , 那些 作品 自己 - 已搬 和 表演 他们的 运营 没有 外部的 机构 .

但我们看到，这些作品仿佛是自行运转的，无需外部力量就能发挥作用。

[tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [feɪnt] [kəm'pærɪs(ə)n] , [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ]['fæktri; 'fæktəri][ɪn] ['məʊʃn] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtə(r)] ,
To use a faint comparison , we see a factory in motion without water ,
到 使用 一个 头晕的 比较 , 我们 看 一个 工厂 在 运动 没有 水 ,

打个不太恰当的比方，我们可以看到一座没有水的工厂在运转。

[wɪnd] [ɔː(r)] [stiːm] , [ɪts] ['kɒtn] ['pleɪsɪŋ] [ɪt'self] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪkə(r)] ,
wind or steam , its cotton placing itself within the reach of the picker ,
风 或者 蒸汽 , 它是 棉布 放置 本身 之内 这 抵达 的 这 拣货员 ,

无论是风力还是蒸汽，棉花都会飘落到采摘者触手可及的地方。

[ðə; ði] [kɑːdz] , [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [freɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [luːm] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] [ɪn] [rəʊlz] [ɔː(r)] [klɒθ] .
the cards , the spinning - frame and the loom , and turning out in rolls or cloth .
这 牌 , 这 旋转 - 框架 和 这 织布机 , 和 转弯 出去 在 卷 或者 布 .

卡片、纺车和织布机，以及将织物卷成卷或布匹。

[sʌtʃ] ['vɜːtʃuəli] , [neɪ] , [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] , [ɪz]
Such virtually , nay , far more wonderful , is
这样的 几乎 , 不 , 远的 更多的 精彩的 , 是

如此美妙，简直令人难以置信。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 138]
[页 -]

[第138页]

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
the universe .
这 宇宙 .

宇宙。

[nɒt] [ə; eɪ] ['θaʊznθ] [pɑːt] [səʊ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] ['riːəl] ['fæktri; 'fæktəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ,
Not a thousandth part so unreasonable would it be to believe a real factory of this description ,
不是 一个 千分之一 部分 所以 不合理 会 它 是 到 相信 一个 真实的 工厂 的 这 描述 ,

相信真有这样一家工厂，也并非完全不合理。

[wɜː(r); wə(r)] [wʌn] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] , [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɪg'zɪstəns] , [æz; əz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['juːnɪvɜːs] [səʊ] .
were one to exist , to be a chance existence , as to believe this universe so .
是 一 到 存在 , 到 是 一个 机会 存在 , 作为 到 相信 这 宇宙 所以 .

如果存在，那将是一种偶然的存在，以至于相信这个宇宙就是这样。

['suːnə(r)] [kʊd; kəd] [ai] [sə'pəʊz] ['neɪtʃə(r)] [hɜː'self] [pə'zest] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæn; ðən] [əd'mɪt] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ɪn'telɪdʒəns] [kən'sɜːnd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [ɑːpə'reɪʃnz] .
Sooner could I suppose nature herself possessed of intelligence than admit the idea that there is no intelligence concerned in her organization and operations .
俄克拉荷马 可以 我 认为 自然 她自己 拥有 的 智力 比 承认 这 主意 那 那里 是 不 智力 担心的 在 她 组织 和 运营 .

我宁愿认为大自然本身具有智慧，也不愿承认大自然的组织和运作中不存在任何智慧。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [maɪnd] [wɪ'ðɪn] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
There must be a mind within or without her ,
那里 必须 是 一个 头脑 之内 或者 没有 她 ,

她体内或体外一定存在某种意识。

[ɔː(r)] [els] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] ['deɪtə] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [maɪnd] .
or else we have no data by which to distinguish mind .
或者 别的 我们 有 不 数据 经过 哪个 到 区分 头脑 .

否则我们就没有数据来区分心灵。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [maɪnd] , [ɔː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [maɪnd] [ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] .
There must be a mind , or all the results of mind are produced without any .
那里 必须 是 一个 头脑 ， 或者 全部 这 结果 的 头脑 是 生产 没有 任何 .

必然存在心灵，否则所有心灵的产物都将是在没有心灵的情况下产生的。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [maɪnd] , [ɔː(r)] ['keɪɒs] [pɹədj'uːsɪz] ['ɔːdə(r)] , [blaɪnd] ['paʊə(r)] ['pəːfikts] [ɪ'fekts] ,
There must be a mind , or chaos produces order , blind power perfects effects ,
那里 必须 是 一个 头脑 ， 或者 混乱 产 命令 ， 瞎的 力量 完美 效果 ，

必须存在某种意识，否则混乱才能产生秩序，盲目的力量才能成就完美。

[ænd; ənd] [nɒn] - [ɪn'telɪdʒəns] [ðə; ði] [məʊst] ['ædmərəb(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ænd; ənd] ['hɑːməni] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
and non - intelligence the most admirable correspondence and harmony imaginable .
和 非 - 智力 这 最多 令人钦佩的 一致 和 和谐 可以想象的 .

而无知者则拥有最令人钦佩的协调与和谐。

['skeptɪks] [praɪd] [ðəm'selvz] [mʌtʃ] [ɒn] [ðeə(r)] ['riːz(ə)n] .
Skeptics pride themselves much on their reason .
怀疑论者 自豪 他们自己 很多 在 他们的 原因 .

怀疑论者往往对自己的理性引以为傲。

[ðeɪ] [kænt] [bɪ'liːv] , [ðeɪ] [seɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .
They can't believe , they say , because it is unreasonable .
他们 不能 相信 ， 他们 说 ， 因为 它 是 不合理 .

他们说，他们无法相信，因为这不合情理。

[wɒt] [ɪz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ?
What is unreasonable ?
什么 是 不合理 ?

什么才算不合理?

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [ə; eɪ] [maɪnd] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['evri] [ə'pɪərəns] [ˌðeər'ɒv] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] ?
To believe in a mind where there is every appearance thereof that can be ?
到 相信 在 一个 头脑 在哪里 那里 是 每一个 外貌 其中 那 能 是 ?

相信一个拥有所有可能表象的头脑?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] ['riːznəbl] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ðen] ,
Is it more reasonable to believe , then ,
是 它 更多的 合理的 到 相信 ， 然后 ，

那么，更合理的解释是:

[ðæt] ['evri] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [maɪnd] [ɪz] [prə'djuːst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [maɪnd] [æt; ət] [ɔːl] ?
that every appearance of mind is produced without any mind at all ?
那 每一个 外貌 的 头脑 是 生产 没有 任何 头脑 在 全部 ?

一切意识的显现，都是在没有意识的情况下产生的吗?

['skeptɪks] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [men] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [waɪd] [wɜːld] [tuː; tə] [prɪ'tend] ['riːz(ə)n] .
Skeptics are the last men in all this wide world to pretend reason .
怀疑论者 是 这 最后的 男人 在 全部 这 宽的 世界 到 假装 原因 .

在这个广阔的世界里，怀疑论者是最不可能假装理性的人。

[ðeɪ] [daʊt] [ə'genst] ['ɪnfɪnət] [ɒdz] ; [ðeɪ] [bɪ'liːv] [wɪ'ðaʊt] ['evɪdəns] [ə'genst] ['evɪdəns] , [ə'genst] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,
They doubt against infinite odds ; they believe without evidence against evidence , against demonstration ,
他们 怀疑 反对 无限 赔率 ； 他们 相信 没有 证据 反对 证据 ， 反对 示范 ，

他们明知胜算渺茫却仍然怀疑；他们不经证据、不经论证就盲目相信。

[ænd; ənd] [ðen] [tɔːk] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] ! — ['ɒrɪdʒɪn] ['bætʃələz] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] [ɑː(r)] . [diː] . ['əʊɪn]
and then talk of reason ! — Origin Bachelor's Correspondence with R . D . Owen
和 然后 讲话 的 原因 ! — 起源 学士 一致 和 拉 . D . 欧文
.
.
.

然后，我们来谈谈道理！——摘自《起源学士与RD Owen的通信》。

['blʌndə(r)] [ɒn] [ænd; ənd] ['blʌndə(r)]
Blunder On And Blunder
错误 在 和 错误

犯错和犯错

[ɒn] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hjuːmən] [tuː; tə] ['blʌndə(r)] .
On — It Is Human To Blunder .
在 — 它 是 人类 到 错误 .

论——人都会犯错。

[ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['mæməθ] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [əʊld] , [æz; əz] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['laɪəl] [kən'dʒektʃəd] ?
Are all the mammoths one or two hundred thousand years old , as Sir Charles Lyell conjectured ?
是 全部 这 猛犸象 一 或者 二 百 千 年 老的 , 作为 先生 查尔斯 莱尔 推测 ?

所有猛犸象都像查尔斯·莱尔爵士推测的那样，有十万年或二十万年的历史吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['steɪtɪd] , [ɪn] [ðə; ði] ['baɪɡɒn] , [ðæt] [ðə; ði] " [daɪ'luːvɪəm] " [wɒz; wəz] ['veri] [əʊld] ,
It was stated , in the bygone , that the " diluvium " was very old ,
它 曾是 声明 , 在 这 逝去的 , 那 这 " 稀释液 " 曾是 非常 老的 ,

据古人所述，这层"积雪层"年代非常久远。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [rɪ'meɪnz] , [bʌt; bət] [sɪns] [mænz] [rɪ'meɪnz] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [ðeə(r)] ,
on account of the absence of human remains , but since man's remains have been found there ,
在 帐户 的 这 缺席 的 人类 遗迹 , 但 自从 男人的 遗迹 有 到过 成立 那里 ,

由于没有发现人类遗骸，但既然已经在那里发现了人类遗骸，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'fɜːd] [ðæt] [mæn] [ɪz] ['veri] ['eɪnʃənt] ; [ˌweər'æz] , [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðə; ði] ['mæməθ] [ɪz] ['veri] ['riːs(ə)nt] .
it is inferred that man is very ancient ; whereas , the truth is , the mammoth is very recent .
它 是 推断 那 男人 是 非常 古老的 ; 然而 , 这 真相 是 , 这 长毛象 是 非常 最近的 .

人们由此推断人类非常古老；然而，事实是，猛犸象出现的时间非常晚近。

[ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ðeə(r)] [bəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [freʃ] [ðæt] [ðeɪ] [kən'teɪn] ['twenti] - ['sev(ə)n] [pə(r)] [sent]
In many instances their bones are so fresh that they contain twenty - seven per cent
在 许多 实例 他们的 骨头 是 所以 新鲜的 那 他们 包含 二十 - 七 每 中心
.
.
.

在许多情况下，它们的骨头非常新鲜，其中含有百分之二十七的矿物质。

[ɒv; əv] ['ænɪm(ə)l] ['sʌbstəns] ; [ɪn] [sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [ðə; ði] [fleʃ] [ɪz] [stɪl] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [bəʊnz] ,
of animal substance ; in some instances the flesh is still upon their bones ,
的 动物 物质 ; 在 一些 实例 这 肉 是 仍然 之上 他们的 骨头 ,

由动物性物质构成；在某些情况下，肉还附着在骨头上。

[wɪð] [ðeə(r)][lɑːst] [miːl] [ɪn][ðeə(r)] ['stʌməks] .
with their last meal in their stomachs .
和 他们的 最后的 一顿饭 在 他们的 胃 .

他们胃里还装着最后一顿饭。

['mɪstə(r)] . [bɔɪd] ['dɔːkɪnz] [hæz; həz] ['fɜːnɪʃt] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]
Mr . Boyd Dawkins has furnished us with a thrilling narrative of the
先生 . 博伊德 道金斯 有 提供 我们 和 一个 惊险 叙述 的 这
[dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mæməθ] [ɪn] - ,
discovery of a mammoth in 1846 ,
发现 的 一个 长毛象 在 - ,

博伊德·道金斯先生为我们讲述了1846年发现猛犸象的激动人心的故事。

[baɪ]['mɪstə(r)] . [bɛŋkɪndɔrf] , [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌindi'^irkə] .
by Mr . Benkendorf , close to the mouth of the Indigirka .
经过 先生 . 本肯多夫 , 关闭 到 这 嘴 的 这 印迪吉尔卡 .

由本肯多夫先生在印迪吉尔卡河口附近。

[ðɪs] ['mæməθ]
This mammoth
这 长毛象

这头猛犸象

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 139]
[页 -]

[第139页]

[wɒz; wəz] [dɪsəntumd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [greɪt] [θɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .
was disentombed during the great thaw of the summer .
曾是 出土 期间 这 伟大的 解冻 的 这 夏天 .

在夏季大融化期间被掘出。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] :
The description is given in the following language :
这 描述 是 给定 在 这 下列的 语言 :

描述采用以下语言:

“ [ɪn] - [ðeə(r)][wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [wɔːm] ['weðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv][saɪ'bɪəriə] .
“ In 1846 there was unusually warm weather in the north of Siberia .
“ 在 - 那里 曾是 异常地 温暖的 天气 在 这 北 的 西伯利亚 .

“1846年，西伯利亚北部出现了异常温暖的天气。

[ɔːl'redi] [ɪn] [meɪ] [ʌn'juːʒuəl] [reɪnz] [pɔː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mʊrz] [ænd; ənd][bɒgz] ; [stɔːrmz] [ʃʊk] [ðə; ði]
Already in May unusual rains poured over the moors and bogs ; storms shook the
已经 在 可能 异常 雨 倾倒 超过 这 沼泽地 和 沼泽 ; 暴风雨 摇晃 这
[ɜːθ] ,
earth ,
地球 ,

早在五月份，异常的降雨就倾泻在荒原和沼泽地上；暴风雨撼动了大地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːmz] ['kærid] [nɒt]['əʊnli][aɪs][tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [lɑːdʒ] [trækts][ɒv; əv]
and the streams carried not only ice to the sea , but also large tracts of
和 这 溪流 携带 不是 仅有的 冰 到 这 海 , 但 还 大的 小册子 的
[lænd] .
land .
土地 .

这些溪流不仅将冰块带到大海，还将大片土地带到大海。

[wiː; wi] [stiːmd] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ʌp][ðə; ði][ˌindi'^irkə] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [θɔːts]
We steamed on the first day up the Indigirka , but there were no thoughts
我们 蒸 在 这 第一的 天 向上 这 印迪吉尔卡 , 但 那里 是 不 想法
[ɒv; əv][lænd] ;
of land ;
的 土地 ;

第一天我们乘船沿因迪吉尔卡河逆流而上，但完全没有想到陆地；

[wiː; wi] [sɔː] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es]['əʊnli][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] ['dɜːti] [braʊn] ['wɔːtə(r)] ,
we saw around us only a sea of dirty brown water ,
我们 锯 大约 我们 仅有的 一个 海 的 肮脏的 棕色的 水 ,

我们周围看到的只有一片浑浊的褐色水海。

[ænd; ənd] [njuː] [ðə; ði]['rɪvə(r)]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] .
and knew the river only by the rushing and roaring of the stream .
和 知道 这 河 仅有的 经过 这 匆忙 和 咆哮 的 这 溪流 .

他只通过溪流的奔腾咆哮声来辨认这条河。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [rəʊld] [ə'genst] [ˌjuː 'es] [triːz] , [mɒs] , [ænd; ənd] [lɑːdʒ] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [piːt] ,
The river rolled against us trees , moss , and large masses of peat ,
这 河 滚动 反对 我们 树木 , 苔藓 , 和 大的 群众 的 泥炭 ,

河水翻滚着冲向我们，河岸边是树木、苔藓和大块的泥炭。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wɪð] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [prə'siːd] .
so that it was only with great trouble and danger that we could proceed .
所以 那 它 曾是 仅有的 和 伟大的 麻烦 和 危险 那 我们 可以 继续 .

因此，我们只能冒着极大的困难和危险才能继续前进。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ʌp][ðə; ði] [striːm] ;
At the end of the second day we were only a short distance up the stream ;
在 这 结尾 的 这 第二 天 我们 是 仅有的 一个 短的 距离 向上 这 溪流 ;

第二天结束时，我们只走了不远的路程；

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][tuː; tə][stænd] [wɪð] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] - [rɒd][ɪn][hænd] [kən'tɪnjuəli] ,
some one had to stand with the sounding - rod in hand continually ,
一些 一 有 到 站立 和 这 听起来 - 杆 在 手 持续 ,

必须有人一直拿着测深杆站在那里，

[ænd; ənd][ðə; ði][bəʊt] [rɪ'siːvd] [səʊ] ['meni] [ʃɒks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʌdə] [tuː; tə][ðə; ði] [kiːl] .
and the boat received so many shocks that it shuddered to the keel .
和 这 船 已收到 所以 许多 冲击 那 它 颤抖 到 这 龙骨 .

船体受到多次冲击，颤抖着沉入了龙骨。

[ə; eɪ] ['wʊdn] ['ves(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [smæʃt] .
A wooden vessel would have been smashed .
一个 木制的 血管 会 有 到过 粉碎 .

木制船只早就被摔碎了。

[ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][wiː; wi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['flʌdɪd] [lænd] . . . .
Around us we saw nothing but the flooded land . . . .
大约 我们 我们 锯 没有什么 但 这 被淹 土地 . . . .

我们周围除了被洪水淹没的土地什么也看不到……

[ðə; ði] [ˌindi'^irkə] , [hɪə(r)] , [hæd; həd] [tɔːn] [ʌp][ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [wɔːn] [ɪt'self][ə; eɪ] [freʃ] ['tʃæn(ə)l] ,
The Indigirka , here , had torn up the land and worn itself a fresh channel ,
这 印迪吉尔卡 , 这里 , 有 撕裂 向上 这 土地 和 磨损 本身 一个 新鲜的 渠道 ,

这里的印迪吉尔卡河撕裂了土地，冲刷出一条新的河道。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [sæŋk][wiː; wi] [sɔː] , [tuː; tə]['aʊə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
and when the waters sank we saw , to our astonishment ,
和 什么时候 这 水 沉没 我们 锯 , 到 我们的 惊讶 ,

当水位下降后，我们惊讶地看到，

[ðæt] [ðə; ði][əʊld]['rɪvə(r)] - [bed][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['mɪəli] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [striːm] . .
that the old river - bed had become merely that of an insignificant stream . .
那 这 老的 河 - 床 有 变得 仅仅 那 的 一个 微不足道 溪流 . .

. .
. .
. .

古老的河床已经变成了一条微不足道的小溪……

[ðə; ði] [striːm] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][tɔː(r)][ʌp][ðə; ði] [sɒft] , [wet] [ɡraʊnd] [laɪk][tʃæf; tʃɑːf] ,
The stream rolled over and tore up the soft , wet ground like chaff ,
这 溪流 滚动 超过 和 撕裂 向上 这 柔软的 , 湿的 地面 喜欢 糠 ,

溪水翻滚而来，像撕扯谷壳一样撕扯着柔软潮湿的地面。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['deɪndʒərəs][tuː; tə][ɡəʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [brɪŋk] .
so that it was dangerous to go near the brink .
所以 那 它 曾是 危险的 到 去 靠近 这 边缘 .

所以靠近悬崖边缘很危险。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['kwaɪət] , [wiː; wi] [hɜːd] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [fiːt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɡɜːɡ(ə)lɪŋ]
While we were all quiet , we heard under our feet a sudden gurgling
尽管 我们 是 全部 安静的 , 我们 听到 在下面 我们的 脚 一个 突然 淙淙

[ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] ,
and stirring ,
和 搅拌 ,

正当我们都安静下来的时候，我们听到脚下突然传来汩汩声和翻腾声。

[wɪtʃ] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜːbd] ['wɔːtə(r)] .
which betrayed the working of the disturbed water .
哪个 背叛 这 在职的 的 这 不安 水 .

这暴露了扰动水的作用。

['sʌd(ə)nli] ['aʊə(r)]['dʒæɡə] , ['evə(r)][ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] , [kɔːld] ['laʊdli] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]
Suddenly our jagger , ever on the look - out , called loudly , and pointed to a
突然 我们的 錾 , 曾经 在 这 看 - 出去 , 称为 高声 , 和 尖 到 一个

['sɪŋɡjələ(r)][ænd; ənd] [ʌn'ʃeɪplɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
singular and unshapely object ,
单数 和 不成形的 目的 ,

突然，我们那位时刻保持警惕的巡逻员大声喊叫，并指向一个奇特而形状不规则的物体。

[wɪtʃ] [rəʊz] [ænd; ənd][sæŋk] . . . .
which rose and sank . . . .
哪个 玫瑰 和 沉没 . . . .

它涨落沉浮……

[naʊ] [wiː; wi] [ɔːl] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [ɒn] [ʃɔː(r)] , [hæd; həd][ðə; ði] [bəʊt] [drɔːn] [nɪə(r)] ,
Now we all hastened to the spot on shore , had the boat drawn near ,
现在 我们 全部 加快 到 这 点 在 支撑 , 有 这 船 绘制 靠近 ,

现在我们都赶紧跑到岸边，把船开近了。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'ɡen] [ʃəʊ] [ɪt'self] .
and waited until the mysterious thing should again show itself .
和 等待 直到 这 神秘 事物 应该 再次 展示 本身 .

然后就等着那神秘的东西再次出现。

['aʊə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz] [traɪd] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [blæk] ,
Our patience was tried , but at last a black ,
我们的 耐心 曾是 尝试 , 但 在 最后的 一个 黑色的 ,

我们的耐心受到了考验，但最终还是出现了黑色的

['hɒrəb(ə)l]['dʒaɪənt] - [laɪk] [mæs] [wɒz; wəz] [θrʌst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'held]
horrible giant - like mass was thrust out of the water , and we beheld
可怕 巨大的 - 喜欢 大量的 曾是 推力 出去 的 这 水 , 和 我们 观看
[ə; eɪ][kə'lɒs(ə)l] ['ɛləfənts] [hed] ,
a colossal elephant's head ,
一个 庞大 大象的 头 ,

一个可怕的、像巨人一样的物体从水中跃出，我们看到了一个巨大的象头。

[ɑːmd] [wɪð] ['maɪti] [tʌsks] , [wɪð] [ɪts] [lɒŋ] [trʌŋk] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][æn; ən] [ʌn'ɜːθli]
armed with mighty tusks , with its long trunk moving in the water in an unearthly
武装 和 强大的 象牙 , 和 它是 长的 树干 移动 在 这 水 在 一个 超凡脱俗的
['mænə(r)] ,
manner ,
方式 ,

它长着锋利的獠牙，长长的鼻子在水中以一种超凡脱俗的方式摆动着。

[æz; əz] [ðəʊ] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [lɒst] [ˌðeər'ɪn] . . . .
as though seeking for something lost therein . . . .
作为 尽管 寻求 为了 某物 丢失的 其中 . . . .

仿佛在寻找其中遗失的东西……

[ai] [bɪ'held] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] ['hɑːdli] [twelv] [fiːt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hɑːf] - ['əʊpən] [aɪz] [jet]
I beheld the monster hardly twelve feet from me , with his half - open eyes yet
我 观看 这 怪物 几乎 十二 脚 从 我 , 和 他的 一半 - 打开 眼睛 然而
['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['waɪts] .
showing the whites .
显示 这 白人 .

我看到那怪物离我不到十二英尺，它半睁着眼睛，眼白都露出来了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [gʊd] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] . . . .
It was still in good preservation . . . .
它 曾是 仍然 在 好的 保存 . . . .

它保存得还很完好……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 140]
[页 -]

[第140页]

“ ['pɪktʃə(r)][tuː; tə] [jɔː'self] [æn; ən] ['elɪfənt] [wɪð] [ə; eɪ]['bɒdi] ['kʌvəd] [wɪð] [θɪk] [fɜː(r)] ,
“ Picture to yourself an elephant with a body covered with thick fur ,
“ 图片 到 你自己 一个 大象 和 一个 身体 涵盖 和 厚的 毛皮 ,

“想象一下一头全身覆盖着厚厚皮毛的大象，

[ə'baʊt] [ˌθɜː'tiːn] [fiːt] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [wɪð] [tʌsks] [eɪt] [fiːt] [lɒŋ] ,
about thirteen feet in height and fifteen in length , with tusks eight feet long ,
关于 十三 脚 在 高度 和 十五 在 长度 , 和 象牙 八 脚 长的 ,

高约十三英尺，长约十五英尺，獠牙长八英尺。

[θɪk] , [ænd; ənd] [kɜːvɪŋ] ['aʊtwəd] [æt; ət][ðeə(r)][endz] , [ə; eɪ] [staʊt] [trʌŋk] [ɒv; əv][sɪks] [fiːt] [ɪn]
thick , and curving outward at their ends , a stout trunk of six feet in
厚的 , 和 弯曲 向外 在 他们的 结束 , 一个 肥硕 树干 的 六 脚 在
[leŋkθ; leŋθ] ,
length ,
长度 ,

树干粗壮，两端向外弯曲，长约六英尺。

[kə'lɒs(ə)l] [lɪmz] [ɒv; əv][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [fiːt] [ɪn] ['θɪknəs] ,
colossal limbs of one and a half feet in thickness ,
庞大 四肢 的 一 和 一个 一半 脚 在 厚度 ,

粗壮的树枝，足有一英尺半厚。

[ænd; ənd][ə; eɪ][teɪl]['neɪkɪd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][end] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [θɪk] ['tʌfti] [heə(r)] .
and a tail naked up to the end , which was covered with thick tufty hair .
和 一个 尾巴 裸 向上 到 这 结尾 , 哪个 曾是 涵盖 和 厚的 蓬松的 头发 .

尾巴光秃秃的，直到末端才长出浓密的绒毛。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz][fæt][ænd; ənd] [wel] [grəʊn] ; [deθ] [hæd; həd][ˌoʊvər'teɪkən][hɪm][ɪn][ðə; ði]
The animal was fat and well grown ; death had overtaken him in the
这 动物 曾是 胖的 和 出色地 生长 ; 死亡 有 被超越 他 在 这
['fʊlnɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] .
fulness of his powers .
充满 的 他的 权力 .

这只动物体态肥壮，正值壮年，死神却在它最鼎盛的时候将它夺去了生命。

[hɪz; ɪz] ['pɑːtʃmənt] - [laɪk] , [lɑːdʒ] , ['neɪkɪd] [ɪəz] [leɪ] [tɜːnd] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] ;
His parchment - like , large , naked ears lay turned up over the head ;
他的 羊皮纸 - 喜欢 , 大的 , 裸 耳朵 躺 转向 向上 超过 这 头 ;

他那像羊皮纸一样的大光秃秃的耳朵向上翻过头顶;

[ə'baʊt][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [bæk] [hiː; hi][hæd; həd] [stɪf] [heə(r)] , [ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [ɪn]
about the shoulders and on the back he had stiff hair , about a foot in
关于 这 肩膀 和 在 这 后退 他 有 僵硬的 头发 , 关于 一个 脚 在
[leŋkθ; leŋθ] ,
length ,
长度 ,

他肩膀和背上的头发很硬，大约一英尺长。

[laɪk][ə; eɪ] [meɪn] .
like a mane .
喜欢 一个 鬃毛 .

像鬃毛一样。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['aʊtə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [diːp] [braʊn] [ænd; ənd] ['kɔːsli] ['ruːtɪd] .
The long outer hair was deep brown and coarsely rooted .
这 长的 外 头发 曾是 深的 棕色的 和 粗略地 根 .

长长的外层毛发呈深棕色，根部粗糙。

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [lʊkt] [səʊ][waɪld][ænd; ənd][səʊ] ['penətreɪtɪd] [wɪð] [pɪtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
The top of the head looked so wild and so penetrated with pitch that it
这 顶部 的 这 头 看起来 所以 荒野 和 所以 渗透 和 沥青 那 它
[rɪ'zembld] [ðə; ði][raɪnd][ɒv; əv][æn; ən][əʊld][əʊk] [triː] .
resembled the rind of an old oak tree .
类似 这 果皮 的 一个 老的 橡木 树 .

头顶看起来十分狂野，而且浸透了沥青，就像一棵老橡树的树皮。

[ɒn][ðə; ði][saɪdz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kliːnə(r)] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['aʊtə(r)][heə(r)][ðeə(r)] [ə'pɪəd]
On the sides it was cleaner , and under the outer hair there appeared
在 这 侧面 它 曾是 清洁工 , 和 在下面 这 外 头发 那里 出现
['evriweə(r)] [ə; eɪ] [wʊl] ,
everywhere a wool ,
到处 一个 羊毛 ,

两侧比较干净，外层毛发下面到处都长出了绒毛。

['veri] [sɒft] , [wɔːm] [ænd; ənd] [θɪk] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fæləʊ] - [braʊn] ['kʌlə(r)] .
very soft , warm and thick , and of a fallow - brown color .
非常 柔软的 , 温暖的 和 厚的 , 和 的 一个 休耕 - 棕色的 颜色 .

非常柔软、温暖、厚实，呈淡褐色。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][wɒz; wəz] [wel] [prə'tektɪd] [ə'genst] [ðə; ði][kəʊld] .
The giant was well protected against the cold .
这 巨大的 曾是 出色地 受保护 反对 这 寒冷的 .

巨人做好了充分的御寒措施。

[ðə; ði] [həʊl] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz] ['fɪəfəli] [streɪndʒ][ænd; ənd][waɪld] .
The whole appearance of the animal was fearfully strange and wild .
这 所有的 外貌 的 这 动物 曾是 恐惧地 奇怪的 和 荒野 .

这只动物的外形十分怪异，令人恐惧。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['elɪfənts] .
It had not the shape of our present elephants .
它 有 不是 这 形状 的 我们的 展示 大象 .

它的形状和我们现在看到的象不一样。

[æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] ['aʊə(r)]['ɪndiən] ['elɪfənts] , [ɪts] [hed] [wɒz; wəz] [rʌf] , [ðə; ði][breɪn] - [keɪs]
As compared with our Indian elephants , its head was rough , the brain - case
作为 比较的 和 我们的 印度 大象 , 它是 头 曾是 粗糙的 , 这 脑 - 案件
[ləʊ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] ,
low and narrow ,
低的 和 狭窄的 ,

与我们印度象相比，它的头部粗糙，脑颅低矮狭窄。

[bʌt; bət][ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [maʊθ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] .
but the trunk and mouth were much larger .
但 这 树干 和 嘴 是 很多 更大的 .

但是它的躯干和嘴巴要大得多。

[ðə; ði] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['paʊəf(ə)l] .
The teeth were very powerful .
这 牙齿 是 非常 强大的 .

牙齿非常锋利。

['aʊə(r)] ['elɪfənt] [ɪz][æn; ən] ['ɔːkwəd] ['ænɪm(ə)l] , [bʌt; bət] [kəm'peəd] [wɪð] [ðɪs] ['mæməθ] ,
Our elephant is an awkward animal , but compared with this mammoth ,
我们的 大象 是 一个 尴尬的 动物 , 但 比较的 和 这 长毛象 ,

我们的大象虽然行动笨拙，但与这头猛犸象相比，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ə'reɪbiən] [stiːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːs] , ['ʌgli] [dreɪ] [hɔːs] .
it is an Arabian steed to a coarse , ugly dray horse .
它 是 一个 阿拉伯 骏马 到 一个 粗 , 丑陋的 货车 马 .

它就像一匹阿拉伯骏马，而那匹马却是一匹粗犷丑陋的拉车马。

[ai][hæd; həd][ðə; ði] ['stʌmək] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɒn][wʌn][saɪd] .
I had the stomach separated and brought on one side .
我 有 这 胃 分开 和 带来 在 一 边 .

我做了胃分离手术，把胃移到了一边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [fɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒntents] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd] [wel] [prɪ'zɜːvd] .
It was well filled , and the contents instructive and well preserved .
它 曾是 出色地 已填 , 和 这 内容 有指导意义的 和 出色地 保存完好 .

它装得很满，内容物也很有启发性，而且保存完好。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [ʃuːts] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜː(r)][ænd; ənd][paɪn] ; [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]
The principal were young shoots of the fir and pine ; a quantity of
这 主要的 是 年轻的 芽 的 这 冷杉 和 松树 ; 一个 数量 的
[jʌŋ] [fɜː(r)] [kəʊnz] ,
young fir cones ,
年轻的 冷杉 圆锥体 ,

主要原料是冷杉和松树的嫩枝；还有大量的冷杉幼果。

['ɔːlsəʊ][ɪn][ə; eɪ] [tʃuː] [steɪt] , [wɜː(r); wə(r)] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] [mɒs] .
also in a chewed state , were mixed with the moss .
还 在 一个 咀嚼 状态 , 是 混合 和 这 苔藓 .

也被咀嚼过的，混在苔藓里。

" ['mæməθ] [bəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] [ɪn][ðə; ði]['aɪləndz] [ɒf] [ðə; ði] ['nɔːðən]
" Mammoth bones are found in great abundance in the islands off the northern
" 长毛象 骨头 是 成立 在 伟大的 丰富 在 这 岛屿 离开 这 北方
[kəʊst] [ɒv; əv][saɪ'bɪəriə] .
coast of Siberia .
海岸 的 西伯利亚 .

"在西伯利亚北部沿海的岛屿上，可以发现大量的猛犸象骨骼。"

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪ'nɒsərəs] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [faʊnd] .
The remains of the rhinoceros are also found .
这 遗迹 的 这 犀牛 是 还 成立 .

还发现了犀牛的遗骸。

['pæləs] , [ɪn] - , [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] - , [ɪn]['lætɪtjuːd] 64° ,
Pallas , in 1772 , obtained from Wiljuiskoi , in latitude 64° ,
帕拉斯 , 在 - , 获得 从 - , 在 纬度 64° ,

帕拉斯于 1772 年从维尤伊斯科伊（纬度 64°）获得，

[ə; eɪ] [raɪ'nɒsərəs] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði][sænd][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['frəʊz(ə)n] .
a rhinoceros taken from the sand in which it had been frozen .
一个 犀牛 已采取 从 这 沙 在 哪个 它 有 到过 冷冻 .

从沙子里取出的一头犀牛，它之前一直被冻在沙子里。

[ðɪs] ['kɑːkəs] [i'mɪtɪd] [æn; ən]['əʊdə(r)][laɪk]['pjuːtrɪd] [fleʃ] , [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][skɪn] ['biːɪŋ] ['kʌvəd]
This carcass emitted an odor like putrid flesh , part of the skin being covered
这 尸体 发射 一个 气味 喜欢 腐烂的 肉 , 部分 的 这 皮肤 存在 涵盖
[wɪð] [ʃɔːt] ,
with short ,
和 短的 ,

这具尸体散发出腐肉般的恶臭，部分皮肤上覆盖着短小的……

[krɪsp] [wʊl] [ænd; ənd] [wɪð] [blæk] [ænd; ənd] [greɪ] [heəz] .
crisp wool and with black and gray hairs .
脆 羊毛 和 和 黑色的 和 灰色的 头发 .

质地挺括的羊毛，带有黑色和灰色的毛发。

[prə'fesə(r)] [brænt] , [ɪn] - ,
Professor Brandt , in 1846 ,
教授 布兰特 , 在 - ,

布兰特教授，1846年

[ɪk'stræktɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kævətiz] [ɪn][ðə; ði]['məʊlə(r)] [tiːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['skelɪt(ə)n][ə; eɪ][smɔːl]
extracted from the cavities in the molar teeth of this skeleton a small
提取 从 这 空腔 在 这 磨牙 牙齿 的 这 骨骼 一个 小的
['kwɒntəti][ɒv; əv][hɑːf] - [tʃuː] [paɪn] [liːvz] [ænd; ənd] [kə'nɪfərəs] [wʊd] .
quantity of half - chewed pine leaves and coniferous wood .
数量 的 一半 - 咀嚼 松树 树叶 和 针叶 木头 .

从这具骨骼的臼齿腔中取出少量半咀嚼过的松树叶和针叶木。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] - ['ves(ə)lz][ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
And the blood - vessels in the interior of the
和 这 血 - 船只 在 这 内部的 的 这

而内部的血管

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 141]
[页 -]

[第141页]

[hed] [ə'pɪəd] [fɪld] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kə'pɪləri] ['ves(ə)lz] , [wɪð] [kəʊ'ægjuleɪtɪd] [blʌd] ,
head appeared filled , even to the capillary vessels , with coagulated blood ,
头 出现 已填 , 甚至 到 这 毛细血管 船只 , 和 凝固的 血 ,

头部似乎充满了凝固的血液，甚至到达了毛细血管。

[wɪtʃ] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [red] ['kʌlə(r)] .
which in many places still retained its original red color .
哪个 在 许多 地方 仍然 保留 它是 原来的 红色的 颜色 .

许多地方仍然保留着原有的红色。

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [bɔɪd] ['dɔːkɪnz] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['sænfəd] [ə'sɜːt] [ðæt] [ðə; ði] [keɪv] -
We find that Mr . Boyd Dawkins and Mr . Sanford assert that the cave -
我们 寻找 那 先生 . 博伊德 道金斯 和 先生 . 桑福德 断言 那 这 洞穴 -
['laɪən][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [və'raɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['laɪən] — [aɪ'dentɪk(ə)l][ɪn] ['spiːʃiːz] .
lion is only a large variety of the existing lion — identical in species .
狮子 是 仅有的 一个 大的 种类 的 这 现存的 狮子 — 完全相同的 在 物种 .

我们发现，博伊德·道金斯先生和桑福德先生断言，洞狮只是现存狮子的一个大变种——它们在物种上是相同的。

[hɪ'rɒdətəs] [sez] : “ [ðə; ði] ['kæmlz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv]['zɜːksiːz] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv]
Herodotus says : “ The camels in the army of Xerxes , near the mountains of
希罗多德 说道 : “ 这 骆驼 在 这 军队 的 薛西斯 , 靠近 这 山脉 的
['θesəli] ,
Thessaly ,
色萨利 ,

希罗多德说：“薛西斯军队中的骆驼，在色萨利山脉附近，

[wɜː(r); wə(r)] [ə'tækt] [baɪ]['laɪənz] .
were attacked by lions .
是 遭到攻击 经过 狮子 .

遭到狮子袭击。

” [sɜː(r)][dʒɒn] ['lʌbək] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˌpriːhɪ'stɒrɪk] [taɪmz] , [peɪdʒ] - ,
” Sir John Lubbock , in his Prehistoric Times , page 293 ,
” 先生 约翰 拉伯克 , 在 他的 史前 《时代周刊》 , 页 - ,

“约翰·卢伯克爵士，《史前时代》，第293页，

[sez] [ðə; ði] [keɪv] - [haɪ'iːnə] “ [ɪz] [naʊ] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['skeəsli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [spə'sɪfɪkli]
says the cave - hyena “ is now regarded as scarcely distinguishable specifically
说道 这 洞穴 - 鬣狗 “ 是 现在 认为 作为 几乎 可区分的 具体来说
[frɒm; frəm][ðə; ði] [kroʊ'kjuːtə] ,
from the Hyæna crocuta ,
从 这 鬣狗 克罗库塔 ,

声明称，洞穴鬣狗“现在被认为与鬣狗（Hyæna crocuta）几乎没有区别”，

[ɔː(r)] ['spɒtɪd] [haɪ'iːnə][ɒv; əv] ['sʌðən] ['æfrɪkə] ,
or spotted hyena of Southern Africa ,
或者 斑 鬣狗 的 南方 非洲 ,

或南非斑鬣狗，

” [waɪl] ['mɪstə(r)] . [bʌsk] [ænd; ənd][em] . [dʒə'veɪz] [aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] [keɪv] - [beə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ɜːrsəs]
” while Mr . Busk and M . Gervais identify the cave - bear with the Ursus
” 尽管 先生 . 街头表演 和 M . 热尔韦 确认 这 洞穴 - 熊 和 这 熊
['ferɒks] ,
ferox ,
费罗克斯 ,

布斯克先生和热尔韦先生则认为洞熊就是凶猛熊（Ursus ferox）。

[ɔː(r)] ['grɪzli] [beə(r)][ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] .
or grizzly bear of North America .
或者 灰熊 熊 的 北 美国 .

或北美洲的灰熊。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['beərɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [fækts][ɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][æn'tɪkwəti][ɒv; əv][ðə; ði]

What is the bearing of these facts on the question of the antiquity of the

什么 是 这 轴承 的 这些 事实 在 这 问题 的 这 古代 的 这

[rɪ'meɪnz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [bəʊn] ['kævənz] ?

remains found in the bone caverns ?

遗迹 成立 在 这 骨 洞穴 ?

这些事实与在骨洞中发现的遗骸的年代问题有何关系?

[duː; də] [ðiːz] [fækts]['dʒʌstɪfaɪ][men][ɪn] ['kæriɪŋ] ['hjuːmən] [rɪ'meɪnz] ,

Do these facts justify men in carrying human remains ,

做 这些 事实 证明合法 男人 在 携带 人类 遗迹 ,

这些事实是否能证明男性携带人类遗骸的行为是正当的?

[faʊnd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] [keɪvz] ,

found along with the remains of these animals in the caves ,

成立 沿着 和 这 遗迹 的 这些 动物 在 这 洞穴 ,

在洞穴中与这些动物遗骸一同发现的,

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'məʊt] ['pɪəriəd][ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ? — [ə; eɪ] [lɒŋ]

back to the remote period of one or two hundred thousand years ? — a long

后退 到 这 偏僻的 时期 的 一 或者 二 百 千 年 ? — 一个 长的

[taɪm] , [ðɪs] ,

time , this ,

时间 , 这 ,

回到十万或二十万年前的遥远时期?——那可是很长一段时间啊。

[fɔː(r); fə(r)] [fleʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] [bəʊnz] [ænd; ənd] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt]

for flesh upon the bones and food in the stomach to remain in a state

为了 肉 之上 这 骨头 和 食物 在 这 胃 到 保持 在 一个 状态

[ɒv; əv] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .

of preservation .

的 保存 .

使骨头上的肉和胃里的食物保持保存状态。

" [səʊ] [freʃ] [ɪz][ðə; ði]['aɪvəri] [θruː'aʊt] ['nɔːðən] ['rʌʃə] , " [sez] ['laɪəl] , ['prɪnsəp(ə)lz] , [vɒl] . [wʌn] ,

" So fresh is the ivory throughout Northern Russia , " says Lyell , Principles , vol . 1 ,

" 所以 新鲜的 是 这 象牙 自始至终 北方 俄罗斯 , " 说道 莱尔 , 原则 , 卷 . 1 ,

"俄罗斯北部的象牙非常新鲜,"莱伊尔在《原理》第一卷中写道。

[piː] . - , " [ðæt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] - , [θ'aʊzændz] [ɒv; əv]['fɒs(ə)l] [tʌsks] [hæv; həv] [biːn]

p . 183 , " that , according to Tilesius , thousands of fossil tusks have been

p . - , " 那 , 根据 到 - , 数千 的 化石 象牙 有 到过

[kə'lektɪd] [ænd; ənd] [juːst] [ɪn] ['tɜːnɪŋ] .

collected and used in turning .

集 和 用过的 在 转弯 .

第 183 页,"据 Tilesius 称,数千根化石象牙已被收集并用于车削。

" ['mɪstə(r)] . ['dɔːkɪnz] [sez] : " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə][həʊld] [ðæt] [ðə; ði] [keɪv] - ['laɪən]

" Mr . Dawkins says : " We are compelled to hold that the cave - lion

" 先生 . 道金斯 说道 : " 我们 是 被迫 到 抓住 那 这 洞穴 - 狮子

[wɪtʃ] [prei] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mæməθ] ,

which preyed upon the mammoth ,

哪个 被捕食 之上 这 长毛象 ,

道金斯先生说:"我们不得不认为,捕食猛犸象的洞狮,

[ðə; ði] ['wʊli] [raɪ'nɒsərəs] [ænd; ənd] [mʌsk] - [ʃiːp] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

the woolly rhinoceros and musk - sheep in Great Britain ,

这 毛茸茸的 犀牛 和 麝香 - 羊 在 伟大的 英国 ,

英国的披毛犀和麝羊

[ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][və'raɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːnɪvɔː(r)] [ðæt] [ɪz] [faʊnd] [ə'laɪk] [ɪn][ðə; ði]
is a mere geographical variety of the great carnivore that is found alike in the
是 一个 仅仅 地理 种类 的 这 伟大的 食肉动物 那 是 成立 同样 在 这
['trɒpɪk(ə)l] [pɑːts] [ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]['æfrɪkə] .
tropical parts of Asia and throughout the whole of Africa .
热带 部分 的 亚洲 和 自始至终 这 所有的 的 非洲 .

只是大型食肉动物的一个地理变种，这种食肉动物在亚洲热带地区和整个非洲都有分布。

” ['pɒpjələ(r)] ['saɪəns] [rɪ'vjuː] [fɔː(r); fə(r)] - , [piː] . - .
” Popular Science Review for 1869 , p . 153 .
” 受欢迎的 科学 审查 为了 - , p . - .

《大众科学评论》1869 年第 153 页。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['kʌstəməri] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['ænɪmlz] [æz; əz] “ [ðə; ði] [greɪt] [ɪk'stɪŋkt]
It has been customary to speak of all these animals as “ the great extinct
它 有 到过 习惯 到 说话 的 全部 这些 动物 作为 “ 这 伟大的 灭绝
[mæ'mɛliə] ,
mammalia ,
哺乳动物 ,

人们习惯将所有这些动物统称为“已灭绝的大型哺乳动物”。

” [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðem; ðəm][ɔːl][æz; əz] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ænɪmlz] [ɒv; əv][ðə; ði]
” and to regard them all as much larger than existing animals of the
” 和 到 看待 他们 全部 作为 很多 更大的 比 现存的 动物 的 这
[seɪm] [kaɪnd] ,
same kind ,
相同的 种类 ,

并且认为它们都比同类现存动物大得多，

[bʌt; bət] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [stɪl] [ɪg'zɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪv] - ['laɪənz] , [æt; ət] [liːst]
but three of the most important still exist , and the cave - lions , at least
但 三 的 这 最多 重要的 仍然 存在 , 和 这 洞穴 - 狮子 , 在 至少
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['spesəmən] ,
some of the specimens ,
一些 的 这 标本 ,

但其中最重要的三个仍然存在，洞狮，至少部分标本，

[wɜː(r); wə(r)][smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['laɪən][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
were smaller than the lion of the present .
是 较小的 比 这 狮子 的 这 展示 .

比现在的狮子体型要小。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][sɜː(r)][dʒɒn] ['lʌbək] [ðə; ði] “ ['aɪrɪʃ] [elk] , [ðə; ði] ['elɪfənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː]
According to Sir John Lubbock the “ Irish elk , the elephants and the three
根据 到 先生 约翰 拉伯克 这 “ 爱尔兰 麋鹿 , 这 大象 和 这 三
['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [raɪ'nɒsərəs] [ɑː(r); ə(r)] ,
species of rhinoceros are ,
物种 的 犀牛 是 ,

根据约翰·卢伯克爵士的说法，“爱尔兰麋鹿、大象和三种犀牛是……”

[pə'hæps] , [ðə; ði]['əʊnli]
perhaps , the only
也许 , 这 仅有的

或许，只有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 142]
[页 -]

[第142页]

[wʌnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli] [ɪk'stɪŋkt] .
ones which are absolutely extinct .
一个 哪个 是 绝对地 灭绝 .

那些已经彻底灭绝的物种。

" [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] [taɪmz] , [piː] . - .
" Prehistoric Times , p . 290 .
" 史前 《时代周刊》 , p . - .

《史前时代》，第 290 页。

" [aʊt] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['prɪnsəp(ə)l] - - [mæ'mɛliə] , [ten] , [ʌn'tɪl] ['riːs(ə)ntli] , [wɜː(r); wə(r)]
" Out of seventeen principal ' palæolithic ' mammalia , ten , until recently , were
" 出去 的 十七 主要的 - 旧石器时代 - 哺乳动物 , 十 , 直到 最近 , 是
[rɪ'gɑːdɪd] - [ɪk'stɪŋkt] ;
regarded ' extinct ;
认为 - 灭绝 ;

"在十七种主要的'旧石器时代'哺乳动物中，有十种直到最近才被认为是'灭绝的'；

- [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] [elk] ,
' but it is now believed that the above - mentioned elk ,
- 但 它 是 现在 相信 那 这 多于 - 提及 麋鹿 ,

但现在人们认为上述麋鹿，

['elɪfənts] [ænd; ənd] [raɪ'nɒsərəs] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [ɪk'stɪŋkt] [mæ'mɛliə] .
elephants and rhinoceros are the only extinct mammalia .
大象 和 犀牛 是 这 仅有的 灭绝 哺乳动物 .

大象和犀牛是仅有的两种已灭绝的哺乳动物。

['dɑːktər; draɪv] . ['wɪlsn] [ə'fəːmz] [ðæt] ['skelətn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [elk] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [æt; ət]
Dr . Wilson affirms that skeletons of the Irish elk have been found at
博士 . 威尔逊 肯定 那 骷髅 的 这 爱尔兰 麋鹿 有 到过 成立 在
['kʌrə] , ['aɪələnd] , [ɪn] ['mɑːrʃəz] ,
Curragh , Ireland , in marshes ,
沼泽 , 爱尔兰 , 在 沼泽 ,

威尔逊博士证实，在爱尔兰库拉赫的沼泽地里发现了爱尔兰麋鹿的骨骼。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [freʃ] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['mærəʊ]
some of the bones of which were in such fresh condition that the marrow
一些 的 这 骨头 的 哪个 是 在 这样的 新鲜的 状况 那 这 骨髓
[ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [freʃ] ['suːɪt; 'sjuːɪt] ,
is described as having the appearance of fresh suet ,
是 描述 作为 拥有 这 外貌 的 新鲜的 羊脂 ,

有些骨头非常新鲜，以至于骨髓看起来像新鲜的牛油。

[ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [fleɪm] .
and burning with a clear flame .
和 燃烧 和 一个 清除 火焰 .

燃烧时发出明亮的火焰。

" [prə'fesə(r)] ['ægəsi(:)z] [əd'mit] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [elk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ]
" Professor Agassiz admits the continuance of the Irish elk to the fourteenth
" 教授 阿加西兹 承认 这 继续 的 这 爱尔兰 麋鹿 到 这 第十四
['sentʃəri] [tuː; tə] [biː; bi] " ['prɒbəb(ə)l] .
century to be " probable .
世纪 到 是 " 可能 .

阿加西教授承认爱尔兰麋鹿延续到十四世纪是"有可能的"。

” [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [elk] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][ˈaɪələnd] [daʊn] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [kleɪmd] [æz; əz][ðə; ði]
” It is certain that this elk continued in Ireland down to what is claimed as the
” 它 是 肯定 那 这 麋鹿 持续 在 爱尔兰 向下 到 什么 是 声称 作为 这
[eɪdʒ][ɒv; əv][ˈaɪən] ,
age of iron ,
年龄 的 铁 ,

“可以肯定的是，这种麋鹿在爱尔兰一直延续到据称的铁器时代。”

[ænd; ənd] [ˈpɒsəbli] [ɪn] [ˈdʒɜːməni] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [twelfθ] [ˈsentʃəri] .
and possibly in Germany down to the twelfth century .
和 可能 在 德国 向下 到 这 第十二 世纪 .

甚至可能在德国一直延续到十二世纪。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ][ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəmˈpænjən][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmæməθ] [ænd; ənd][ɒv; əv]
It is also certain that it was a companion of the mammoth and of
它 是 还 肯定 那 它 曾是 一个 伴侣 的 这 长毛象 和 的
[ðə; ði] [ˈwʊli] [raɪˈnɒsərəs] .
the woolly rhinoceros .
这 毛茸茸的 犀牛 .

可以肯定的是，它曾是猛犸象和披毛犀的伙伴。

[ðə; ði][ˈɔːrɒks; ˈaʊrɒks] , [ɔː(r)][ˌjʊərəˈpiːən][ˈbaɪs(ə)n] ,
The aurochs , or European bison ,
这 原牛 , 或者 欧洲的 野牛 ,

原牛，或称欧洲野牛，

[huːz] [rɪˈmeɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ˈɡræv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][ˈəʊldə] [bəʊn] [keɪvz] ,
whose remains are found in the river gravel and the older bone caves ,
谁 遗迹 是 成立 在 这 河 碎石 和 这 老 骨 洞穴 ,

其遗骸在河床砾石和更古老的骨洞中被发现。

[ɪz] [ˈmenʃ(ə)nd] [baɪ] [ˈplɪni] [ænd; ənd] [ˈsenəkə] .
is mentioned by Pliny and Seneca .
是 提及 经过 老普林尼 和 塞内卡 .

老普林尼和塞内卡都曾提及过。

[ðeɪ] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][taɪm] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ] [nemd] [ɪn][ðə; ði]
They speak of it as existing in their time ; it is also named in the
他们 说话 的 它 作为 现存的 在 他们的 时间 ; 它 是 还 命名 在 这
\- [laɪd; liːd] .
Niebelungen Lied .
\- 撒谎了 .

他们说它存在于他们的时代；它也出现在《尼伯龙根之歌》中。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪɡˈzɪstɪd][ɪn] [ˈprʌʃə] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - , [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [faʊnd] [waɪld][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːkəsəs]
It existed in Prussia as late as 1775 , and is still found wild in the Caucasus
它 存在 在 普鲁士 作为 晚的 作为 - , 和 是 仍然 成立 荒野 在 这 高加索
.
.
.

这种动物在普鲁士一直存在到 1775 年，现在在高加索地区仍然有野生种群。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈempərə(r)][ɒv; əv] [ˈrʌʃə] [hæz; həz] [twelv] [hɜːrdz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [prəˈtektɪd] [ɪn][ðə; ði]
The present Emperor of Russia has twelve herds , which are protected in the
这 展示 皇帝 的 俄罗斯 有 十二 畜群 , 哪个 是 受保护 在 这
[ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts][ɒv; əv] [ˌlɪθjuˈeɪniə] .
forests of Lithuania .
森林 的 立陶宛 .

俄罗斯现任沙皇拥有十二个畜群，这些畜群在立陶宛的森林中受到保护。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ˌɑːrki‚ə'lɑːdʒɪkəl] ['kɒŋgres] [æt; ət] ['stɒkhəʊm] , [ɪn]
During the session of the International Archæological Congress at Stockholm , in
期间 这 会议 的 这 国际的 考古学 国会 在 斯德哥尔摩 , 在

- ,
1874 ,
- ,

1874年，在斯德哥尔摩举行的国际考古大会期间，

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][bjɔrkoʊ] ,
the members of the body made an excursion to the isle of Bjorko ,
这 成员 的 这 身体 制成 一个 短途旅行 到 这 小岛 的 比约尔科 ,

该机构成员前往比约尔科岛进行了一次短途旅行。

[ɪn] [leɪk] ['meɪlə(r)] , [nɪə(r)] ['stɒkhəʊm] , [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['semətri] [ɒv; əv] [tuː]
in Lake Malar , near Stockholm , where there is an ancient cemetery of two
在 湖 颧骨 , 靠近 斯德哥尔摩 , 在哪里 那里 是 一个 古老的 公墓 的 二

['θaʊz(ə)nd] ['tjuːmjʊlaɪ] .
thousand tumuli .
千 土墩 .

在斯德哥尔摩附近的马拉尔湖，有一座拥有两千座古墓的古老墓地。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [taʊn] .
Within a few hundred yards from this is the site of the ancient town .
之内 一个 很少 百 码 从 这 是 这 地点 的 这 古老的 镇 .

距离这里几百码远的地方就是古城遗址。

['sevrəl] ['trentʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rʌn] [θruː] [ðɪs] [ləʊ'kæləti] , [ænd; ənd] ['meni] ['relɪks] [əb'teɪnd] [baɪ]
Several trenches were run through this locality , and many relics obtained by
一些 战壕 是 跑步 通过 这 地点 , 和 许多 遗物 获得 经过

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋgres] .
the members of the congress .
这 成员 的 这 国会 .

在这一地区挖掘了多条战壕，大会成员从中获得了许多文物。

[ɒn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ['dɑːktər; draɪv] . [-] , [huː] [wɒz; wəz] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['priːviəs]
On the occasion Dr . Stolpe , who was familiar with the previous
在 这 场合 博士 . 斯托尔普 , WHO 曾是 熟悉的 和 这 以前的

[dɪs'kʌvəri] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
discoveries at this point ,
发现 在 这 观点 ,

当时，斯托尔普博士已经熟悉了之前的发现，

[dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ] ['lektʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [ɪts] [rɪ'meɪnz] .
delivered a lecture on the island and its remains .
发表 一个 演讲 在 这 岛 和 它是 遗迹 .

就该岛屿及其遗迹发表了演讲。

[ðeɪ] [ɔːl] , [hiː; hi] ['steɪtɪd] , [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [eɪdʒ][ɒv; əv]['aɪən][ɪn]['swiːd(ə)n] ,
They all , he stated , belong to the second age of iron in Sweden ,
他们 全部 , 他 声明 , 属于 到 这 第二 年龄 的 铁 在 瑞典 ,

他指出，它们都属于瑞典铁器时代的第二时期。

[ænd; ənd] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['ɪmplɪm(ə)nts] [ɒv; əv] ['aɪən] , ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv] [brɒnz] , [ænd; ənd] ['ænɪm(ə)l]
and consisted of implements of iron , ornaments of bronze , and animal
和 由……组成 的 实施 的 铁 , 装饰品 的 青铜 , 和 动物

[baʊnz] ; ['kjuːfik] [kɔɪnz] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] ,
bones ; Kufic coins have been found ,
骨头 ; 库法式 硬币 有 到过 成立 ,

出土文物包括铁器、青铜饰品和动物骨骼；也曾发现库法体钱币。

[ə'lɒŋ] [wɪð] ['kaʊri] - [ʃelz] , [ænd; ənd]['sɪlvə(r)]['breɪsləts; 'breɪslɪts] .
along with cowrie - shells , and silver bracelets .
沿着 和 贝 - 贝壳 , 和 银 手镯 .

还有贝壳和银手镯。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] [bəʊnz] [met] [wɪð] [ɪz] [ɪ'mens] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] ['spiːʃiːz] ['biːɪŋ]
The number of animal bones met with is immense , more than fifty species being
这 数字 的 动物 骨头 遇见 和 是 巨大 , 更多的 比 五十 物种 存在
[ˌreprɪ'zentɪd] ,
represented ,
代表 ,

发现的动物骨骼数量巨大，涉及五十多个物种。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ɪ'speʃəli] ['nəʊtwɜːði] , [ðə; ði] ['mærəʊ] [bəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [krʌʃt] [ɔː(r)] [splɪt]
and what is especially noteworthy , the marrow bones were all crushed or split
和 什么 是 尤其 值得注意 , 这 骨髓 骨头 是 全部 碎 或者 分裂
, [dʒʌst] [æz; əz] [ɪn]
, just as in
, 只是 作为 在

尤其值得注意的是，骨髓骨全部被压碎或裂开，就像……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 143]
[页 -]

[第143页]

[ðə; ði] - [taɪmz] .
the palæeolithic times .
这 - 时代 .

旧石器时代。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][waɪld] [biːsts] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɪŋks] , [ðə; ði] [wʊlf] , [ðə; ði][fɒks] , [ðə; ði] ['biːvə(r)] ,
The principal wild beasts were the lynx , the wolf , the fox , the beaver ,
这 主要的 荒野 野兽 是 这 猞猁 , 这 狼 , 这 狐狸 , 这 海狸 ,

主要的野生动物有猞猁、狼、狐狸和海狸。

[ðə; ði] [elk] , [ðə; ði]['reɪndɪə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
the elk , the reindeer , etc .
这 麋鹿 , 这 驯鹿 , ETC .

麋鹿、驯鹿等等。

['dɑːktər; draɪv] . [-] [ri'fəːz] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] " ['priː] - [hɪ'stɒrɪk] " ['sɪti] [tuː; tə] " [ə'baʊt]
Dr . Stolpe refers the formation of this " pre - historic " city to " about
博士 . 斯托尔普 指 这 形成 的 这 " 预 - 历史性 " 城市 到 " 关于
[ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪtθ] ['sentʃəri] ['ɑːftə(r)] [kraɪst] ,
the middle of the eighth century after Christ ,
这 中间 的 这 第八 世纪 后 基督 ,

斯托尔普博士将这座"史前"城市的形成时间定为"公元后八世纪中叶左右"。

" [ænd; ənd] [sez] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [dɪ'strɔɪd] " [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ]
" and says it was probably destroyed " about the middle of the eleventh
" 和 说道 它 曾是 大概 损毁 " 关于 这 中间 的 这 第十一
['sentʃəri] . "
century . "
世纪 . "

并称它可能"大约在十一世纪中叶被摧毁"。

" ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd] [ðə; ði] ['reɪndɪə(r)] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] ['swiːd(ə)n] .
" During this period the reindeer existed in this part of Sweden .
" 期间 这 时期 这 驯鹿 存在 在 这 部分 的 瑞典 .

"在此期间，驯鹿生活在瑞典的这一地区。"

” [ˈriːs(ə)nt][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [dɪˈskʌvəri] [dɪˈmɑːndz] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ˈɔːlməʊst] [ˈmɒdənaɪz] [ðə; ði] [ˈænɪmlz]
” Recent scientific discovery demands that we should almost modernize the animals
” 最近的 科学 发现 需求 那 我们 应该 几乎 现代化 这 动物
[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [rɪˈɡɑːd] [æz; əz] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɪəriəd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd]
we used to regard as belonging to a period of a hundred thousand
我们 用过的 到 看待 作为 属于 到 一个 时期 的 一个 百 千
[jˈɪəz] [əˈɡəʊ] .
years ago .
年 前 .

“最近的科学发现要求我们几乎应该对我们过去认为属于十万年前的动物进行现代化改造。”

“ [ˈsaɪəntɪsts] [hæv; həv] [biːn] [əˈdɪktɪd] [tuː; tə][ˌʌnˈwaɪz][ænd; ənd] [ˌɪnkənˈsɪdərət] [heɪst] [ɪn][ðə; ði]
“ Scientists have been addicted to unwise and inconsiderate haste in the
“ 科学家 有 到过 上瘾 到 失策 和 不体贴 匆忙 在 这
[əˈnaʊnsmənt] [ɒv; əv] [njuː] [ˈθɪəriz] [ˈtʌtʃɪŋ] [əˈledʒd] [fækts] ;
announcement of new theories touching alleged facts ;
公告 的 新的 理论 接触 据称 事实 ;

“科学家们在宣布涉及所谓事实的新理论时，常常不明智、不考虑后果地仓促行事；

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈblʌndə] [rɪˈpiːtɪdli] [ɪn][ðeə(r)] [ˈefəts] [tuː; tə] [kənˈfaʊnd] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ænd; ənd]
they have blundered repeatedly in their efforts to confound the Christian and
他们 有 犯错 反复 在 他们的 努力 到 混杂 这 基督教 和
[set] [əˈsaɪd][ˈməʊzɪz] .
set aside Moses .
放 旁边 摩西 .

他们屡次犯错，企图迷惑基督徒并废除摩西律法。

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˈeɪti] [ˈθɪəriz] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðæt] [ˈmeni] [fækts][ænd; ənd] [dɪsˈkʌvəri] [hæv; həv] [biːn]
No less than eighty theories touching that many facts and discoveries have been
不 较少的 比 八十 理论 接触 那 许多 事实 和 发现 有 到过
[dɪˈveləpt] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][ˈpɪəriəd][ɒv; əv] [ˈfɪfti] [jˈɪəz] ,
developed during the period of fifty years ,
发达 期间 这 时期 的 五十 年 ,

在过去的五十年里，人们提出了不少于八十种理论，涉及如此多的事实和发现。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈɪnstɪtjuːt] [ɒv; əv] [frɑːns] [ɪn] - , [ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv]
that were brought before the Institute of France in 1806 , and not one of
那 是 带来 前 这 研究所 的 法国 在 - , 和 不是 一 的
[ðem; ðəm] [səˈvaiv] [tuː; tə] - [deɪ] .
them survives to - day .
他们 幸存 到 - 天 .

这些藏品于 1806 年被提交给法兰西学院，但如今没有一件幸存下来。

” [ˈtruːli] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ˌsaɪənˈtɪfɪk][ɪnˌvestɪˈɡeɪʃ(ə)n] [rɪˈviːlz] [ðə; ði] [seɪm] [ˌfæləˈbɪləti][ɒv; əv]
” Truly the history of scientific investigation reveals the same fallibility of
” 真的 这 历史 的 科学 调查 揭示 这 相同的 易错性 的
[ˈhjuːmən][ˈneɪtʃə(r)] [ðæt] [ɪz] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈerə(r)z] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ˌθiːəˈlɒdʒɪkl]
human nature that is known in the many errors found in the line of theological
人类 自然 那 是 已知 在 这 许多 错误 成立 在 这 线 的 神学
[ɪnˌvestɪˈɡeɪʃ(ə)n] .
investigation .
调查 .

“科学研究的历史确实揭示了人性的易错性，这与神学研究中发现的许多错误一样，都体现了人性的易错性。”

[truːθ] , [ɪn] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] , [stændz] [truː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɡɒd] — [mæn] [əˈləʊn] [ˈdiːvieɪts] .
Truth , in science and religion , stands true to her God — man alone deviates .
真相 , 在 科学 和 宗教 , 站立 真的 到 她 上帝 — 男人 独自的 偏离 .

科学和宗教中的真理都忠于上帝——只有人才会偏离。

['dreɪpərz] ['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['saɪəns] .
Draper's Conflict Between Religion And Science .
德雷珀的 冲突 之间 宗教 和 科学 .

德雷珀的《宗教与科学的冲突》。

[nəʊ][wʌn][aɪ'dɪə][hæz; həz] [prə'djuːst] [ə; eɪ]['greɪtə(r)][sen'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['skɛptɪks] [ænd; ənd] [ˌʌnbi'liːvə]
No one idea has produced a greater sensation among skeptics and unbelievers
不 一 主意 有 生产 一个 更大的 感觉 之中 怀疑论者 和 不信者
[ðæn; ðən][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] .
than the idea of a conflict between science and Christianity .
比 这 主意 的 一个 冲突 之间 科学 和 基督教 .

在所有观点中，没有哪一种观点比科学与基督教之间的冲突更能引起怀疑论者和非信徒的轰动。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)][rɪ'maɪndz][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊst] ['stɔːriz] [ðæt] ['fraɪt(ə)n]
The history of the affair reminds us of the ghost stories that frighten
这 历史 的 这 事务 提醒 我们 的 这 鬼 故事 那 吓唬
['piːp(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] ['bɒɪɪʃ] [deɪz] .
people in their boyish days .
人们 在 他们的 男孩气 天 .

这段往事让我们想起了小时候吓唬人的鬼故事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ɪn] [truːθ] , [nəʊ][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] .
There was , in truth , no foundation for the sensation .
那里 曾是 , 在 真相 , 不 基础 为了 这 感觉 .

事实上，这种感觉毫无根据。

['mɪstə(r)] . ['dreɪpə(r)]['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn'taɪtld] " ['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] [rɪ'lɪdʒən]
Mr . Draper never intended that his work entitled " Conflict between Religion
先生 . 德雷珀 绝不 故意的 那 他的 工作 标题 " 冲突 之间 宗教
[ænd; ənd] ['saɪəns] ,
and Science ,
和 科学 ,

德雷珀先生从未想过他的作品《宗教与科学之间的冲突》会成为……

" [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'struːd] [tuː; tə] [miːn] ['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] ['saɪəns] , [ɔː(r)]
" should be construed to mean Conflict between the Bible and Science , or
" 应该 是 解释 到 意思是 冲突 之间 这 圣经 和 科学 , 或者
[bɪ'twiːn] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
between Christianity ,
之间 基督教 ,

应该理解为圣经与科学之间的冲突，或者基督教与……之间的冲突。

[æz; əz][set] [fɔːθ] [baɪ][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['krɪstʃənz] [ænd; ənd] ['saɪəns] , [bʌt; bət]['kɒnflɪkt]
as set forth by the primitive Christians and science , but conflict
作为 放 前进 经过 这 原始 基督徒 和 科学 , 但 冲突

正如早期基督教徒和科学所阐述的那样，但存在冲突。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 144]
[页 -]

[第144页]

[bɪ'twiːn] [ə'pɒsteɪt] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['saɪəns] ; [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [bɪ'twiːn] [kə'rʌptərz] [ɒv; əv][ðə; ði]
between apostate religion and science ; or , rather , between corruptors of the
之间 叛教者 宗教 和 科学 ; 或者 , 相当 , 之间 腐败分子 的 这
['eɪnʃənt] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['saɪəns] .
ancient religion and science .
古老的 宗教 和 科学 .

在背离宗教的宗教和科学之间；或者更确切地说，在腐蚀古代宗教和科学的人之间。

[hiː; hi] [sez] , “ [ai][hæv; həv][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['krɪstʃən]
He says , “ I have had little to say respecting the two great Christian
他 说道 , “ 我 有 有 小的 到 说 尊重 这 二 伟大的 基督教
[kən'feʃnz] ,
confessions ,
忏悔 ,

他说：“对于基督教两大教派，我鲜少发表意见。”

[ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːk] [tʃɜːtʃɪz] .
the protestant and the Greek churches .
这 新教 和 这 希腊语 教堂 .

新教教会和希腊教会。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)] , [sɪns] [ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['saɪəns] ,
As to the latter , it has never , since the restoration of science ,
作为 到 这 后者 , 它 有 绝不 , 自从 这 恢复 的 科学 ,

至于后者，自科学复兴以来，从未发生过。

[ə'reɪd] [ɪt'self][ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .
arrayed itself in opposition to the advancement of knowledge .
排列 本身 在 反对 到 这 进步 的 知识 .

它与知识进步背道而驰。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [met][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['welkəm] .
On the contrary , it has always met it with welcome .
在 这 相反 , 它 有 总是 遇见 它 和 欢迎 .

相反，它一直都表示欢迎。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] [ˌrevə'renʃ(ə)l] ['ætɪtjuːd] [tuː; tə] [truːθ] , [frɒm; frəm] [wɒt'evə(r)] ['kwɔːtə(r)]
It has observed a reverential attitude to truth , from whatever quarter
它 有 观察到 一个 敬畏的 态度 到 真相 , 从 任何 四分之一
[ˌaɪ 'tiː] [mait] [kʌm] .
it might come .
它 可能 来 .

它对真理抱有敬畏之心，无论真理来自何方。

['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ə'pærənt] [dɪ'skrepənsi] [bɪ'twiːn] [ɪts] [ɪnˌtɜːrprɪ'teʃən] [ɒv; əv] [rɪ'viːld] [truːθ]
Recognizing the apparent discrepancies between its interpretations of revealed truth
识别 这 明显 差异 之间 它是 解释 的 揭晓 真相
[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,
and the discoveries of science ,
和 这 发现 的 科学 ,

认识到其对启示真理的解释与科学发现之间存在明显的差异，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ænd; ənd] [ˌrekənsili'eiʃənz] [wʊd]
it has always expected that satisfactory explanations and reconciliations would
它 有 总是 预期的 那 令人满意的 解释 和 和解 会
[ɪn'sjuː] ,
ensue ,
随之而来 ,

它一直期望能够得到令人满意的解释和和解。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [biːn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
and in this it has not been disappointed .
和 在 这 它 有 不是 到过 失望的 .

而在这方面，它也没有让人失望。

" [wɪl] [ɔːl] [huː] [riːd] [ðiːz] [laɪnz] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dreɪpə(r)] [teɪks] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [saɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] ['steɪtmənt] .
" Will all who read these lines take notice that Mr . Draper takes the Christian's side in the above statement .
" 将要 全部 WHO 读 这些 线条 拿 注意 那 先生 . 德雷珀 需要 这 基督徒的 边 在 这 多于 陈述 .

"请所有读到这些文字的人注意，德雷珀先生在上述声明中站在了基督徒一边。"

" [ɪn] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [nɒt] [biːn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" In this it has not been disappointed .
" 在 这 它 有 不是 到过 失望的 .

"在这方面，它没有让人失望。"

" [ɪn] [wɒt] ?
" In what ?
" 在 什么 ?

"在什么方面？"

['ɑːnsə(r)] — [ɪts] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ænd; ənd] [ˌrekənsili'eiʃənz] [wʊd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,
Answer — Its expectation that satisfactory explanations and reconciliations would follow the discoveries of science ,
回答 — 它是 期待 那 令人满意的 解释 和 和解 会 跟随 这 发现 的 科学 ,

答案——它期望科学发现之后能够带来令人满意的解释和调和。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'pærənt] [dɪ'skrepənsi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪnˌtɜːrprɪ'teʃən] [ɒv; əv] [rɪ'viːld] [truːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv] ['saɪəns] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
by means of which apparent discrepancies between the church's interpretations of revealed truth and the discoveries of science would disappear .
经过 方法 的 哪个 明显 差异 之间 这 教会的 解释 的 揭晓 真相 和 这 发现 的 科学 会 消失 .

通过这种方式，教会对启示真理的解释与科学发现之间明显的矛盾将会消失。

['mɪstə(r)] . ['dreɪpə(r)] [ædz] ,
Mr . Draper adds ,
先生 . 德雷珀 添加 ,

德雷珀先生补充道：

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wel] [fɔː(r); fə(r)]['mɒd(ə)n] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɪf] [ðə; ði]['rəʊmən] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] .
" It would have been well for modern civilization if the Roman church had done the same .
" 它 会 有 到过 出色地 为了 现代的 文明 如果 这 罗马 教会 有 完毕 这 相同的 .

"如果罗马教会也这样做，对现代文明来说将是一件好事。"

" [hiː; hi] [gɑːdz] [hɪz; ɪz] ['ridər] [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : " [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
" He guards his readers by the following : " In speaking of Christianity ,
" 他 守卫 他的 读者 经过 这 下列的 : " 在 请讲 的 基督教 ,

他通过以下方式告诫读者："在谈到基督教时，

['refrəns] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['rəʊmən] [tʃɜːtʃ] , ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts][əd'hiərənt] [kəm'pəʊz] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] ['krɪsndəm] ,
reference is generally made to the Roman church , partly because its adherents compose the majority of Christendom ,
参考 是 一般来说 制成 到 这 罗马 教会 , 部分 因为 它是 信徒 撰写 这 多数 的 基督教世界 ,

人们通常指的是罗马教会，部分原因是其信徒构成了基督教世界的大多数。

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts] [dɪ'mɑːndz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [prɪ'tenʃəs] ,
partly because its demands are the most pretentious ,
部分 因为 它是 需求 是 这 最多 装腔作势 ,

部分原因是它的要求最为虚伪。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['kɒmənli] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ðəʊz] [dɪ'mɑːndz] [baɪ]
and partly because it has commonly sought to enforce those demands by
和 部分 因为 它 有 通常 寻求 到 执行 那些 需求 经过
[ðə; ði]['sɪv(ə)l]['paʊə(r)] .
the civil power .
这 民用 力量 .

部分原因是它通常试图通过民事权力来强制执行这些要求。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [tʃɜːtʃɪz] [hæv; həv]['evə(r)] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][səʊ] [ɪm'pɪəriəs] ,
None of the protestant churches have ever occupied a position so imperious ,
没有任何 的 这 新教 教堂 有 曾经 占领 一个 位置 所以 专横 ,

没有任何一个新教教会曾占据过如此高高在上的地位。

[nʌn] [hæv; həv]['evə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] ['waɪdspred] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] .
none have ever had such widespread political influence .
没有任何 有 曾经 有 这样的 广泛 政治的 影响 .

此前没有任何人拥有过如此广泛的政治影响力。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə'vɜːs] [tuː; tə] [kən'streɪnt] ,
For the most part they have been averse to constraint ,
为了 这 最多 部分 他们 有 到过 反 到 约束 ,

他们大多不愿接受约束。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [ɪn] ['veri] [fjuː] ['ɪnstənsɪz] [ðeə(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [hæz; həz][nɒt] [pɑːst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]
and except in very few instances their opposition has not passed beyond the
和 除了 在 非常 很少 实例 他们的 反对 有 不是 通过了 超过 这
[ɪk'saɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['əʊdiəm] .
exciting of theological odium .
激动人心 的 神学 钠 .

除了极少数情况外，他们的反对并未超出激起神学上的憎恶的范畴。

" ['prefəs] , [ˌpiː 'piː] . - , - .
" Preface , pp . 10 , 11 .
" 前言 , pp . - , - .

"序言，第 10、11 页。

[ɒn]['peɪdʒɪz] - [ænd; ənd] - ,
On pages 215 and 216 ,
在 页面 - 和 - ,

第215页和216页，

['spiːkɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒpə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd]
speaking upon the great question of the proper relations of Christianity and
请讲 之上 这 伟大的 问题 的 这 恰当的 关系 的 基督教 和
['saɪəns] , ['mɪstə(r)] . ['dreɪpə(r)] [sez] :
science , Mr . Draper says :
科学 , 先生 . 德雷珀 说道 :

德雷珀先生在谈到基督教与科学之间恰当的关系这一重大问题时说：

" [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ðə; ði][məʊst] [ɪl] - ['əumən] [deɪ] [ɪz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
" In the annals of Christianity the most ill - omened day is that in which she
" 在 这 志 的 基督教 这 最多 患病的 - 预兆 天 是 那 在 哪个 她
['sepəreɪtɪd] [hɜː'self] [frɒm; frəm] ['saɪəns] .
separated herself from science .
分开 她自己 从 科学 .

"在基督教的编年史中，最不祥的一天就是她与科学决裂的那一天。"

[ʃiː; ʃi] [kəm'peld] ['ɒrɪˌdʒen] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ([ə; eɪ] . [diː] . -) [ɪts] [tʃiːf] [ˌreprɪ'zentətɪv]
She compelled Origen , at that time (A . D . 231) its chief representative
她 被迫 起源 , 在 那 时间 (一个 . D . -) 它是 首席 代表

她迫使当时（公元231年）其主要代表奥利金……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 145]
[页 -]

[第145页]

[ænd; ənd] [sə'pɔːtə(r)] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [tuː; tə][ə'bændən][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə][ænd; ənd] [rɪ'taɪə(r)][tuː; tə] .
and supporter in the church , to abandon his charge in Alexandria and retire to Cæsarea .
和 支持者 在 这 教会 , 到 放弃 他的 收费 在 亚历山大 和 退休 到 凯撒利亚 .

以及教会的支持者，放弃他在亚历山大的职务，退隐到凯撒利亚。

[ɪn] [veɪn] [θruː] ['meni] ['sʌbsɪkwənt] ['sentʃəriz] [dɪd][hɜː(r); hə(r)] ['liːdɪŋ] [men] [spend] [ðəm'selvz] [ɪn] ,
In vain through many subsequent centuries did her leading men spend themselves in ,
在 徒劳 通过 许多 随后的 几个世纪 做过 她 领导 男人 花费 他们自己 在 ,

在随后的许多世纪里，她的男主角们徒劳地付出了一切。

[æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [ðen] [went] ,
as the phrase then went ,
作为 这 短语 然后 去 ,

正如当时那句话所说，

- ['drɔːɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l][dʒuːs][ænd; ənd] ['mærəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
' drawing forth the internal juice and marrow of the scriptures for the explaining of things .
- 绘画 前进 这 内部的 汁 和 骨髓 的 这 经文 为了 这 解释 的 事物 .

“从经文中汲取精华，阐明事物。”

- [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][frɒm; frəm][ðə; ði] [θɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [ʃəʊz] [wɪð] [wɒt] [rɪ'zʌlt] .
' Universal history from the third to the sixteenth century shows with what result .
- 普遍的 历史 从 这 第三 到 这 第十六 世纪 演出 和 什么 结果 .

从公元三世纪到十六世纪的世界历史表明了结果如何。

[ðə; ði] [dɑːk] ['eɪdʒɪz] [əʊ] [ðeə(r)] ['dɑːknəs] [tuː; tə] [ðɪs] ['feɪt(ə)l]['pɒləsi] .
The dark ages owe their darkness to this fatal policy .
这 黑暗的 年龄 欠 他们的 黑暗 到 这 致命的 政策 .

黑暗时代之所以黑暗，正是源于这项致命的政策。

” [ðə; ði][pjʊə(r)] [ˌkrɪsti'ænəti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['krɪstʃənz] [ɒv; əv] - [j'iəz] , [ɑː(r); ə(r)] [ig'zɔnəreit] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['dreɪpə(r)] .
” The pure Christianity , as well as Christians of 231 years , are exonerated by Mr . Draper .
” 这 纯的 基督教 , 作为 出色地 作为 基督徒 的 - 年 , 是 无罪释放 经过 先生 . 德雷珀 .

“德雷珀先生为纯正的基督教以及231年来的基督徒洗清了罪名。”

[ˌʌnbɪ'liːvə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðɪs] ?
Unbeliever , will you remember this ?
不信者 , 将要 你 记住 这 ?

不信者啊，你会记住这一点吗？

['meni] [ˌʌnbi'liːvə] , [laɪk] ['draʊnɪŋ] [men] ['kætʃɪŋ] [æt; ət] [strɔːz] ,
Many unbelievers , like drowning men catching at straws ,
许多 不信者 , 喜欢 溺水 男人 捕捉 在 吸管 ,

许多不信者，就像溺水者抓住救命稻草一样，

[hæv; həv] [in'devə] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dreɪpərz] [bʊk] , [ɪn'taɪtld] “ ['kɒnflɪkt]
have endeavored to make it appear that Mr . Draper's book , entitled “ Conflict
有 努力 到 制作 它 出现 那 先生 . 德雷珀的 书 , 标题 “ 冲突

[bɪ'twiːn] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['saɪəns] ,
Between Religion and Science ,
之间 宗教 和 科学 ,

有人试图让人们觉得德雷珀先生的书名为《宗教与科学之间的冲突》，

” [meɪks] [ə; eɪ][skweə(r)] [faɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] ['saɪəns] .
” makes a square fight between the Bible and science .
” 制作 一个 正方形 斗争 之间 这 圣经 和 科学 .

这使得圣经与科学之间展开了一场正面较量。

[səʊ][fɑː(r)][ɪz] [ðɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
So far is this from the truth that , on the contrary ,
所以 远的 是 这 从 这 真相 那 , 在 这 相反 ,

这与事实相去甚远，恰恰相反，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['iːv(ə)n][set][ʌp][ə; eɪ][skweə(r)] ['ɪʃuː] [bɪ'twiːn] ['prɒtɪstəntɪzəm] [ænd; ənd] ['saɪəns] ;
it does not even set up a square issue between Protestantism and science ;
它 做 不是 甚至 放 向上 一个 正方形 问题 之间 新教 和 科学 ;

它甚至没有明确指出新教与科学之间的问题；

[ɪts] ['ɪʃuː] [laɪz] [bɪ'twiːn] ['rəʊmən] ['kæθlɪk] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['saɪəns] .
its issue lies between Roman Catholic religion and science .
它是 问题 谎言 之间 罗马 天主教 宗教 和 科学 .

它的问题在于罗马天主教与科学之间的关系。

[hɪə(r)][hɪm] : “ [ðen] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [truːθ] , [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ,
Hear him : “ Then has it , in truth , come to this ,
听到 他 : “ 然后 有 它 , 在 真相 , 来 到 这 ,

听他说：“那么，事情真的发展到这种地步了吗？”

[ðæt] ['rəʊmən] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd] ['saɪəns] [ɑː(r); ə(r)] ['rekəg'naɪzd] [baɪ][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [əd'hɪərənt]
that Roman Christianity and science are recognized by their respective adherents
那 罗马 基督教 和 科学 是 认可 经过 他们的 各自 信徒

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['æbsəluːtli] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] ;
as being absolutely incompatible ;
作为 存在 绝对地 不相容 ;

罗马基督教和科学被各自的信徒公认为绝对不相容；

[ðeɪ] [kæn; kən] [nɒt] [ɪg'zɪst] [tə'geðə(r)] ; [wʌn] [mʌst; məst] [jiːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ;
they can not exist together ; one must yield to the other ;
他们 能 不是 存在 一起 ; 一 必须 屈服 到 这 其他 ;

它们不能共存；一方必须让位于另一方；

[mæn'kaɪnd][mʌst; məst] [meɪk] [ɪts] [tʃɔɪs] — [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɒt][hæv; həv][bəʊθ] .
mankind must make its choice — it can not have both .
人类 必须 制作 它是 选择 — 它 能 不是 有 两个都 .

人类必须做出选择——二者不可兼得。

[waɪl] [sʌtʃ] [ɪz] , [pə'hæps] , [ðə; ði] ['ɪʃuː] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [kə'θɒləsɪzəm] ,
While such is , perhaps , the issue as regards Catholicism ,
尽管 这样的 是 , 也许 , 这 问题 作为 问候 天主教 ,

这或许就是天主教的问题所在，

[ə; eɪ][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [wɪð] ['saɪəns] [ɪz][nɒt]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] ,
a reconciliation of the reformation with science is not only possible ,
一个 和解 的 这 改革 和 科学 是 不是 仅有的 可能的 ,

宗教改革与科学的调和不仅是可能的，

[bʌt; bət] [wʊd] ['iːzəli] [teɪk] [pleɪs] [ɪf] [ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [tʃɜːtʃɪz] [wʊd] ['əʊnli][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə]
but would easily take place if the protestant churches would only live up to
但 会 容易地 拿 地方 如果 这 新教 教堂 会 仅有的 居住 向上 到
[ðeə(r)]['mæksɪm] [tɔːt] [baɪ]['luːθə(r)][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][səʊ] ['meni] [j'iəz] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
their maxim taught by Luther and established by so many years of war .
他们的 格言 教授 经过 路德 和 已确立的 经过 所以 许多 年 的 战争 .

但如果新教教会能够恪守路德教导、多年战争确立的格言，这一切就很容易实现。

[ðæt] ['mæksɪm][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['praɪvət] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] .
That maxim is the right of private interpretation of the scriptures .
那 格言 是 这 正确的 的 私人的 解释 的 这 经文 .

这条准则就是个人对经文进行解释的权利。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['lɪbəti] .
It was the foundation of intellectual liberty .
它 曾是 这 基础 的 知识分子 自由 .

它是思想自由的基石。

" ([dɪd]['luːθə(r)] [seɪ] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['lɪbəti] ?)
" (Did Luther say the foundation of intellectual liberty ?)
" (做过 路德 说 这 基础 的 知识分子 自由 ?)

（路德说过思想自由的基础吗？）

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɪz] [pə'mɪsəb(ə)l] ,
But if a personal interpretation of the book of Revelation is permissible ,
但 如果 一个 个人的 解释 的 这 书 的 启示 是 允许的 ,

但如果允许对《启示录》进行个人解读，

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ?
how can it be denied in the case of the book of nature ?
如何 能 它 是 否认 在 这 案件 的 这 书 的 自然 ?

自然之书又怎能否认这一点呢？

[ɪn][ðə; ði] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] [ðæt] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] , [wiː; wi][mʌst; məst]['evə(r)][beə(r)][ɪn][maɪnd]
In the misunderstandings that have taken place , we must ever bear in mind
在 这 误会 那 有 已采取 地方 , 我们 必须 曾经 熊 在 头脑
[ðə; ði] [in'fəːməti] [ɒv; əv] [men] .
the infirmities of men .
这 弱点 的 男人 .

在已经发生的误会中，我们必须始终牢记人的弱点。

[ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi][ɪk'skjuːzd]
The generations that immediately followed the reformation may perhaps be excused
这 几代人 那 立即地 随后 这 改革 可能 也许 是 已原谅
[fɔː(r); fə(r)][nɒt] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ɒv; əv]['kɑːdɪn(ə)l]['prɪnsəp(ə)l] ,
for not comprehending the full significance of cardinal principle ,
为了 不是 理解 这 满的 意义 的 红衣主教 原则 ,

宗教改革之后的几代人或许可以被原谅，因为他们未能完全理解基本原则的意义。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][nɒt][ɒn][ɔːl] [ə'keɪʒnz] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ɪ'fekt] .
and for not on all occasions carrying it into effect .
和 为了 不是 在 全部 场合 携带 它 进入 影响 .

但并非所有情况下都能执行。

[wen] ['kælvɪn] [kɔːzd] [sɜːr'viːtəs] [tuː; tə] [biː; bi] [bɜːnt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ænɪmeɪtɪd] , [nɒt] [baɪ] [ðə; ði]
When Calvin caused Servetus to be burnt he was animated , not by the
什么时候 加尔文 导致 塞尔维图斯 到 是 烧焦的 他 曾是 动画 ， 不是 经过 这
['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv]
principles of
原则 的

加尔文下令烧死塞尔维特时，他的动机并非出于以下原则：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 146]
[页 -]

[第146页]

[ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] , [bʌt; bət] [baɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv] [kə'θɒləsɪzəm] ,
the reformation , but by those of Catholicism ,
这 改革 ， 但 经过 那些 的 天主教 ，

宗教改革，但却是由天主教徒进行的。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'mænsɪpeɪt] [hɪm'self] [kəm'pliːtli] .
from which he had not been able to emancipate himself completely .
从 哪个 他 有 不是 到过 有能力的 到 解放 他自己 完全地 .

他始终未能完全摆脱这种束缚。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['klɜːdʒi] [ɒv; əv] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['prɒtɪstənt] [kən'feʃnz] [hæv; həv] ['stɪgmətaɪzd] [ðə; ði]
And when the clergy of influential protestant confessions have stigmatized the
和 什么时候 这 牧师 的 有影响 新教 忏悔 有 受污名化的 这
[ɪn'vestəˌgetər] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [æz; əz] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [ænd; ənd] ['eiθiist] ,
investigators of nature as infidels and atheists ,
调查人员 的 自然 作为 异教徒 和 无神论者 ，

当有影响力的基督教新教教派的牧师们将自然研究者污名化为异教徒和无神论者时，

[ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] .
the same may be said .
这 相同的 可能 是 说 .

也可以这么说。

([nəʊ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] [baɪ] [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [dʌz] [nɒt] ['truːθfəli] [ˌreprɪ'zent] [hɪm] .)
(No man should be called by a name that does not truthfully represent him .)
(不 男人 应该 是 称为 经过 一个 姓名 那 做 不是 说实话 代表 他 .)

（任何人都不应该被冠以与其真实身份不符的名字。）

[naʊ] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['dreɪpə(r)] : “ [fɔː(r); fə(r)] [kə'θɒləsɪzəm] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ɪt'self] [tuː; tə]
Now listen to Mr . Draper : “ For Catholicism to reconcile itself to
现在 听 到 先生 . 德雷珀 : “ 为了 天主教 到 调和 本身 到
['saɪəns] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] ,
science , there are formidable ,
科学 ， 那里 是 强大 ，

现在请听德雷珀先生怎么说：“天主教要想与科学和解，存在着巨大的挑战，

[pə'hæps] [ɪn'suːpərəb(ə)l] ['ɒbstək(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] .
perhaps insuperable obstacles in the way .
也许 不可逾越 障碍 在 这 方式 .

或许会遇到无法克服的障碍。

[fɔː(r); fə(r)] ['prɒtɪstəntɪzəm] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðæt] [greɪt] [rɪ'zʌlt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] . ” — ['kɒnflɪkt]
For protestantism to achieve that great result there are not . ” — Conflict
为了 新教 到 达到 那 伟大的 结果 那里 是 不是 . ” — 冲突

新教要想取得如此伟大的成果，并没有什么办法。”——冲突

[bɪ'twiːn] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['saɪəns] , [ˌpiː 'piː] . - , - .
Between Religion and Science , pp . 363 , 364 .
之间 宗教 和 科学 ， pp . - ， - .

宗教与科学之间，第 363、364 页。

[ðʌs] ['dreɪpə(r)] [spiːks] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
Thus Draper speaks for himself .
因此 德雷珀 说话 为了 他自己 .

德雷珀这样表达了自己的看法。

[fækts] [spiːk] [laʊdə] [ðæn; ðən] [wɜːdz] , [ɔː(r)] [wɒt] [ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['kænɪblz] .
Facts Speak Louder Than Words , Or What Christianity Has Done For Cannibals .
事实 说话 更大声 比 字 , 或者 什么 基督教 有 完毕 为了 食人族 .

事实胜于雄辩，基督教为食人族做了什么。

[ðə; ði] [fiː'dʒiːən] , [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] , [wɜː(r); wə(r)] ['nəʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['kænɪbəlɪzəm] .
The Fijians , a quarter of a century ago , were noted for cannibalism .
这 斐济人 , 一个 四分之一 的 一个 世纪 前 , 是 著名的 为了 食人行为 .

25年前，斐济人以食人习俗而闻名。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [skræp] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [meɪ] [biː; bi] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [tuː; tə]
The following scrap of history may be of importance as a shadow to
这 下列的 废料 的 历史 可能 是 的 重要性 作为 一个 阴影 到
['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
contrast with the sunshine .
对比 和 这 阳光 .

以下这段历史片段或许具有重要意义，它如同阴影，与阳光形成鲜明对比。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [wʊdz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'sɪvəlaɪzd] ['reɪsɪz] :
It is taken from Wood's History of the Uncivilized Races :
它 是 已采取 从 伍兹 历史 的 这 野蛮 种族 :

摘自伍德的《未开化种族史》:

[ðə; ði] [fiː'dʒiːən] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['kænɪbəlɪzəm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [njuː] ['ziːləndərz] ,
The Fijians are more devoted to cannibalism than the New Zealanders ,
这 斐济人 是 更多的 奉献 到 食人行为 比 这 新的 新西兰人 ,

斐济人比新西兰人更热衷于食人习俗。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['rekɔːdz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [mɔː(r)] [ə'pɔːlɪŋ] .
and their records are still more appalling .
和 他们的 记录 是 仍然 更多的 令人震惊 .

他们的记录更加骇人听闻。

[ə; eɪ] [njuː] ['ziːləndər] [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['menʃnɪŋ]
A New Zealander has sometimes the grace to feel ashamed of mentioning
一个 新的 西兰人 有 有时 这 优雅 到 感觉 羞愧 的 提及
[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌjʊərə'piːən] ,
the subject in the hearing of an European ,
这 主题 在 这 听力 的 一个 欧洲的 ,

新西兰人有时很有风度，会因为在欧洲人面前提及这个话题而感到羞愧。

[ˌweər'æz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fiː'dʒiːən] ['riːəli] [fiːl] [ðæt] [ɪn] ['iːtɪŋ] ['hjuːmən] [fleʃ]
whereas it is impossible to make a Fijian really feel that in eating human flesh
然而 它 是 不可能的 到 制作 一个 斐济 真的 感觉 那 在 吃 人类 肉
[hiː; hi] [hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [æn; ən] [ʌn'wɜːði] [ækt] .
he has committed an unworthy act .
他 有 坚定的 一个 不配 行为 .

然而，你不可能让一个斐济人真正觉得吃人肉是一种不光彩的行为。

[hiː; hi] [siːz] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [ig'zibits] [greɪt] [dɪs'gʌst] [æt; ət] ['kænɪbəlɪzəm] ,
He sees , indeed , that the white man exhibits great disgust at cannibalism ,
他 看到 , 的确 , 那 这 白色的 男人 展品 伟大的 厌恶 在 食人行为 ,

他确实看到，白人对食人行为表现出极大的厌恶。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi][dɪ'spaɪzɪz][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['weɪstɪŋ] [sʌtʃ] [lʌg'ʒʊəriəs] [fuːd] [æz; əz]['hjuːmən]
but in his heart he despises him for wasting such luxurious food as human
但 在 他的 心 他 鄙视 他 为了 浪费 这样的 豪华 食物 作为 人类
[fleʃ] . . . .
flesh . . . .
肉 . . . .

但他内心深处却鄙视他浪费人肉这种珍贵的食物……

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑː(r); ə(r)]['klevə(r)] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]['kænɪbəlɪzəm] [wen]
The natives are clever enough at concealing the existence of cannibalism when
这 本地人 是 聪明的 足够的 在 隐藏 这 存在 的 食人行为 什么时候
[ðeɪ] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒks] [ðə; ði] [waɪt] [men] .
they find that it shocks the white men .
他们 寻找 那 它 冲击 这 白色的 男人 .

当地人很聪明，他们会掩盖食人习俗的存在，因为他们发现这会让白人感到震惊。

[æn; ən][ˌjʊərə'piːən] ['kɒtn] ['grəʊə(r)] , [huː] [hæd; həd] [traɪd] [ˌʌnsək'sesfəli] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ði]
An European cotton grower , who had tried unsuccessfully to introduce the
一个 欧洲的 棉布 种植者 , WHO 有 尝试 不成功 到 介绍 这
['kʌltʃə(r)][ɒv; əv] ['kɒtn] ['ɪntuː]['fiːdʒiː] ,
culture of cotton into Fiji ,
文化 的 棉布 进入 斐济 ,

一位曾试图将棉花种植引入斐济但未成功的欧洲棉农，

[faʊnd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['tɒlərəb(ə)l] [lɒŋ] ['rezɪdəns] , [ðæt] [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wɜː(r); wə(r)]
found , after a tolerable long residence , that four or five human beings were
成立 , 后 一个 可容忍的 长的 住宅 , 那 四 或者 五 人类 生物 是
[kɪld] [ænd; ənd]['iːt(ə)n] ['wiːkli] .
killed and eaten weekly .
被杀 和 吃 每周 .

经过一段相当长的居住时间后发现，每周有四到五个人被杀害并吃掉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [pɪgz][wɜː(r); wə(r)] ['njuːmərəs] , [ænd; ənd] [fɪʃ] ,
There was plenty of food in the place , pigs were numerous , and fish ,
那里 曾是 很多 的 食物 在 这 地方 , 猪 是 很多的 , 和 鱼 ,
[fruːt] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] [ə'bʌndənt] .
fruit and vegetables abundant .
水果 和 蔬菜 丰富 .

那里食物充足，猪很多，鱼、水果和蔬菜也很丰富。

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l] [et; eɪt]['hjuːmən] ['bɒdɪz] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [ðem; ðəm] ,
But the people ate human bodies as often as they could get them ,
但 这 人们 吃 人类 身体 作为 经常 作为 他们 可以 得到 他们 ,

但人们只要能弄到人肉，就会经常吃人肉。

[nɒt][frɒm; frəm]['eni] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['məʊtɪv] ,
not from any superstitious motive ,
不是 从 任何 迷信的 动机 ,

并非出于任何迷信动机，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 147]
[页 -]

[第147页]

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [prɪ'fɜːd] ['hjuːmən] [fleʃ] [tuː; tə] [pɔːk] . . . .
but simply because they preferred human flesh to pork . . . .
但 简单地 因为 他们 首选 人类 肉 到 猪肉 . . . .

仅仅是因为他们更喜欢人肉而不是猪肉……

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['æktʃuəli] [teɪk] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['hjuːmən] ['bɒdɪz] [wɪtʃ]
Many of the people actually take a pride in the number of human bodies which
许多 的 这 人们 实际上 拿 一个 自豪 在 这 数字 的 人类 身体 哪个
[ðeɪ] [hæv; həv]['iːt(ə)n] .
they have eaten .
他们 有 吃 .

许多人甚至以自己吃掉的人体数量为荣。

[wʌn] [tʃiːf] [wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn] [wɪð] [greɪt] [rɪ'spekt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːts] [ɒv; əv]
One chief was looked upon with great respect on account of his feats of
一 首席 曾是 看起来 之上 和 伟大的 尊重 在 帐户 的 他的 壮举 的
['kænɪbəlɪzəm] ,
cannibalism ,
食人行为 ,

一位酋长因其食人行为而备受尊敬。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]['ɒnə(r)] .
and the people gave him a title of honor .
和 这 人们 给予 他 一个 标题 的 荣誉 .

人们授予他一个荣誉称号。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm][ðə; ði]['tɜːt(ə)l] - [pɒnd] , [kəmp'eəɹɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['stʌmək] [tuː; tə][ðə; ði][pɒnd][ɪn]
They called him the Turtle - pond , comparing his insatiable stomach to the pond in
他们 称为 他 这 龟 - 池塘 , 比较 他的 贪得无厌 胃 到 这 池塘 在
[wɪtʃ] ['tɜːtlz] [ɑː(r); ə(r)] [kept] ;
which turtles are kept ;
哪个 海龟 是 保留 ;

他们称他为“龟池”，将他永不满足的胃比作养乌龟的池塘；

[ænd; ənd][səʊ] [praʊd] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [diːdz] ,
and so proud were they of his deeds ,
和 所以 自豪的 是 他们 的 他的 契约 ,

他们为他的功绩感到无比自豪。

[ðæt] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [geɪv] [ə; eɪ] [neɪm] [ɒv; əv]['ɒnə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒdɪz] [brɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
that they even gave a name of honor to the bodies brought for his
那 他们 甚至 给予 一个 姓名 的 荣誉 到 这 身体 带来 为了 他的
[kən'sʌmpʃ(ə)n] ,
consumption ,
消耗 ,

他们甚至给送来供奉他的尸体起了个尊贵的名字。

['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] “ ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɜːt(ə)l] - [pɒnd] . ” . . .
calling them the “ Contents of the Turtle - pond . ” . . .
呼叫 他们 这 “ 内容 的 这 龟 - 池塘 . ” . . .

称它们为“龟池中的内容物”……

[wʌn][mæn] [geɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][baɪ][æn; ən][ækt][ɒv; əv][pɪ'kjuːliə(r)] [ə'trɒsəti]
One man gained a great name among his people by an act of peculiar atrocity
一 男人 获得 一个 伟大的 姓名 之中 他的 人们 经过 一个 行为 的 奇特 暴行
.
.
.

一名男子因犯下极其残暴的罪行而在族人中赢得了极高的名声。

[hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] [bɪld] [æn; ən]['ʌv(ə)n] , [tuː; tə] [fetʃ] ['faɪəwʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['hiːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
He told his wife to build an oven , to fetch firewood for heating it ,
他 讲述 他的 妻子 到 建造 一个 烤箱 , 到 拿来 柴 为了 加热 它 ,

他吩咐妻子建个烤炉，再去捡柴火取暖。

[ænd; ənd][tuː; tə][prɪˈpeə(r)][ə; eɪ][ˌbæmˈbuː] [naɪf] .
and to prepare a bamboo knife .
和 到 准备 一个 竹子 刀 .

并准备一把竹刀。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['leibə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)]
As soon as she had concluded her labors her husband killed her
作为 很快 作为 她 有 结束 她 劳动 她 丈夫 被杀 她
,
,
,

她刚完成分娩，就被丈夫杀害了。

[ænd; ənd] [beɪkt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz][hæd; həd] [prɪ'peəd] ,
and baked her in the oven which her own hands had prepared ,
和 烘焙 她 在 这 烤箱 哪个 她 自己的 双手 有 准备 ,
[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [et; eɪt][hɜː(r); hə(r)] .
and afterward ate her .
和 之后 吃 她 .

然后将她放在她亲手准备的烤炉里烤熟，之后吃了她。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['vɪktɪm] , [baɪnd][hɪm][hænd][ænd; ənd]
Sometimes a man has been known to take a victim , bind him hand and
有时 一个 男人 有 到过 已知 到 拿 一个 受害者 , 绑定 他 手 和
[fʊt] ,
foot ,
脚 ,

有时，人们会发现有人会抓捕受害者，将其手脚捆绑起来。

[kʌt] ['slaɪsɪz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] , [ænd; ənd] [iːt] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
cut slices from his arms and legs , and eat them before his eyes .
切 切片 从 他的 武器 和 腿 , 和 吃 他们 前 他的 眼睛 .

从他的胳膊和腿上切下几片，当着他的面吃掉。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði][fiː'dʒiːən][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪn'ɔːdɪnətli] [veɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] , [nəʊ]
Indeed , the Fijians are so inordinately vain that they will do anything , no
的确 , 这 斐济人 是 所以 过度 徒劳 那 他们 将要 做 任何事物 , 不
['mætə(r)] [haʊ] ['hɒrəb(ə)l] ,
matter how horrible ,
事情 如何 可怕 ,

斐济人确实极其虚荣，他们会不择手段，哪怕是再可怕的事情。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] [neɪm] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)]['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['prɪtʃərd] , [huː]
in order to gain a name among their people ; and Dr . Pritchard , who
在 命令 到 获得 一个 姓名 之中 他们的 人们 ; 和 博士 . 普里查德 , WHO
[nəʊz] [ðem; ðəm] ['θʌrəli] ,
knows them thoroughly ,
知道 他们 彻底 ,

为了在当地人民中赢得名声；还有对他们非常了解的普里查德博士，

[ɪk'spresɪz] [hɪz; ɪz]['wʌndə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] [tʃiːf] [dɪd] [nɒt] [iːt] ['slaɪsɪz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [lɪmz] .
expresses his wonder that some chief did not eat slices from his own limbs .
表达 他的 想知道 那 一些 首席 做过 不是 吃 切片 从 他的 自己的 四肢 .

他表示很惊讶，竟然有酋长没有吃掉自己肢体的肉片。

“ ['kænɪbəlɪzəm] [ɪz] [ɪn'greɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fiː'dʒiːən] , [ænd; ənd][ɪk'stendz; ek-]
“ Cannibalism is ingrained in the very nature of the Fijian , and extends
“ 食人行为 是 根深蒂固 在 这 非常 自然 的 这 斐济 , 和 扩展
[θruː] [ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .
through all classes of society .
通过 全部 课程 的 社会 .

“食人习俗根植于斐济人的本性之中，并遍及社会各个阶层。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [huː] [hæv; həv]['nevə(r)]['iːt(ə)n]['hjuːmən] [fleʃ] ,
It is true that there are some persons who have never eaten human flesh ,
它 是 真的 那 那里 是 一些 人 WHO 有 绝不 吃 人类 肉 ,

确实有些人从未吃过人肉。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
but there is always a reason for it .
但 那里 是 总是 一个 原因 为了 它 .

但凡事皆有因果。

['wɪmɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)]['seldəm] [nəʊn] [tuː; tə] [iːt] - - , - [æz; əz]['hjuːmən]
Women , for example , are seldom known to eat ' bakolo , ' as human
女性 , 为了 例子 , 是 很少 已知 到 吃 - - , - 作为 人类
[fleʃ] [ɪz] [tɜːrmd] ,
flesh is termed ,
肉 是 称为 ,

例如，众所周知，女性很少吃"bakolo"（人肉的别称）。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [men] [huː] [hæv; həv] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm]['kænɪbəlɪzəm] [θruː]
and there are a few men who have refrained from cannibalism through
和 那里 是 一个 很少 男人 WHO 有 克制 从 食人行为 通过
[ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] .
superstition .
迷信 .

还有一些人因为迷信而没有吃人。

['evri] [fiː'dʒiːən][hæz; həz][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l][gɒd] , [huː] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]
Every Fijian has his special god , who is supposed to have his
每一个 斐济 有 他的 特别的 上帝 , WHO 是 据称 到 有 他的
['rezɪdəns] [ɪn][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] .
residence in some animal .
住宅 在 一些 动物 .

每个斐济人都有自己特殊的神灵，据说这些神灵居住在某种动物体内。

[wʌn] [gɒd] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ][ræt] , [ə'nʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːk] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn]
One god , for example , lives in a rat , another in a shark , and so on
一 上帝 , 为了 例子 , 生活 在 一个 鼠 , 其他 在 一个 鲨鱼 , 和 所以 在
.
.
.

例如，有的神住在老鼠体内，有的神住在鲨鱼体内，等等。

[ðə; ði] ['wɜːʃɪpə] [ɒv; əv] [ðæt] [gɒd]['nevə(r)] [iːts] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [dɪ'vɪnəti] [rɪ'zaɪdz] ,
The worshiper of that god never eats the animal in which his divinity resides ,
这 崇拜者 的 那 上帝 绝不 吃 这 动物 在 哪个 他的 神 居住地 ,

信奉那位神明的人从不吃神明所寄宿的动物。

[ænd; ənd][æz; əz][sʌm; səm] [gɒdz] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,
and as some gods are supposed to reside in human beings ,
和 作为 一些 神 是 据称 到 居住 在 人类 生物 ,

因为有些神灵据说会居住在人类体内，

[ðeə(r)] ['wəːʃipə] ['nevə(r)] [iːt] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][mæn] .
their worshipers never eat the flesh of man .
他们的 信徒 绝不 吃 这 肉 的 男人 .

他们的信徒从不吃人肉。

" ['riːs(ə)nt]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['piːp(ə)l] [ɪn] [briːf] .
" Recent History Of The Same People In Brief .
" 最近的 历史 的 这 相同的 人们 在 简短的 .

"同一批人的近期历史简述。"

“ [ɪn][ðə; ði]['fiːdʒiː]['aɪləndz] , [weə(r)] [hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [dɪʃ] [ɒv; əv] [fuːd] [wɒz; wəz] ['hjuːmən] [fleʃ] ,
“ In the Fiji islands , where half a century ago the favorite dish of food was human flesh ,
“ 在 这 斐济 岛屿 , 在哪里 一半 一个 世纪 前 这 最喜欢的 盘子 的 食物 曾是 人类 肉 ,

“在斐济群岛，半个世纪前最受欢迎的食物是人肉，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] [eɪt] ['hʌndrəd]
there are at present eight hundred
那里 是 在 展示 八 百

目前有八百个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 148]
[页 -]

[第148页]

[ænd; ənd] ['fɔːti] - [wʌn] ['tʃæpəl] , [ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [wʌn]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] [weə(r)] ['priːtʃɪŋ] [ɪz] [held] ,
and forty - one chapels , and two hundred and ninety - one other places where preaching is held ,
和 四十 - 一 小教堂 , 和 二 百 和 九十 - 一 其他 地方 在哪里 布道 是 握住 ,

还有41座小教堂，以及291个其他举行布道的场所，

[wɪð] ['fɪfti] - [eɪt] ['miʃənəriz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] .
with fifty - eight missionaries busily engaged in preparing the way for others .
和 五十 - 八 传教士 忙碌地 已订婚的 在 准备 这 方式 为了 其他的 .

五十八名传教士正忙于为他人铺路。

[ðə; ði] ['membəʃɪp] ['nʌmbəz] ['twenti] - [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [fɔː(r)] [p'ɜːsənz] .
The membership numbers twenty - three thousand two hundred and seventy - four persons .
这 会员资格 数字 二十 - 三 千 二 百 和 七十 - 四 人 .

会员人数为23274人。

” [ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst][ɒv; əv]['dʒænjuəri] - , - .
” The Evangelist of January 29 , 1880 .
” 这 福音传道者 的 一月 - , - .

《1880 年 1 月 29 日福音传道者报》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['lɪtərəli] ['iːt(ə)n] [ʌp] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
It is possible that some infidel might have been literally eaten up had it not been for the influence of the Bible .
它 是 可能的 那 一些 异教徒 可能 有 到过 字面上地 吃 向上 有 它 不是 到过 为了 这 影响 的 这 圣经 .

如果没有《圣经》的影响，一些异教徒可能真的会被吃掉。

“ [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] [tʃiːfs] ,
“ According to the accounts of some of the older chiefs ,
“ 根据 到 这 账户 的 一些 的 这 老 酋长们 ,

“根据一些年长酋长的描述，

[huːm] [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'liːv] [ɔː(r)][nɒt] [æz; əz][wiː; wi] [laɪk] ,
whom we may believe or not as we like ,
谁 我们 可能 相信 或者 不是 作为 我们 喜欢 ,

我们可以随意选择相信或不相信谁，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ][taɪm] [wen] ['kænɪbəlɪzəm][dɪd][nɒt][ɪg'zɪst] .
there was once a time when cannibalism did not exist .
那里 曾是 一次 一个 时间 什么时候 食人行为 做过 不是 存在 .

曾几何时，食人习俗并不存在。

['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][sʌm; səm] ['strendʒər] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt][lænd][wɜː(r); wə(r)] [bləʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]
Many years ago some strangers from a distant land were blown upon the
许多 年 前 一些 陌生人 从 一个 遥远 土地 是 吹 之上 这
[ʃɔːz] [ɒv; əv]['fiːdʒiː] ,
shores of Fiji ,
海岸 的 斐济 ,

很多年前，一些来自遥远国度的陌生人被风吹到了斐济的海岸上。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli][baɪ][ðə; ði] ['aɪləndəz] , [huː] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː]
and received hospitably by the islanders , who incorporated them into
和 已收到 热情好客 经过 这 岛民 , WHO 公司 他们 进入
[ðeə(r)] [əʊn] [traɪbz] ,
their own tribes ,
他们的 自己的 部落 ,

岛民热情接待了他们，并将他们纳入了自己的部落。

[ænd; ənd] [meɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and made much of them .
和 制成 很多 的 他们 .

并大肆渲染它们。

[bʌt; bət] , [ɪn]['prəʊses][ɒv; əv] [taɪm] , [ðiːz] ['piːp(ə)l] [bɪ'keɪm] [tuː] ['paʊəf(ə)l] , [kɪld] [ðə; ði][fiː'dʒiːən]
But , in process of time , these people became too powerful , killed the Fijian
但 , 在 过程 的 时间 , 这些 人们 成为 也 强大的 , 被杀 这 斐济
[tʃiːfs] ,
chiefs ,
酋长们 ,

但是，随着时间的推移，这些人变得过于强大，杀害了斐济酋长。

[tʊk] [ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['prɒpəti] , [ænd; ənd] [juː'zəːp] [ðeə(r)] ['ɒfɪs] .
took their wives and property , and usurped their office .
采取 他们的 妻子们 和 财产 , 和 篡夺 他们的 办公室 .

他们夺取了他们的妻子和财产，篡夺了他们的职位。

” [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] [priːsts] ,
” In the emergency the people consulted the priests ,
” 在 这 紧急情况 这 人们 咨询 这 神父 ,

“紧急情况下，人们会向神父们寻求帮助，

[huː] [sed] [ðæt] [ðə; ði][fiː'dʒiːən][hæd; həd] [brɔːt] [ðeə(r)] [mis'fɔːtʃənz] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] .
who said that the Fijians had brought their misfortunes upon themselves .
WHO 说 那 这 斐济人 有 带来 他们的 不幸 之上 他们自己 .

有人说斐济人的不幸是咎由自取。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'laʊd] ['strendʒər] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ˌweər'æz] “ ['fiːdʒiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fiː'dʒiːən] ”
They had allowed strangers to live , whereas “ Fiji for the Fijians ”
他们 有 允许 陌生人 到 居住 , 然而 “ 斐济 为了 这 斐济人 ”
[wɒz; wəz][ðə; ði]['gəʊldən] [ruːl] ,
was the golden rule ,
曾是 这 金的 规则 ,

他们允许陌生人居住，而“斐济是斐济人的斐济”则是黄金法则。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['evri] [meɪl] ['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [ænd; ənd]['iːt(ə)n]
and from that time every male stranger was to be killed and eaten
和 从 那 时间 每一个 男性 陌生人 曾是 到 是 被杀 和 吃
,
,
,

从那时起，所有陌生的男性都要被杀死并吃掉。

[ænd; ənd] ['evri] ['wʊmən]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ][waɪf] .
and every woman taken as a wife .
和 每一个 女士 已采取 作为 一个 妻子 .

以及所有被娶为妻的女人。

[ðə; ði]['əʊnli]['piːp(ə)l] [friː] [frɒm; frəm] [ðɪs] [lɔː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['tɒŋgən; 'tɒŋən] .
The only people free from this law were the Tongans .
这 仅有的 人们 自由的 从 这 法律 是 这 汤加人 .

只有汤加人不受这条法律的约束。

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fiː'dʒiːən][ɪz] ['wʌndəfəli] [tʃeɪndʒd] — ['iːv(ə)n][æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel]
The state of the Fijians is wonderfully changed — even an American infidel
这 状态 的 这 斐济人 是 太棒了 已更改 — 甚至 一个 美国人 异教徒
[meɪ] [naʊ] ['vɪzɪt] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [flei] [ænd; ənd] ['rəʊstɪd] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] .
may now visit those people without being flayed and roasted and devoured .
可能 现在 访问 那些 人们 没有 存在 剥皮 和 烤 和 吞噬 .

斐济人民的境况发生了奇妙的变化——即使是美国的异教徒现在也可以去拜访他们，而不会被剥皮、烤熟、吃掉。

“ [ðə; ði][sə'məʊən]['aɪləndz][hæv; həv] [biːn] [ɪn'taɪəli] ['krɪstʃəˌnaɪzd] .
“ The Samoan islands have been entirely christianized .
“ 这 萨摩亚人 岛屿 有 到过 完全 基督教化 .

“萨摩亚群岛已经完全基督教化了。”

[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] , ['θɜːti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ɑː(r); ə(r)] [kə'nektɪd]
Out of a population of forty thousand , thirty - five thousand are connected
出去 的 一个 人口 的 四十 千 , 三十 - 五 千 是 连接
[wɪð] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃɪz] .
with Christian churches .
和 基督教 教堂 .

在四万人口中，有三万五千人与基督教教会有联系。

“ [ɪn] - [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['krɪstʃənz] [ɪn]['ɪndiə] , ['bɜːrmə] , [ænd; ənd] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [sɪ'lɒn]
“ In 1830 the native Christians in India , Burmah , and North and South Ceylon
“ 在 - 这 本国的 基督徒 在 印度 , 缅甸 , 和 北 和 南 锡兰
['nʌmbəd] - , - .
numbered 57 , 000 .
编号 - , - .

“1830年，印度、缅甸、锡兰北部和南部的本土基督徒人数为57000人。

[lɑːst] [ɒk'təʊbə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] - , - .
Last October there were 460 , 000 .
最后的 十月 那里 是 - , - .

去年十月有46万。

[fækts] ['sɪmələ(r)] [ɪn] ['kærəktə(r)] [mait] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ɒv; əv] [ˌmædə'gæskə(r)] , [saʊθ] ['æfrɪkə] [ænd; ənd]
Facts similar in character might be given of Madagascar , South Africa and
事实 相似的 在 特点 可能 是 给定 的 马达加斯加 , 南 非洲 和
[dʒə'pæn] .
Japan .
日本 .

马达加斯加、南非和日本也存在类似情况。

" [ɪ'vændʒəlɪst] .
" Evangelist .
" 福音传道者 .

"传道者。"

[wɒt] [ə; eɪ] [kɜːs] (?)
What a curse (?)
什么 一个 诅咒 (?)

真是个诅咒（？）

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['hiːðn] .
the Bible is to the poor heathen .
这 圣经 是 到 这 贫穷的 异教徒 .

《圣经》是给贫穷的异教徒的。

[ˌaɪ 'tiː][rɒbz][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)] " [lɒŋ] - [pɪg] , " ['hjuːmən] [fleʃ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðeə(r)]['kruːəl] ,
It robs them of their " long - pig , " human flesh , as well as their cruel ,
它 抢劫 他们 的 他们的 " 长的 - 猪 , " 人类 肉 , 作为 出色地 作为 他们的 残忍的 ,

它剥夺了他们的"长猪"肉，也就是人肉，以及他们残忍的……

['mɜːdərəs] ['hæbɪts] , [ænd; ənd] ['kɜːsɪz] [ðem; ðəm] (?) [wɪð] ['vɜːtʃuː][ænd; ənd][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] "
murderous habits , and curses them (?) with virtue and the hope of "
杀人犯 习惯 , 和 诅咒 他们 (?) 和 美德 和 这 希望 的 "
['hev(ə)n] .
heaven .
天堂 .

并诅咒这些杀人的习惯，用美德和"天堂"的希望来诅咒它们。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 149]
" [页 -]

"[第 149 页]

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['sɪmpli] ['ænɪmlz] ?
Are We Simply Animals ?
是 我们 简单地 动物 ?

我们仅仅是动物吗?

[wɒt] [ɪz][mæn] ?
What is man ?
什么 是 男人 ?

人是什么?

[ðə; ði] [mə'tɪəriəlɪst] [sez] , " [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [haɪst] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] ,
The materialist says , " He is the highest order of the animal kingdom ,
这 唯物主义者 说道 , " 他 是 这 最高 命令 的 这 动物 王国 ,

唯物主义者说："他是动物王国中最高等级的生物，

[ɔː(r)][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['gɪftɪd] [wɪð] [ɪn'telɪdʒəns] .
or an animal gifted with intelligence .
或者 一个 动物 天才 和 智力 .

或者是一种智力超群的动物。

" [ɪf] [sʌtʃ] [biː; bi] [truː] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [wɪð] ['iːkwəl][prə'praɪəti] , [ðæt] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)][men]
" If such be true , it may be said with equal propriety , that animals are men
" 如果 这样的 是 真的 , 它 可能 是 说 和 平等的 礼 , 那 动物 是 男人
[wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] .
without reason .
没有 原因 .

"如果这是真的，那么同样可以说，动物是没有理性的人。"

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
Are they ?
是 他们 ?

是吗?

[dʌz] ['mænhʊd] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn][mɪə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːm] ?
Does manhood consist in mere physical form ?
做 男子气概 由 在 仅仅 身体的 形式 ?

男子气概仅仅体现在外表上吗?

[kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['sɪmp(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] ['neɪtʃə(r)] ?
Can you find it in simple physical nature ?
能 你 寻找 它 在 简单的 身体的 自然 ?

你能在简单的自然界中找到它吗?

[mæn][həʊldz] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['neɪtʃə(r)][ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ;
Man holds many things in his physical nature in common with the animal ;
男人 持有 许多 事物 在 他的 身体的 自然 在 常见的 和 这 动物 ;

人类在生理本性上与动物有很多共同之处;

[bʌt; bət][ɪz][hiː; hi] , [ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)]['ænɪm(ə)l] ?
but is he , on this account , to be considered as a mere animal ?
但 是 他 , 在 这 帐户 , 到 是 经过考虑的 作为 一个 仅仅 动物 ?

但仅凭这一点,他就应该被视为动物吗?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][plɑːnts] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kæzəm] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn]
There are plants that seem to form a bridge over the chasm lying between
那里 是 植物 那 似乎 到 形式 一个 桥 超过 这 深渊 说谎 之间
[ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəmz] .
the vegetable and animal kingdoms .
这 蔬菜 和 动物 王国 .

有些植物似乎在植物界和动物界之间的鸿沟上架起了一座桥梁。

[ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [plɑːnts] ['ænɪmlz] [wɪ'ðaʊt] [sen'seɪʃ(ə)n] ?
Are those plants animals without sensation ?
是 那些 植物 动物 没有 感觉 ?

这些植物和动物没有感觉吗?

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['seɪɪŋ] [plɑːnts] ,
What is the logical and scientific difference between saying plants ,
什么 是 这 逻辑 和 科学 不同之处 之间 说 植物 ,

植物的说法在逻辑和科学上有什么区别?

[wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['ænɪmlz] [wɪ'ðaʊt] [sen'seɪʃ(ə)n] ,
which make the nearest approach to the animal are animals without sensation ,
哪个 制作 这 最近的 方法 到 这 动物 是 动物 没有 感觉 ,

最接近动物的是那些没有感觉的动物。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] [men] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'telɪdʒəns] ?
and saying animals are men without intelligence ?
和 说 动物 是 男人 没有 智力 ?

难道说动物是没有智慧的人吗?

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,
Let it be understood at all times ,
让 它 是 理解 在 全部 时代 ,

务必时刻牢记这一点。

[ðæt] [ɪf] [mæn][ɪz] ['sɪmpli] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv]['riːz(ə)n] ,
that if man is simply an animal endowed with the gift of reason ,
那 如果 男人 是 简单地 一个 动物 捐赠 和 这 礼物 的 原因 ,

如果人仅仅是被赋予了理性能力的动物，

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] [meɪ] [biː; bi] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][sen'seɪʃ(ə)n] .
an animal may be simply a vegetable endowed with the gift of sensation .
一个 动物 可能 是 简单地 一个 蔬菜 捐赠 和 这 礼物 的 感觉 .

动物可能只是被赋予了感觉能力的植物。

“ [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][mɪə(r)] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊðd] [wɪð] [skeɪlz] , ['feðər] , [fɜː(r)] , [wʊl] [ɔː(r)] ['brɪslz] ,
“ The bodies of mere animals are clothed with scales , feathers , fur , wool or bristles ,
“ 这 身体 的 仅仅 动物 是 穿着衣服 和 秤 , 羽毛 , 毛皮 , 羊毛 或者 刷毛 ,

“普通动物的身体覆盖着鳞片、羽毛、皮毛、羊毛或刚毛，

[wɪtʃ] [ˌɪntə'pəʊz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][skɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪmənts] [ðæt] [sə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'fekt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ænɪm(ə)l] .
which interpose between the skin and the elements that surround and affect the living animal .
哪个 插入 之间 这 皮肤 和 这 元素 那 环绕 和 影响 这 活的 动物 .

它位于皮肤和周围及影响活体动物的各种因素之间。

” [ɔːl] [ðiːz] [ɪn'sensəb(ə)l] [prə'tektər] “ ['ælaɪ] ['ænɪmlz] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] . ”
” All these insensible protectors “ ally animals more closely to the nature of vegetables . ”
” 全部 这些 麻木不仁 保护者 “ 盟友 动物 更多的 密切 到 这 自然 的 蔬菜 . ”

“所有这些麻木不仁的保护者‘让动物更接近植物的本性’。”

“ [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [θɪn] , ['haɪli] ['sensətɪv] [skɪn] ,
“ The body of a human being has a beautiful , thin , highly sensitive skin ,
“ 这 身体 的 一个 人类 存在 有 一个 美丽的 , 薄的 , 高度 敏感的 皮肤 ,

人体拥有美丽、纤薄、高度敏感的皮肤，

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt] ['kʌvəd] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'sensətɪv] , ['laɪfləs] [veɪl] .
which is not covered with an insensitive , lifeless veil .
哪个 是 不是 涵盖 和 一个 冷漠无情 , 无生命 面纱 .

它没有被一层麻木、死气沉沉的面纱所覆盖。

” [mænz] ['bɒdi] [ɪz][ɪn]['nəʊb(ə)l]['kɒntrɑːst] [wɪð] [ɔːl][mɪə(r)] ['ænɪmlz] .
” Man's body is in noble contrast with all mere animals .
” 男人的 身体 是 在 高贵 对比 和 全部 仅仅 动物 .

“人的身体与所有低等动物形成了高贵的对比。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [fɔːmd] [ðæt] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪ'rekt] .
It is so formed that its natural position is erect .
它 是 所以 形成 那 它是 自然的 位置 是 直立 .

它的形状使其自然状态下呈直立状态。

“ [ðə; ði] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [frʌnt] ; [ðə; ði] ['lɪgəmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [sə'pɔːtɪŋ] ,
“ The eyes are in front ; the ligaments of the neck are not capable of supporting ,
“ 这 眼睛 是 在 正面 ; 这 韧带 的 这 脖子 是 不是 有能力的 的 支持 ,

“眼睛长在前面；颈部的韧带无法支撑，

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] , [ðə; ði] [hed] [wen] ['hæŋɪŋ] [daʊn] ;
for any considerable length of time , the head when hanging down ;
为了 任何 大量 长度 的 时间 , 这 头 什么时候 绞刑 向下 ;

长时间保持头部下垂的状态；

[ðə; ði] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [fɔːs] [ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [səʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] ['stjuːpə(r)]
the horizontal position would force the blood to the head so violently that stupor
这 水平的 位置 会 力量 这 血 到 这 头 所以 暴力 那 昏迷
[wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
would be the result .
会 是 这 结果 .

水平姿势会使血液猛烈地涌向头部，导致昏迷。

[ðə; ði] [maʊθ] [sɜːrvz] [ðə; ði] [maɪnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪt'self] .
The mouth serves the mind as well as the body itself .
这 嘴 服务 这 头脑 作为 出色地 作为 这 身体 本身 .

嘴巴既服务于大脑，也服务于身体本身。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] ['krɪtɪk(ə)l] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,
According to the most critical calculation ,
根据 到 这 最多 批判的 计算 ,

根据最关键的计算，

[ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maʊθ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['muːvəbl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [prə'naʊns] [ˌfɪf'tiːn]
the muscles of the mouth are so movable that it may pronounce fifteen
这 肌肉 的 这 嘴 是 所以 活动 那 它 可能 发音 十五
['hʌndrəd] ['lɛtəz] .
hundred letters .
百 信件 .

口腔肌肉活动范围非常大，可以发出1500个字母的声音。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] .
" What a wonderful musical instrument .
" 什么 一个 精彩的 音乐 乐器 .

“多么美妙的乐器啊！”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 150]
[页 -]

[第150页]

[ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪə(r)] ['ænɪm(ə)l] [sɜːrvz] ['əʊnli] ['fɪzɪk(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] .
The mouth of the mere animal serves only physical purposes .
这 嘴 的 这 仅仅 动物 服务 仅有的 身体的 目的 .

动物的嘴巴只有生理功能。

[mæn] [tɜːnz] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] , [frɒm; frəm] [ɜːθ] [tuː; tə] [skaɪ] ,
Man turns his head from right to left , from earth to sky ,
男人 转弯 他的 头 从 正确的 到 左边 , 从 地球 到 天空 ,

人将头从右转向左，从大地转向天空。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['slaɪmi] [treɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krʌ'steɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊʃənz] ['bɒtəm] [tuː; tə] [ðə; ði]
from the slimy trail of the crustacean in the ocean's bottom to the
从 这 黏糊糊的 踪迹 的 这 甲壳类动物 在 这 海洋的 底部 到 这
[ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [stɑːz] [ɪn] [ðə; ði] ['hevənz] .
contemplation of the innumerable stars in the heavens .
沉思 的 这 无数 明星 在 这 天 .

从海底甲壳类动物黏糊糊的痕迹，到仰望苍穹中无数繁星。

[ðə; ði]['hjuːmən] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][maɪnd] ; [ɪts] ['strʌktʃə(r)] [ɪz] ['kɒrəleɪtɪd] [wɪð] [maɪnd] .

The human body was created for the mind ; its structure is correlated with mind .

这 人类 身体 曾是 创建 为了 这 头脑 ; 它是 结构 是 相关 和 头脑 .

人体是为心灵而造的；它的结构与心灵息息相关。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæz; həz][ə; eɪ] ['sentiənt] [laɪf] ; [mæn][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] , ['riːzənɪŋ] ['neɪtʃə(r)] .

The animal has a sentient life ; man an intelligent , reasoning nature .

这 动物 有 一个 有感知能力的 生活 ; 男人 一个 聪明的 , 推理 自然 .

动物有感知能力；人有智慧、理性。

[wen] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][ænd; ənd]['træmp(ə)l] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [fiːt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [laɪz] [ɪn][ðeə(r)] [wei] ,

When animals are infuriated and trample beneath their feet everything that lies in their way ,

什么时候 动物 是 愤怒的 和 践踏 下面 他们的 脚 一切 那 谎言 在 他们的 方式 ,

当动物们被激怒时，它们会践踏一切挡在它们面前的东西。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'seɪn] , [bʌt; bət][mæd] .

we do not say they are insane , but mad .

我们 做 不是 说 他们 是 疯狂的 , 但 疯狂的 .

我们不会说他们精神错乱，而是说他们疯了。

“ [mæn][ɪz][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['spɪrɪt] , ” [ɔː(r)][maɪnd] , “ [sɜːvd] [baɪ][æn; ən]['ɔːgənɪzəm] .

“ Man is an intelligent spirit , ” or mind , “ served by an organism .

“ 男人 是 一个 聪明的 精神 , ” 或者 头脑 , “ 服务 经过 一个 生物 .

“人是智慧的精神”，或者说心灵，“由有机体服务”。

” [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [maɪnd][ɪg'zɪsts][baɪ]['aʊə(r)] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] ['pɑːsɪz] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] .

” We know that mind exists by our consciousness of that which passes within us :

” 我们 知道 那 头脑 存在 经过 我们的 意识 的 那 哪个 通过 之内 我们 .

“我们知道，心灵是存在的，因为我们有意识地感知到我们内心发生的这一切。”

[ðə; ði][prə'praɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ɒv; əv] [dei'kaːt] , “ [ai] [θɪŋk] , ['ðeəfɔː(r)] [ai][ˌeɪ 'em] ,

The propriety of the sayings of Descartes , “ I think , therefore I am ,

这 礼 的 这 谚语 的 笛卡尔 , “ 我 思考 , 所以 我 是 ,

笛卡尔的名言“我思故我在”是否恰当？

” [rests] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ['biːɪŋs] .

” rests upon the consciousness that we are thinking beings .

” 休息 之上 这 意识 那 我们 是 思维 生物 .

“建立在我们是有思想的生物这一意识之上。”

[ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz][nɒt] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] .

This intelligence is not obtained by the exercise of any of the senses .

这 智力 是 不是 获得 经过 这 锻炼 的 任何 的 这 感官 .

这种智慧并非通过运用任何感官而获得。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ɪk'stɜːn(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] .

It does not depend upon external surroundings .

它 做 不是 依赖 之上 外部的 周围环境 .

它不依赖于外部环境。

[ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][ə; eɪ][fækt][ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] , [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] [hens] [ə; eɪ]
Its existence is a fact of consciousness , of certain knowledge , and hence a
它是 存在 是 一个 事实 的 意识 , 的 肯定 知识 , 和 因此 一个
[fækt][ɪn]['ment(ə)l] ['saɪəns] .
fact in mental science .
事实 在 精神的 科学 .

它的存在是意识的事实，是确定的知识的事实，因此也是心理科学的事实。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
We are continually conscious of the existence of the mind ,
我们 是 持续 有意识的 的 这 存在 的 这 头脑 ,

我们始终意识到心灵的存在，

[wɪtʃ] [meɪks] [ɪts] [əʊn] [ɑːpə'reɪʃnz] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [θɔːt] ;
which makes its own operations the object of its own thought ;
哪个 制作 它是自己的 运营 这 目的 的 它是自己的 想法 ;

它以自身的运作为自身思想的对象；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][nəʊ] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][ə; eɪ][ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n][ɪn] ['læŋgwɪdʒ] .
that it should have no existence is a contradiction in language .
那 它 应该 有 不 存在 是 一个 矛盾 在 语言 .

它不应该存在，这在语言上是自相矛盾的。

[ɪk'spɪəriəns] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [məˌtɪəriə'lɪstɪk] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
Experience teaches us that the materialistic theory of the existence of the
经验 教导 我们 那 这 物质主义 理论 的 这 存在 的 这
[maɪnd][ɪz] ['ʌtəli] [fɔːls] .
mind is utterly false .
头脑 是 完全地 错误的 .

经验告诉我们，唯物主义关于心灵存在的理论完全是错误的。

[ɪn][æn; ən][ækt][ɒv; əv] [pə'sepʃ(ə)n] [ai] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][pen][ɪn][maɪ][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði][hænd]
In an act of perception I distinguish the pen in my hand , and the hand
在 一个 行为 的 洞察力 我 区分 这 笔 在 我的 手 , 和 这 手
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

在感知过程中，我区分了手中的笔和手本身。

[frɒm; frəm][maɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [pə'siːv] [ðem; ðəm] .
from my mind which perceives them .
从 我的 头脑 哪个 感知 他们 .

从我感知它们的头脑中。

[ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz][ə; eɪ][fækt][ɒv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] [pə'sepʃ(ə)n] — [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)][fækt][ɒv; əv]
This distinction is a fact of the faculty of perception — a particular fact of
这 区别 是 一个 事实 的 这 学院 的 洞察力 — 一个 特别的 事实 的
[ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)]['fæk(ə)lti] .
a particular faculty .
一个 特别的 学院 .

这种区别是感知能力的一个事实——是特定能力的一个特殊事实。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][fækt][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]
But the general fact of a general distinction of which this is only a
但 这 一般的 事实 的 一个 一般的 区别 的 哪个 这 是 仅有的 一个
['speʃ(ə)l] [keɪs] ,
special case ,
特别的 案件 ,

但这只是普遍区别的一个特例，而这一普遍事实是：

[ɪz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ai][ænd; ənd][nɒt][ai] ,
is the distinction of the I and not I ,
是 这 区别 的 这 我 和 不是 我 ,

是“我”与“非我”的区别，

[wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['fæk(ə)lti] .
which belongs to the consciousness as the general faculty .
哪个 属于 到 这 意识 作为 这 一般的 学院 .

它属于意识这一普遍能力。

[hiː; hi] [huː] [dɪ'naɪz] [ðə; ði]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [maɪnd] - ['nəʊɪŋ] [ænd; ənd]['mætə(r)] - [nəʊn] [ɪz] [dɪs'ɒnɪst] ,
He who denies the contrast between mind - knowing and matter - known is dishonest ,
他 WHO 否认 这 对比 之间 头脑 - 会心 和 事情 - 已知 是 不诚实 ,

否认心识与物识区别的人是不诚实的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt][ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [kæn; kən][nɒt][biː; bi] ['ɒnɪstli] [dɪ'naɪd] .
for it is a fact of consciousness , and such can not be honestly denied .
为了 它 是 一个 事实 的 意识 , 和 这样的 能 不是 是 诚实地 否认 .

因为这是意识层面的事实，而这样的事实是无法诚实地否认的。

[ðə; ði][fækts]['gɪv(ə)n][ɪn] ['kɒnʃəsnəs] [ɪt'self][kæn; kən][nɒt][biː; bi] ['ɒnɪstli] ['daʊtɪd] , [mʌtʃ] [les] [dɪ'naɪd] .
The facts given in consciousness itself can not be honestly doubted , much less denied .
这 事实 给定 在 意识 本身 能 不是 是 诚实地 怀疑 , 很多 较少的 否认 .

意识本身所呈现的事实，是无法被真正怀疑的，更遑论否认。

[mə'tɪəriəlɪst] [hæv; həv] [kleɪmd] [ðæt] [maɪnd][ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'lekjələ(r)]['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] .
Materialists have claimed that mind is simply the result of the molecular action of the brain .
唯物主义者 有 声称 那 头脑 是 简单地 这 结果 的 这 分子 行动 的 这 脑 .

唯物主义者声称，心灵仅仅是大脑分子活动的结果。

[ðɪs] ['θɪəri] [ɪz][æz; əz] [ˌʌn'rɪəl] [æz; əz]
This theory is as unreal as
这 理论 是 作为 虚幻 作为

这种理论简直荒谬至极。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 151]
[页 -]

[第151页]

['bæŋkwoʊz] [gəʊst] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [beə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
Banquo's ghost — it will not bear a moment's investigation .
班柯的 鬼 — 它 将要 不是 熊 一个 瞬间 调查 .

班柯的鬼魂——它经不起片刻的探究。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [kən'faʊndɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ə'pɒn][ðə; ði][breɪn] [wɪð] [ðə; ði][maɪnd]
It is simply confounding the action of the mind upon the brain with the mind
它 是 简单地 混淆 这 行动 的 这 头脑 之上 这 脑 和 这 头脑
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

这完全是将思维对大脑的作用与思维本身混淆了。

['evri] [ɪ'fekt] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [kɔːz] .
Every effect must have a cause .
每一个 影响 必须 有 一个 原因 .

任何结果都必然有其原因。

[wen] [ai] [meɪk] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['ment(ə)l] ['efət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] ['laɪɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['efət] ?
When I make a special mental effort what is the cause lying behind the effort ?
什么时候 我 制作 一个 特别的 精神的 努力 什么 是 这 原因 说谎 在后面 这 努力 ?

当我付出特殊的精神努力时，这种努力背后的原因是什么？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][mə'lekjələ(r)]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] ?
Is it the molecular action of the brain ?
是 它 这 分子 行动 的 这 脑 ?

这是大脑的分子活动吗？

[ai] [wɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['efət] , [ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
I will to make the effort , and do it .
我 将要 到 制作 这 努力 , 和 做 它 .

我会努力去做。

[ðen] [wɪl] ['paʊə(r)][laɪz][bɪ'haɪnd][breɪn]['ækʃ(ə)n] .
Then will power lies behind brain action .
然后 将要 力量 谎言 在后面 脑 行动 .

那么，意志力就是大脑活动的根本动力。

[bʌt; bət]['paʊə(r)][ɪz][ə; eɪ]['mænɪfest] ['enədʒi] ;
But power is a manifest energy ;
但 力量 是 一个 显现 活力 ;

但权力是一种显性的能量；

[ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['laɪɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɒŋz] [æz; əz][æn; ən][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt]
there is something lying behind it to which it belongs as an attribute
那里 是 某物 说谎 在后面 它 到 哪个 它 属于 作为 一个 属性
; [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
; what is it ?
; 什么 是 它 ?

它背后隐藏着某种东西，它是它所属的属性；那是什么呢？

['ɑːnsə(r)] , [wɪl] .
Answer , will .
回答 , 将要 .

回答，会。

[bʌt; bət] , [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [wɪl] [ðeə(r)][mʌst; məst][ɒv; əv][ə; eɪ] [nə'sesəti] [biː; bi] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪlz] .
But , where there is a will there must of a necessity be that which wills .
但 , 在哪里 那里 是 一个 将要 那里 必须 的 一个 必要性 是 那 哪个 遗嘱 .

但是，有意志的地方，必然有意志的主体存在。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wɪlz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['ment(ə)l] ['efət] — [ðæt] [laɪz] [ə'weɪ] [bæk] "
What is it that wills to make a special mental effort — that lies away back "
什么 是 它 那 遗嘱 到 制作 一个 特别的 精神的 努力 — 那 谎言 离开 后退 "
[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θrəʊn] " [ænd; ənd][kən'trəʊlz][ðə; ði] [helm] ?
behind the throne " and controls the helm ?
在后面 这 王座 " 和 控制 这 舵 ?

是什么驱使着我们付出特殊的精神努力——是什么潜藏在"王座"后方，掌控着方向盘？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdəntli] [ðə; ði][ai] , [maɪ'self] , [ðə; ði] “ ['ɪnə(r)][mæn] , ” [ðə; ði]['spɪrɪt] .
It is evidently the I , myself , the “ inner man , ” the spirit .
它 是 显然 这 我 , 我 , 这 “ 内 男人 , ” 这 精神 .

显然，这就是"我"，我自己，"内在的人"，精神。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [wen] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv][ðə; ði] [næzə'riːn] [wɜː(r); wə(r)] ['sliːpi] ,
On one occasion , when some of the disciples of the Nazarene were sleepy ,
在 一 场合 , 什么时候 一些 的 这 门徒 的 这 拿撒勒人 是 困 ,

有一次，当拿撒勒人的一些门徒犯困时，

['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , “ [ðə; ði]['spɪrɪt] [ɪn'diːd] [ɪz] ['wɪlɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fleʃ] [ɪz] [wiːk] .
Jesus said to them , “ The spirit indeed is willing , but the flesh is weak .
耶稣 说 到 他们 , “ 这 精神 的确 是 愿意的 , 但 这 肉 是 虚弱的 .

耶稣对他们说："你们心灵固然愿意，肉体却软弱了。"

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [wɪlz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['ment(ə)l] ['efət] .
” It is the spirit that wills to make a special mental effort .
” 它 是 这 精神 那 遗嘱 到 制作 一个 特别的 精神的 努力 .

"这是一种愿意付出特殊精神努力的精神。"

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] “ [fɒnt] ” [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)][aɪ'diəz] .
Here is the “ font ” of all our ideas .
这里 是 这 “ 字体 ” 的 全部 我们的 想法 .

这就是我们所有想法的"源泉"。

“ [wɒt] [mæn] ['noʊɪθ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [seɪv] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][mæn] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [hɪm] ?
“ What man knoweth the things of a man , save the spirit of man which is in him ?
“ 什么 男人 知道 这 事物 的 一个 男人 , 节省 这 精神 的 男人 哪个 是 在 他 ?

除了人里面的灵以外，谁能知道人的事呢?

” [wʌn][kɔː(r)] . , [ˌaɪ 'aɪ] , - .
” 1 Cor . , ii , 11 .
” 1 科尔 . , 二、 , - .

” 哥林多前书 2:11。

[wɪl] , [æz; əz][æn; ən] [ɪ'fekt] , [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][mæn] , [æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] ['laɪɪŋ] [bɪ'haɪnd] .
Will , as an effect , belongs to the spirit of man , as the cause lying behind .
将要 , 作为 一个 影响 , 属于 到 这 精神 的 男人 , 作为 这 原因 说谎 在后面 .

意志作为一种结果，属于人的精神，而意志则是其背后的原因。

[bɪ'jɒnd] [ðɪs] [nəʊ][mæn][kæn; kən] [treɪs] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
Beyond this no man can trace this subject ,
超过 这 不 男人 能 痕迹 这 主题 ,

除此之外，无人能够追溯此主题。

[ʃɔːt] [ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][mæn][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] .
short of crossing over from the spirit of man to the invisible Father of spirits .
短的 的 过境 超过 从 这 精神 的 男人 到 这 无形的 父亲 的 烈酒 .

除了从人的精神层面过渡到无形的万灵之父层面之外。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] !
The spirit of man is a wonderful intelligence !
这 精神 的 男人 是 一个 精彩的 智力 !

人类的精神是一种奇妙的智慧！

“ [ðə; ði] ['bɒdi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪz] [ded] , ['biːɪŋ] [ə'ləʊn] .
“ The body without the spirit is dead , being alone .
“ 这 身体 没有 这 精神 是 死的 , 存在 独自的 .

“没有灵魂的身体是死的，是孤独的。”

” [wen] [wiː; wi] ['ænəlaɪz] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['strʌktʃə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒɜːm] [ænd; ənd] [spɜːm] - [selz]
” When we analyze the physical structure back to the germ and sperm - cells
” 什么时候 我们 分析 这 身体的 结构 后退 到 这 细菌 和 精子 - 细胞
[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['bɪldə(r)] .
we are brought face to face with the invisible builder .
我们 是 带来 脸 到 脸 和 这 无形的 建筑商 .

“当我们分析生殖细胞和精子细胞的物理结构时，我们就会与看不见的建造者面对面。”

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['ɑːkɪtekt] , [wɪtʃ] ,
Call it what you may , it still remains the same invisible architect , which ,
称呼 它 什么 你 可能 , 它 仍然 遗迹 这 相同的 无形的 建筑师 , 哪个 ,

不管你怎么称呼它，它仍然是那个无形的建筑师，那就是

['biːɪŋ] ['mætərz] ['mɑːstə(r)] , [bɪlt] [ðə; ði] ['ɔːgənɪzəm] .
being matter's master , built the organism .
存在 事情是 掌握 , 建造 这 生物 .

作为物质的主宰，创造了有机体。

[wiː; wi] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [briːð] ; [wiː; wi] [daɪ] , [ænd; ənd] [siːs] ['briːðɪŋ] .
We live , and breathe ; we die , and cease breathing .
我们 居住 , 和 呼吸 ; 我们 死 , 和 停止 呼吸 .

我们活着，就呼吸；我们死去，就停止呼吸。

[ded] ['bɒdɪz] [duː; də] [nɒt] [briːð] .
Dead bodies do not breathe .
死的 身体 做 不是 呼吸 .

尸体不会呼吸。

['ðeəfɔː(r)] , [laɪf] [laɪz] [bɪ'haɪnd] [breθ] , [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [bɪ'haɪnd] [laɪf] .
Therefore , life lies behind breath , and spirit behind life .
所以 , 生活 谎言 在后面 气息 , 和 精神 在后面 生活 .

因此，生命蕴藏于呼吸之中，精神蕴藏于生命之中。

[səʊ] [laɪf] [ænd; ənd] [breθ] [ɑː(r); ə(r)] [bəʊθ] [ɪ'fekts] , [wɪtʃ] [faɪnd] [ðeə(r)] ['ʌltɪmət] [ɔː(r)] [kɔːz] [ɪn] ['spɪrɪt] .
So life and breath are both effects , which find their ultimate or cause in spirit .
所以 生活 和 气息 是 两个都 效果 , 哪个 寻找 他们的 最终的 或者 原因 在 精神 .

所以生命和气息都是结果，它们的最终原因或根源在于精神。

[ðɪs] [æt; ət] [wʌns] [sets] [ə'saɪd] [ɔːl] [ðæt] [mə'tɪəriəlɪst] [hæv; həv] [sed] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['spɪrɪt]
This at once sets aside all that materialists have said in order to show that spirit
这 在 一次 套 旁边 全部 那 唯物主义者 有 说 在 命令 到 展示 那 精神
[ænd; ənd] [breθ] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] .
and breath are one and the same .
和 气息 是 一 和 这 相同的 .

这立刻推翻了唯物主义者的一切论断，表明精神和气息是同一回事。

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tɜːm] , [trænz'leɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [tɜːm] ['spɪrɪt] [hæz; həz] , [ɪn] [ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ə'weɪ]
The original term , translated by the term spirit has , in its history , away
这 原来的 学期 , 翻译 经过 这 学期 精神 有 , 在 它是 历史 , 离开
[bæk] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] ,
back in the past ,
后退 在 这 过去的 ,

原文中的“精神”一词，在其历史长河中，可以追溯到很久以前。

[ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌrənsi] .
a physical currency .
一个 身体的 货币 .

实物货币。

[ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [mə'tɪəriəlɪst] [ɔː(r)] “ [səʊl] - ['sliːpə(r)] ” [faindz][hɪz; ɪz] [fɔːt] [ɪn] [ðɪs] [fækt] .
The old - fashioned materialist or “ soul - sleeper ” finds his fort in this fact .
这 老的 - 造型 唯物主义者 或者 “ 灵魂 - 轨枕 ” 发现 他的 堡 在 这 事实 .

老派唯物主义者或“灵魂沉睡者”正是以此为立足之地。

[hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)][eɪm][ɪz][tuː; tə][get][ðə; ði]['piːp(ə)l] [bæk] [tuː; tə][æn; ən][əʊld][ænd; ənd] ['ɒbsəliːt]
His entire aim is to get the people back to an old and obsolete
他的 全部的 目的 是 到 得到 这 人们 后退 到 一个 老的 和 过时的

他的全部目的就是让人们回到过去那种陈旧过时的生活方式。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 152]
[页 -]

[第152页]

['kʌrənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] “ ['njuːmə] .
currency of the term “ pneuma .
货币 的 这 学期 “ 气 .

“pneuma”一词的货币。

” [ɪf] [wiː; wi] [leɪ] [ə'saɪd] [wɜːdz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [sens] , [ɪn] [taɪmz] [gɒn] [baɪ] ,
” If we lay aside words which were used in a physical sense , in times gone by ,
” 如果 我们 躺 旁边 字 哪个 是 用过的 在 一个 身体的 感觉 , 在 时代 已消失 经过 ,

“如果我们撇开过去那些带有实际含义的词语不谈，

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt][hæv; həv] ['meni] [wɜːdz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði][aɪ'diəz] [ɪm'breɪst] [ɪn]['ment(ə)l] ['saɪəns] .
we will not have many words to express the ideas embraced in mental science .
我们 将要 不是 有 许多 字 到 表达 这 想法 拥抱 在 精神的 科学 .

我们很难用太多语言来表达心理科学中所蕴含的思想。

[ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] “ ['njuːmə] ” ['sɪgnɪfaɪd][bəʊθ][maɪnd][ænd; ənd][wɪnd] , [ɔː(r)][eə(r)] .
In ancient times “ pneuma ” signified both mind and wind , or air .
在 古老的 时代 “ 气 ” 表示 两个都 头脑 和 风 , 或者 空气 .

在古代，“pneuma”既指精神，也指风，或者空气。

[ɪn]['leɪtə(r)] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [lɒst] [ɪts] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌrənsi] , [ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)]['sɪgnɪfaɪz] , [ɪn][ɪts]
In later times it lost its physical currency , and no longer signifies , in its
在 之后 时代 它 丢失的 它是 身体的 货币 , 和 不 更长 表示 , 在 它是
['dʒen(ə)rəl] ['kʌrənsi] ,
general currency ,
一般的 货币 ,

后来它失去了实物货币的地位，在其通用货币体系中也不再具有任何意义。

[breθ] [ɔː(r)][eə(r)] .
breath or air .
气息 或者 空气 .

呼吸或空气。

[ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] , “ - , ” [ɪz]['nevə(r)] [juːst] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [sens] .
The adjective , “ pneumatikos , ” is never used in a physical sense .
这 形容词 , “ - , ” 是 绝不 用过的 在 一个 身体的 感觉 .

形容词“pneumatikos”从来不用于物理意义上。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][juːz] [tuː] [leɪt] .
It came into use too late .
它 来了 进入 使用 也 晚的 .

它投入使用的时间太晚了。

[wiː; wi][hæv; həv] ['meni] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][əʊld] ['mɪnɪŋz] ['pɑːsɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [wɜːdz] .
We have many examples of old meanings passing away from words .
我们 有 许多 示例 的 老的 含义 通过 离开 从 字 .

我们有很多例子可以说明词语的旧含义是如何消失的。

" [ˌseɪpi'ɛnʃə] , " [ɪn]['lætɪn] [ə'rɪdʒənəli] [ment] ['əʊnli][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['teɪstɪŋ] .
" Sapientia , " in Latin originally meant only the power of tasting .
" 智慧 , " 在 拉丁 起初 意思是 仅有的 这 力量 的 品尝 .

"Sapientia"在拉丁语中最初仅指味觉能力。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['wɪzdəm] , ['pruːd(ə)ns] , [dɪ'skreʃn] , [dɪ'sɜːnmənt] , [gʊd] [sens] ,
At present it means wisdom , prudence , discretion , discernment , good sense ,
在 展示 它 方法 智慧 , 谨慎 , 审慎 , 辨别力 , 好的 感觉 ,
['nɒlɪdʒ] , ['præktɪkl] ['wɪzdəm] , [fə'lɒsəfi] , ['kɑːmnəs] , ['peɪʃ(ə)ns] .
knowledge , practical wisdom , philosophy , calmness , patience .
知识 , 实际的 智慧 , 哲学 , 平静 , 耐心 .

目前它意味着智慧、谨慎、明辨是非、明辨是非、知识、实践智慧、哲学、冷静、耐心。

[ðə; ði] [wɜːd] " - , " [ə'rɪdʒənəli] [ment] ['əʊnli][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] [sent] ,
The word " sagacitas , " originally meant only the faculty of scenting ,
这 单词 " - , " 起初 意思是 仅有的 这 学院 的 香味 ,

"sagacitas"一词最初仅指嗅觉能力。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ɔː(r)] [pə'siːvɪŋ] ['eniθɪŋ] ['iːzəli] .
now it means the power of seeing or perceiving anything easily .
现在 它 方法 这 力量 的 看到 或者 感知 任何事物 容易地 .

现在它指的是能够轻松看到或感知任何事物的能力。

[ɪn][əʊld]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][wiː; wi] [meɪ] [riːd] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'gæsəti][ɒv; əv][dɒgz] ; ['kiːnnəs] [ɒv; əv]
In old literature we may read of the sagacity of dogs ; keenness of
在 老的 文学 我们 可能 读 的 这 睿智 的 狗 ; 敏锐 的
[sent] .
scent .
香味 .

在古代文献中，我们可以读到关于狗的智慧和敏锐的嗅觉的描述。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['ʃɑːpnəs] [ɒv; əv][wɪt] ; ['kiːnnəs] [ɒv; əv] [pə'sepʃ(ə)n] , ['sʌtlti] , ['ʃruːdnəs] ,
But it is now sharpness of wit ; keenness of perception , subtilty , shrewdness ,
但 它 是 现在 锐利度 的 有 ; 敏锐 的 洞察力 , 微妙 , 城府 ,
[ə'kjuːtnəs] , [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] , [ˌɪndʒə'njuːəti] .
acuteness , penetration , ingenuity .
急性 , 渗透 , 独创性 .

但现在是机智敏锐；洞察力敏锐、机敏、精明、敏锐、有洞察力、有创造力。

[ðə; ði] [tɜːmz] , " [ɑːtɛntiːoʊ] , "
The terms , " attentio , "
这 条款 , " 注意力 , "

术语"attentio"

" [ɪn'tɛnʃioʊ] , "
" intentio , "
" 意图 , "

"intentio, "

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

基督教基金会，(The Christian Foundation, Or,)
第3/3页

“ comprehensio , ”

“comprehensio, ”

“ apprehensio , ”

“apprehensio, ”

“ penetratio ,

“渗透率，

” [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [dʒʌst] [səʊ] ['meni] ['bɒdɪli] ['ækʃ(ə)nz] [træns'fəːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ment(ə)l] ['enədʒiz] .
” and understanding are all just so many bodily actions transferred to the expression of mental energies .
” 和 理解 是 全部 只是 所以 许多 身体上的 行动 转移 到 这 表达 的 精神的 能量 .

“理解和认知，只不过是将许多身体活动转化为精神能量的表达而已。”

[ðeə(r)] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðiːz] [tɜːmz] [ðeə(r)] [əʊld] ,
There is just the same reason for giving to all these terms their old ,
那里 是 只是 这 相同的 原因 为了 给予 到 全部 这些 条款 他们的 老的 ,

赋予所有这些术语其旧含义的原因也正是如此，

['ɒbsəliːt] , ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌrənsi] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] ['njuːmə] , [ɔː(r)] ['spɪrɪt] ,
obsolete , physical currency that there is for giving to pneuma , or spirit ,
过时的 , 身体的 货币 那 那里 是 为了 给予 到 气 , 或者 精神 ,

用于献给灵神（pneuma）的过时的、实物货币

[ðə; ði] [əʊld] ['ɒbsəliːt] ['kʌrənsi] [ɒv; əv] [wɪnd] [ɔː(r)] [eə(r)] .
the old obsolete currency of wind or air .
这 老的 过时的 货币 的 风 或者 空气 .

风或空气这种古老的、过时的货币。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['evə(r)] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ˌleksɪ'kɒgrəfə(r)] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [wɜːdz] ,
You must ever remember that it is the business of lexicographers in giving the history of words ,
你 必须 曾经 记住 那 它 是 这 商业 的 词典编纂者 在 给予 这 历史 的 字 ,

你必须始终记住，词典编纂者的职责是记录词语的历史。

[tuː; tə] [set] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ðə; ði] [fɜːst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [juːz] [ɒv; əv] [tɜːmz] .
to set before you the first as well as the latest use of terms .
到 放 前 你 这 第一的 作为 出色地 作为 这 最新的 使用 的 条款 .

向您展示术语的首次使用和最新使用情况。

[ɪn] [strɪkt] ['hɑːməni] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] ['griːnfiːld] [gɪvz] “ ['njuːmə] ” [ðʌs] : [wʌn] .
In strict harmony with all this Greenfield gives “ pneuma ” thus : 1 .
在 严格的 和谐 和 全部 这 格林菲尔德 给予 “ 气 ” 因此 : 1 .

与所有这些严格一致，格林菲尔德对“pneuma”的解释如下：1.

[wɪnd] , [eə(r)][ɪn] ['məʊʃn] , ['briːðɪŋ] , [breθ] , [ˌekspə'reɪʃ(ə)n] , [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] , ['spɪrɪt] , [ai] . [iː] . [ðə; ði] ['hjuːmən] [səʊl] ,
Wind , air in motion , breathing , breath , expiration , respiration , spirit , i . e . the human soul ,
风 , 空气 在 运动 , 呼吸 , 气息 , 到期日 , 呼吸 , 精神 , 我 . e . 这 人类 灵魂 ,

风，运动中的空气，呼吸，气息，呼气，呼吸作用，精神，即人类灵魂，

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn][mæn] , [laɪf] .
that is , the vital principle in man , life .
那 是 , 这 必不可少的 原则 在 男人 , 生活 .

也就是说，生命是人类最重要的原则。

['mæθjuː] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] , - ; [rev] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] , - . [ˌtuː'tuː] .
Matthew xxvii , 50 ; Rev . xiii , 15 . 2 .
马修 xxvii , - ; 牧师 . 十三 , - . 2 .

马太福音 27:50；启示录 13:15.2。

[ɒv; əv][ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl] [səʊl] , [maɪnd] , [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn][mæn] [wɪtʃ] [θɪŋks] , [fiːlz] , [dɪ'zaɪr] , [ænd; ənd] [wɪlz] .
Of the rational soul , mind , that principle in man which thinks , feels , desires , and wills .
的 这 合理的 灵魂 , 头脑 , 那 原则 在 男人 哪个 思考 , 感觉 , 欲望 , 和 遗嘱 .

理性的灵魂，心灵，是人身上思考、感受、欲望和意志的原则。

['mæθjuː] [viː] , [θriː] , - , - . [θriː] .
Matthew v , 3 , 26 , 41 . 3 .
马修 v , 3 , - , - . 3 .

马太福音 5、3、26、41.3。

[ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [səʊl] ['ɑːftə(r)][ɪts] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdi] , [ə; eɪ]['spɪrɪt] , [səʊl] .
Of the human soul after its departure from the body , a spirit , soul .
的 这 人类 灵魂 后 它是 离开 从 这 身体 , 一个 精神 , 灵魂 .

人的灵魂离开肉体后所形成的，即精神、灵魂。

[ækts] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] , [eit] , [naɪn] ; ['hiːbruːz] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] , - . [fɔːr] .
Acts xxiii , 8 , 9 ; Hebrews xii , 23 . 4 .
使徒行传 二十三 , 8 , 9 ; 希伯来书 十二 , - . 4 .

使徒行传 23:8, 9；希伯来书 12:23.4。

[ˌɛsˌpiː'siː] . ['spɪrɪt] , [ðæt] [ɪz] , ['tempə(r)] , [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ə'fekʃən] , ['fiːlɪŋz] , [ˌɪnklɪ'neɪʃn] , ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][maɪnd] .
Spc . Spirit , that is , temper , disposition , affections , feelings , inclination , qualities of mind .
spc . 精神 , 那 是 , 脾气 , 处置 , 情感 , 情怀 , 倾角 , 品质 的 头脑 .

Spc. Spirit，即性情、性情、情感、感觉、倾向、心智品质。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [faɪv] .
[pg 153] 5 .
[页 -] 5 .

[第153页]5.

[kən'struːd] [wɪð] “ [muː] ” [ænd; ənd] “ [suː] ” ([ai][ænd; ənd] [ðaʊ]) , [ˌaɪ 'tiː] [fɔːmz] [ə; eɪ] [pə'rɪfrəsɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['pɜːsən(ə)l]['prəʊnaʊn] .
Construed with “ mou ” and “ sou ” (I and thou) , it forms a periphrasis for the corresponding personal pronoun .
解释 和 “ 穆 ” 和 “ 苏 ” (我 和 你) , 它 表格 一个 迂回表达 为了 这 相应的 个人的 代词 .

与“mou”和“sou”（我和你）连用，构成对相应人称代词的迂回表达。

[mɑːk] [ˌaɪ 'aɪ] , [eit] ; [luːk] [ai] , - .
Mark ii , 8 ; Luke i , 47 .
标记 二、 , 8 ; 卢克 我 , - .

马可福音 2:8；路加福音 1:47。

[ə; eɪ]['spɪrɪt] , [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , ['spɪrɪtʃuəl] , [ˌɪnkɔː'pɔːriəl] , [ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋ] .
A spirit , that is , a simple , spiritual , incorporeal , intelligent being .
一个 精神 , 那 是 , 一个 简单的 , 精神 , 无形的 , 聪明的 存在 .

灵魂，即一种简单、精神性、无形、有智慧的存在。

['spəʊkən][ɒv; əv] [gɒd] .
Spoken of God .
说 的 上帝 .

上帝说的。

[dʒɒn][ˌaɪ 'viː] , - .
John iv , 24 .
约翰 四 , - .

约翰福音 4:24

[ɒv; əv]['eɪndʒəls] .
Of angels .
的 天使 .

天使。

['hiːbruːz] [ai] , - .
Hebrews i , 14 .
希伯来书 我 , - .

希伯来书 1:14。

[ɒv; əv]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] , ['mæθjuː] [eɪtθ] , - ; [mɑːk] [ɪks] , - .
Of evil spirits , Matthew viii , 16 ; Mark ix , 20 .
的 邪恶的 烈酒 , 马修 八 , - ; 标记 九 , - .

关于邪灵，参见马太福音 8:16；马可福音 9:20。

[ə; eɪ][dɪ'vaɪn]['spɪrɪt] , ['spəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [kraɪst] .
A divine spirit , spoken of the spiritual nature of Christ .
一个 神圣的 精神 , 说 的 这 精神 自然 的 基督 .

神圣的灵，指的是基督的属灵本质。

[wʌn] [kə'rɪnθiənz] ['ɛks'viː] , - ; [wʌn]['piːtə(r)][θriː] , - .
1 Corinthians xv , 45 ; 1 Peter iii , 18 .
1 哥林多前书 十五 , - ; 1 彼得 三、 , - .

哥林多前书 15:45；彼得前书 3:18。

[ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] .
Of the Holy Spirit .
的 这 圣 精神 .

圣灵的。

['mæθjuː] [θriː] , - - - ; [dʒɒn]['ɛks'viː] , - ; [ækts] [ai] , [eit] ; ['rəʊmənz][ɪks] , [wʌn] .
Matthew iii , 16 - 28 ; John xv , 26 ; Acts i , 8 ; Romans ix , 1 .
马修 三、 , - - - ; 约翰 十五 , - ; 使徒行传 我 , 8 ; 罗马书 九 , 1 .

马太福音 3:16-28；约翰福音 15:26；使徒行传 1:8；罗马书 9:1。

['rɑːbɪnsən] , [ɪn][hɪz; ɪz]['leksɪkən] , [sʌmz] [ʌp][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ɪts][juːz] [ðʌs] : [wʌn] .
Robinson , in his Lexicon , sums up the history of its use thus : 1 .
罗宾逊 , 在 他的 词汇 , 总和 向上 这 历史 的 它是 使用 因此 : 1 .

罗宾逊在他的《词典》中总结了它的使用历史如下：1.

['njuːmə] , [frɒm; frəm] - , [tuː; tə] [briːð] .
Pneuma , from pneo , to breathe .
气 , 从 - , 到 呼吸 .

Pneuma，源自 pneo，意为呼吸。

[ə; eɪ] ['briːðɪŋ] , [breθ] . [wʌn] .
A breathing , breath . 1 .
一个 呼吸 , 气息 . 1 .

呼吸，呼吸。1.

[ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ɔː(r)]['nɒstrəlz] , [ə; eɪ] ['briːðɪŋ] , [blɑːst] .
Of the mouth or nostrils , a breathing , blast .
的 这 嘴 或者 鼻孔 , 一个 呼吸 , 爆炸 .

从嘴或鼻孔呼吸，发出气流。

[ðə; ði] [di'strɔi] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [gɒd] .
The destroying power of God .
这 摧毁 力量 的 上帝 .

上帝的毁灭力量。

[aɪ'zaɪə] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] , [fɔːr] ; [sɑːm] [ˌɛks'ɛks'θriː] , [sɪks] .
Isaiah xi , 4 ; Psalm xxxiii , 6 .
以赛亚 十一 , 4 ; 诗篇 xxxiii , 6 .

以赛亚书 11:4；诗篇 33:6。

[ðə; ði] [breθ] .
The breath .
这 气息 .

呼吸。

[revl'eʃən] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] , - .
Revelations xi , 11 .
启示录 十一 , - .

启示录 11:11

“ [breθ] [ɒv; əv][laɪf] .
“ Breath of life .
“ 气息 的 生活 .

“生命的气息。”

” ['dʒenəsɪs]['sɪksθ] , - ; [sevn] , - - - . [ˌtuː'tuː] .
” Genesis vi , 17 ; vii , 15 - 22 . 2 .
” 创世纪 六 , - ; 七 , - - - . 2 .

创世记第六章，17；第七章，15-22.2。

[breθ] [ɒv; əv][eə(r)] .
Breath of air .
气息 的 空气 .

呼吸一口气。

[eə(r)][ɪn] ['məʊʃn] , [ə; eɪ] [briːz] , [blɑːst] , [ðə; ði] [wɪnd] . [θriː] .
Air in motion , a breeze , blast , the wind . 3 .
空气 在 运动 , 一个 微风 , 爆炸 , 这 风 . 3 .

空气的运动，微风，强风，风。3.

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][mæn] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['spɪrɪt] , [laɪf] , [səʊl] . [fɔːr] .
The spirit of man , that is , the vital spirit , life , soul . 4 .
这 精神 的 男人 , 那 是 , 这 必不可少的 精神 , 生活 , 灵魂 . 4 .

人的精神，也就是生命力、生命、灵魂。4.

[ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl]['spɪrɪt] , [maɪnd] , [səʊl] (['lætɪn]['ænɪməs]) , ['dʒen(ə)rəli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒdi] [ɔː(r)]
The rational spirit , mind , soul (Latin animus) , generally opposed to the body or
这 合理的 精神 , 头脑 , 灵魂 (拉丁 灵魂) , 一般来说 反对 到 这 身体 或者
['ænɪm(ə)l] ([ˌdɪspə'zɪʃn]) ['spɪrɪt] .
animal (disposition) spirit .
动物 (处置) 精神 .

理性的精神、心灵、灵魂（拉丁语 animus），通常与身体或动物（性情）精神相对立。

[wʌn] [ˌθesə'ləuniənz] [viː] , - ; [wʌn] [kə'rɪnθiənz] [ˌɛksˌaɪ'viː] , - . [faɪv] .
1 Thessalonians v , 23 ; 1 Corinthians xiv , 14 . 5 .
1 帖撒罗尼迦人 v , - ; 1 哥林多前书 十四 , - . 5 .

帖撒罗尼迦前书 5:23；哥林多前书 14:14.5。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plaɪz] [wɪl] , ['kaʊns(ə)l] , ['pɜːpəs] .
It implies will , council , purpose .
它 暗示 将要 , 理事会 , 目的 .

它蕴含着意志、商议和目的。

['mæθjuː] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] , - ; [mɑːk] [ˌɛksˌaɪ'viː] , - ; [ækts] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] , [faɪv] ; [ˌɛksˌaɪ'ɛks] , - ; [wʌn] ['krɒnɪklz] [viː] ,
Matthew xxvi , 41 ; Mark xiv , 38 ; Acts xviii , 5 ; xix , 21 ; 1 Chronicles v ,
马修 26 , - ; 标记 十四 , - ; 使徒行传 十八 , 5 ; 十九 , - ; 1 编年史 v ,

马太福音 26:41；马可福音 14:38；使徒行传 18:5；19:21；历代志上 5:

- ; ['ezrə][ai] , [wʌn] . [sɪks] .
26 ; Ezra i , 1 . 6 .
- ; 以斯拉 我 , 1 . 6 .

26；以斯拉记 1, 1.6。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪnk'luːdz] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] , ['ɪntəlekt] .
It includes the understanding , intellect .
它 包括 这 理解 , 智力 .

它包括理解力、智力。

[mɑːk] [ˌaɪ 'aɪ] , [eit] ; [luːk] [ai] , - , [ænd; ənd][ˌaɪ 'aɪ] , - ; [wʌn] [kə'rɪnθiənz] [ˌaɪ 'aɪ] , - ,
Mark ii , 8 ; Luke i , 80 , and ii , 40 ; 1 Corinthians ii , 11 ,
标记 二、 , 8 ; 卢克 我 , - , 和 二、 , - ; 1 哥林多前书 二、 , - ,

马可福音 2:8；路加福音 1:80 和 2:40；哥林多前书 2:11

- ; ['eksədəs][ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] , [θriː] ; [dʒɒb]['eks 'eks] , [θriː] ; [aɪ'zaɪə] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] , - . ['sɛvən] .
12 ; Exodus xxviii , 3 ; Job xx , 3 ; Isaiah xxix , 24 . 7 .
- ; 出埃及记 二十八 , 3 ; 工作 xx , 3 ; 以赛亚 二十九 , - . 7 .

12；出埃及记二十八，3；工作 xx，3；以赛亚二十九，24.7。

[ə; eɪ]['spɪrɪt] , [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [ˌɪnkɔː'pɔːriəl] , [ˌɪmə'tɪəriəl] ['biːɪŋ] ,
A spirit , that is , a simple , incorporeal , immaterial being ,
一个 精神 , 那 是 , 一个 简单的 , 无形的 , 无关紧要 存在 ,

灵魂，也就是一种简单的、无形的、非物质的存在。

[pə'zesɪŋ] ['haɪə(r)] [kə'pæsitiz] [ðæn; ðən][mæn][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [steɪt] .
possessing higher capacities than man in his present state .
拥有 更高 容量 比 男人 在 他的 展示 状态 .

拥有比目前人类更高的能力。

[ɒv; əv] [kri'eɪtɪd] ['spɪrɪt] , [ðə; ði]['hjuːmən]['spɪrɪt] , [səʊl] ,
Of created spirits , the human spirit , soul ,
的 创建 烈酒 , 这 人类 精神 , 灵魂 ,

在被造之灵中，人类的精神、灵魂，

['ɑːftə(r)][ɪts] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [steɪt] .
after its departure from the body and as existing in a separate state .
后 它是 离开 从 这 身体 和 作为 现存的 在 一个 分离 状态 .

离开身体后，以独立状态存在。

['hiːbruːz] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] , - ; [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][dʒʌst][men] [meɪd] ['pɜːfɪkt] .
Hebrews xii , 23 ; that is , to the spirits of just men made perfect .
希伯来书 十二 , - ; 那 是 , 到 这 烈酒 的 只是 男人 制成 完美的 .

希伯来书 12:23；就是说，给那些被完全的义人的灵魂。

[ˈrɑːbɪnsən] [ˈrendəz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðʌs] : “ [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst] [ədˈvɑːnst] [tuː; tə] [ˈpɜːfɪkt]
Robinson renders it thus : “ To the spirits of the just advanced to perfect
罗宾逊 渲染 它 因此 : “ 到 这 烈酒 的 这 只是 先进的 到 完美的
[ˈhæpinəs] [ænd; ənd][ˈglɔːri] .
happiness and glory .
幸福 和 荣耀 .

罗宾逊这样翻译道：“为了正义的灵魂，为了获得完美的幸福和荣耀。

” [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈspəʊkən][ɒv; əv][gɒd][ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪməˌtɪərɪˈælɪti] .
” It is spoken of God in reference to his immateriality .
” 它 是 说 的 上帝 在 参考 到 他的 非物质性 .

“这里谈到上帝时，指的是他的非物质性。”

[dʒɒn] ,
John ,
约翰 ,

约翰，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 154]
[页 -]

[第154页]

[ˌaɪ ˈviː] , - .
iv , 24 .
四 , - .

iv，24。

[ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪgˈzɔːltɪd][ˈspɪrɪtʃuəl][ˈneɪtʃə(r)][ɪn] [dɪˈstɪŋkʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈhjuːmən][ˈneɪtʃə(r)] .
Of Christ in his exalted spiritual nature in distinction from his human nature .
的 基督 在 他的 崇高 精神 自然 在 区别 从 他的 人类 自然 .

基督崇高的属灵本质与他的人性截然不同。

[ɪn] [ˈhiːbruːz] , [ɪks] , - , [ɪn][ˈkɒntrɑːst] [wɪð] [ˈperɪʃəb(ə)l] [ˈneɪtʃə(r)] .
In Hebrews , ix , 14 , in contrast with perishable nature .
在 希伯来书 , 九 , - , 在 对比 和 易腐烂的 自然 .

希伯来书 9:14 与易腐烂的自然形成对比。

“ [ðə; ði][ɪˈtɜːn(ə)l][ˈspɪrɪt] , ” [ˈhəʊli][ˈspɪrɪt] , [ˈspɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] . — [ˈrɑːbɪnsənz] [ˈleksɪkən] .
“ The eternal spirit , ” Holy spirit , spirit of God . — Robinson's Lexicon .
“ 这 永恒 精神 , ” 圣 精神 , 精神 的 上帝 . — 罗宾逊的 词汇 .

“永恒的精神”，圣灵，上帝的精神。——罗宾逊词典。

[frɒm; frəm][ɔːl] [ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][ˈlɪmɪt][ðə; ði] [tɜːm] [ˈspɪrɪt]
From all this it will be seen that it is impossible to limit the term spirit
从 全部 这 它 将要 是 已见 那 它 是 不可能的 到 限制 这 学期 精神
[tuː; tə][ɪts] [ˈeɪnʃənt] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈkʌrənsi] .
to its ancient physical currency .
到 它是 古老的 身体的 货币 .

由此可见，将“精神”一词局限于其古代的物质形式是不可能的。

[ˈaʊə(r)] [tɜːm] [maɪnd][ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˈriːz(ə)nz] , [ə; eɪ][ˈbetə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [pleɪs] [ɪn][ˈmɒd(ə)n]
Our term mind is , for two reasons , a better word for its place in modern
我们的 学期 头脑 是 , 为了 二 原因 , 一个 更好的 单词 为了 它是 地方 在 现代的
[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
literature .
文学 .

出于两个原因，我们的“心灵”一词更能恰当地表达其在现代文学中的地位。

[fɜːst] , [ˌaɪ ˈtiː][ˈnevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] .
First , it never had a physical application .
第一的 , 它 绝不 有 一个 身体的 应用 .

首先，它从未有过实际应用。

['sekənd] , [ðə; ði] [tɜːmz] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [ɪn'dɪfrəntli] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [wen] [ðeɪ] [rɪ'leɪt]
Second , the terms are used indifferently in the New Testament when they relate
第二 , 这 条款 是 用过的 漠不关心 在 这 新的 遗嘱 什么时候 他们 涉及
[tuː; tə][mæn] .
to man .
到 男人 .

其次，新约圣经中，当这些词语与人有关时，它们是平等地使用的。

[siː] ['rəʊmənz] , [ai] , [naɪn][ænd; ənd][sevn] , - .
See Romans , i , 9 and vii , 25 .
看 罗马书 , 我 , 9 和 七 , - .

参见罗马书 1:9 和 7:25。

[ɔːl] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɪn][kaɪnd] ; [ɪn]['kærəktə(r)][ðə; ði] ['dɪfrəns] [laɪz] ; [ðæt] [ɪz] , ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)]
All spirits are one in kind ; in character the difference lies ; that is , spirits are
全部 烈酒 是 一 在 种类 ; 在 特点 这 不同之处 谎言 ; 那 是 , 烈酒 是
[ɔːl] [ɪm'perɪʃəbl] .
all imperishable .
全部 不朽的 .

所有的灵体本质上都是一样的；区别在于性质；也就是说，所有的灵体都是不朽的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt][tuː; tə] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] .
It is not in the nature of a spirit to cease to be .
它 是 不是 在 这 自然 的 一个 精神 到 停止 到 是 .

灵魂的本质决定了它不会消失。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ɪm'perɪʃəbl] ['neɪtʃə(r)] [ðæt] [ɪz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][mæn] .
If it is , then there is no imperishable nature that is revealed to man .
如果 它 是 , 然后 那里 是 不 不朽的 自然 那 是 揭晓 到 男人 .

如果真是如此，那么就没有向人类揭示的永恒不变的自然。

[ai] [səb'mɪt] [fɔː(r); fə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l]
I submit for consideration the thought that there is no difference in the final
我 提交 为了 考虑 这 想法 那 那里 是 不 不同之处 在 这 最终的
[rɪ'zʌlts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][mæn] [huː] [dɪ'naɪz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ˌɔːltə'geðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
results between the man who denies the existence of spirits altogether and the
结果 之间 这 男人 WHO 否认 这 存在 的 烈酒 共 和 这
[mæn] [huː] [ə'laʊz] [ðæt] ['spɪrɪt] [meɪ] [siːs] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .
man who allows that spirits may cease to exist .
男人 WHO 允许 那 烈酒 可能 停止 到 存在 .

我认为，完全否认灵魂存在的人和承认灵魂可能会消失的人，最终结果并没有什么区别。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kɒgnɪzənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]['spɪrɪt][baɪ]['aʊə(r)][də'rekt] ['kɒnʃəsnəs]
“ We are cognizant of the existence of spirit by our direct consciousness
“ 我们 是 认知 的 这 存在 的 精神 经过 我们的 直接的 意识
[ɒv; əv] ['fiːlɪŋz] ,
of feelings ,
的 情怀 ,

“我们通过对感觉的直接意识来认识到精神的存在，

[dɪ'zaɪr] [ænd; ənd][aɪ'diəz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði][məʊst]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [ri'ælitiz] . ” —
desires and ideas , which are to us the most certain of all realities . ” —
欲望 和 想法 , 哪个 是 到 我们 这 最多 肯定 的 全部 现实 . ” —
['kɑːpəntə(r)] .
Carpenter .
木匠 .

欲望和观念，对我们来说是最确定无疑的现实。”——卡彭特

“ [ðə; ði] ['bɒdi] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'kwaɪəz] [njuː] [mə'tɪəriəlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv]
“ The body continually requires new materials and a continued action of
“ 这 身体 持续 需要 新的 材料 和 一个 持续 行动 的
[ɪk'stɜːn(ə)l] ['eɪdʒənsiz] .
external agencies .
外部的 机构 .

“人体需要不断补充新的物质，也需要外部机构的持续作用。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [maɪnd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [wʌns] [kɔːld] ['ɪntuː] [æk'tɪvəti] [ænd; ənd] [hæz; həz]
But the mind , when it has been once called into activity and has
但 这 头脑 , 什么时候 它 有 到过 一次 称为 进入 活动 和 有
[bɪ'kʌm] [stɔː(r)d] [wɪð] [aɪ'diəz] ,
become stored with ideas ,
变得 存储 和 想法 ,

但是，当人的思维一旦被调动起来，并储存了各种观念之后，

[meɪ] [rɪ'meɪn] ['æktɪv] [ænd; ənd] [meɪ] [dɪ'veləp] [njuː] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ,
may remain active and may develop new relations and combinations among these ,
可能 保持 积极的 和 可能 发展 新的 关系 和 组合 之中 这些 ,

可能保持活跃状态，并可能在这些关系和组合之间发展出新的联系和组合。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['kləʊʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sen'sɔːrɪəl] ['ɪnlets] [baɪ] [wɪtʃ] [njuː] [aɪ'diəz] [kæn; kən] [biː; bi]
after the complete closure of the sensorial inlets by which new ideas can be
后 这 完全的 关闭 的 这 感官 入口 经过 哪个 新的 想法 能 是
[ɪk'saɪtɪd] - [ˌeɪ 'biː] [ɛkstɛrnoʊ] .
excited ' ab externo .
兴奋的 - ab 外部 .

在能够激发新思想的感官入口完全关闭之后，从外部激发新思想的入口也随之关闭。

- [sʌtʃ] , [ɪn] [fækt] , [ɪz] [wɒt] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['driːmɪŋ] . . . .
' Such , in fact , is what is continually going on in the state of dreaming . . . .
- 这样的 , 在 事实 , 是 什么 是 持续 去 在 在 这 状态 的 做梦 . . . .

事实上，这就是做梦状态下不断发生的事情……

[ðə; ði] [maɪnd] [ðʌs] [fiːdz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [aɪ'diəz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [leɪd] [ʌp] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði]
The mind thus feeds upon the store of ideas which it has laid up during the
这 头脑 因此 饲料 之上 这 店铺 的 想法 哪个 它 有 铺设 向上 期间 这
[æk'tɪvəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sensəri] ['ɔːrgənz] ,
activity of the sensory organs ,
活动 的 这 感官 器官 ,

因此，心灵得以汲取感官活动期间积累的观念。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪm'preʃnz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'teɪnz] [ɪn] [ɪts] ['kɒnʃəsnəs] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː]
and those impressions which it retains in its consciousness are working up into
和 那些 印象 哪个 它 保留 在 它是 意识 是 在职的 向上 进入
[ə; eɪ] ['nevə(r)] ['endɪŋ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ænd; ənd] [sək'seʃən] [ɒv; əv] [aɪ'diəz] ,
a never ending variety of combinations and successions of ideas ,
一个 绝不 结束 种类 的 组合 和 继承 的 想法 ,

它意识中保留的那些印象，会不断演变成无穷无尽的各种想法组合和序列。

[ðʌs] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [njuː] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] ['ment(ə)l] [æk'tɪvəti] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [end] [ɒv; əv] [laɪf] . ”
thus affording new sources of mental activity even to the very end of life . ”
因此 负担得起 新的 来源 的 精神的 活动 甚至 到 这 非常 结尾 的 生活 . ”
— ['kɑːpəntə(r)] .
— Carpenter .
— 木匠 .

因此，即使在生命的尽头，也能提供新的精神活动来源。”——卡彭特

[ɪn] [deθ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] [gɒd] , [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'teɪnɪŋ] , ['daʊtləs] ,
In death the spirit returns to God , who gave it , retaining , doubtless ,
在 死亡 这 精神 返回 到 上帝 , WHO 给予 它 , 保留 , 毫无疑问 ,

死亡时，灵魂回归赐予它的上帝，毫无疑问地保留着它。

[ɔːl] [ɪts] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [aɪ'diəz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] [əʊn] [ɪn'herənt] [æk'tɪvətiz] , [wɪtʃ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [waɪl]
all its store of ideas and all its own inherent activities , which will continue while
全部 它是 店铺 的 想法 和 全部 它是 自己的 固有 活动 , 哪个 将要 继续 尽管

[ɪ'tɜːnəti] [in'djuə] .
eternity endures .
永恒 持续 .

它所有的思想宝库和它自身的所有固有活动，将伴随永恒而持续下去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 155]
[页 -]

[第155页]

['aʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [lɔː] [ænd; ənd] ['prɒfɪts] — [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
Our Relations To The Ancient Law And Prophets — What Are They ?
我们的 关系 到 这 古老的 法律 和 先知 — 什么 是 他们 ?

我们与古代律法和先知的关系是什么？

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['kwestʃənz] [kæn; kən] [nɒt] [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn'telɪdʒəntli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
The above questions can not be answered intelligently without a knowledge of
这 多于 问题 能 不是 是 回答 聪明地 没有 一个 知识 的

[ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ,
the character of the law ,
这 特点 的 这 法律 ,

如果不了解法律的性质，就无法对上述问题做出明智的回答。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɪts] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [hjuː'mænəti] ,
and of its relations to humanity ,
和 的 它是 关系 到 人类 ,

以及它与人类的关系，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['prɒfɪts] .
as well as a knowledge of the relations of the ancient prophets .
作为 出色地 作为 一个 知识 的 这 关系 的 这 古老的 先知 .

以及对古代先知之间关系的了解。

[ðə; ði] [lɔː] ['gɪv(ə)n] [æt; ət] ['saɪnaɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] “ ['kʌvənənt] ,
The law given at Sinai as a “ covenant ,
这 法律 给定 在 西奈山 作为 一个 “ 盟约 ,

在西奈山颁布的律法，作为“盟约”，

” [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [lɔːz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] “ [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] , ” [wɒz; wəz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪn]
” with all the laws contained in the “ Book of the Law , ” was political in
” 和 全部 这 法律 包含 在 这 “ 书 的 这 法律 , ” 曾是 政治的 在

['kærəktə(r)] ;
character ;
特点 ;

“《律法书》中所载的一切法律”都具有政治性质；

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [pəː'tein, pə-] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ɔː(r)] ['neɪʃ(ə)n] .
that is to say , it pertained to a community or nation .
那 是 到 说 , 它 相关 到 一个 社区 或者 国家 .

也就是说，它与某个社区或国家有关。

[sʌtʃ] [lɔː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪn] [ɪts] ['kærəktə(r)] .
Such law is always political in its character .
这样的 法律 是 总是 政治的 在 它是 特点 .

此类法律本质上始终具有政治性。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [lɔː] [pəː'tein, pə-] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒuːz] .
The ancient law pertained to the nation of the Jews .
这 古老的 法律 相关 到 这 国家 的 这 犹太人 .

这条古老的法律适用于犹太民族。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [kəˈmjuːnəti] , [ænd; ənd][tuː; tə][nəʊ][ˈʌðə(r)][ˈpiːp(ə)l] .
It was given to them as a community , and to no other people .
它 曾是 给定 到 他们 作为 一个 社区 , 和 到 不 其他 人们 .

这是赐予他们这个社群的礼物，而不是赐予其他任何人的礼物。

[ˈməʊzɪz] [sed] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [speɪk] [ˈʌntə; ˈʌntu][juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] :
Moses said , “ And the Lord spake unto you out of the midst of fire :
摩西 说 , “ 和 这 主 说 到 你 出去 的 这 中间 的 火 :

摩西说：“耶和华从火中对你们说话：

[jiː; ji] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] , [bʌt; bət] [sɔː] [nəʊ] [sɪˈmɪlɪtjuːd] ; [ˈəʊnli][jiː; ji] [hɜːd] [ə; eɪ]
Ye heard the voice of the words , but saw no similitude ; only ye heard a
叶 听到 这 嗓音 的 这 字 , 但 锯 不 相似性 ; 仅有的 是的 听到 一个
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

你们听见了声音，却没有看见形象；你们只听见了声音。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈkleəd] [ˈʌntə; ˈʌntu] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [ˈkʌvənənt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kəˈmɑːnd] [juː; jʊ][tuː; tə]
And he declared unto you his covenant , which he commanded you to
和 他 声明 到 你 他的 盟约 , 哪个 他 命令 你 到
[pəˈfɔːm] ,
perform ,
履行 ,

他向你们宣告了他的约，就是他命令你们遵守的约。

[ˈiːv(ə)n][ten] [kəˈmændmənts] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊt] [ðem; ðəm][əˈpɒn] [tuː] [ˈteɪblz] [ɒv; əv][stəʊn] .
even ten commandments ; and he wrote them upon two tables of stone .
甚至 十 诫命 ; 和 他 写道 他们 之上 二 表格 的 石头 .

甚至还有十诫；他把它们写在两块石板上。

” [dɔɪt] .
” Deut .
” 申命记 .

”申命记

[ˌaɪ ˈviː] , - , - .
iv , 12 , 13 .
四 , - , - .

iv、12、13。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [sed] [ˈʌntə; ˈʌntu][ˈməʊzɪz] , [raɪt] [ðaʊ] [ðiːz] [wɜːdz] ;
“ And the Lord said unto Moses , Write thou these words ;
“ 和 这 主 说 到 摩西 , 写 你 这些 字 ;

耶和华对摩西说：“你要写下这些话；

[fɔː(r); fə(r)][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈtenə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːdz] [ai][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkʌvənənt] [wɪð] [ðiː]
for after the tenor of these words I have made a covenant with thee
为了 后 这 男高音 的 这些 字 我 有 制成 一个 盟约 和 你
[ænd; ənd] [wɪð] [ˈɪzreɪl] . . . .
and with Israel . . . .
和 和 以色列 . . . .

因为按照这些话的意旨，我与你和以色列立了约……

[ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊt] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈteɪblz] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌvənənt] , [ðə; ði][ten]
And he wrote upon the tables the words of the covenant , the ten
和 他 写道 之上 这 表格 这 字 的 这 盟约 , 这 十
[kəˈmændmənts] .
commandments .
诫命 .

他将盟约的话，就是十诫，写在石版上。

" ['eksədəs][ˌɛks'ɛks'fɔːr] , - , - .
" Exodus xxxiv , 27 , 28 .
" 出埃及记 34 , - , - .

"出埃及记 34:27, 28。

" [ðə; ði] [lɔːd] ['aʊə(r)] [gɒd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['hɔːreb] .
" The Lord our God made a covenant with us in Horeb .
" 这 主 我们的 上帝 制成 一个 盟约 和 我们 在 霍雷布 .

"耶和华我们的神在何烈山与我们立约。

[ðə; ði] [lɔːd] [meɪd] [nɒt] [ðɪs] ['kʌvənənt] [wɪð] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] , [bʌt; bət] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
The Lord made not this covenant with our fathers , but with us ,
这 主 制成 不是 这 盟约 和 我们的 父亲们 , 但 和 我们 ,

主没有与我们的祖先立这约，而是与我们立了这约。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] [ə'laɪv] [ðɪs] [deɪ] .
who are all of us here alive this day .
WHO 是 全部 的 我们 这里 活 这 天 .

今天在座的各位都是谁?

" [dɔɪt] .
" Deut .
" 申命记 .

"申命记

[viː] , [ˌtuː'tuː] , [θriː] .
v , 2 , 3 .
v , 2 , 3 .

v，2，3。

" [bɪ'həʊld] , [ai] [hæv; həv] [tɔːt] [juː; jʊ] [st'ætʃuːts] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənts] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [lɔːd] [maɪ]
" Behold , I have taught you statutes and judgments , even as the Lord my
" 看哪 , 我 有 教授 你 法规 和 判决 , 甚至 作为 这 主 我的
[gɒd] [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː] ,
God commanded me ,
上帝 命令 我 ,

"看哪，我已照着耶和华我神所吩咐我的，将律例典章教导你们了，

[ðæt] [jiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [səʊ] [ɪn] [ðə; ði] [lænd]
that ye should do so in the land
那 是的 应该 做 所以 在 这 土地

你们应当在土地上这样做。

['wɪðə(r)] [jiː; ji] [gəʊ] [tuː; tə] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] .
whither ye go to possess it .
往哪里去 是的 去 到 具有 它 .

你们要去哪里占有它。

[kiːp] , ['ðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd] [duː; də] [ðem; ðəm] ;
Keep , therefore , and do them ;
保持 , 所以 , 和 做 他们 ;

所以，要遵守并遵行这些规条；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
for this is your wisdom and your understanding in the sight of the
为了 这 是 你的 智慧 和 你的 理解 在 这 视线 的 这
['neɪʃnz] ,
nations ,
国家 ,

因为这就是你在列国眼中的智慧和聪明。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [st'ætʃuːts] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
which shall hear all these statutes , and say ,
哪个 将 听到 全部 这些 法规 , 和 说 ,

它将听取所有这些法令，并说：

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['piːp(ə)l] .
Surely this great nation is a wise and understanding people .
一定 这 伟大的 国家 是 一个 明智的 和 理解 人们 .

这个伟大的国家，其人民一定是智慧而通情达理的。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['neɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðeə(r)] [səʊ] [greɪt] [huː] [hæθ] [gɒd] [səʊ] [naɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] ,
For what nation is there so great who hath God so nigh unto them ,
为了 什么 国家 是 那里 所以 伟大的 WHO 有 上帝 所以 夜 到 他们 ,

世上哪有如此伟大的国家，能与上帝如此亲近？

[æz; əz] [ðə; ði] [lɔːd] ['aʊə(r)] [gɒd] [ɪz] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːl] [ə'pɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ?
as the Lord our God is in all things that we call upon him for ?
作为 这 主 我们的 上帝 是 在 全部 事物 那 我们 称呼 之上 他 为了 ?

主我们的神在我们一切求告他的时候，都与我们同在。

[ænd; ənd] [wɒt] ['neɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðeə(r)] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [hæθ] [st'ætʃuːts] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənts] [səʊ] ['raɪtʃəs]
And what nation is there so great that hath statutes and judgments so righteous
和 什么 国家 是 那里 所以 伟大的 那 有 法规 和 判决 所以 正义
[æz; əz] [ɔːl] [ðɪs] [lɔː] [wɪtʃ] [ai] [set] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ðɪs] [deɪ] .
as all this law which I set before you this day .
作为 全部 这 法律 哪个 我 放 前 你 这 天 .

有哪个国家像它一样强大，拥有像我今日摆在你们面前的这一切律法和典章一样公义的呢？

" [dɔɪt] .
" Deut .
" 申命记 .

"申命记

[ˌaɪ 'viː] , [faɪv] , [eit] .
iv , 5 , 8 .
四 , 5 , 8 .

iv、5、8。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 156]
[页 -]

[第156页]

[ðə; ði] [lɔː] [ɔː(r)] ['kʌvənənt] , [æz; əz] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tuː] ['teɪblz] [ɒv; əv] [stəʊn] ,
The law or covenant , as written upon the two tables of stone ,
这 法律 或者 盟约 , 作为 书面 之上 这 二 表格 的 石头 ,

刻在两块石板上的律法或盟约，

[ɪz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [fʊl] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [wʌn] , [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] ,
is given in full in one place , and only one , in all the book of the law ,
是 给定 在 满的 在 一 地方 , 和 仅有的 一 , 在 全部 这 书 的 这 法律 ,

律法书全书中只有一处完整地记载了这一点。

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [naʊ] [træn'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɪfθ] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] [dɔɪt] .
and I will now transcribe it from the fifth chapter of Deut .
和 我 将要 现在 录制 它 从 这 第五 章 的 申命记 .

现在我将把它从申命记第五章抄录下来。

[hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] : " [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [lɔːd] , [ðaɪ] [gɒd] ,
Here it is : " I am the Lord , thy God ,
这里 它 是 : " 我 是 这 主 , 你的 上帝 ,

经文是这样的："我是耶和华你的神，

[wɪtʃ] [brɔːt] [ðiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['iːdʒɪpt] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['bɒndɪdʒ] ;
which brought thee out of the land of Egypt , from the house of bondage ;
哪个 带来 你 出去 的 这 土地 的 埃及 ， 从 这 房子 的 束缚 ；

祂领你出埃及地，出为奴之家；

[ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [nʌn] ['ʌðə(r)] [gɒdz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ; [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [meɪk] [ðiː] ['eni] ['greɪv(ə)n] ['ɪmɪdʒ] ,
thou shalt have none other gods before me ; thou shalt not make thee any graven image ,
你 应 有 没有任何 其他 神 前 我 ； 你 应 不是 制作 你 任何 雕刻 图像 ，

除了我以外，你不可有别的神；不可为自己雕刻偶像，

[ɔː(r)] ['eni] ['laɪknəs] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ɪn] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] , [ɔː(r)] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'niːθ] ,
or any likeness of anything that is in heaven above , or that is in the earth beneath ,
或者 任何 相似 的 任何事物 那 是 在 天堂 多于 ， 或者 那 是 在 这 地球 下面 ，

或任何与天上或地下的事物相似的东西，

[ɔː(r)] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɜːθ] ;
or that is in the waters beneath the earth ;
或者 那 是 在 这 水 下面 这 地球 ；

或者存在于地下的水中；

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [baʊ; bəʊ] [daʊn] [ðaɪ'self] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] [ɔː(r)] [sɜːv] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] ,
thou shalt not bow down thyself unto them or serve them , for I ,
你 应 不是 弓 向下 你自己 到 他们 或者 服务 他们 ， 为了 我 ，

你不可向他们下拜，也不可事奉他们，因为我，

[ðə; ði] [lɔːd] , [ðaɪ] [gɒd] , [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['dʒeləs] [gɒd] ,
the Lord , thy God , am a jealous God ,
这 主 ， 你的 上帝 ， 是 一个 嫉妒的 上帝 ，

耶和华你的神是忌邪的神。

['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [heɪt] [ˌem 'iː] ,
visiting the iniquity of the fathers upon the children unto the third and fourth generation of them that hate me ,
访问 这 罪恶 的 这 父亲们 之上 这 孩子们 到 这 第三 和 第四 一代 的 他们 那 恨 我 ，

恨我的，我必追讨他们的罪孽，自父及子，直到三四代。

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] ['mɜːsi] ['ʌntə; 'ʌntu] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [kiːp] [maɪ] [kə'mændmənts] .
and showing mercy unto thousands of them that love me and keep my commandments .
和 显示 怜悯 到 数千 的 他们 那 爱 我 和 保持 我的 诫命 .

并向爱我、遵守我诫命的人施以怜悯，直到千代。

“ [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] , [ðaɪ] [gɒd] , [ɪn] [veɪn] ;
“ Thou shalt not take the name of the Lord , thy God , in vain ;
“ 你 应 不是 拿 这 姓名 的 这 主 ， 你的 上帝 ， 在 徒劳 ；

“不可妄称耶和华你神的名；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [nɒt] [həʊld] [hɪm] ['gɪltləs] [ðæt] ['teɪkɪθ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [veɪn] .
for the Lord will not hold him guiltless that taketh his name in vain .
为了 这 主 将要 不是 抓住 他 无罪 那 拿 他的 姓名 在 徒劳 .

因为妄称耶和华名的人，耶和华必不以他为无罪。

“ [kiːp] [ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] [tuː; tə] ['sæŋktɪfaɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ðə; ði] [lɔːd] , [ðaɪ] [gɒd] , [hæθ] [kə'mɑːnd] [ðiː] .
“ Keep the Sabbath day to sanctify it , as the Lord , thy God , hath commanded thee .
“ 保持 这 安息日 天 到 圣化 它 , 作为 这 主 , 你的 上帝 , 有 命令 你 .

“当守安息日为圣日，正如耶和华你神所吩咐你的。

[sɪks] [deɪz] [ʃælt] [ðaʊ] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] [duː; də] [ɔːl] [ðaɪ] [wɜːk] ,
Six days shalt thou labor and do all thy work ,
六 天 应 你 劳动 和 做 全部 你的 工作 ,

六天之内，你要劳作，做你所有的工作。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ɪz] [ðə; ði] ['sæbəθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] , [ðaɪ] [gɒd] ;
but the seventh is the Sabbath of the Lord , thy God ;
但 这 第七 是 这 安息日 的 这 主 , 你的 上帝 ;

但第七天是耶和华你神的安息日；

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [duː; də] ['eni] [wɜːk] ; [ðaʊ] , [nɔː(r)] [ðaɪ] [sʌn] , [nɔː(r)] [ðaɪ] ['dɔːtə(r)] ,
in it thou shalt not do any work ; thou , nor thy son , nor thy daughter ,
在 它 你 应 不是 做 任何 工作 ; 你 , 也不 你的 儿子 , 也不 你的 女儿 ,

在这一章中，你不可做任何工作；你、你的儿子、你的女儿，

[nɔː(r)] [ðaɪ] [meɪd] - ['sɜːvənt] , [nɔː(r)] [ðaɪn] [ɒks] , [nɔː(r)] [ðaɪn] [æs] , [nɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['kæt(ə)l] ,
nor thy maid - servant , nor thine ox , nor thine ass , nor any of thy cattle ,
也不 你的 女佣 - 仆人 , 也不 你的 牛 , 也不 你的 屁股 , 也不 任何 的 你的 牛 ,

你的女仆、你的牛、你的驴，以及你的任何牲畜，

[nɔː(r)] [ðaɪ] ['streɪndʒə(r)] [ðæt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['geɪts] ,
nor thy stranger that is within thy gates ,
也不 你的 陌生人 那 是 之内 你的 大门 ,

也不要将你城门内的陌生人当作异教徒。

[ðæt] [ðaɪ] [mæn] - ['sɜːvənt] [ænd; ənd] [meɪd] - ['sɜːvənt] [meɪ] [rest] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðaʊ] ;
that thy man - servant and maid - servant may rest as well as thou ;
那 你的 男人 - 仆人 和 女佣 - 仆人 可能 休息 作为 出色地 作为 你 ;

愿你的男仆和女仆也能像你一样安息；

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] ,
and remember that thou wast a servant in the land of Egypt , and that the Lord ,
和 记住 那 你 浪费 一个 仆人 在 这 土地 的 埃及 , 和 那 这 主 ,

你要记住，你曾在埃及地作过奴仆，耶和华也曾这样待你。

[ðaɪ] [gɒd] , [brɔːt] [ðiː] [aʊt] [ðens] [θruː] [ə; eɪ] ['maɪti] [hænd] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [stretʃt] [aʊt] [ɑːm] ;
thy God , brought thee out thence through a mighty hand and by a stretched out arm ;
你的 上帝 , 带来 你 出去 因此 通过 一个 强大的 手 和 经过 一个 拉伸 出去 手臂 ;

你的神用大能的手和伸出的膀臂将你从那里领出来；

['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [lɔːd] , [ðaɪ] [gɒd] , [kə'mɑːnd] [ðiː] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] .
therefore , the Lord , thy God , commanded thee to keep the Sabbath day .
所以 , 这 主 , 你的 上帝 , 命令 你 到 保持 这 安息日 天 .

因此，耶和华你的神命令你守安息日。

“ ['ɒnə(r)] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] [hæθ] [kə'mɑːnd] [ðiː] ;
“ Honor thy father and thy mother , as the Lord thy God hath commanded thee ;
“ 荣誉 你的 父亲 和 你的 母亲 , 作为 这 主 你的 上帝 有 命令 你 ;

“当孝敬父母，正如耶和华你神所吩咐你的；

[ðæt] [ðaɪ] [deɪz] [meɪ] [biː; bi] [prə'lɒŋd] ,
that thy days may be prolonged ,
那 你的 天 可能 是 延长 ,

愿你的日子得以延长，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [gəʊ] [wel] [wɪð] [ðiː] [ɪn][ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] ['gɪvɛθ] [ðiː] .
and that it may go well with thee in the land which the Lord thy God giveth thee .
和 那 它 可能 去 出色地 和 你 在 这 土地 哪个 这 主 你的 上帝 给予 你 .

愿你在耶和华你神所赐你的地上凡事顺利。

“ [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [kɪl] .
“ Thou shalt not kill .
“ 你 应 不是 杀 .

“不可杀人。”

“ ['naɪðə(r)] [ʃælt] [ðaʊ] [kə'mɪt] [ə'dʌltəri] .
“ Neither shalt thou commit adultery .
“ 两者都不 应 你 犯罪 通奸 .

“你不可奸淫。”

“ ['naɪðə(r)] [ʃælt] [ðaʊ] [stiːl] .
“ Neither shalt thou steal .
“ 两者都不 应 你 偷 .

“你也不可偷盗。”

“ ['naɪðə(r)] [ʃælt] [ðaʊ] [beə(r)] [fɔːls] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ðaɪ] ['neɪbə(r)] .
“ Neither shalt thou bear false witness against thy neighbor .
“ 两者都不 应 你 熊 错误的 证人 反对 你的 邻居 .

“你也不可作假见证陷害你的邻舍。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 157]
[页 -]

[第157页]

“ ['naɪðə(r)] [ʃælt] [ðaʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [ðaɪ] ['neɪbərz] [waɪf] , ['naɪðə(r)] [ʃælt] [ðaʊ] ['kʌvət] [ðaɪ] ['neɪbərz] [haʊs] ,
“ Neither shalt thou desire thy neighbor's wife , neither shalt thou covet thy neighbor's house ,
“ 两者都不 应 你 欲望 你的 邻居 妻子 , 两者都不 应 你 贪图 你的 邻居 房子 ,

“不可贪恋邻居的妻子，也不可觊觎邻居的房屋，

[hɪz; ɪz] [fiːld] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz][mæn] - ['sɜːvənt] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz][meɪd] - ['sɜːvənt] , [hɪz; ɪz][ɒks] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [æs] ,
his field , or his man - servant , or his maid - servant , his ox , or his ass ,
他的 场地 , 或者 他的 男人 - 仆人 , 或者 他的 女佣 - 仆人 , 他的 牛 , 或者 他的 屁股 ,

他的田地，或者他的男仆，或者他的女仆，他的牛，或者他的驴，

[ɔː(r)] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ðaɪ] ['neɪbərz] .
or any thing that is thy neighbor's .
或者 任何 事物 那 是 你的 邻居 .

或者任何属于你邻居的东西。

“ [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] [lɔːd] [speɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [ə'sembli] [ɪn][ðə; ði] [maʊnt] ,
“ These words the Lord spake unto all your assembly in the mount ,
“ 这些 字 这 主 说 到 全部 你的 集会 在 这 山 ,

“耶和华在山上对你们全会众说了这些话，

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [klaʊd] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪk] ['dɑːknəs]
out of the midst of the fire , of the cloud and of the thick darkness
出去 的 这 中间 的 这 火 ， 的 这 云 和 的 这 厚的 黑暗
,
,
,

从烈火、乌云和浓重的黑暗中，

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ædɪd] [nəʊ] [mɔː(r)] .
with a great voice ; and he added no more .
和 一个 伟大的 嗓音 ； 和 他 额外 不 更多的 .

他嗓音很好；然后他就没再说什么了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rəʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [tuː] ['teɪblz] [ɒv; əv] [stəʊn] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ðem; ðəm]
And he wrote them in two tables of stone , and delivered them
和 他 写道 他们 在 二 表格 的 石头 ， 和 发表 他们
['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] .
unto me .
到 我 .

他将这些话写在两块石版上，交给了我。

” [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪblz] [ɒv; əv] [stəʊn] .
” This is the covenant as it was written upon the tables of stone .
” 这 是 这 盟约 作为 它 曾是 书面 之上 这 表格 的 石头 .

“这就是刻在石版上的约。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [baɪ] [ɪts] [fækts] , ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒuːz] ,
It is , by its facts , limited to the Jews ,
它 是 ， 经过 它是 事实 ， 有限的 到 这 犹太人 ，

根据其事实，它仅限于犹太人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['evə(r)] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm] ['bɒndɪdʒ] [ɪn]
for they are the only people who were ever delivered from bondage in
为了 他们 是 这 仅有的 人们 WHO 是 曾经 发表 从 束缚 在
['iːdʒɪpt] .
Egypt .
埃及 .

因为他们是唯一从埃及奴役中被解放出来的人。

[ðə; ði] [ˌæbrə'geɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌvənənt] [ɪz] ['klɪəli] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] , [faʊnd]
The abrogation of this covenant is clearly presented in the following language , found
这 废除 的 这 盟约 是 清楚地 呈现 在 这 下列的 语言 ， 成立
[ɪn] [ˌzekə'raiə] ,
in Zechariah ,
在 撒迦利亚 ，

撒迦利亚书中有一段话清楚地表明了废除这一盟约的事实：

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['tʃæptə(r)] [ænd; ənd] [tenθ] [vɜːs] : “ [ænd; ənd] [ai] [tʊk] [maɪ] [stɑːf] , ['iːv(ə)n] ['bjuːti] ,
the eleventh chapter and tenth verse : “ And I took my staff , even Beauty ,
这 第十一 章 和 第十 诗 ： “ 和 我 采取 我的 职员 ， 甚至 美丽 ，
[ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sʌndə(r)] ,
and cut it asunder ,
和 切 它 分离 ，

第十一章第十节：“我拿起我的杖，就是美，把它砍断了，

[ðæt] [ai] [mait] [breɪk] [maɪ] ['kʌvənənt] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [meɪd] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
that I might break my covenant which I had made with all the people .
那 我 可能 休息 我的 盟约 哪个 我 有 制成 和 全部 这 人们 .

使我得以背弃我与众民所立的约。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['brəʊkən][ɪn] [ðæt] [deɪ] ;
And it was broken in that day ;
和 它 曾是 破碎的 在 那 天 ;

那天它就被打破了;

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [flɒk] [ðæt] ['weɪtɪd] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
and so the poor of the flock that waited upon me knew that it
和 所以 这 贫穷的 的 这 群 那 等待 之上 我 知道 那 它
[wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
was the word of the Lord .
曾是 这 单词 的 这 主 .

因此，侍奉我的羊群中的穷人知道这是主的话语。

[ænd; ənd][ai] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , [ɪf] [jiː; ji] [θɪŋk] [gʊd] , [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [praɪs] ; [ænd; ənd] [ɪf]
And I said unto them , If ye think good , give me my price ; and if
和 我 说 到 他们 , 如果 是的 思考 好的 , 给 我 我的 价格 ; 和 如果
[nɒt] , [fɔː'beə(r)] .
not , forbear .
不是 , 忍耐 .

我对他们说："如果你们觉得好，就给我价钱；如果觉得不好，就不要付。"

[səʊ] [ðeɪ] [wei] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [praɪs] ['θɜːti] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .
So they weighed for my price thirty pieces of silver .
所以 他们 称重 为了 我的 价格 三十 件 的 银 .

所以他们按我的价格称了三十块银子。

" [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] [hæd; həd][ɪts] [fʊl'fɪlmənt] [ɪn][ðə; ði] [seɪl] [wɪtʃ] ['dʒuːdəs] [ɪ'skæriət] [meɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" This language had its fulfillment in the sale which Judas Iscariot made of his
" 这 语言 有 它是 履行 在 这 销售 哪个 犹大 伊斯卡里奥特 制成 的 他的
[lɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæbrə'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kʌvənənt] [ɔː(r)] [lɔː] .
Lord and the abrogation of the ancient covenant or law .
主 和 这 废除 的 这 古老的 盟约 或者 法律 .

"这种说法在犹大出卖他的主，废除古代盟约或律法的过程中得到了实现。

[ðə; ði] ['prɒfɪts] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , [ɔː(r)][tuː; tə]['eni][wʌn]
The prophets were not confined to the kingdom of Israel , or to any one
这 先知 是 不是 受限 到 这 王国 的 以色列 , 或者 到 任何 一
['kɪŋdəm] ,
kingdom ,
王国 ,

先知们并不局限于以色列王国，也不局限于任何一个王国。

[nɔː(r)] [jet] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] .
nor yet to any one dispensation .
也不 然而 到 任何 一 豁免 .

尚未归属于任何一种法令。

[ðeɪ] [bɔː(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['neɪʃnz] ,
They bore the word of the Lord to all the nations ,
他们 钻孔 这 单词 的 这 主 到 全部 这 国家 ,

他们将耶和华的道传遍万国。

[æz; əz][wiː; wi] [lɜːn] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ][æz; əz] [ðɪs] :
as we learn from such language as this :
作为 我们 学习 从 这样的 语言 作为 这 :

我们从这样的语言中就能学到：

" [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə] ['nɪnɪvə] , [tuː; tə]['saidən] , [tuː; tə]['taɪə(r)] ,
" The burden of the word of the Lord to Ninevah , to Sidon , to Tyre ,
" 这 负担 的 这 单词 的 这 主 到 尼尼微 , 到 西顿 , 到 胎 ,

"耶和华的话传到尼尼微、西顿、推罗，

[tuː; tə][ˌɪdjuː'miːə] , [tuː; tə]['bæbɪlən] , [tuː; tə][sə'meərɪə] , [tuː; tə]['iːdʒɪpt] , ” [ænd; ənd][tuː; tə] ['meni] ['ʌðə(r)z] .
to Idumea , to Babylon , to Samaria , to Egypt , ” and to many others .
到 以都米亚 , 到 巴比伦 , 到 撒玛利亚 , 到 埃及 , ” 和 到 许多 其他的 .

到以东，到巴比伦，到撒玛利亚，到埃及，”以及其他许多地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] ['lætɪtjuːd][ɔː(r)] ['lɒŋgɪtjuːd] [ɒv; əv] [rɪ'leʃən'ʃɪp] [bi'lɔŋz]
It is very remarkable that no such latitude or longitude of relationships belongs
它 是 非常 卓越 那 不 这样的 纬度 或者 经度 的 关系 属于
[tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [lɔː] .
to the ancient law .
到 这 古老的 法律 .

非常值得注意的是，古代法律中并没有这种经纬度关系。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] .
It was confined to the Israelites .
它 曾是 受限 到 这 以色列人 .

它仅限于以色列人。

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] [speɪk] [nɒt] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]
The Heavenly Father spake not to the ancients by his Son , but by the
这 天上 父亲 说 不是 到 这 古代人 经过 他的 儿子 , 但 经过 这
['prɒfɪts] .
prophets .
先知 .

天父不是通过他的儿子，而是通过先知向古人说话。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [speɪk] [pə:'tein, pə-][tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n]
And much of that which they spake pertained to our own dispensation
和 很多 的 那 哪个 他们 说 相关 到 我们的 自己的 豁免
[ænd; ənd][tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [rɪ'lɪdʒən] .
and to our own religion .
和 到 我们的 自己的 宗教 .

他们所说的很多内容都与我们自己的制度和宗教有关。

[mʌtʃ] , ['veri] [mʌtʃ] , [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [laɪz] [ɪn][ðə; ði] ['veri]
Much , very much , of that which they gave lies in the very
很多 , 非常 很多 , 的 那 哪个 他们 给予 谎言 在 这 非常

他们所给予的，很多很多，都蕴藏在……之中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 158]
[页 -]

[第158页]

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] .
foundation of our religion .
基础 的 我们的 宗教 .

我们宗教的基石。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] , ['keəfəli] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfɪts] ,
We should always distinguish , carefully , between the Law and the prophets ,
我们 应该 总是 区分 , 小心 , 之间 这 法律 和 这 先知 ,

我们应当始终仔细区分律法和先知书，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɑːmz] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,
and between these two and the psalms , remembering , however ,
和 之间 这些 二 和 这 诗篇 , 记住 , 然而 ,

然而，在这两者和诗篇之间，请记住：

[ðæt] ['prɒfəsaɪ] [bi'lɔŋz] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɑːmz] .
that prophecy belongs also to many of the psalms .
那 预言 属于 还 到 许多 的 这 诗篇 .

这段预言也出现在许多诗篇中。

[ðə; ði]['æbrəugeit] ['kʌvənənt] , [ɔː(r)] [lɔː] , [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] [ə'weɪ] , [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn] [stəʊnz]
The abrogated covenant , or law , that was done away , was written upon stones
这 废除 盟约 , 或者 法律 , 那 曾是 完毕 离开 , 曾是 书面 之上 石头
.
:
.

被废除的盟约或律法被刻在了石头上。

[ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)][ɪts]['tenə(r)] , [wɒz; wəz][sə'plɑːnt, -'plænt][baɪ]
It , with all the laws which were after its tenor , was supplanted by
它 , 和 全部 这 法律 哪个 是 后 它是 男高音 , 曾是 取代 经过
[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [kraɪst] .
the law of Christ .
这 法律 的 基督 .

它及其所有相关律法都被基督的律法所取代。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ædɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [trænz'greʃ(ə)n] [tɪl] [kraɪst] , " [ðə; ði] [siːd] , " [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .
It was added because of transgression till Christ , " the seed , " should come .
它 曾是 额外 因为 的 越轨行为 直到 基督 , " 这 种子 , " 应该 来 .

因为罪孽，所以才加上了这条诫命，直到基督——"种子"——到来。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'spaɪəd][baɪ][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] ,
When he came it expired by limitation ,
什么时候 他 来了 它 已到期 经过 局限性 ,

他来的时候，期限已经过了。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] [ðə; ði] ['neɪbəli] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɔː(r)] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən]
and through his authority the neighborly restrictions or limitations were taken
和 通过 他的 权威 这 邻里 限制 或者 限制 是 已采取
[ɒf] [frɒm; frəm]['mɒrəl] [pɹ'iːsɛpts] ,
off from moral precepts ,
离开 从 道德 戒律 ,

通过他的权威，邻里关系的限制或约束从道德准则中被取消了。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'næktɪd] [baɪ][hɪm] .
which were re - enacted by him .
哪个 是 关于 - 已颁布 经过 他 .

他将这些场景重新演绎了出来。

[ðə; ði]['fjuːnərəl] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['lɪbərəl] [liːg] .
The Funeral Services Of The National Liberal League .
这 葬礼 服务 的 这 国家的 自由派 联盟 .

全国自由联盟的殡葬服务。

[ðə; ði] ['diːsnt] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪbərəl] [liːg] , [huː] [fɔːmd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðeə(r)]
The decent members of the Liberal League , who formed it to express their
这 体面的 成员 的 这 自由派 联盟 , WHO 形成 它 到 表达 他们的
[kən'vikʃənz] ,
convictions ,
定罪 ,

自由联盟的成员都是正直的人，他们组建该联盟是为了表达自己的信念。

[ænd; ənd] [huː] [wɪð'druː] [ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] [liːg] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld]
and who withdrew and formed a rival League when they found that the old
和 WHO 退出 和 形成 一个 竞争对手 联盟 什么时候 他们 成立 那 这 老的
[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [hæd; həd] [gɒn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ɪn'diːsnsi] ,
organization had gone over to the defense of indecency ,
组织 有 已消失 超过 到 这 防御 的 不雅 ,

当他们发现原组织已经转而为不雅行为辩护时，他们便退出并组建了与之竞争的联盟。

[huː] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [liːg] [ɔːl][ðə; ði]['kærəktə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ,
who gave to the League all the character it had ,
WHO 给予 到 这 联盟 全部 这 特点 它 有 ,

是他赋予了联盟所有特质，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [greɪt] [həʊps] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɒv; əv] [di'strɔi] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]
and who had great hopes at one time of destroying the influence of
和 WHO 有 伟大的 希望 在 一 时间 的 摧毁 这 影响 的
[ðə; ði] ['priːtʃə] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst] ,
the preachers of the Gospel of Christ ,
这 传道者 的 这 福音 的 基督 ,

他们一度满怀希望地想要摧毁基督福音传道者的影响力，

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] ['rɪdɪŋ] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] [pest] [kɔːld] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [hæv; həv]
and thereby ridding our country of that terrible pest called the Bible , have
和 从而 骑行 我们的 国家 的 那 糟糕的 害虫 称为 这 圣经 , 有
['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðeə(r)] [neɪm] .
given up their name .
给定 向上 他们的 姓名 .

他们因此放弃了《圣经》这个可怕的祸害，从而使我们的国家摆脱了它。

[ðeə(r)] " [priːsts] " [hæv; həv] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'reɪnmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)][əʊld] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,
Their " priests " have adopted the following arraignment of their old organization ,
他们的 " 神父 " 有 已采用 这 下列的 提审 的 他们的 老的 组织 ,
[ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] :
a legitimate child of their own :
一个 合法的 孩子 的 他们的 自己的 :

他们的"祭司"们采纳了以下对他们旧组织的称呼，这是他们自己合法创立的组织：

" ['vəʊtɪd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [ðɪs] [bɔːd] ,
" Voted that , in the judgment of this Board ,
" 投票 那 , 在 这 判断 的 这 木板 ,

"经本委员会判断，投票决定：

[ðə; ði] [neɪm] - ['næʃ(ə)nəl] ['lɪbərəl] [liːg] - [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['waɪdli] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʊrɪəsli]
the name ' National Liberal League ' has become so widely and injuriously
这 姓名 - 国家的 自由派 联盟 - 有 变得 所以 广泛 和 有害地
[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd] [wɪð] [ə'tempts] [tuː; tə] [rɪ'piːl] [ðə; ði]['pəʊst(ə)l] [lɔːz]
associated in the public mind with attempts to repeal the postal laws
联系 在 这 民众 头脑 和 尝试 到 废除 这 邮政 法律
[proʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ][ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [əb'siːn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][baɪ][meɪl] ,
prohibiting the circulation of obscene literature by mail ,
禁止 这 循环 的 猥亵 文学 经过 邮件 ,

"国家自由联盟"这个名称在公众心目中已经与试图废除禁止通过邮件传播淫秽出版物的邮政法有着广泛而有害的联系。

[wɪð] [ðə; ði] ['æktɪv] [ˌprɒpə'gændɪzəm][ɒv; əv] [dɪ'mɒrəlaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [laɪ'senʃəs] ['səʊʃ(ə)l] ['θɪərɪz] ,
with the active propagandism of demoralizing and licentious social theories ,
和 这 积极的 宣传 的 令人沮丧的 和 淫乱 社会的 理论 ,

伴随着对败坏道德和放荡不羁的社会理论的积极宣传，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['pʌblɪk] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]
and with the support of officials and other public representatives who are
和 和 这 支持 的 官员 和 其他 民众 代表 WHO 是
[ɒn] [gʊd] [graʊndz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv][grəʊs] [,imə'ræləti] ,
on good grounds believed to have been guilty of gross immoralities ,
在 好的 理由 相信 到 有 到过 有罪的 的 总的 不道德行为 ,

并且在有充分理由相信犯有严重不道德行为的官员和其他公职人员的支持下，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ˌðeə'baɪ] [ʌn'fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][juːz][baɪ] ['eni] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn]
that it has been thereby unfitted for use by any organization
那 它 有 到过 从而 不合适的 为了 使用 经过 任何 组织

因此，它已不适合任何组织使用。

[wɪtʃ] [dɪ'zaɪr] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] - ['nætʃ(ə)rəl][mə'ræləti] . -
which desires the support of the friends of ' natural morality . '
哪个 欲望 这 支持 的 这 朋友们 的 - 自然的 道德 . -

它渴望得到“自然道德”之友的支持。

” [ðʌs] [ðə; ði][tʃaɪld] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɑː(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd] [fed] [ə'mʌŋ] [swaɪn] , [ænd; ənd] ,
” Thus the child went into a far country and fed among swine , and ,
” 因此 这 孩子 去 进入 一个 远的 国家 和 美联储 之中 猪 , 和 ,

于是，孩子往远方去，在猪群中吃东西，

['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ɪt'self][ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ɪts] ['fɑː.ðərz] [haʊs] , [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən]
failing to come to itself and return to its father's house , the old gentleman
失败 到 来 到 本身 和 返回 到 它是 父亲的 房子 , 这 老的 绅士

[ˌdɪsɪn'herɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
disinherited it ,
剥夺继承权 它 ,

它无法恢复意识，也无法回到父亲的家中，老先生便剥夺了它的继承权。

[wʌns][ænd; ənd][fər'evə(r)] .
once and forever .
一次 和 永远 .

一次又一次，永永远远。

[ə; eɪ] ['jʌŋgə] [sʌn] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] ['krɪsnd] “ ['lɪbərəl] ['juːniən] ,
A younger son , however , is christened “ Liberal Union ,
一个 年轻 儿子 , 然而 , 是 受洗 “ 自由派 联盟 ,

然而，他的小儿子却被命名为“自由联盟”。

” [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn][ɪn]
” and whether it will remain at home to take care of the old man in
” 和 无论 它 将要 保持 在 家 到 拿 关心 的 这 老的 男人 在

[hɪz; ɪz]['dəʊtɪdʒ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
his dotage remains to be seen .
他的 溺爱 遗迹 到 是 已见 .

至于她是否会留在家里照顾年迈的老人，还有待观察。

['hʌksliz] ['pærədɒks] .
Huxley's Paradox .
赫胥黎的 悖论 .

赫胥黎悖论。

“ [ðə; ði] [həʊl] [ə'nælədʒi][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [ɑːpə'reɪʃnz] ['fɜːnɪʃ] [səʊ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ]
“ The whole analogy of natural operations furnish so complete and crushing
“ 这 所有的 类比 的 自然的 运营 提供 所以 完全的 和 压碎

[æn; ən]['ɑːgjumənt] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv]['eni][bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['sekənd(ə)ri]
an argument against the intervention of any but what are called secondary
一个 争论 反对 这 干涉 的 任何 但 什么 是 称为 次要

['kɔːzɪz] ,
causes ,
原因 ,

“自然运作的整个类比提供了如此完整和令人信服的论据，反对除所谓次要原因之外的任何其他因素的介入，

[ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , [ðæt] ,
in the production of all the phenomena of the universe , that ,
在 这 生产 的 全部 这 现象 的 这 宇宙 , 那 ,

在宇宙万物现象的产生过程中，

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntɪmət] [rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɜːld] ,
in view of the intimate relations of man and the rest of the living world ,
在 看法 的 这 亲密的 关系 的 男人 和 这 休息 的 这 活的 世界 ,

鉴于人类与世界其他生物之间密切的关系，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ig'zəːtid] [baɪ][ðə; ði]['lætə(r)][ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)] ['fɔːsɪz] ,
and between the forces exerted by the latter and all other forces ,
和 之间 这 力量 施加 经过 这 后者 和 全部 其他 力量 ,

以及后者所施加的力与所有其他力之间的相互作用力，

[ai][kæn; kən] [siː] [nəʊ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['daʊtɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)][ˌsiː 'əʊ] - ['ɔːdɪnət] [tɜːmz] [ɒv; əv]
I can see no reason for doubting that all are co - ordinate terms of
我 能 看 不 原因 为了 怀疑 那 全部 是 合作 - 纵坐标 条款 的
['neɪtʃərz] [greɪt] [prə'greʃ(ə)n] ,
nature's great progression ,
自然的 伟大的 进展 ,

我看不出有什么理由怀疑它们都是自然界伟大进程中相互协调的组成部分。

[frɒm; frəm] ['fɔːmləs] [tuː; tə] [fɔːmd] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪnɔː'gænɪk][tuː; tə][ðə; ði][ɔː'gænɪk] ,
from formless to formed , from the inorganic to the organic ,
从 无形 到 形成 , 从 这 无机物 到 这 有机的 ,

从无形到有形，从无机到有机

[frɒm; frəm][blaɪnd] [fɔːs] [tuː; tə] ['kɒnʃəs] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [wɪl] .
from blind force to conscious intellect and will .
从 瞎的 力量 到 有意识的 智力 和 将要 .

从盲目的力量到有意识的理智和意志。

" ['hʌksliz] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [mænz] [pleɪs] [ɪn]['neɪtʃə(r)] , ['lʌndən] , - , [piː] . - .
" Huxley's Evidence of Man's Place in Nature , London , 1864 , p . 107 .
" 赫胥黎的 证据 的 男人的 地方 在 自然 , 伦敦 , - , p . - .

"赫胥黎的《人类在自然界中的地位的证据》，伦敦，1864 年，第 107 页。

[ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɪn][ðə; ði][spek'teɪtə(r)] [tʃɑːdʒd] [prə'fesə(r)] ['hʌksli] [wɪð] ['eɪθiɪzəm] .
A writer in the Spectator charged Professor Huxley with Atheism .
一个 作家 在 这 旁观者 带电 教授 赫胥黎 和 无神论 .

《旁观者》杂志的一位作者指责赫胥黎教授是无神论者。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [rɪ'plaɪz] , [ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['februəri] - , - ,
The professor replies , in the number of that paper for February 10 , 1866 ,
这 教授 回复 , 在 这 数字 的 那 纸 为了 二月 - , - ,

教授在1866年2月10日的那期报纸上回复道：

[ðʌs] : " [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ai][keə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt]['pɒpjələ(r)]['əʊdiəm] ,
thus : " I do not know that I care very much about popular odium ,
因此 : " 我 做 不是 知道 那 我 关心 非常 很多 关于 受欢迎的 钠 ,

因此："我并不太在意大众的憎恨，

[səʊ][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [greɪt] ['merɪt][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ai] ['riːəli] [sɔː] [fɪt][tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns]
so there is no great merit in saying that if I really saw fit to deny the existence
所以 那里 是 不 伟大的 优点 在 说 那 如果 我 真的 锯 合身 到 否定 这 存在
[ɒv; əv][ə; eɪ][gɒd][ai][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də][səʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ˌɪntə'lektʃuəl]
of a God I should certainly do so for the sake of my own intellectual
的 一个 上帝 我 应该 当然 做 所以 为了 这 清酒 的 我的 自己的 知识分子
['friːdəm] ,
freedom ,
自由 ,

因此，如果我真的认为有必要否认上帝的存在，那么为了维护我自己的思想自由，我当然应该这样做，这种说法并没有什么道理可言。

[ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] ['ɒnɪst] ['eɪθiɪst] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [seɪ] [ai][ˌeɪ 'em] .
and be the honest Atheist you are pleased to say I am .
和 是 这 诚实的 无神论者 你 是 高兴 到 说 我 是 .

做个诚实的无神论者，就像我一样，我为此感到自豪。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [haʊ'evə(r)] , [ai][kæn; kən][nɒt] [teɪk] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] ['ɒnəsti] , [ɪnəz'mʌtʃ]
As it happens , however , I can not take this position with honesty , inasmuch
作为 它 发生 ， 然而 ， 我 能 不是 拿 这 位置 和 诚实 ， 因此
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
as it is ,
作为 它 是 ，

然而，事实上，我无法坦诚地接受这种立场，因为......

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz][hæz; həz] [biːn] , [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['tenɪt] [ðæt] ['eɪθiɪzəm][ɪz][æz; əz] [əb'sɜːd] , ['lɒdʒɪkli]
and always has been , a favorite tenet that Atheism is as absurd , logically
和 总是 有 到过 ， 一个 最喜欢的 信条 那 无神论 是 作为 荒诞 ， 逻辑上
['spiːkɪŋ] , [æz; əz] ['pɒliθiɪzəm] .
speaking , as Polytheism .
请讲 ， 作为 多神教 .

而且一直以来，人们最喜欢的信条是：从逻辑上讲，无神论和多神论一样荒谬。

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʃiːt] , [hiː; hi] [sez] :
" In the same sheet , he says :
" 在 这 相同的 床单 ， 他 说道 :

在同一张纸上，他写道：

" [ðə; ði] [di'naiŋ] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['mɪrəklz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [kwaɪt] [æz; əz][ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l]
" The denying the possibility of miracles seems to me quite as unjustifiable
" 这 否认 这 可能性 的 奇迹 似乎 到 我 相当 作为 无理
[æz; əz]['eɪθiɪzəm] .
as Atheism .
作为 无神论 .

"在我看来，否认奇迹的可能性与无神论一样毫无道理。"

" [ɪz] ['hʌksli] [ɪn]['kɒnflɪkt] [wɪð] ['hʌksli] ?
" Is Huxley in conflict with Huxley ?
" 是 赫胥黎 在 冲突 和 赫胥黎 ?

"赫胥黎和赫胥黎之间存在冲突吗？"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 160]
[页 -]

[第160页]

[ðə; ði]['traiəmf, -ʌmf] [reɪn] [ɒv; əv] [lait] .
The Triumphing Reign Of Light .
这 胜利 在位 的 光 .

光明的凯旋统治。

[ðə; ði][nekst] ['saɪkɪk] ['saɪk(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɪl] ['wɪtnəs] [ə; eɪ] ['sɪnθəsɪs] [ɒv; əv]
The next psychic cycle , it seems to me , will witness a synthesis of
这 下一个 精神 循环 ， 它 似乎 到 我 ， 将要 证人 一个 合成 的
[θɔːt] [ænd; ənd] [feɪθ] ,
thought and faith ,
想法 和 信仰 ，

在我看来，下一个精神周期将会见证思想与信仰的融合。

[ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['riːz(ə)n][tuː; tə][faɪnd]['sɒlɪd]
a recognition of the fact that it is impossible for reason to find solid
一个 认出 的 这 事实 那 它 是 不可能的 为了 原因 到 寻找 坚硬的
[graʊnd] [ðæt] [ɪz][nɒt] ['kənsə,kreitid] [graʊnd] ;
ground that is not consecrated ground ;
地面 那 是 不是 已祝圣的 地面 ;

人们认识到，理性不可能找到非圣地之外的坚实基础；

[ðæt] [ɔːl] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd][ɔːl] ['saɪəns] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] ; [ðæt] [ɔːl] [truːθ] [ɪz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n]
that all philosophy and all science belong to religion ; that all truth is a revelation
那 全部 哲学 和 全部 科学 属于 到 宗教 ; 那 全部 真相 是 一个 启示
[ɒv; əv][gɒd] ;
of God ;
的 上帝 ;

一切哲学和一切科学都属于宗教；一切真理都是上帝的启示；

[ðæt] [ðə; ði] [truːðz] [ɒv; əv] ['rɪt(ə)n] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ɪf] [nɒt] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə]['riːz(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)]
that the truths of written revelation , if not intelligible to reason , are
那 这 真相 的 书面 启示 , 如果 不是 可理解的 到 原因 , 是
[ˌnevəðə'les] ['kɒnsənənt] [wɪð] ['riːz(ə)n] ;
nevertheless consonant with reason ;
尽管如此 辅音 和 原因 ;

书面启示的真理，即使不能用理性理解，也是与理性相符的；

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'vaɪn]['eɪdʒənsi] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][mæn][baɪ] ['ɪnfɪnət]
and that divine agency , instead of standing removed from man by infinite
和 那 神圣的 机构 , 反而 的 常设 已移除 从 男人 经过 无限
['ɪntərvlz] [ɒv; əv][taɪm][ænd; ənd] [speɪs] ,
intervals of time and space ,
间隔 的 时间 和 空间 ,

而这种神圣力量，并非因无限的时间和空间而与人类隔绝，

[ɪz] , [ɪn'diːd] ,
is , indeed ,
是 , 的确 ,

确实如此。

[ðə; ði] [truː] [neɪm] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['enədʒiz] [wɪtʃ] [wɜːk] [ðeə(r)] ['mɪriəd] [fə'nɒmɪnə] [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]
the true name of those energies which work their myriad phenomena in the natural
这 真的 姓名 的 那些 能量 哪个 工作 他们的 无数 现象 在 这 自然的
[wɜːld] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .
world around us .
世界 大约 我们 .

那些在我们周围的自然界中发挥着无数作用的能量的真正名称。

[ðɪs] [ˌkɒnsə'meɪʃn] — [æt; ət][wʌns][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɜːvənt] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ðə; ði]
This consummation — at once the inspiration of a fervent religion and the
这 圆房 — 在 一次 这 灵感 的 一个 热切 宗教 和 这
['prɒfəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [l'ɒftɪəst] ['saɪəns] — [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['nuːntaɪd] [reɪn] [ɒv; əv] ['wedɪd]
prophecy of the loftiest science — is to be the noontide reign of wedded
预言 的 这 最高 科学 — 是 到 是 这 正午 在位 的 已婚
['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [feɪθ] ,
intellect and faith ,
智力 和 信仰 ,

这一成就——既是虔诚宗教的感召，又是最高科学的预言——将是理智与信仰完美结合的黄金时代。

[huːz] ['mɔːnɪŋ] [reɪz] [ɔːl'redi] [striːm] [fɑː(r)] [ə'bʌv] ['aʊə(r)][hə'raɪz(ə)n] . — ['wɪnˌtʃɛl] .
whose morning rays already stream far above our horizon . — Winchell .
谁 早晨 射线 已经 溪流 远的 多于 我们的 地平线 . — 温切尔 .

晨曦已然高照地平线。——温切尔

[ˌɑːr 'iː] . [ænd; ənd]['saɪ] .
Re . and Sci .
关于 . 和 科学 .

参考与科学

[piː] . - .
p . 84 .
p . - .

第 84 页。

“ [ɪk'spɪəriəns] [pruːvz] [tuː; tə][juː 'es] [ðæt] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'gɑːd] [æz; əz] [ɪ'nɜːt] [ænd; ənd] [ded] ,
“ Experience proves to us that the matter which we regard as inert and dead ,
“ 经验 证明 到 我们 那 这 事情 哪个 我们 看待 作为 惰性 和 死的 ,

经验向我们证明，我们认为惰性且死寂的物质，

[ə'sjuːmz] ['ækʃ(ə)n] , [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] [laɪf] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'baɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [wei] .
assumes action , intelligence , and life , when it is combined in a certain way .
假设 行动 , 智力 , 和 生活 , 什么时候 它 是 合并 在 一个 肯定 方式 .

行动、智慧和生命以某种方式结合在一起时，就具有了这种特质。

” — ['eɪθiɪst] .
” — Atheist .
” — 无神论者 .

——无神论者。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [ə; eɪ][dʒɜːm] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ? ” — ['deɪɪst; 'diːɪst] .
“ But how does a germ come to live ? ” — Deist .
“ 但 如何 做 一个 细菌 来 到 居住 ? ” — 自然神论者 .

“但是细菌是如何存活的呢？”——自然神论者

“ [laɪf] [ɪz] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [wɪð] ['fiːlɪŋ] .
“ Life is organization with feeling .
“ 生活 是 组织 和 感觉 .

生活是充满情感的组织。

” — ['eɪθiɪst] .
” — Atheist .
” — 无神论者 .

——无神论者。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðiːz] [tuː] ['prɒpətiz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv] ” [ded] ['ætəmz] ,
“ But that you have these two properties from the motion of ” dead atoms ,
“ 但 那 你 有 这些 二 特性 从 这 运动 的 ” 死的 原子 ,

“但是，正是由于死原子的运动，你才拥有了这两种特性。”

[ɔː(r)]['mætə(r)][ə'ləʊn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ['eni] [pruːf] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɒt] [biː; bi] [pruːvd] ,
or matter alone , it is impossible to give any proof ; and if it can not be proved ,
或者 事情 独自的 , 它 是 不可能的 到 给 任何 证明 ; 和 如果 它 能 不是 是 已证实 ,

如果仅就物质本身而言，则不可能给出任何证明；如果无法证明，

[waɪ] [ə'fɜːm] [ˌaɪ 'tiː] ?
why affirm it ?
为什么 确认 它 ?

为什么要肯定它？

[waɪ] [seɪ] [ə'laʊd] , “ [ai] [nəʊ] , ” [waɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [jɔː'self] , “ [ai] [nəʊ] [nɒt] ? ” — [vɒl'teə] .
Why say aloud , “ I know , ” while you say to yourself , “ I know not ? ” — Voltaire .
为什么 说 大声 , “ 我 知道 , ” 尽管 你 说 到 你自己 , “ 我 知道 不是 ? ” — 伏尔泰 .

为什么嘴上说“我知道”，心里却说“我不知道”呢？——伏尔泰

[wen] [juː; jʊ] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [ə'fɜːm] [ðæt] ['mætə(r)] [ækts] [ɒv; əv] [ɪt'self] [baɪ] [æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] [nə'sesəti] ,
When you venture to affirm that matter acts of itself by an eternal necessity ,
什么时候 你 风险投资 到 确认 那 事情 行为 的 本身 经过 一个 永恒 必要性 ,

当你妄言物质会出于永恒的必然性而自行运转时，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['demənstreɪtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['juːklɪd] ,
it must be demonstrated like a proposition in Euclid ,
它 必须 是 已证明 喜欢 一个 主张 在 欧几里得 ,

它必须像欧几里得几何中的命题那样被证明。

['ʌðəwaɪz] [juː; jʊ] [rest] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəm] ['əʊnli] [ɒn] [ə; eɪ] [pə'hæps] .
otherwise you rest your system only on a perhaps .
否则 你 休息 你的 系统 仅有的 在 一个 也许 .

否则，你的系统就只能寄希望于一种可能性。

[wɒt] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] ! — [vɒl'teə] .
What a foundation for that which is most interesting to the human race ! — Voltaire .
什么 一个 基础 为了 那 哪个 是 最多 有趣的 到 这 人类 种族 ! — 伏尔泰 .

多么伟大的基础啊，这正是人类最感兴趣的事物！——伏尔泰

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神